叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 借来的妹妹(a Borrowed Sister) 000001

2. 借来的妹妹(a Borrowed Sister) 000002

3. 借来的妹妹(a Borrowed Sister) 000003

4. 借来的妹妹(a Borrowed Sister) 000004

5. 借来的妹妹(a Borrowed Sister) 000005

6. 借来的妹妹(a Borrowed Sister) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

借来的妹妹(A borrowed sister)
第1/6页

['ləuis][ænd; ənd] ['elən] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] [fɔ:r; fər] ['dʒesi] ([peɪdʒ][eɪt])

LOIS	AND	ELLEN	BRINGING	HOME	A	GERANIUM	FOR	JESSIE	(	Page	8	)
路易斯	和	艾伦	带来	家	一个	天竺葵	为了	杰西	(	页	8	)

洛伊斯和艾伦带回家一盆天竺葵送给杰西（第8页）

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['bɔ:roʊd] ['sɪstər]

BORROWED	SISTER
借来的	姐姐

借来的妹妹

[baɪ]

BY
经过

经过

[ɪ'laɪzə] ['ɔrn] [waɪt]

ELIZA	ORNE	WHITE
伊丽莎	或	白色的

伊莉莎·奥恩·怀特

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

WITH	ILLUSTRATIONS	BY
和	插图	经过

插图作者

['kæθrɪn] [paɪl]

KATHARINE	PYLE
凯瑟琳	派尔

凯瑟琳·派尔

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]

The	Riverside	Press	Cambridge
这	河边	按	剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [ɪ'laɪzə] ['ɔrn] [waɪt]

COPYRIGHT	1906	BY	ELIZA	ORNE	WHITE
版权	-	经过	伊丽莎	或	白色的

版权所有 1906 伊丽莎·奥恩·怀特

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs]

ALL	RIGHTS	RESERVED	INCLUDING	THE	RIGHT	TO	REPRODUCE
全部	权利	预订的	包括	这	正确的	到	复制

保留所有权利，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔːr] [pɑːrts] [ˌðerˈʌv] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm]

THIS	BOOK	OR	PARTS	THEREOF	IN	ANY	FORM
这	书	或者	部分	其中	在	任何	形式

本书或其任何部分的任何形式

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

[ˈkeɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	THE	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[tuː; tə]

TO
到

到

[em] . [el] . [ə; eɪ] .

M	.	L	.	A	.
M	.	L	.	一个	.

省议员

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðɪs] [bʊk]

AND	HER	DAUGHTER	ELIZABETH	THIS	BOOK
和	她	女儿	伊丽莎白	这	书

以及她的女儿伊丽莎白 这本书

[ɪz] [əˈfekʃənətli]

IS	AFFECTIONATELY
是	亲切地

充满爱意

[ˈdedɪkeɪtɪd]

DEDICATED
投入的

投入的

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈdʒesi] [kʌmz] [wʌn]

I	.	Jessie	comes	1
我	.	杰西	来	1

一、杰西来了1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] -
The **Witch** **Kitten** **11**
这 巫婆 小猫 -

女巫小猫 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['braɪərˌfiːld] -
Brierfield **20**
布里尔菲尔德 -

布里尔菲尔德 20

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['bɑːrbrə] [friːtʃi] -
Barbara **Frietchie** **31**
芭芭拉 薯条 -

芭芭拉·弗里奇 31

[viː] . [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
V **.** **A** **Summer** **Exchange** **43**
V . 一个 夏天 交换 -

V. 夏季交换项目 43

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] - -
The **Storm** **at** **Hollisford** **55**
这 风暴 在 - -

霍利斯福德风暴 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [tiː] - ['pɑːrti] -
The **Vegetable** **Tea** **-** **Party** **65**
这 蔬菜 茶 - 派对 -

蔬菜茶会 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] - ['gɑːrdn] -
The **Tree** **that** **grew** **in** **the** **Pages** **'** **Garden** **75**
这 树 那 生长 在 这 页 - 花园 -

生长在佩吉家花园里的那棵树 75

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪsɪz] . ['dreɪpərz] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs] -

Mrs	.	Draper's	Darning	-	Class	84
太太	.	德雷珀的	织补	-	班级	-

德雷珀太太的缝补课——第84课

[eks] . [ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] -

X	.	A	Red	Letter	Day	91
X	.	一个	红色的	信	天	-

X. 重要的日子 91

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['grænmʌðər] ['ləuis] -

Grandmother	Lois	103
祖母	路易丝	-

洛伊斯奶奶 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] -

The	House	where	Nothing	happened	111
这	房子	在哪里	没有什么	发生	-

什么都没发生的房子 111

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] -

The	Trio	Club	121
这	三重奏	俱乐部	-

三重奏俱乐部 121

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪknɪk] -

A	Winter	Picnic	129
一个	冬天	野餐	-

冬日野餐 129

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] -

The	Christmas	Tree	140
这	圣诞节	树	-

圣诞树 140

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['ləuis][ænd; ənd] ['elən] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][fɔ:r; fər] ['dʒesi] ([peɪdʒ][eɪt]) ['frʌntɪspi:s]

Lois	and	Ellen	bringing	home	a	geranium	for	Jessie	(	page	8	)	Frontispiece
路易丝	和	艾伦	带来	家	一个	天竺葵	为了	杰西	(	页	8	)	卷首插图

洛伊斯和艾伦带回家一盆天竺葵送给杰西（第8页）卷首插图

" [æn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] " -

"	Anne	and	I	have	a	vegetable	garden	"	24
"	安妮	和	我	有	一个	蔬菜	花园	"	-

“安妮和我有一个菜园” 24

[hɜ:r; hər] ['rʌbər] [wɜ:r; wər]['boʊts] -

Her	rubbers	were	boats	58
她	橡胶	是	船	-

她的橡皮艇是58号

[ðə; ði]['tri:oʊ] [klʌb] - [[wʌn]]

The	Trio	Club	128	[	1	]
这	三重奏	俱乐部	-	[	1	]

三重奏俱乐部 128[1]

[ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['sɪstər]

A	BORROWED	SISTER
一个	借来的	姐姐

借来的妹妹

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒesi] [kʌmz]

JESSIE	COMES
杰西	来

杰西来了

['ləuis][peɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,

Lois	Page	,	who	had	been	an	only	child	all	her	life	,
路易丝	页	,	WHO	有	到过	一个	仅有的	孩子	全部	她	生活	,

路易丝·佩吉，她一生都是独生女，

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['sɪstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

was	to	have	a	borrowed	sister	for	the	space	of	a	year	or	more	,
曾是	到	有	一个	借来的	姐姐	为了	这	空间	的	一个	年	或者	更多的	,

是指借用一个妹妹一年或更长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ki:n] [dɪ'laɪt] .

and	the	prospect	filled	her	with	keen	delight	.
和	这	前景	已填	她	和	敏锐的	喜	.

想到这一点，她感到无比欣喜。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ['oʊvər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r]

If	she	had	searched	the	wide	world	over	she	could	not	have	found	a	more
如果	她	有	搜索	这	宽的	世界	超过	她	可以	不是	有	成立	一个	更多的

[kən'dʒi:niəl] ['sɪstər] [ðæn; ðən] ['dʒesi] ['mæθju:z] .

congenial	sister	than	Jessie	Matthews	.
相投	姐姐	比	杰西	马修斯	.

即使她走遍全世界，也找不到比杰西·马修斯更合得来的妹妹了。

['ləuis][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['elən] ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

Lois	was	equally	fond	of	Ellen	Morgan	,	and	Ellen	was	a	more	stimulating
路易丝	曾是	同样地	喜爱	的	艾伦	摩根	,	和	艾伦	曾是	一个	更多的	刺激性的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

洛伊斯同样很喜欢艾伦·摩根，而且艾伦是一位更能激发她兴趣的朋友。

[bʌt; bət] ['elən] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tempər] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

but	Ellen	had	an	uncertain	temper	,	which	would	make	living	with	her	a
但	艾伦	有	一个	不确定	脾气	,	哪个	会	制作	活的	和	她	一个

['tɔ:rment] ,

torment	,
折磨	,

但艾伦脾气反复无常，与她一起生活会是一种折磨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [waɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz][æz; əz] [sə'ri:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .

as	well	as	a	joy	,	while	Jessie	was	as	serene	as	a	summer	morning	.
作为	出色地	作为	一个	喜悦	,	尽管	杰西	曾是	作为	安详	作为	一个	夏天	早晨	.

同时，杰西也感到无比快乐，就像夏日清晨一样宁静祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

There	was	only	one	person	who	was	not	wholly	satisfied	with	the	arrangement
那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	曾是	不是	完全	使满意	和	这	安排

, [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['elən] .

,	and	this	was	Ellen	.
,	和	这	曾是	艾伦	.

只有一个人对这个安排不太满意，那就是艾伦。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ɪn] [lɔɪzɪz] [ru:m] ,

She	sat	on	the	edge	of	one	of	the	beds	in	Lois's	room	,
她	卫星	在	这	边缘	的	一	的	这	床	在	洛伊斯的	房间	,

她坐在洛伊斯房间里的一张床边。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪ] ,

and	criticised	her	arrangements	in	an	aggravating	way	,
和	受到批评	她	安排	在	一个	加重	方式	,

并以令人恼怒的方式批评了她的安排，

[waɪl] ['ləuis][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [tu:] [drɔ:rz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bjʊroʊ] .

while	Lois	was	clearing	out	two	drawers	in	her	bureau	.
尽管	路易丝	曾是	清理	出去	二	抽屉	在	她	局	.

当时，洛伊斯正在整理她梳妆台上的两个抽屉。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['dʒesi] [ɪn] [[ˌtu:'tu:]]

“	I	should	think	you	would	rather	have	Jessie	in	[	2	]
“	我	应该	思考	你	会	相当	有	杰西	在	[	2	]

“我想你更希望杰西在[2]

[ðə; ði] [sper] [ru:m] , ” [sed] ['elən] ['faɪnəli] .

the	spare	room	,	”	said	Ellen	finally	.
这	空闲的	房间	,	”	说	艾伦	最后	.

“客房，”艾伦最后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [θɪŋz] .

“	It	is	dreadful	to	have	so	little	room	for	one's	things	.
“	它	是	可怕	到	有	所以	小的	房间	为了	一个人的	事物	.

“东西摆放空间太小了，真是太糟糕了。”

” ['ləuis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['petɪkəʊts] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .

”	Lois	,	with	a	pile	of	petticoats	in	her	arms	,	looked	up	in	surprise	.
”	路易丝	,	和	一个	桩	的	衬裙	在	她	武器	,	看起来	向上	在	惊喜	.

洛伊斯抱着一堆衬裙，惊讶地抬起头来。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ['elən] .

“	Why	,	that's	the	joy	of	it	all	,	Ellen	.
”	为什么	,	那就是	这	喜悦	的	它	全部	,	艾伦	.

“艾伦，这就是乐趣所在。”

[ðæts] [ðə; ði][best][pɑːrt] .

That's	the	best	part	.
那就是	这	最好的	部分	.

这是最精彩的部分。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,

Always	having	somebody	to	talk	to	when	you	go	to	bed	,
总是	拥有	某人	到	讲话	到	什么时候	你	去	到	床	,

睡觉前总有人陪你聊天，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	when	you	wake	up	in	the	morning	.
和	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	.

以及你早上醒来的时候。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

You've	always	had	a	sister	,
你已经	总是	有	一个	姐姐	,

你一直都有个妹妹，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

and	so	you	don't	understand	how	lonely	it	is	to	be	all	by	yourself	.
和	所以	你	不	理解	如何	孤独	它	是	到	是	全部	经过	你自己	.

所以你不明白独自一人有多孤独。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

It	is	the	loveliest	thing	that	ever	happened	to	me	,	”	she	added	,	with	strong
它	是	这	最可爱的	事物	那	曾经	发生	到	我	,	”	她	额外	,	和	强的

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“这是我经历过的最美好的事情，”她强调道。

['elən] [hæd; həd] [bɔːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Ellen	had	borne	as	much	as	she	could	.
艾伦	有	出生	作为	很多	作为	她	可以	.

艾伦已经忍耐到了极限。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	think	it	is	perfectly	horrid	,	”	said	she	.
”	我	思考	它	是	完美	可怕的	,	”	说	她	.

“我觉得这简直太糟糕了，”她说。

['ləuis][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Lois	was	pulling	open	the	lower	drawer	in	the	bureau	and	crowding	in	the
路易丝	曾是	拉	打开	这	降低	抽屉	在	这	局	和	拥挤	在	这

['petɪkəʊts] .

petticoats	.
衬裙	.

洛伊斯拉开梳妆台最下面的抽屉，把衬裙塞了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [bɪ'wɪldərd] [sər'praɪz] .

She	looked	up	in	bewildered	surprise	.
她	看起来	向上	在	困惑	惊喜	.

她抬起头，一脸茫然和惊讶。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['dʒesi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I thought you loved Jessie , ” she said .
“ 我 想法 你 喜爱 杰西 , ” 她 说 .

“我以为你爱杰西，”她说。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['elən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,
“ I like her well enough , ” returned Ellen , who was in truth very fond of Jessie ,
“ 我 喜欢 她 出色地 足够的 , ” 返回 艾伦 , WHO 曾是 在 真相 非常 喜爱 的 杰西 ,

“我挺喜欢她的，”艾伦回答道，事实上，她非常喜欢杰西。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
“ but I think it is perfectly horrid for you to have her living with you
“ 但 我 思考 它 是 完美 可怕的 为了 你 到 有 她 活的 和 你
.
:
.

但我认为让她和你住在一起简直太糟糕了。

[juːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ker] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]
You'll have such a good time every single minute that you won't care any more about
你会 有 这样的 一个 好的 时间 每一个 单身的 分钟 那 你 惯于 关心 任何 更多的 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你会玩得非常开心，每一分钟都无比快乐，以至于你根本不会在意我。

” ['ləuis] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
” Lois came over and sat down on the edge of the bed and put her arms
” 路易丝 来了 超过 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 和 放 她 武器
[ə'raʊnd] ['elən] .
around Ellen .
大约 艾伦 .

“洛伊斯走过来，坐在床边，搂住了艾伦。”

“ [waɪ] , ['elən] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !
“ Why , Ellen , you dear thing !
“ 为什么 , 艾伦 , 你 亲爱的 事物 !

“哎呀，艾伦，你这可爱的小东西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

['ləuis] [lʌvd] [hɜːr; hər] [frendz] [soʊ] [ɪn'tensli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [[θriː]]
Lois loved her friends so intensely that it never seemed possible [3]
路易丝 喜爱 她 朋友们 所以 强烈地 那 它 绝不 似乎 可能的 [3]

洛伊斯非常爱她的朋友们，以至于似乎永远不可能[3]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ker] ['iːkwəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [self] - [rɪ'laɪənt]
they could care equally for her , and this admission from the self - reliant
他们 可以 关心 同样地 为了 她 , 和 这 入学 从 这 自己 - 依赖
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

他们都能同样关心她，而这番话出自自强的艾伦之口。

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'meɪzd] [dʒɔɪ] .
who was such a favorite , filled her with an amazed joy .
WHO 曾是 这样的 一个 最喜欢的 , 已填 她 和 一个 惊叹 喜悦 .

她最喜爱的人出现，让她感到无比欣喜。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ker] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ləuis] [sed] .

“	I	shall	care	just	as	much	for	you	,	”	Lois	said	.
“	我	将	关心	只是	作为	很多	为了	你	,	”	路易丝	说	.

“我会像关心别人一样关心你，”洛伊斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] .

“	It	will	be	the	same	as	it	is	with	you	and	Anne	.
“	它	将要	是	这	相同的	作为	它	是	和	你	和	安妮	.

“这和你与安妮的情况一样。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tə'geðər] . ”

And	there	will	be	four	of	us	to	do	things	together	.	”
和	那里	将要	是	四	的	我们	到	做	事物	一起	.	”

这样我们四个人就可以一起做事情了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][deɪ] , ” [sed] ['elən] .

“	I	shall	expect	to	play	with	you	every	single	day	,	”	said	Ellen	.
“	我	将	预计	到	玩	和	你	每一个	单身的	天	,	”	说	艾伦	.

“我希望每天都能和你一起玩，”艾伦说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Why	,	of	course	.	”
“	为什么	,	的	课程	.	”

“当然了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] ['dʒesi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

“	And	I	don't	want	you	to	like	Jessie	any	better	than	you	like	me	;
“	和	我	不	想	你	到	喜欢	杰西	任何	更好的	比	你	喜欢	我	;

“我不希望你喜欢杰西胜过喜欢我；

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

I	couldn't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	she's	ever	so	much	nicer	,	and	I	don't	see	how	you	can	help	it	.	”
我	知道	她是	曾经	所以	很多	更漂亮	,	和	我	不	看	如何	你	能	帮助	它	.	”

我知道她人好得多，我不明白你怎么能改变这一点。”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] ['dɪrli] , ” [sed] ['ləuis] .

“	I	love	you	both	dearly	,	”	said	Lois	.
“	我	爱	你	两个都	亲爱的	,	”	说	路易丝	.

“我非常爱你们俩，”洛伊斯说。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

After	this	the	atmosphere	was	cleared	,
后	这	这	气氛	曾是	已清除	,

此后，空气变得清新起来。

[ænd; ənd] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔɪzɪz] ['klɑːzɪt] .

and	Ellen	began	to	take	an	interest	in	the	preparation	of	Lois's	closet	.
和	艾伦	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	准备	的	洛伊斯的	壁橱	.

于是，艾伦开始对整理洛伊斯的衣橱产生了兴趣。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɔːr][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [best] ? ” [æskt]

“	Do	you	think	she'll	like	the	right	-	hand	side	or	the	left	-	hand	side	best	?	”	asked
“	做	你	思考	壳	喜欢	这	正确的	-	手	边	或者	这	左边	-	手	边	最好的	?	”	问

['ləuis] ,

Lois	,
路易丝	,

“你觉得她会更喜欢右边还是左边？”洛伊斯问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frendz] .

who	always	needed	a	great	deal	of	advice	from	her	friends	.
WHO	总是	需要	一个	伟大的	交易	的	建议	从	她	朋友们	.

她总是需要朋友们提供很多建议。

“ [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɪz] [lɑːts] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [nekst] [ðə; ði] [ʃelvz] . ”

“	The	right	-	hand	side	is	lots	more	convenient	,	because	it	is	over	next	the	shelves	.	”
”	这	正确的	-	手	边	是	很多	更多的	方便的	,	因为	它	是	超过	下一个	这	货架	.	”

“右边更方便，因为它就在货架旁边。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [hæz; həz] [ðæt] ['ekstrə] [roʊ] [ʌv; əv] [hʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [end] ,

“	But	the	left	-	hand	side	has	that	extra	row	of	hooks	across	the	end	,
”	但	这	左边	-	手	边	有	那	额外的	排	的	钩子	穿过	这	结尾	,

“但是左侧末端多了一排钩子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['dresɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] . ” [[fɔːr]]

and	she	has	so	many	more	dresses	than	I	have	.	”	[	4	]
和	她	有	所以	许多	更多的	连衣裙	比	我	有	.	”	[	4	]

她的裙子比我的多得多。”[4]

['ləuis] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [frɑːk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] [ɪn]

Lois	paused	irresolutely	,	with	a	pink	frock	in	one	hand	and	a	brown	one	in
路易丝	暂停	犹豫不决	,	和	一个	粉色的	连衣裙	在	一	手	和	一个	棕色的	一	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

洛伊斯犹豫地停顿了一下，一只手拿着一件粉色连衣裙，另一只手拿着一件棕色连衣裙。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

“	I	don't	see	how	you	ever	get	anything	done	,	it	takes	you	so	long	to	decide	,
”	我	不	看	如何	你	曾经	得到	任何事物	完毕	,	它	需要	你	所以	长的	到	决定	,

“我真不明白你怎么能把事情做成，你做决定总是要花那么长时间。”

” [sed] ['elən] [ɪm'peɪʃntli] .

”	said	Ellen	impatiently	.
”	说	艾伦	不耐烦地	.

“艾伦不耐烦地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” ['ləuis] [əd'mɪtɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	It	does	take	me	a	good	while	,	”	Lois	admitted	apologetically	.
”	它	做	拿	我	一个	好的	尽管	,	”	路易丝	承认	带着歉意地	.

“这确实需要我花很长时间，”洛伊斯歉意地承认道。

[hɜːr; hər] [toʊn] ['sɔfənd] ['elən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['ləuis] [muːv] [hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

Her	tone	softened	Ellen	,	and	she	helped	Lois	move	her	dresses	,
她	语气	软化	艾伦	,	和	她	帮助	路易丝	移动	她	连衣裙	,

她的语气柔和了艾伦，她帮洛伊斯整理了一下裙子。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd]

deciding	that	Jessie	should	have	rather	more	than	half	of	the	right	-	hand	side
决定	那	杰西	应该	有	相当	更多的	比	一半	的	这	正确的	-	手	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

of	the	closet	.
的	这	壁橱	.

决定杰西应该拥有衣橱右侧一半以上的空间。

['ləuis][ænd; ənd] ['elən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] ['dʒɛsiz] [ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
Lois **and** **Ellen** **wanted** **to** **do** **all** **they** **could** **to** **make** **Jessie's** **arrival** **a** **cheerful**
路易丝 和 艾伦 通缉 到 做 全部 他们 可以 到 制作 杰西的 到达 一个 快乐
[wʌn] .
one **.**
一 .

洛伊斯和艾伦想尽一切办法让杰西的到来充满欢乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['dʒesi] , " ['elən] [sed]
" **I** **am** **going** **to** **the** **greenhouse** **to** **buy** **some** **flowers** **for** **Jessie** **,** **"** **Ellen** **said**
" 我 是 去 到 这 温室 到 买 一些 花朵 为了 杰西 , " 艾伦 说
.
:
.

"我要去温室给杰西买些花，"艾伦说。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['flaʊərz] .
" **She** **loves** **flowers** **.**
" 她 爱 花朵 .

她喜欢花。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Won't **you** **come** **with** **me** **?**
惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər]
" **The** **two** **children** **went** **out** **into** **the** **world** **that** **was** **beginning** **to** **be** **made** **over**
" 这 二 孩子们 去 出去 进入 这 世界 那 曾是 开始 到 是 制成 超过
[nu:] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['eɪprəl] ['ʃaʊər] .
new **by** **a** **gentle** **April** **shower** **.**
新的 经过 一个 温和的 四月 淋浴 .

"两个孩子走向了这个世界，一场温柔的四月雨让这个世界焕然一新。"

['ləuis] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Lois **reflected** **,** **as** **she** **closed** **the** **door** **,**
路易丝 反映 , 作为 她 关闭 这 门 ,

洛伊斯关上门，心想：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd]
that **it** **was** **almost** **a** **year** **from** **the** **first** **time** **that** **she** **and** **Ellen** **had**
那 它 曾是 几乎 一个 年 从 这 第一的 时间 那 她 和 艾伦 有
[met] .
met **.**
遇见 .

距离她和艾伦第一次见面已经过去了将近一年。

['ləuis] [rɪ'membər] [haʊ] ['loʊnli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['deɪzi] , [hɜ:r; hər] [best] [frend] ,
Lois **remembered** **how** **lonely** **she** **had** **been** **because** **Daisy** **,** **her** **best** **friend** **,**
路易丝 记得 如何 孤独 她 有 到过 因为 雏菊 , 她 最好的 朋友 ,
[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fər'evər] ,
had **gone** **away** **forever** **,**
有 已消失 离开 永远 ,

洛伊斯想起自己曾经有多么孤独，因为她最好的朋友黛西永远离开了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [tu:; tə] [ʃʌt] ['deɪzi] [aʊt] ,
and **then** **almost** **as** **soon** **as** **the** **door** **closed** **to** **shut** **Daisy** **out** **,**
和 然后 几乎 作为 很快 作为 这 门 关闭 到 关闭 雏菊 出去 ,

然后，就在门关上，把黛西挡在外面之后不久，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] ['elən] [ɪn] .

it	opened	to	let	Ellen	in	.
它	打开	到	让	艾伦	在	.

它打开让艾伦进来。

['ləuis] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

Lois	felt	very	thankful	and	happy	,	as	they	went	along	the	village	street	.
路易丝	毛毡	非常	感恩	和	快乐的	,	作为	他们	去	沿着	这	村庄	街道	.

沿着村里的街道走着，路易丝感到非常感激和高兴。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['ɛlənz] [[faɪv]]

They	stopped	at	Ellen's	[	5	]
他们	停止	在	艾伦的	[	5	]

他们在艾伦家停了下来[5]

[haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] ['bætərd] [bæŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [oʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

house	and	unlocked	a	battered	bank	that	she	had	owned	for	many	years	.
房子	和	已解锁	一个	伤痕累累	银行	那	她	有	拥有	为了	许多	年	.

走进房子，打开了她拥有多年的破旧银行柜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ləuis] [goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

She	had	refused	to	have	Lois	go	shares	with	her	in	the	matter	of
她	有	拒绝	到	有	路易丝	去	分享	和	她	在	这	事情	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

她拒绝让洛伊斯和她一起参与鲜花的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ləuis] ['kwaɪətli] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [waɪl]

and	so	Lois	quietly	dropped	in	a	ten	-	cent	piece	through	the	slit	in	the	top	while
和	所以	路易丝	悄悄	掉落	在	一个	十	-	中心	片	通过	这	缝隙	在	这	顶部	尽管

['elən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

Ellen	was	taking	out	two	ten	-	cent	pieces	from	the	door	at	the	back	.
艾伦	曾是	采取	出去	二	十	-	中心	件	从	这	门	在	这	后退	.

于是，当艾伦从后门拿出两枚十美分硬币时，洛伊斯悄悄地从顶部的缝隙里投进一枚十美分硬币。

“ ['ləuis] [peɪdʒ] !

“	Lois	Page	!
〃	路易丝	页	!

“Lois Page!

〃 [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

〃	she	protested	.
〃	她	抗议	.

她抗议道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [maɪ] ['prez(ə)nt] . 〃

“	I	wanted	it	to	be	all	my	present	.	〃
〃	我	通缉	它	到	是	全部	我的	展示	.	〃

“我希望这完全属于我自己。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , 〃 [sed] ['ləuis] .

“	It	is	,	〃	said	Lois	.
〃	它	是	,	〃	说	路易丝	.

“是的，”洛伊斯说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

“	But	I	guess	I've	a	right	to	put	my	money	in	a	savings	'	bank	,	if	I	like	.
〃	但	我	猜测	我已经	一个	正确的	到	放	我的	钱	在	一个	节省	-	银行	,	如果	我	喜欢	.

“但我想我有权把钱存入储蓄银行，如果我愿意的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [bæŋk] .

It	is	a	good	safe	bank	.
它	是	一个	好的	安全的	银行	.

这是一家安全可靠的银行。

" ['elən] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] ['ləuis][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['skwɑːndər]

"	Ellen	had	so	little	money	that	Lois	could	not	bear	to	have	her	squander
"	艾伦	有	所以	小的	钱	那	路易丝	可以	不是	熊	到	有	她	挥霍

['twenti] [sents] [soʊ] ['rekləsli] .

twenty	cents	so	recklessly	.
二十	分	所以	鲁莽地	.

“艾伦的钱很少，洛伊斯不忍心看她如此肆意地挥霍二十美分。”

['ɛlənz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

Ellen's	formidable	brothers	were	coming	in	at	the	gate	as	the	two	little	girls
艾伦的	强大	兄弟	是	未来	在	在	这	门	作为	这	二	小的	女孩们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

were	going	out	.
是	去	出去	.

当两个小女孩出门时，艾伦那两个身材魁梧的哥哥们正从门口进来。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] ['ləuis][hæd; həd] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔːrgən] - ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] ,

In	the	winter	,	when	Lois	had	stayed	under	the	Morgans	'	hospitable	roof	,
在	这	冬天	,	什么时候	路易丝	有	入住	在下面	这	摩根	-	好客	屋顶	,

冬天，当洛伊斯住在摩根一家热情好客的屋檐下时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] ,

she	had	grown	to	be	good	friends	with	these	boys	,
她	有	生长	到	是	好的	朋友们	和	这些	男孩们	,

她和这些男孩已经成了好朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər][oʊld] ['ʃaɪnəs]

but	now	that	she	had	not	seen	them	for	some	time	her	old	shyness
但	现在	那	她	有	不是	已见	他们	为了	一些	时间	她	老的	害羞

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但现在她已经有一段时间没见到他们了，她以前的羞怯又回来了。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['eɪmiˌæs][ænd; ənd] ['ruːbin] .

“	Hullo	,	”	said	Amyas	and	Reuben	.
“	你好	,	”	说	阿米亚斯	和	鲁本	.

“你好，”艾米亚斯和鲁本说道。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['ləuis][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	Hullo	,	”	said	Lois	in	a	faint	voice	.
“	你好	,	”	说	路易丝	在	一个	头晕的	嗓音	.

“你好，”路易斯微弱地说。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elən]

She	dropped	her	eyes	and	did	not	look	at	them	as	she	and	Ellen
她	掉落	她	眼睛	和	做过	不是	看	在	他们	作为	她	和	艾伦

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

passed	through	the	gate	.
通过了	通过	这	门	.

她垂下眼帘，没有看他们，和艾伦一起穿过了大门。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər]
When **the** **children** **reached** **the** **greenhouse** **they** **were** **speechless** **at** **first** **in** **their**
什么时候 这 孩子们 达到 这 温室 他们 是 无言 在 第一的 在 他们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

孩子们到达温室时，起初都被眼前的景象惊呆了，说不出话来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . [[sɪks]]
for **there** **was** **such** **a** **brilliant** **array** **of** **flowers** **.** **[** **6** **]**
为了 那里 曾是 这样的 一个 杰出的 大批 的 花朵 . [6]

因为那里有种类繁多、绚丽多彩的花朵。[6]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][fɔːr; fər] ['dʒesi] ?
“ **What** **are** **you** **going** **to** **get** **for** **Jessie** **?**
“ 什么 是 你 去 到 得到 为了 杰西 ?

“你打算送杰西什么礼物？”

” ['ləuis] [in'kwaiəd] .
” **Lois** **inquired** **.**
” 路易丝 询问 .

“洛伊斯问道。”

“ [pɪŋk]['roʊziz] , ” [sed] ['elən] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] .
“ **Pink** **roses** **,** **”** **said** **Ellen** **,** **who** **generally** **had** **her** **mind** **made** **up** **.**
“ 粉色的 玫瑰 , ” 说 艾伦 , WHO 一般来说 有 她 头脑 制成 向上 .

“粉红色的玫瑰，”艾伦说道，她通常都已经下定决心了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She **glanced** **at** **a** **jar** **full** **of** **them** **as** **she** **spoke** **.**
她 瞥了一眼 在 一个 罐 满的 的 他们 作为 她 辐 .

说话间，她瞥了一眼装满它们的罐子。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ?
“ **How** **much** **are** **they** **a** **dozen** **?**
“ 如何 很多 是 他们 一个 打 ?

“一打多少钱？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
“ **Two** **dollars** **,** **”** **replied** **the** **black** **-** **haired** **girl** **behind** **the** **counter** **.**
“ 二 美元 , ” 回复 这 黑色的 - 头发 女孩 在后面 这 柜台 .

“两美元，”柜台后面的黑发女孩回答道。

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ **Two** **dollars** **!**
“ 二 美元 !

“两美元！

” ['ɛlənz] [feɪs] [fel] .
” **Ellen's** **face** **fell** **.**
” 艾伦的 脸 跌倒 .

艾伦的脸色垮了下来。

“ [ðen] [sɪks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **Then** **six** **would** **be** **a** **dollar** **,** **”** **she** **added** **after** **a** **moment's** **hesitation** **.**
“ 然后 六 会 是 一个 美元 , ” 她 额外 后 一个 瞬间 犹豫 .

“那么六个就是一美元了，”她犹豫片刻后补充道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] [sents] ” — [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrɪkət] .
“ And for twenty cents ” — the calculation was too intricate .
“ 和 为了 二十 分 ” 一 这 计算 曾是 也 错综复杂 .

“只需二十美分”——计算起来太复杂了。

['elən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
Ellen looked up with a puzzled frown .
艾伦 看起来 向上 和 一个 困惑 皱眉 .

艾伦抬起头，一脸疑惑地皱着眉头。

“ [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['twenti] [sents] ? ”
“ How many could I have for twenty cents ? ”
“ 如何 许多 可以 我 有 为了 二十 分 ? ”

“二十美分能买多少个？”

“ [wʌn] .
“ One .
“ 一 .

“一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] [sents] [ə'piːs] . ”
They are twenty cents apiece . ”
他们 是 二十 分 一块 . ”

每个售价二十美分。

“ ['oʊnli][wʌn] [roʊz] [fɔːr; fər] ['twenti] [sents] !
“ Only one rose for twenty cents !
“ 仅有的 一 玫瑰 为了 二十 分 !

“一朵玫瑰只要二十美分！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [soʊ] [suːn] ! ” [sed] ['elən] .
And it would fade so soon ! ” said Ellen .
和 它 会 褪色 所以 很快 ! ” 说 艾伦 .

“而且它很快就会褪色！”艾伦说道。

['ləuis][hæd; həd][hɜːr; hər] [noʊz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['roʊziz] .
Lois had her nose buried in the roses .
路易丝 有 她 鼻子 埋葬 在 这 玫瑰 .

洛伊斯把鼻子埋在玫瑰花丛里。

“ [oʊ] , ['elən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] !
“ Oh , Ellen , they are so lovely !
“ 哦 , 艾伦 , 他们 是 所以 迷人的 !

“哦，艾伦，它们太可爱了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst][wʌn] [roʊz] [wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
“ It seems as if just one rose was lovelier than a lot of anything else .
“ 它 似乎 作为 如果 只是 一 玫瑰 曾是 更可爱 比 一个 很多 的 任何事物 别的 .

“似乎一朵玫瑰就比很多其他东西都更美丽。”

” [bʌt; bət] ['elən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
” But Ellen did not think so .
” 但 艾伦 做过 不是 思考 所以 .

但艾伦并不这么认为。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hoʊl] [plænt][fɔːr; fər] ['twenti] [sents] , ” [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl] ,

“	You	can	get	a	whole	plant	for	twenty	cents	,	”	said	the	girl	,
”	你	能	得到	一个	所有的	植物	为了	二十	分	,	”	说	这	女孩	,

“花二十美分就能买到一整盆植物，”女孩说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ['leɪtər][ænd; ənd] [læst] [ɔːl] ['sʌmər] . ” [['sɛvən]

“	and	it	could	be	set	out	in	the	garden	later	and	last	all	summer	.	”	[	7	]	]
”	和	它	可以	是	放	出去	在	这	花园	之后	和	最后的全部		夏天	.	”	[	7	]	]

“之后可以把它放在花园里，一直摆放到夏天结束。”[7]

[ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] , ['groʊɪŋ] [plænt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪm] [praɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌevə'nes(ə)nt] [roʊz] !

A	whole	living	,	growing	plant	for	the	same	price	as	a	single	evanescent	rose	!
一个	所有的	活的	,	生长	植物	为了	这	相同的	价格	作为	一个	单身的	转瞬即逝	玫瑰	!

一株鲜活的、正在生长的植物，价格却和一朵转瞬即逝的玫瑰一样！

[haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [siːmd] !

How	incredible	that	seemed	!
如何	极好的	那	似乎	!

这简直太不可思议了！

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['griːnhaʊs] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][plænt][ænd; ənd] [ðen]

The	children	wandered	around	the	greenhouse	,	looking	first	at	one	plant	and	then
这	孩子们	漫步	大约	这	温室	,	寻找	第一的	在	一	植物	和	然后

[æt; ət] [ə'nʌðər] ;

at	another	;
在	其他	;

孩子们在温室里四处闲逛，一会儿看看这株植物，一会儿看看那株植物；

['iːv(ə)n] ['elən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wʌns] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

even	Ellen	was	for	once	undecided	.
甚至	艾伦	曾是	为了	一次	未决定	.

就连艾伦也难得地犹豫不决。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['freɪgrənt] ['haiəsinθs] [ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [pɪŋk] [wʌnz] , [waɪt] [wʌnz] ,

There	were	fragrant	hyacinths	in	bud	and	blossom	,	pink	ones	,	white	ones	,
那里	是	香	风信子	在	芽	和	开花	,	粉色的	一个	,	白色的	一个	,

有含苞待放的香风信子，也有盛开的，有粉红色的，有白色的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['laɪlək] , [ænd; ənd]['laɪlək][wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] ['kʌlər] ;

and	others	of	a	beautiful	shade	of	lilac	,	and	lilac	was	Jessie's	color	;
和	其他的	的	一个	美丽的	阴影	的	紫丁香	,	和	紫丁香	曾是	杰西的	颜色	;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['haiəsinθs] ,

but	the	hyacinths	,
但	这	风信子	,

还有一些是美丽的淡紫色，淡紫色是杰西喜欢的颜色；但是风信子，

[waɪl] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [suːn] .

while	perfect	for	the	moment	,	would	be	out	of	blossom	soon	.
尽管	完美的	为了	这	片刻	,	会	是	出去	的	开花	很快	.

虽然现在看起来很漂亮，但很快就会凋谢。

['ləuis][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [waɪt] [petlz] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

Lois	was	attracted	by	a	Marguerite	,	with	its	delicate	white	petals	and	yellow
路易丝	曾是	吸引	经过	一个	玛格丽特	,	和	它是	精美的	白色的	花瓣	和	黄色的

['sentər] .

centre	.
中心	.

洛伊斯被玛格丽特花吸引住了，它有着精致的白色花瓣和黄色的花心。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒesi] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	looked	like	Jessie	,	she	said	.
它	看起来	喜欢	杰西	,	她	说	.

她说，看起来像杰西。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [fiːld] [ˈdeɪzi] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈelən] ,

“	It	looks	just	like	a	common	field	daisy	,	”	objected	Ellen	,
”	它	看起来	只是	喜欢	一个	常见的	场地	雏菊	,	”	反对	艾伦	,

“它看起来就像一朵普通的雏菊，”艾伦反驳道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [muːd] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænt] .

who	was	in	an	obstinate	mood	and	preferred	to	choose	her	own	plant	.
WHO	曾是	在	一个	顽固	情绪	和	首选	到	选择	她	自己的	植物	.

她当时心情固执，坚持要自己挑选植物。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːnhaʊs] , [wer] [ðə; ði] [dʒiˈreinjəmz] [wɜːr; wər]

She	went	over	to	the	other	end	of	the	greenhouse	,	where	the	geraniums	were
她	去	超过	到	这	其他	结尾	的	这	温室	,	在哪里	这	天竺葵	是

.

:
.

她走到温室的另一头，那里种着天竺葵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːki] [ˈlɪt(ə)l] [plænts] ; [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈblɑːsəm] [ɔːr] [ɪn] [bʌd] .

They	were	stocky	little	plants	;	most	of	them	were	in	blossom	or	in	bud	.
他们	是	矮壮	小的	植物	;	最多	的	他们	是	在	开花	或者	在	芽	.

它们是矮壮的小植物；大多数都开花了或含苞待放。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [red] [wʌnz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]

There	were	pink	geraniums	and	dark	red	ones	,	besides	several	of	a	brilliant
那里	是	粉色的	天竺葵	和	黑暗的	红色的	一个	,	除了	一些	的	一个	杰出的

[ˈskɑːrlət] .

scarlet	.
猩红	.

除了几株鲜艳的猩红色天竺葵外，还有粉红色和深红色的天竺葵。

[ˈləuis] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪˈrezəluːtli] , [bʌt; bət] [ˈelən] [ˈɪnstəntli] [set] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ]

Lois	looked	at	them	irresolutely	,	but	Ellen	instantly	set	her	affections	on	a
路易丝	看起来	在	他们	犹豫不决	,	但	艾伦	即刻	放	她	情感	在	一个

[ˈskɑːrlət] [dʒəˈreɪniəm] ,

scarlet	geranium	,
猩红	天竺葵	,

洛伊斯犹豫地看了看它们，但艾伦立刻就被一株猩红色的天竺葵吸引住了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈblɔsəmz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

with	two	gorgeous	blossoms	,	as	a	concession	to	the	present	,	as	well	as
和	二	华丽的	花朵	,	作为	一个	让步	到	这	展示	,	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .

a	bud	of	promise	.
一个	芽	的	承诺	.

两朵娇艳欲滴的花朵，既是对当下的回应，也是对美好未来的期许。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	like	that	one	,	”	she	said	.
”	我	应该	喜欢	那	一	,	”	她	说	.

“我应该会喜欢那个，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] . ”

“	That	is	twenty	-	five	cents	.	”
”	那	是	二十	-	五	分	.	”

“那是二十五美分。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑ:nt] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['elən] ['fɜ:rmli] , [[eɪt]]
“ That is the one I want , ” repeated Ellen firmly , [8]
“ 那 是 这 一 我 想 , ” 重复 艾伦 牢牢 , [8]

“那就是我想要的，”艾伦坚定地重复道。[8]

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][gɑ:t] ['twenti] [sents] .
“ but I've only got twenty cents .
“ 但 我已经 仅有的 得到 二十 分 .

但我只有20美分。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]
” It seemed to her that nothing else in life would satisfy her but this one
” 它 似乎 到 她 那 没有什么 别的 在 生活 会 满足 她 但 这 一
[dʒə'reɪniəm] ,
geranium ,
天竺葵 ,

“在她看来，除了这一盆天竺葵，生活中再也没有其他东西能让她感到满足了。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊərz] .
with its full and perfect flowers .
和 它是 满的 和 完美的 花朵 .

花朵饱满完美。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər] ['twenti] [sents] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
“ You can have any of these for twenty cents , ” said the girl , indicating
“ 你 能 有 任何 的 这些 为了 二十 分 , ” 说 这 女孩 , 表明
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [gru:p] .
an inferior group .
一个 下 团体 .

“这些东西随便买一个只要二十美分，”女孩指着一个地位较低的群体说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [bʌdz] , ” [sed] ['ləuis] .
“ This is a nice one ; it has three buds , ” said Lois .
“ 这 是 一个 好的 一 ; 它 有 三 花蕾 , ” 说 路易丝 .

“这棵长得不错，有三个花苞，”洛伊斯说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
“ It is all right for you who are going to live in the house with it ,
“ 它 是 全部 正确的 为了 你 WHO 是 去 到 居住 在 这 房子 和 它 ,

“对于你们这些要和它一起住在房子里的人来说，这没问题。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but I want it to look beautiful when I give it to her .
但 我 想 它 到 看 美丽的 什么时候 我 给 它 到 她 .

但我希望送给她的时候，它看起来很漂亮。

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] ['elən] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['ʌðər] ,
I want that one , ” said Ellen , “ and I don't want any other ,
我 想 那 一 , ” 说 艾伦 , “ 和 我 不 想 任何 其他 ,

“我就想要那个，”艾伦说，“别的我都不要。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] ['twenti] [sents] .
and I only want to pay twenty cents .
和 我 仅有的 想 到 支付 二十 分 .

我只想付20美分。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] ['elən] ,
” The girl looked at Ellen ,
” 这 女孩 看起来 在 艾伦 ,

女孩看着艾伦，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

she	saw	determination	written	all	over	her	eager	face	and	shining	out	from
她	锯	决心	书面	全部	超过	她	渴望的	脸	和	灼灼	出去	从

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

her	dark	eyes	,
她	黑暗的	眼睛	,

她看到她渴望的脸上写满了决心，那决心在她深邃的眼睛里闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

and	she	remembered	her	own	childhood	not	so	many	years	ago	.
和	她	记得	她	自己的	童年	不是	所以	许多	年	前	.

她想起了自己不久前的童年时光。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ['hiːd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [dʒəˈreɪniəm][fɔːr; fər] ['twenti]

“	I	guess	if	my	father	was	here	he'd	let	you	have	that	geranium	for	twenty
“	我	猜测	如果	我的	父亲	曾是	这里	他会	让	你	有	那	天竺葵	为了	二十

[sents] ,

cents	,
分	,

“我想如果我父亲在这里，他会以20美分的价格把那盆天竺葵卖给你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['ɛlənz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

Ellen's	eyes	shone	,	and	she	paid	over	her	two	ten	-	cent	pieces	and	hastily
艾伦的	眼睛	闪耀	,	和	她	有薪酬的	超过	她	二	十	-	中心	件	和	草草

[siːzd] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

seized	her	property	.
查获	她	财产	.

艾伦的眼睛闪闪发光，她交出了自己的两个十美分硬币，匆匆拿回了自己的财物。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [lɔɪzɪz] [ruːm] ,

When	they	reached	Lois's	room	,
什么时候	他们	达到	洛伊斯的	房间	,

当他们到达洛伊斯的房间时，

['elən] [pʊt] [ðə; ði] [red] [dʒəˈreɪniəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] .

Ellen	put	the	red	geranium	on	a	little	table	in	front	of	the	wide	window	.
艾伦	放	这	红色的	天竺葵	在	一个	小的	桌子	在	正面	的	这	宽的	窗户	.

艾伦把那盆红色天竺葵放在宽阔的窗户前的小桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kɔːrdz][ænd; ənd]['tæsəlz] .

There	were	white	muslin	curtains	tied	back	with	white	cords	and	tassels	.
那里	是	白色的	细棉布	窗帘	系	后退	和	白色的	绳索	和	流苏	.

墙上挂着白色薄纱窗帘，用白色绳子和流苏系在后面。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt]

The	walls	were	a	soft	gray	,	and	although	the	cushion	on	the	window	seat
这	墙壁	是	一个	柔软的	灰色的	,	和	虽然	这	软垫	在	这	窗户	座位

[wʌz; wəz] ['meni] - [hjʊd] ,

was	many	-	hued	,
曾是	许多	-	有色	,

墙壁是柔和的灰色，尽管窗边座椅上的靠垫色彩斑斓，

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [rʌgz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [[naɪn]]

and	so	were	the	rugs	,	the	general	[	9	]
和	所以	是	这	地毯	,	这	一般的	[	9	]

地毯也是如此，将军[9]

[ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [səb'du:d] [ðæn; ðən] ['elən] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bleɪz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [pli:zd]

effect	was	more	subdued	than	Ellen	liked	,	and	this	blaze	of	scarlet	pleased
影响	曾是	更多的	低沉的	比	艾伦	喜欢	,	和	这	火焰	的	猩红	高兴

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

效果比艾伦预想的要柔和一些，而这抹猩红色却让她很满意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd] [wi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

A	little	later	they	heard	the	sound	of	horses	'	hoofs	and	wheels	in	the	distance	.
一个	小的	之后	他们	听到	这	声音	的	马匹	-	蹄子	和	车轮	在	这	距离	.

过了一会儿，他们听到远处传来马蹄声和车轮声。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	She	is	coming	!
”	她	是	未来	!

她来了！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

She	is	coming	!
她	是	未来	!

她来了！

” [kraɪd] ['ləuis] , [ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [toʊn] .

”	cried	Lois	,	and	Ellen	had	a	bitter	pang	at	the	rapture	of	that	tone	.
”	哭	路易丝	,	和	艾伦	有	一个	苦的	疼痛	在	这	狂喜	的	那	语气	.

“洛伊斯喊道，艾伦被她那欣喜若狂的语气弄得一阵苦涩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][aɪs] - [kɑ:rt] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] .

It	was	only	the	ice	-	cart	lumbering	down	the	street	.
它	曾是	仅有的	这	冰	-	大车	伐木	向下	这	街道	.

原来只是运冰车在街上缓缓驶来。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

The	children	were	in	the	parlor	with	their	faces	pressed	close	against	the	window
这	孩子们	是	在	这	客厅	和	他们的	面孔	按下	关闭	反对	这	窗户

.

:
.

孩子们在客厅里，脸紧贴着窗户。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [lɔɪzɪz] ['mʌðər] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

A	bright	fire	was	burning	on	the	hearth	and	Lois's	mother	sat	before	it
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	炉	和	洛伊斯的	母亲	卫星	前	它

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

with	her	sewing	.
和	她	缝纫	.

壁炉里燃着熊熊大火，洛伊斯的母亲坐在火堆前缝纫。

[hɪr] ['dʒesi] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] !

Here	Jessie	was	at	last	!
这里	杰西	曾是	在	最后的	!

杰西终于来了！

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] [gɜ:rl] [ə'laɪt] , [ænd; ənd]

The	carriage	stopped	at	the	gate	,	and	a	golden	-	haired	girl	alighted	,	and
这	运输	停止	在	这	门	,	和	一个	金的	-	头发	女孩	下车	,	和

[keɪm] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:k] .

came	swiftly	along	the	walk	.
来了	迅速地	沿着	这	走	.

马车停在门口，一位金发少女下了车，沿着小路快步走来。

['elən] [ænd; ənd]['ləuis][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Ellen	and	Lois	ran	out	to	meet	her	.
艾伦	和	路易丝	跑	出去	到	见面	她	.

艾伦和洛伊斯跑出去迎接她。

['ləuis] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['dʒesi] .

Lois	flung	her	arms	about	Jessie	.
路易丝	扔	她	武器	关于	杰西	.

洛伊斯一把抱住了杰西。

“ [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [θɪŋ] !

“	You	dear	,	dear	thing	!
”	你	亲爱的	,	亲爱的	事物	!

“你这亲爱的，亲爱的东西！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] !

“	It	is	so	good	to	have	you	here	!
”	它	是	所以	好的	到	有	你	这里	!

“你来真是太好了！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

”	Then	she	looked	at	Jessie	,	and	saw	that	her	face	was	wet	with	tears	,
”	然后	她	看起来	在	杰西	,	和	锯	那	她	脸	曾是	湿的	和	眼泪	,

然后她看向杰西，发现她脸上满是泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

and	she	remembered	that	this	day	,	which	was	the	happiest	in	her	own	life	,
和	她	记得	那	这	天	,	哪个	曾是	这	最快乐	在	她	自己的	生活	,

她记得，这一天是她一生中最幸福的一天。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [sædist] [ɪn] ['dʒɛsiz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

was	perhaps	the	saddest	in	Jessie's	,	for	she	had	just	parted	from	her
曾是	也许	这	最悲伤的	在	杰西的	,	为了	她	有	只是	分手了	从	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

这或许是杰西最悲伤的一段回忆，因为她刚刚与父母分别。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪl] [helθ] .

who	were	to	sail	for	Europe	on	account	of	her	father's	ill	health	.
WHO	是	到	帆	为了	欧洲	在	帐户	的	她	父亲的	患病的	健康	.

她因父亲身体不好而要乘船前往欧洲。

['ləuis] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

Lois	felt	very	shy	and	could	not	say	anything	more	.
路易丝	毛毡	非常	害羞的	和	可以	不是	说	任何事物	更多的	.

洛伊斯感到非常害羞，说不出更多话来。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɔɪ] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] [rɔːŋ] .

Her	own	joy	seemed	positively	wrong	.
她	自己的	喜悦	似乎	积极地	错误的	.

她自己的喜悦似乎完全不合常理。

['dʒesi] [smaɪld] ['breɪvli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] . [-]

Jessie	smiled	bravely	through	her	tears	.	[	10	]
杰西	微笑	勇敢地	通过	她	眼泪	.	[	-	]

杰西强忍着泪水，露出了笑容。[10]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈləuis] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	so	lovely	to	be	coming	to	live	with	you	,	Lois	,	”	she	said	,
”	它	是	所以	迷人的	到	是	未来	到	居住	和	你	,	路易丝	,	”	她	说	,

“能和你一起生活真是太好了，洛伊斯，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈelən] , [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

“	and	it	was	dear	of	you	,	Ellen	,	to	be	here	to	meet	me	.
”	和	它	曾是	亲爱的	的	你	,	艾伦	,	到	是	这里	到	见面	我	.

“艾伦，你能够来这里见我，我真是太感谢你了。”

” [ˈdʒesi] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈləuis][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [ˈelən] .

”	Jessie	put	one	arm	around	Lois	and	the	other	around	Ellen	.
”	杰西	放	一	手臂	大约	路易丝	和	这	其他	大约	艾伦	.

杰西一只胳膊搂着洛伊斯，另一只胳膊搂着艾伦。

[ˈelən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ;

Ellen	did	not	feel	any	longer	that	Jessie	was	to	separate	them	;
艾伦	做过	不是	感觉	任何	更长	那	杰西	曾是	到	分离	他们	;

艾伦不再觉得杰西会拆散他们；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈsted] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θriː] [biː; bi] [drɔːn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .

it	seemed	instead	as	if	they	would	all	three	be	drawn	more	closely	together	.
它	似乎	反而	作为	如果	他们	会	全部	三	是	绘制	更多的	密切	一起	.

相反，他们三人似乎会更加紧密地联系在一起。

“ [ˈləuis][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['skɑːrlət][dʒəˈreɪniəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒesi] .

“	Lois	and	I	have	bought	a	scarlet	geranium	for	you	,	Jessie	.
”	路易丝	和	我	有	买	一个	猩红	天竺葵	为了	你	,	杰西	.

“杰西，我和洛伊斯给你买了一盆猩红色的天竺葵。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðɪs] [greɪt] [əˈnaʊnsmənt] ['eni] [lɔːŋgər] .

”	It	was	impossible	to	keep	back	this	great	announcement	any	longer	.
”	它	曾是	不可能的	到	保持	后退	这	伟大的	公告	任何	更长	.

“我们再也无法隐瞒这个重大消息了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['ləuis] .

“	It	was	your	present	,	”	said	Lois	.
”	它	曾是	你的	展示	,	”	说	路易丝	.

“这是你送的礼物，”洛伊斯说。

['elən] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] .

Ellen	no	longer	wanted	to	have	the	whole	glory	of	the	gift	.
艾伦	不	更长	通缉	到	有	这	所有的	荣耀	的	这	礼物	.

艾伦不再想独占这份礼物的全部荣耀。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk]

“	It	was	our	present	,	”	she	said	;	“	you	know	you	put	your	money	in	my	bank
”	它	曾是	我们的	展示	,	”	她	说	;	“	你	知道	你	放	你的	钱	在	我的	银行

. ” [-]

.	”	[	11	]
.	”	[	-	]

“这是我们的礼物，”她说；“你知道你把钱存到我的银行里了。”[11]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n]

THE	WITCH	KITTEN
这	巫婆	小猫

女巫小猫

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊziɪst] [ðæt] ['ləuis][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

The	**first**	**evening**	**was**	**the**	**cosiest**	**that**	**Lois**	**had**	**ever**	**known**	**.**
这	第一的	晚上	曾是	这	最舒适的	那	路易丝	有	曾经	已知	.

第一个夜晚是洛伊斯经历过的最温馨的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [θriː] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

It	**seemed**	**like**	**a**	**party**	**,**	**having**	**three**	**at**	**supper**	**instead**	**of**	**two**	**.**
它	似乎	喜欢	一个	派对	,	拥有	三	在	晚餐	反而	的	二	.

晚餐有三个人而不是两个人，感觉像是在开派对。

['ləuis] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['dʒesi] ,

Lois	**looked**	**across**	**the**	**table**	**at**	**Jessie**	**,**
路易丝	看起来	穿过	这	桌子	在	杰西	,

洛伊斯隔着桌子看向杰西，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['spendɪŋ] [wʌn]

and	**thought**	**how**	**wonderful**	**it**	**was**	**that**	**she**	**was**	**not**	**merely**	**spending**	**one**
和	想法	如何	精彩的	它	曾是	那	她	曾是	不是	仅仅	开支	一

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

night	**with**	**them**	**,**
夜晚	和	他们	,

她心想，自己不只是和他们共度一晚，这真是太好了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [naɪts] .

as	**she**	**often**	**did**	**,**	**but**	**at**	**least**	**a**	**year**	**of**	**nights**	**.**
作为	她	经常	做过	,	但	在	至少	一个	年	的	夜晚	.

她经常这样做，但至少是一整年的夜晚。

['æftər] [tiː] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

After	**tea**	**,**	**when**	**they**	**sat**	**before**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
后	茶	,	什么时候	他们	卫星	前	这	火	在	这	客厅	,

喝完茶后，他们坐在客厅的壁炉前，

['mɪsɪz] . [peɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['skɑːts] “ ['tæləsmən] ” [ə'laʊd] ,

Mrs	**.**	**Page**	**began**	**to**	**read**	**Scott's**	**“**	**Talisman**	**”**	**aloud**	**,**
太太	.	页	开始	到	读	斯科特的	“	护符	”	大声	,

佩吉夫人开始大声朗读斯科特的《护身符》，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði]

and	**only**	**those**	**who**	**are**	**used**	**to**	**being**	**the**	**solitary**	**audience**	**can**	**know**	**the**
和	仅有的	那些	WHO	是	用过的	到	存在	这	孤	观众	能	知道	这

['ræptʃər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪsənər] .

rapture	**of**	**sharing**	**the**	**pleasure**	**with**	**another**	**listener**	**.**
狂喜	的	分享	这	乐趣	和	其他	听众	.

只有那些习惯于独自聆听的人，才能体会到与另一位听众分享快乐的喜悦。

['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk]

Even	**when**	**not**	**a**	**word**	**was**	**said**	**it**	**was**	**an**	**intense**	**joy**	**just**	**to**	**look**
甚至	什么时候	不是	一个	单词	曾是	说	它	曾是	一个	激烈的	喜悦	只是	到	看

[ə'krɔːs] [æt; ət] ['dʒɛsiz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

across	**at**	**Jessie's**	**expressive**	**face**	**.**
穿过	在	杰西的	富有表现力的	脸	.

即使一句话也不说，仅仅是看着杰西那张充满表现力的脸，也是一种莫大的快乐。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [mjuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['ləuis] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['mɪni] ,

Presently	**a**	**piercing**	**mew**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**Lois**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**Minnie**	**,**
目前	一个	冲孔	喵	曾是	听到	,	和	路易丝	打开	这	门	为了	米妮	,

[hɜːr; hər][kæt] .

her	**cat**	**.**
她	猫	.

这时，传来一声尖锐的猫叫，洛伊斯打开门，她的猫咪米妮走了进来。

['mɪni] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [lɔɪzɪz] [læp][ʌv; əv] [leɪt] .

Minnie	had	been	spending	her	evenings	in	Lois's	lap	of	late	.
米妮	有	到过	开支	她	晚上	在	洛伊斯的	膝	的	晚的	.

最近，米妮经常晚上都待在洛伊斯的腿上。

“ ['swiːthɑːrt] ，” ['ləuis] [sed] [rɪ'mɔːrsfəli] ，“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

“	Sweetheart	,	”	Lois	said	remorsefully	,	“	it	was	too	bad	that	I	forgot	all	about	you
”	亲爱的	,	”	路易丝	说	懊悔地	,	“	它	曾是	也	坏的	那	我	忘了	全部	关于	你

.

:

.

“亲爱的，”洛伊斯懊悔地说，“真可惜，我把你完全忘了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ，” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒesi] ;

She	is	perfectly	devoted	to	me	,	”	she	explained	to	Jessie	;
她	是	完美	奉献	到	我	,	”	她	解释	到	杰西	;

她向杰西解释说：“她对我非常忠诚。”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [tʃer] ，

“	sometimes	I	will	find	her	waiting	by	my	chair	,
”	有时	我	将要	寻找	她	等待	经过	我的	椅子	,

“有时我会发现她等在我的椅子旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][sɪt] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hɑːps]['ɪntuː][maɪ][læp] . ” [-]

and	the	moment	I	sit	down	she	hops	into	my	lap	.	”	[	12	]
和	这	片刻	我	坐	向下	她	酒花	进入	我的	膝	.	”	[	-	]

我刚坐下，她就跳到我腿上。”[12]

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ ” [sed] ['dʒesi] .

“	The	dear	little	thing	!	”	said	Jessie	.
”	这	亲爱的	小的	事物	!	”	说	杰西	.

“这可爱的小家伙！”杰西说道。

“ [kʌm] ， ['mɪni] ，” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [kə'resɪŋli] ，“ [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Come	,	Minnie	,	”	she	called	caressingly	,	“	come	and	say	good	evening	to	me	.
”	来	,	米妮	,	”	她	称为	温柔地抚摸	,	“	来	和	说	好的	晚上	到	我	.

“来吧，米妮，”她温柔地叫道，“来跟我说声晚安。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] .

I	am	going	to	live	here	now	.
我	是	去	到	居住	这里	现在	.

我以后就住在这里了。

” [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ; ['mɪni] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] , [dɪ'voʊtɪd] ['mɪni] , [wɔːkt]

”	Then	a	strange	thing	happened	;	Minnie	,	the	constant	,	devoted	Minnie	,	walked
”	然后	一个	奇怪的	事物	发生	;	米妮	,	这	持续的	,	奉献	米妮	,	步行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [pæst]['ləuis] ,

across	the	room	,	past	Lois	,
穿过	这	房间	,	过去的	路易丝	,

“然后发生了一件奇怪的事；米妮，那个始终如一、忠诚的米妮，穿过房间，从洛伊斯身边走过，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['dʒɛsiz] [læp] .

and	jumped	into	Jessie's	lap	.
和	跳了起来	进入	杰西的	膝	.

然后跳到杰西的腿上。

“ [dɪr] ， ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ，” [sed] ['dʒesi] .

“	Dear	,	friendly	little	pussy	,	”	said	Jessie	.
”	亲爱的	,	友好的	小的	猫	,	”	说	杰西	.

“亲爱的、友善的小猫咪，”杰西说道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [tʃer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gaʊn] [ɪz] ['wʊliːə] [ðæn; ðən] [lɔɪzɪz] ,

“	She	likes	the	chair	you	are	in	,	and	your	gown	is	woollier	than	Lois's	,
“	她	点赞	这	椅子	你	是	在	,	和	你的	袍	是	更毛茸茸的	比	洛伊斯的	,

“她喜欢你坐的那把椅子，而且你的长袍比洛伊斯的更蓬松。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['præktɪkli] .

”	said	Mrs	.	Page	practically	.
”	说	太太	.	页	几乎	.

佩奇太太语气平淡地说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['mɪni] , ” [prəu'testid]['ləuis] .

“	Oh	,	mother	,	you	don't	understand	Minnie	,	”	protested	Lois	.
“	哦	,	母亲	,	你	不	理解	米妮	,	”	抗议	路易丝	.

“哦，妈妈，你不了解米妮，”洛伊斯抗议道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [naɪs] ['dʒesi] [ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

“	She	knows	how	nice	Jessie	is	,	and	she	wants	to	make	her	feel	at	home	.
“	她	知道	如何	好的	杰西	是	,	和	她	想要	到	制作	她	感觉	在	家	.

“她知道杰西人很好，她想让杰西有宾至如归的感觉。”

” [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪniːz] [ə'fekʃənz]

”	Nevertheless	it	was	something	of	a	trial	to	have	Minnie's	affections
”	尽管如此	它	曾是	某物	的	一个	审判	到	有	米妮的	情感

[dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

divided	with	another	.
分割	和	其他	.

“然而，米妮的感情被别人分走，这对她来说也是一种考验。”

[ðæt] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [soʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ]

That	night	after	they	went	to	bed	the	two	children	talked	so	late	that	Mrs	.	Page
那	夜晚	后	他们	去	到	床	这	二	孩子们	谈话	所以	晚的	那	太太	.	页

['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

finally	came	to	the	door	and	stopped	them	by	saying	that	if	they	were	going
最后	来了	到	这	门	和	停止	他们	经过	说	那	如果	他们	是	去

[tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [lɔːŋ] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] .

to	talk	so	long	every	night	she	should	have	to	put	Jessie	in	the	spare	room	.
到	讲话	所以	长的	每一个	夜晚	她	应该	有	到	放	杰西	在	这	空闲的	房间	.

那天晚上，两个孩子上床睡觉后，一直聊到很晚，佩吉太太最后走到门口，制止了他们，说如果他们每晚都要聊这么久，她就应该把杰西安排到客房去。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃætər] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Early	in	the	morning	the	happy	chatter	began	again	,
早期的	在	这	早晨	这	快乐的	喋喋不休	开始	再次	,

清晨，欢快的谈笑声再次响起。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][æz; əz]

and	Mrs	.	Page	noticed	what	a	different	expression	her	little	girl	had	as
和	太太	.	页	注意到	什么	一个	不同的	表达	她	小的	女孩	有	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dʒɛsiz] [weɪst] .

she	came	into	the	dining	-	room	with	her	arm	around	Jessie's	waist	.
她	来了	进入	这	用餐	-	房间	和	她	手臂	大约	杰西的	腰部	.

佩吉太太注意到，当她的小女儿搂着杰西的腰走进餐厅时，她的表情和平时很不一样。

['dʒesi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]['ləuis][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] .

Jessie	was	almost	a	year	older	than	Lois	and	she	was	much	taller	.
杰西	曾是	几乎	一个	年	老	比	路易丝	和	她	曾是	很多	更高	.

杰西比洛伊斯大将近一岁，而且比她高得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,

She	was	not	pretty	,	but	she	had	such	a	wholesome	,
她	曾是	不是	漂亮的	,	但	她	有	这样的	一个	健康	,

她长得并不漂亮，但她心地善良，非常纯真。

[braɪt] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

bright	face	that	her	friends	never	thought	of	her	as	plain	,	and	then
明亮的	脸	那	她	朋友们	绝不	想法	的	她	作为	清楚的	,	和	然后

[hɜːr; hər] [-]

her	[	13	]
她	[	-	]

她容貌姣好，朋友们从不认为她相貌平平，然后她[13]

['goʊldən] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

golden	hair	was	a	great	attraction	.
金的	头发	曾是	一个	伟大的	景点	.

金发碧眼极具吸引力。

['ləuis] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd]['goʊldən] [her] .

Lois	wished	that	she	herself	had	golden	hair	.
路易丝	希望	那	她	她自己	有	金的	头发	.

露易丝希望自己也能拥有一头金发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['dʒesi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər]

She	had	said	so	that	morning	,	as	Jessie	stood	before	the	bureau	brushing	her
她	有	说	所以	那	早晨	,	作为	杰西	站立	前	这	局	刷牙	她

['jeloʊ] ['lɑːks] .

yellow	locks	.
黄色的	锁	.

那天早上，杰西站在梳妆台前梳理她那头黄发时，她说过这话。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [maɪ] ['freklz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [her] ?

“	Would	you	like	my	nose	and	my	freckles	as	well	as	my	hair	?
“	会	你	喜欢	我的	鼻子	和	我的	雀斑	作为	出色地	作为	我的	头发	?

“你想要我的鼻子、雀斑和我的头发吗？”

” ['dʒesi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ,

”	Jessie	asked	,	turning	around	with	a	smile	,	“	because	,	if	you	would	,
”	杰西	问	,	转弯	大约	和	一个	微笑	,	“	因为	,	如果	你	会	,

杰西转过身，笑着问道：“因为，如果你愿意的话……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	should	be	glad	to	give	them	to	you	.	”
我	应该	是	高兴的	到	给	他们	到	你	.	”

我很乐意把它们送给你。

“ [oʊ] , ['dʒesi] , [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [θɪŋ] ! ” [sed] ['ləuis] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] .

“	Oh	,	Jessie	,	you	dear	,	dear	thing	!	”	said	Lois	,	giving	her	a	hug	.
“	哦	,	杰西	,	你	亲爱的	,	亲爱的	事物	!	”	说	路易丝	,	给予	她	一个	拥抱	.

“哦，杰西，你真是个好孩子！”洛伊斯说着，给了她一个拥抱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [sped][baɪ] ,

And	so	the	new	order	began	,	and	as	the	happy	days	sped	by	,
和	所以	这	新的	命令	开始	,	和	作为	这	快乐的	天	加速	经过	,

于是，新的秩序开始了，而美好的日子也飞逝而过。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt] .

Mrs	.	Page	rejoiced	in	the	success	of	her	experiment	.
太太	.	页	欣喜若狂	在	这	成功	的	她	实验	.

佩吉夫人为实验的成功感到欣喜。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒesi] [hɜːr'self] ,

As	for	Jessie	herself	,
作为	为了	杰西	她自己	,

至于杰西本人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'træktɪd] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

it	was	hard	at	first	to	get	used	to	the	contracted	life	in	a	country	town	,
它	曾是	难的	在	第一的	到	得到	用过的	到	这	合同	生活	在	一个	国家	镇	,

起初很难适应乡村小镇那种简朴的生活。

[fɔːr; fər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː]

for	heretofore	her	time	had	been	divided	between	New	York	and	the	free
为了	此前	她	时间	有	到过	分割	之间	新的	约克	和	这	自由的

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] ['braɪərˌfiːld] [fɑːrm] ,

out	-	of	-	door	life	of	Brierfield	Farm	,
出去	-	的	-	门	生活	的	布里尔菲尔德	农场	,

此前，她的时间一直分配在纽约和布里尔菲尔德农场自由自在的户外生活之间。

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

three	miles	from	the	village	.
三	英里	从	这	村庄	.

距离村庄三英里。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə] [swel] ,

When	the	spring	days	began	to	lengthen	and	the	buds	to	swell	,
什么时候	这	春天	天	开始	到	加长	和	这	花蕾	到	膨胀	,

当春日渐长，花蕾开始膨胀时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	birds	found	their	way	back	from	the	south	,
和	这	鸟类	成立	他们的	方式	后退	从	这	南	,

鸟儿们从南方找到了返回的路。

['dʒesi] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Jessie	often	longed	for	the	house	on	the	edge	of	the	woods	,
杰西	经常	渴望	为了	这	房子	在	这	边缘	的	这	树林	,

杰西常常怀念森林边缘的那栋房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ber] - [bæk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːli] [dɔːg] ,

for	the	pony	on	which	she	rode	bare	-	back	,	for	her	faithful	collie	dog	,
为了	这	小马	在	哪个	她	骑	裸	-	后退	,	为了	她	忠实	柯利犬	狗	,

为了她骑乘的那匹小马，为了她忠实的牧羊犬，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	most	of	all	for	her	light	-	hearted	father	and	mother	and	her
但	最多	的	全部	为了	她	光	-	心地	父亲	和	母亲	和	她

['oʊldər] ['sɪstər] ,

older	sister	,
老	姐姐	,

但最重要的是，她要感谢她性格开朗的父母和姐姐。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [æz; əz] [kən'tentɪdli]

with	whom	she	had	wandered	through	the	fields	and	woods	as	contentedly
和	谁	她	有	漫步	通过	这	字段	和	树林	作为	心满意足地

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

as	if	they	were	of	her	own	age	.
作为	如果	他们	是	的	她	自己的	年龄	.

她曾与他们一起在田野和树林中漫步，就像他们是和她同龄的人一样，两人都感到无比快乐。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-]

Now	all	was	sadly	changed	,	for	her	[	14	]
现在	全部	曾是	令人遗憾的是	已更改	,	为了	她	[	-	]

现在一切都发生了令人悲哀的变化，对她来说[14]

['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊd]

father	,	who	was	once	the	merriest	of	the	company	,	was	under	the	dark	cloud
父亲	,	WHO	曾是	一次	这	最快乐的	的	这	公司	,	曾是	在下面	这	黑暗的	云

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

of	illness	,
的	疾病	,

父亲曾是公司里最快乐的人，如今却被疾病的阴云笼罩着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [waɪl] ['sɪsli]

and	the	ocean	divided	her	from	him	and	her	mother	,	while	Cicely
和	这	海洋	分割	她	从	他	和	她	母亲	,	尽管	西塞莉

[wʌz; wəz] [æt; ət] ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] .

was	at	Bryn	Mawr	.
曾是	在	布林	莫尔	.

当西西莉在布林莫尔学院时，大海将她与他和她的母亲隔开。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , ['dʒesi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Gradually	,	however	,	Jessie	adjusted	herself	to	life	under	the	new	conditions	,
逐步地	,	然而	,	杰西	调整	她自己	到	生活	在下面	这	新的	状况	,

然而，杰西逐渐适应了新的生活环境。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [bəuθ] [ʌv; əv] ['ləuis] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

and	as	she	was	very	fond	both	of	Lois	and	Mrs	.	Page	,
和	作为	她	曾是	非常	喜爱	两个都	的	路易丝	和	太太	.	页	,

而且她非常喜欢洛伊斯和佩吉太太，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .

she	soon	felt	entirely	at	home	.
她	很快	毛毡	完全	在	家	.

她很快就感觉完全融入了家的感觉。

['evriθɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] , ['iːv(ə)n] ['mɪni] ,

Everything	conspired	to	make	her	feel	so	,	even	Minnie	,
一切	密谋	到	制作	她	感觉	所以	,	甚至	米妮	,

所有的一切都让她有这种感觉，就连米妮也是如此。

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ]

who	added	to	the	good	cheer	of	the	household	by	presenting	the	family	with
WHO	额外	到	这	好的	欢呼	的	这	家庭	经过	呈现	这	家庭	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

a	pair	of	kittens	.
一个	一对	的	小猫	.

他还送给这家人两只小猫，为这个家庭增添了欢乐气氛。

[ɪf] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ləuis] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

If	kittens	were	not	quite	the	absorbing	interest	to	Lois	that	they	had
如果	小猫	是	不是	相当	这	吸收	兴趣	到	路易丝	那	他们	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [keɪm] ,

been	before	Jessie	came	,
到过	前	杰西	来了	,

如果说小猫咪对洛伊斯的吸引力不如杰西到来之前那么强烈的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['selər] [wɪð; wɪθ]

they	were	a	great	event	,	and	she	and	Jessie	visited	the	wood	-	cellar	with
他们	是	一个	伟大的	事件	,	和	她	和	杰西	到访	这	木头	-	地窖	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

那是一次很棒的活动，她和杰西兴高采烈地参观了木窖。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [sed] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

Mrs	.	Page	said	that	each	of	the	children	could	have	a	kitten	for	her	own
太太	.	页	说	那	每个	的	这	孩子们	可以	有	一个	小猫	为了	她	自己的

,

,

,

佩奇太太说，每个孩子都可以养一只小猫。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

until	it	was	old	enough	to	be	given	away	.
直到	它	曾是	老的	足够的	到	是	给定	离开	.

直到它长大到可以送人为止。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [wʌn] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ]

Now	there	was	not	the	slightest	doubt	that	one	kitten	was	so	much	prettier
现在	那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	一	小猫	曾是	所以	很多	更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['ləuis][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər]

than	the	other	that	Lois	had	a	struggle	in	her	own	mind	as	to	whether
比	这	其他	那	路易丝	有	一个	斗争	在	她	自己的	头脑	作为	到	无论

[tu:; tə] [gɪv] ['dʒesi] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

to	give	Jessie	the	beauty	of	the	family	or	to	keep	it	.
到	给	杰西	这	美丽	的	这	家庭	或者	到	保持	它	.

现在毫无疑问，其中一只小猫比另一只漂亮得多，以至于洛伊斯自己也陷入了纠结，是把家里的美貌让给杰西，还是自己留下它。

[æz; əz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ri'vɔlvd] [ə'raʊnd] ['ləuis] ,

As	an	only	child	everything	had	formerly	revolved	around	Lois	,
作为	一个	仅有的	孩子	一切	有	以前	旋转	大约	路易丝	,

作为独生女，以前一切都围绕着洛伊斯转。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

and	now	there	was	always	some	one	else	to	be	considered	,
和	现在	那里	曾是	总是	一些	一	别的	到	是	经过考虑的	,

现在总会有其他人选需要考虑，

— [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dæmpənd] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['dʒɛsiz] [sə'saɪəti] .

—	not	that	this	fact	in	the	least	dampened	her	pleasure	in	Jessie's	society	.
—	不是	那	这	事实	在	这	至少	潮湿	她	乐趣	在	杰西的	社会	.

——但这丝毫没有影响她与杰西相处的快乐。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ” [sed] ['ləuis] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [-]

“	This	one	is	the	prettiest	,	”	said	Lois	,	holding	up	[	15	]
“	这	一	是	这	最漂亮的	,	”	说	路易丝	,	保持	向上	[	-	]

“这个最漂亮，”洛伊斯说着，举起了[15]

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['bju:tɪfli] [mɑ:rkt] .

a	white	and	gray	kitten	beautifully	marked	.
一个	白色的	和	灰色的	小猫	非常漂亮	标记	.

一只毛色白灰相间的漂亮小猫。

“ [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

“	See	her	little	white	face	with	the	gray	hair	parted	in	the	middle	,
“	看	她	小的	白色的	脸	和	这	灰色的	头发	分手了	在	这	中间	,

“瞧她那张白皙的小脸，灰白的头发中分着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tʌmblɪŋ] [ɔ:f]

and	the	gray	shawl	on	her	back	that	looks	as	if	it	were	just	tumbling	off
和	这	灰色的	披肩	在	她	后退	那	看起来	作为	如果	它	是	只是	翻滚	离开

.

.

.

她背上披着的灰色披肩，看起来像是随时都会滑落下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lʌvli] , ['sɪlvəri] [greɪ] [laɪk] [bluː] [fɑːks] . ”

It	is	that	lovely	,	silvery	gray	like	blue	fox	.	”
它	是	那	迷人的	,	银色	灰色的	喜欢	蓝色的	狐狸	.	”

它有着漂亮的银灰色，像蓝狐一样。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɪtnz] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Yes	,	it	is	one	of	the	prettiest	kittens	I	ever	saw	,	”	said	Jessie	.
“	是的	,	它	是	一	的	这	最漂亮的	小猫	我	曾经	锯	,	”	说	杰西	.

“是的，这是我见过的最漂亮的小猫之一，”杰西说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['iznt] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] ['ləuis] .

“	The	other	isn't	very	pretty	,	”	said	Lois	.
“	这	其他	不是	非常	漂亮的	,	”	说	路易丝	.

“另一个不太漂亮，”洛伊斯说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['taɪgər][kæts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɑːrkt] [soʊ] ['prɪtɪli] [æz; əz] ['mɪni]

“	Of	course	I	always	love	tiger	cats	,	but	it	isn't	marked	so	prettily	as	Minnie
“	的	课程	我	总是	爱	老虎	猫	,	但	它	不是	标记	所以	漂亮	作为	米妮

[ɪz] ;

is	;
是	;

“我当然一直都很喜欢虎斑猫，但它的花纹没有米妮那么漂亮；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [s'muːtʃaɪ] , [mɪkst] - [ʌp] [feɪs] . ”

it	has	a	smoochy	,	mixed	-	up	face	.	”
它	有	一个	亲吻	,	混合	-	向上	脸	.	”

它长着一张嘟嘟的、乱糟糟的脸。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	No	,	it	isn't	so	pretty	,	but	it	is	a	dear	,	”	said	Jessie	.
“	不	,	它	不是	所以	漂亮的	,	但	它	是	一个	亲爱的	,	”	说	杰西	.

“不，它虽然不漂亮，但它很可爱，”杰西说。

['ləuis] [nɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

Lois	nerved	herself	for	a	great	sacrifice	.
路易丝	神经质	她自己	为了	一个	伟大的	牺牲	.

洛伊斯鼓起勇气，准备做出巨大的牺牲。

“ ['dʒesi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Jessie	,	you	must	have	the	maltese	and	white	kitten	,	”	she	said	.
“	杰西	,	你	必须	有	这	马耳他	和	白色的	小猫	,	”	她	说	.

“杰西，你一定要养那只马尔济斯犬和白色小猫，”她说。

“ [aɪ] ?

“	I	?
“	我	?

“我?

[oʊ] , [noʊ] , ['mɪni] ['iznt] [maɪ][kæt] .

Oh	,	no	,	Minnie	isn't	my	cat	.
哦	,	不	,	米妮	不是	我的	猫	.

哦，不，米妮不是我的猫。

[aɪ][dəunt][maɪnd] , ['truːli] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] .

I	don't	mind	,	truly	,	which	I	have	.
我	不	头脑	,	真的	,	哪个	我	有	.

说实话，我并不介意我拥有哪一个。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['fɜːri] ['kɪt(ə)n] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] . ”

Anything	in	the	shape	of	a	darling	furry	kitten	will	suit	me	.	”
任何事物	在	这	形状	的	一个	亲爱的	毛茸茸的	小猫	将要	套装	我	.	”

任何长得像可爱毛茸茸小猫的东西我都喜欢。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt][maɪnd] ?
“ And you really don't mind ?
“ 和 你 真的 不 头脑 ?

“你真的不介意吗？”

” ['ləuis][bɪ'gæn] ['sloʊli] .
” Lois began slowly .
” 路易丝 开始 缓慢地 .

洛伊斯慢慢地开口了。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .
“ Why , of course I don't .
” 为什么 , 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [hɪr] ?
What difference does it make so long as they are both here ?
什么 不同之处 做 它 制作 所以 长的 作为 他们 是 两个都 这里 ?

只要他们都在这里，又有什么区别呢?

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['ləuis] ,
” Now it made a great deal of difference to Lois ,
” 现在 它 制成 一个 伟大的 交易 的 不同之处 到 路易丝 ,

“这对洛伊斯来说意义重大，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .
for she liked to have a thing for her very own .
为了 她 喜欢 到 有 一个 事物 为了 她 非常 自己的 .

因为她喜欢拥有属于自己的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [led][ə; eɪ]['plæsɪd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['selər] ,
For a fortnight the kittens led a placid life in the wood - cellar ,
为了 一个 两星期 这 小猫 引领 一个 平静 生活 在 这 木头 - 地窖 ,

在木窖里，小猫们过着平静的生活，持续了两周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [-]
and then they were moved up into the play - room , [16]
和 然后 他们 是 已搬 向上 进入 这 玩 - 房间 , [-]

然后他们被搬到了游戏室[16]

[wer] ['ləuis][hæd; həd][hɜːr; hər] [dɑːl] [haʊs] .
where Lois had her doll house .
在哪里 路易丝 有 她 玩具娃娃 房子 .

洛伊斯的娃娃屋就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] .
It was then that the children began to get the real good of the kittens .
它 曾是 然后 那 这 孩子们 开始 到 得到 这 真实的 好的 的 这 小猫 .

那时孩子们才真正体会到小猫的好处。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['kɪtnz] [frʌnt] [pɔːz] , ” [sed] ['ləuis][tuː; tə] ['dʒesi]
“ There is something very queer about your kitten's front paws , ” said Lois to Jessie
“ 那里 是 某物 非常 酷儿 关于 你的 小猫的 正面 爪子 , ” 说 路易丝 到 杰西
[wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
one afternoon .
一 下午 .

一天下午，洛伊斯对杰西说：“你家小猫的前爪子有点奇怪。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] . ”
“ They look so big and clumsy . ”
“ 他们 看 所以 大的 和 笨拙 . ”

“它们看起来又大又笨拙。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɑːt] [tuː] [mɔːr] [toʊz][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] !

“	Why	,	it	has	got	two	more	toes	than	it	ought	to	have	!
“	为什么	,	它	有	得到	二	更多的	脚趾	比	它	应该	到	有	!

“哎呀，它竟然比正常情况下多了两个脚趾！”

” [ˈdʒesi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Jessie	exclaimed	.
”	杰西	惊呼	.

“杰西惊呼道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈləuis] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈekstrə] [toʊz] .

It	made	Lois	feel	uncomfortable	to	see	these	extra	toes	.
它	制成	路易丝	感觉	不舒服	到	看	这些	额外的	脚趾	.

看到这些多余的脚趾，洛伊斯感到很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [faɪv] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [tuː] [θʌmz] .

It	was	as	if	a	person	had	five	fingers	and	two	thumbs	.
它	曾是	作为	如果	一个	人	有	五	手指	和	二	拇指	.

就好像这个人有五个手指和两个拇指一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ˈselər] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] .

“	It	was	so	dark	in	the	wood	-	cellar	I	never	noticed	.
”	它	曾是	所以	黑暗的	在	这	木头	-	地窖	我	绝不	注意到	.

“地窖里太黑了，我都没注意到。”

[pʊr] [ˈdʒesi] !

Poor	Jessie	!
贫穷的	杰西	!

可怜的杰西！

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ? ”

Don't	you	want	to	change	?	”
不	你	想	到	改变	?	”

你不想改变吗?

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

“	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈkɪt(ə)n] .

It	is	my	kitten	.
它	是	我的	小猫	.

这是我的小猫咪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

If	I	had	a	child	that	turned	out	to	be	funny	-	looking	I	wouldn't	want	to
如果	我	有	一个	孩子	那	转向	出去	到	是	有趣的	-	寻找	我	不会	想	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

change	it	,
改变	它	,

如果我的孩子长相滑稽，我不会想改变它。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɪt(ə)n] ? ”

and	besides	,	why	shouldn't	you	have	the	best	-	looking	kitten	?	”
和	除了	,	为什么	不应该	你	有	这	最好的	-	寻找	小猫	?	”

而且，为什么你不应该拥有最漂亮的小猫咪呢?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈselfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [said] [ˈləuis] .

“	But	it	seems	so	selfish	of	me	,	”	sighed	Lois	.
”	但	它	似乎	所以	自私	的	我	,	”	叹了口气	路易丝	.

“但我这样做似乎太自私了，”洛伊斯叹了口气。

“ [dəunt] [lets] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Don't let's say anything more about it . ”
“ 不 我们来吧 说 任何事物 更多的 关于 它 . ”

“我们不要再谈论这件事了。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['krɔːli] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [sɪks] [toʊz] ?
“ Does it make you feel crawly to see its six toes ?
“ 做 它 制作 你 感觉 爬行的 到 看 它是 六 脚趾 ?

“看到它的六个脚趾，你会不会觉得它身上有虫子爬?

” ['ləuis] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Lois asked anxiously .
” 路易丝 问 焦虑地 .

“洛伊斯焦急地问道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ No , I think it is quite interesting .
“ 不 , 我 思考 它 是 相当 有趣的 .

“不，我觉得这很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['kɪt(ə)n] .
It is so unlike any one else's kitten .
它 是 所以 与此不同 任何 一 其他人的 小猫 .

它跟别人家的小猫完全不一样。

” ['ləuis] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,
” Lois always preferred things that were just like other people's ,
” 路易丝 总是 首选 事物 那 是 只是 喜欢 其他 人们的 ,

“洛伊斯总是喜欢和别人一样的东西。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['dʒesi] [felt] ['dɪfrəntli] . [-]
but she was thankful that Jessie felt differently . [17]
但 她 曾是 感恩 那 杰西 毛毡 不同 . [-]

但她很庆幸杰西有不同的想法。[17]

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ['ɛlənz] ['fɑːðər] , [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] .
Presently Mr . Morgan , Ellen's father , came to make a call .
目前 先生 . 摩根 , 艾伦的 父亲 , 来了 到 制作 一个 称呼 .

这时，艾伦的父亲摩根先生前来打电话。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ləuis] [ænd; ənd] ['dʒesi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Mrs . Page was out , but Lois and Jessie saw him coming up the steps .
太太 . 页 曾是 出去 , 但 路易丝 和 杰西 锯 他 未来 向上 这 步骤 .

佩吉太太不在家，但洛伊斯和杰西看到他走上台阶。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] ['ləuis] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
Mr . Morgan was one of the few people of whom Lois was not afraid .
先生 . 摩根 曾是 一 的 这 很少 人们 的 谁 路易丝 曾是 不是 害怕的 .

摩根先生是少数几个让洛伊斯不害怕的人之一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
She had loved him dearly ever since she had first seen him , a year ago .
她 有 喜爱 他 亲爱的 曾经 自从 她 有 第一的 已见 他 , 一个 年 前 .

自从一年前第一次见到他，她就深深地爱上了他。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
“ He is going away .
“ 他 是 去 离开 .

他要走了。

['mægi] ['hæznt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
Maggie hasn't told him we are in , ” she said in a disappointed voice .
玛吉 还没有 讲述 他 我们 是 在 , ” 她 说 在 一个 失望的 嗓音 .

“玛吉还没告诉他我们进去了，”她失望地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pærɪʃ] [kɔːlz] , [ænd; ənd][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ]
“ He is probably making a lot of parish calls , and can't stop to bother with
“ 他 是 大概 制作 一个 很多 的 教区 呼叫 , 和 不能 停止 到 打扰 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“他可能正在挨家挨户走访教区，根本没空顾及孩子们。”

” [sed] ['dʒesi] .
” said Jessie .
” 说 杰西 .

“杰西说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ I am sure if he knew I was at home he would want to see me .
” 我 是 当然 如果 他 知道 我 曾是 在 家 他 会 想 到 看 我 .

“我相信如果他知道我在家，他一定会想见我。”

” ['ləuis][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
” Lois ran down the stairs and out of the front door and caught up with
” 路易丝 跑 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 正面 门 和 捕捉 向上 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“洛伊斯跑下楼梯，冲出前门，追上了他。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
just as he reached the gate .
只是 作为 他 达到 这 门 .

就在他走到大门前的时候。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [pliːz] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .
“ Oh , Mr . Morgan , please come back , ” she cried breathlessly .
“ 哦 , 先生 . 摩根 , 请 来 后退 , ” 她 哭 气喘吁吁 .

“哦，摩根先生，请您回来吧，”她气喘吁吁地哭喊道。

“ ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ,
“ Jessie and I are at home ,
“ 杰西 和 我 是 在 家 ,

“杰西和我都在家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kɪtnz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .
and there are some kittens I know you would like to see .
和 那里 是 一些 小猫 我 知道 你 会 喜欢 到 看 .

我知道你肯定想看看几只小猫。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
We are your parishioners just as much as mother is , ” she added .
我们 是 你的 教区居民 只是 作为 很多 作为 母亲 是 , ” 她 额外 .

“我们和您母亲一样，都是您的教友，”她补充道。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nuː] [pə'rɪʃənər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [nuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ Well , if I have new parishioners , for the kittens are new , I suppose ,
“ 出色地 , 如果 我 有 新的 教区居民 , 为了 这 小猫 是 新的 , 我 认为 ,

“嗯，如果我有了新的教区居民，因为小猫是新来的，我想，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
I shall surely have to come back ,
我 将 一定 有 到 来 后退 ,

我肯定还会再来的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [nuː] [pə'rɪʃənər] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]

for	I	always	make	it	a	rule	to	call	on	new	parishioners	the	first	fortnight	after
为了	我	总是	制作	它	一个	规则	到	称呼	在	新的	教区居民	这	第一的	两星期	后

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

they	come	to	town	.
他们	来	到	镇	.

因为我一贯的原则是，在新教友来到镇上的头两周内，我会去拜访他们。

" ['ləuis] [læft] .

"	Lois	laughed	.
"	路易丝	笑了	.

洛伊斯笑了。

" [aɪ] [ment] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['geili] . [-]

"	I	meant	that	Jessie	and	I	are	your	parishioners	,	"	she	explained	gayly	.	[	18	]
"	我	意思是	那	杰西	和	我	是	你的	教区居民	,	"	她	解释	同性恋地	.	[	-	]

“我的意思是，我和杰西是你们的教友，”她高兴地解释道。[18]

" [wel] , ['dʒesi] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Well	,	Jessie	,	"	said	Mr	.	Morgan	,	taking	both	her	hands	in	his	,
"	出色地	,	杰西	,	"	说	先生	.	摩根	,	采取	两个都	她	双手	在	他的	,

“杰西，”摩根先生说着，握住了她的双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

"	it	is	a	great	pleasure	to	have	you	so	near	us	.
"	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	有	你	所以	靠近	我们	.

“非常荣幸能与您如此亲近。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] ? "

And	now	I	am	to	see	the	kittens	?	"
和	现在	我	是	到	看	这	小猫	?	"

现在我要去看小猫们了吗?

" [wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒesi] .

"	We'll	bring	them	down	to	you	,	"	said	Jessie	.
"	出色地	带来	他们	向下	到	你	,	"	说	杰西	.

“我们会把它们带下来给你，”杰西说。

" ['mɪni] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

"	Minnie	would	be	nearly	out	of	her	mind	if	we	did	.
"	米妮	会	是	几乎	出去	的	她	头脑	如果	我们	做过	.

“如果我们那样做，米妮会气疯的。”

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ?

You	won't	mind	coming	upstairs	,	will	you	,	Mr	.	Morgan	?
你	惯于	头脑	未来	楼上	,	将要	你	,	先生	.	摩根	?

摩根先生，您不介意上楼来吧?

" ['ləuis] [æskt] .

"	Lois	asked	.
"	路易丝	问	.

“洛伊斯问道。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɪt(ə)n] ,

"	I	want	you	to	find	a	name	for	my	kitten	,
"	我	想	你	到	寻找	一个	姓名	为了	我的	小猫	,

“我想请你帮我的小猫咪取个名字，

" ['ləuis] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

"	Lois	said	after	they	reached	the	play	-	room	.
"	路易丝	说	后	他们	达到	这	玩	-	房间	.

“他们到达游戏室后，洛伊斯说道。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [dʒem][ænd; ənd][dʒeɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] .
“ You gave Gem and Jane such beautiful names .
” 你 给予 宝石 和 简 这样的 美丽的 姓名 .

“你给Gem和Jane取了这么好听的名字。”

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvli] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] .
” She handed him the lovely gray and white one .
” 她 递交 他 这 迷人的 灰色的 和 白色的 一 .

她把那件漂亮的灰白相间的衣服递给了他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðɪs] [ɪz] !
“ What a beauty this is !
” 什么 一个 美丽 这 是 !

“这真是太美了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪn'tʃɪlə] [ʃɔːl] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][maɪ] [ænt] [juːst] [tuː; tə] [wer]
“ It seems to have on a chinchilla shawl , like the one my aunt used to wear
” 它 似乎 到 有 在 一个 龙猫 披肩 , 喜欢 这 一 我的 阿姨 用过的 到 穿
.
:
.

“它好像披着一条龙猫披肩，就像我姑姑以前戴的那种。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɪn'tʃɪlə] .
Suppose you call her Chinchilla .
认为 你 称呼 她 金吉拉 .

假设你叫她金吉拉。

['tʃɪli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɪkneɪm] . ”
Chilly will make a good nickname . ”
寒冷 将要 制作 一个 好的 昵称 . ”

“Chilly”会是个不错的昵称。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['dʒɛsiz] , ” ['ləuis][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ The other is Jessie's , ” Lois told him .
” 这 其他 是 杰西的 , ” 路易丝 讲述 他 .

“另一个是杰西的，”洛伊斯告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks] [toʊz] .
“ It is rather plain and it has six toes .
” 它 是 相当 清楚的 和 它 有 六 脚趾 .

“它长相普通，有六个脚趾。”

” ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][fɜːr] ['greɪvli] .
” Mr . Morgan inspected the small morsel of fur gravely .
” 先生 . 摩根 检查 这 小的 小块 的 毛皮 严重地 .

摩根先生严肃地检查了那一小块毛皮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ It is a witch kitten , ” he announced .
” 它 是 一个 巫婆 小猫 , ” 他 宣布 .

“这是一只女巫小猫，”他宣布道。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒesi] !
“ How fortunate you are , Jessie !
” 如何 幸运 你 是 , 杰西 !

“杰西，你真是太幸运了！”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['pɔd] ['kɪt(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [pə'zesər] [ðə; ði] ['rɛrəst]
A **double** **-** **pawed** **kitten** **is** **always** **supposed** **to** **bring** **its** **possessor** **the** **rarest**
一个 双倍的 - 爪子 小猫 是 总是 据称 到 带来 它是 拥有者 这 最稀有
[lʌk] .
luck **.**
运气 .

据说，一只双爪小猫会给它的主人带来极其难得的好运。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪtnz] .
Suppose **you** **call** **it** **Mittens** **.**
认为 你 称呼 它 手套 .

假设你把它叫做“手套”。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [kæt] [neɪmd] ['mɪtnz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
I **had** **a** **witch** **cat** **named** **Mittens** **when** **I** **was** **a** **boy** **.** **”**
我 有 一个 巫婆 猫 命名 手套 什么时候 我 曾是 一个 男生 . ”

我小时候养过一只名叫“手套”的巫猫。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] [lʌk] ?
“ **And** **did** **you** **have** **great** **luck** **?**
“ 和 做过 你 有 伟大的 运气 ?

“你运气很好吗？”

” ['ləuis] [æskt] .
” **Lois** **asked** **.**
” 路易丝 问 .

“洛伊斯问道。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['pɔd] [-]
She **was** **already** **beginning** **to** **wish** **that** **the** **double** **-** **pawed** **[** **19** **]**
她 曾是 已经 开始 到 希望 那 这 双倍的 - 爪子 [-]

她已经开始希望双爪[19]

['kɪt(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] ['staɪf(ə)ld] [ðɪs] ['selfɪʃ] [θɔːt] ,
kitten **belonged** **to** **her** **,** **but** **speedily** **stifled** **this** **selfish** **thought** **,**
小猫 属于 到 她 , 但 迅速地 窒息 这 自私 想法 ,

小猫是她的，但她很快就压制住了这种自私的想法。

[fɔːr; fər] [dɪr] ['dʒesi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] .
for **dear** **Jessie** **deserved** **all** **the** **luck** **she** **could** **get** **.**
为了 亲爱的 杰西 应得的 全部 这 运气 她 可以 得到 .

亲爱的杰西值得拥有她所能得到的一切好运。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”
I **had** **a** **very** **serious** **illness** **while** **he** **was** **with** **us** **.** **”**
我 有 一个 非常 严肃的 疾病 尽管 他 曾是 和 我们 . ”

他跟我们在一起的时候，我得了一场非常严重的病。

“ [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] [lʌk] , ” ['ləuis] [sed] ['doʊlfəli] .
“ **I** **don't** **call** **that** **good** **luck** **,** **”** **Lois** **said** **dolefully** **.**
“ 我 不 称呼 那 好的 运气 , ” 路易丝 说 悲伤地 .

“我不认为那是好运，”洛伊斯沮丧地说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] , ” ['dʒesi]
“ **Perhaps** **you** **would** **have** **died** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **witch** **kitten** **,** ” **Jessie**
“ 也许 你 会 有 死亡 如果 它 之前没有 到过 为了 这 巫婆 小猫 , ” 杰西
[sə'dʒestɪd] ,
suggested **,**
建议 ,

“如果不是那只女巫小猫，你可能早就死了，”杰西说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['greɪvli] .
“ **That** **was** **the** **way** **I** **looked** **at** **it** **,** ” **said** **Mr** **.** **Morgan** **gravely** **.**
“ 那 曾是 这 方式 我 看起来 在 它 , ” 说 先生 . 摩根 严重地 .

“我也是这么看的，”摩根先生严肃地说。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ,
“ **Then** **our** **barn** **caught** **on** **fire** **,** **and** **part** **of** **it** **burned** **,**
“ 然后 我们的 谷仓 捕捉 在 火 , 和 部分 的 它 烧伤 ,

“然后我们的谷仓着火了，一部分被烧毁了，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] .
but **we** **got** **the** **animals** **out** **and** **the** **house** **did** **not** **catch** **.**
但 我们 得到 这 动物 出去 和 这 房子 做过 不是 抓住 .

但是我们把动物们赶走了，房子没有被困住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] [ə'gen] .
There **was** **the** **witch** **kitten** **again** **.**
那里 曾是 这 巫婆 小猫 再次 .

那只女巫小猫又出现了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] ;
If **it** **hadn't** **been** **for** **him** **we** **might** **have** **lost** **everything** **;**
如果 它 之前没有 到过 为了 他 我们 可能 有 丢失的 一切 ;

如果不是他，我们可能已经失去一切了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,
and **I** **had** **trouble** **with** **my** **eyes** **that** **year** **,** **and** **had** **to** **leave** **school** **,**
和 我 有 麻烦 和 我的 眼睛 那 年 , 和 有 到 离开 学校 ,

那一年我的眼睛出了问题，不得不辍学。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
and **the** **out** **-** **of** **-** **door** **life** **made** **me** **strong** **and** **healthy** **.**
和 这 出去 - 的 - 门 生活 制成 我 强的 和 健康 .

户外生活让我变得强壮健康。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ðæt] ['kɪt(ə)n]
Altogether **,** **there** **was** **no** **end** **to** **the** **debt** **of** **gratitude** **that** **I** **owed** **that** **kitten**
共 , 那里 曾是 不 结尾 到 这 债务 的 感激 那 我 欠款 那 小猫
,
,
,

总而言之，我对那只小猫的感激之情无法用言语表达。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .
for **without** **him** **I** **might** **have** **thought** **I** **was** **unlucky** **.**
为了 没有 他 我 可能 有 想法 我 曾是 倒霉 .

如果没有他，我或许会觉得自己很不幸。

" ['dʒesi] [geɪv] ['mɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
" Jessie gave Mittens a little squeeze .
" 杰西 给予 手套 一个 小的 挤 .

杰西轻轻捏了捏米滕斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" I am so glad I have a witch kitten , " she said . [20]
" 我 是 所以 高兴的 我 有 一个 巫婆 小猫 , " 她 说 . [-]

"我很高兴我养了一只女巫小猫，"她说。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['braɪərˌfiːld]
BRIERFIELD
布里尔菲尔德

布里尔菲尔德

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [æz; əz] [ɪf] [sprɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,
It seemed to Lois and Jessie as if spring would never come ,
它 似乎 到 路易丝 和 杰西 作为 如果 春天 会 绝不 来 ,

在洛伊斯和杰西看来，春天似乎永远不会到来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] ['snoʊstɔːrm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['dʒesi] [ə'raɪvd] ,
for there was an April snowstorm a few days after Jessie arrived ,
为了 那里 曾是 一个 四月 暴风雪 一个 很少 天 后 杰西 到达的 ,

杰西到达几天后，就迎来了一场四月暴雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
and the snow lingered on the north side of the house and in the woods ;
和 这 雪 徘徊不去 在 这 北 边 的 这 房子 和 在 这 树林 ;

房子北侧和树林里还残留着积雪；

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði]
gradually , however , it disappeared , and the green began to creep over the
逐步地 , 然而 , 它 消失 , 和 这 绿色的 开始 到 潜行者 超过 这
[hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] .
hills and meadows .
丘陵 和 草地 .

然而，渐渐地，它消失了，绿色开始蔓延到山丘和草地上。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [sed] , " [sprɪŋ] [hæz; həz]
At last there came such a warm April morning that Jessie said , " Spring has
在 最后的 那里 来了 这样的 一个 温暖的 四月 早晨 那 杰西 说 , " 春天 有
['riːəli] [kʌm] !
really come !
真的 来 !

终于，四月里迎来了一个温暖的早晨，杰西说："春天真的来了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv]['braɪərˌfiːld] .
I am sure the mayflowers are out on the hill back of Brierfield .
我 是 当然 这 五月花 是 出去 在 这 爬坡道 后退 的 布里尔菲尔德 .

我确信五月花号正在布里尔菲尔德后面的山坡上盛开。

[oʊ] ! [dɪr] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Oh ! dear Aunt Elizabeth ,
哦 ! 亲爱的 阿姨 伊丽莎白 ,

哦！亲爱的伊丽莎白阿姨，

[meint] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə]['braɪərˌfiːld]

mayn't	we	have	the	carriage	this	afternoon	and	all	drive	over	to	Brierfield
可能不会	我们	有	这	运输	这	下午	和	全部	驾驶	超过	到	布里尔菲尔德

[ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] ?

and	pick	them	?
和	挑选	他们	?

我们今天下午能不能租辆马车，然后开车去布里尔菲尔德接他们?

" ['dʒɛsiz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɔːl'redi] .

"	Jessie's	coming	had	made	a	great	change	already	.
"	杰西的	未来	有	制成	一个	伟大的	改变	已经	.

“杰西的到来已经带来了很大的改变。”

['fɔːrmərli] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ]['ləuis][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

Formerly	Mrs	.	Page	used	to	have	to	urge	Lois	to	go	out	,
以前	太太	.	页	用过的	到	有	到	敦促	路易丝	到	去	出去	,

以前，佩吉太太总是要催促洛伊斯出门。

[ən'les] [sʌm; səm][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

unless	some	child	came	to	play	with	her	,
除非	一些	孩子	来了	到	玩	和	她	,

除非有孩子来和她玩，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['iːv(ə)n][æt; ət] ['miːltaɪm]

but	now	she	found	it	hard	to	get	the	children	to	come	in	even	at	mealtimes
但	现在	她	成立	它	难的	到	得到	这	孩子们	到	来	在	甚至	在	用餐时间

.

:

.

但现在她发现，即使是吃饭时间，也很难让孩子们进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['dʒɛsiz] ['kʌmɪŋ] [brɔːt] ,

One	of	the	changes	that	Jessie's	coming	brought	,
一	的	这	变化	那	杰西的	未来	带来	,

杰西的到来带来的改变之一是:

[wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət]['braɪərˌfiːld] .

was	the	use	of	the	horses	that	had	been	left	at	Brierfield	.
曾是	这	使用	的	这	马匹	那	有	到过	左边	在	布里尔菲尔德	.

使用的是留在布里尔菲尔德的马匹。

[wen'evər] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [

Whenever	Mrs	.	Page	wanted	a	drive	she	had	only	to	go	to	the	telephone	[
每当	太太	.	页	通缉	一个	驾驶	她	有	仅有的	到	去	到	这	电话	[

-]

21	]

-]

每当佩吉太太想要开车兜风时，她只需要去打电话[21]。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] .

and	order	a	horse	to	appear	at	a	certain	hour	.
和	命令	一个	马	到	出现	在	一个	肯定	小时	.

并命令一匹马在某个时间出现。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [tuː; tə] [lɔɪzɪz] ['mʌðər]

The	telephone	had	been	a	parting	gift	from	Mrs	.	Matthews	to	Lois's	mother
这	电话	有	到过	一个	离别	礼物	从	太太	.	马修斯	到	洛伊斯的	母亲

.

:

.

这部电话是马修斯太太送给洛伊斯母亲的临别礼物。

“ [pliːz] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ?
“ Please , Aunt Elizabeth , can't we go ?
“ 请 , 阿姨 伊丽莎白 , 不能 我们 去 ?

“伊丽莎白阿姨，求求您，我们不能去吗？”

” ['dʒesi] [pə'sistid] .
” Jessie persisted .
” 杰西 持续 .

杰西坚持不懈。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['ləuis] .
Mrs . Page was busy finishing a spring frock for Lois .
太太 . 页 曾是 忙碌的 精加工 一个 春天 连衣裙 为了 路易丝 .

佩吉太太正忙着给洛伊斯赶制一件春季连衣裙。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am afraid I oughtn't to go this afternoon , ” she said .
“ 我 是 害怕的 我 不应该 到 去 这 下午 , ” 她 说 .

“恐怕我今天下午不应该去，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [siːdz] [tuː; tə] [plænt] ,
“ I have the rest of my seeds to plant ,
“ 我 有 这 休息 的 我的 种子 到 植物 ,

我还有剩下的种子要播种，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dres] [soʊ] [ðæt] ['ləuis] [kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] -
and I want to finish this dress so that Lois can wear it to church to -
和 我 想 到 结束 这 裙子 所以 那 路易丝 能 穿 它 到 教会 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我想尽快完成这条裙子，这样洛伊斯明天就可以穿着它去教堂了。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [nekst] ['sætərdeɪ] . ”
We might go next Saturday . ”
我们 可能 去 下一个 周六 . ”

我们可能下周六去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] [nekst] ['sætərdeɪ] , ” ['dʒesi] ['ɔbdʒiktid] ,
“ It may rain next Saturday , ” Jessie objected ,
“ 它 可能 雨 下一个 周六 , ” 杰西 反对 ,

“下周六可能会下雨，”杰西反驳道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɪl] [biː; bi] [θruː] ['blɑsəmɪŋ] . ”
“ and I am afraid the mayflowers will be through blossoming . ”
“ 和 我 是 害怕的 这 五月花 将要 是 通过 盛开 . ”

“恐怕五月花已经凋谢了。”

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['werɪŋ] [maɪ] ['wɪntər] [dres] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [sed] ['ləuis] .
“ I don't mind wearing my winter dress all the spring , ” said Lois .
“ 我 不 头脑 穿着 我的 冬天 裙子 全部 这 春天 , ” 说 路易丝 .

“我不介意整个春天都穿着我的冬装，”洛伊斯说。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Mrs . Page hesitated .
太太 . 页 犹豫了一下 .

佩吉夫人犹豫了一下。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['pleʒər] ,
Perhaps , after all , it was better to give the children this pleasure ,
也许 , 后 全部 , 它 曾是 更好的 到 给 这 孩子们 这 乐趣 ,

或许，最终还是让孩子们享受这种快乐更好。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

for	spring	only	comes	once	a	year	.
为了	春天	仅有的	来	一次	一个	年	.

因为春天一年只有一次。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“ We	will	go	this	afternoon	,	” she	decided	,
” 我们	将要	去	这	下午	,	” 她	决定	,

“我们今天下午就去，”她决定道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ]

“ and	you	children	may	come	into	the	garden	with	me	this	morning	while	I
” 和	你	孩子们	可能	来	进入	这	花园	和	我	这	早晨	尽管	我

[plænt][ðə; ði] [siːdz] .

plant	the	seeds	.
植物	这	种子	.

“孩子们，今天早上我可以和你们一起到花园里来，看我播种。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] ,

” A	little	later	they	went	out	into	the	sunny	garden	,
” 一个	小的	之后	他们	去	出去	进入	这	阳光明媚	花园	,

过了一会儿，他们走到了阳光明媚的花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [meɪk] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nə'stɜːrʃəm] [siːdz] .

and	the	children	helped	Mrs	.	Page	make	a	trench	for	her	nasturtium	seeds	.
和	这	孩子们	帮助	太太	.	页	制作	一个	沟	为了	她	金莲花	种子	.

孩子们帮助佩奇太太挖了一条沟，用来播种旱金莲种子。

“ [pliːz] , [dɪr] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [meint] ['ləuis][ænd; ənd] [-]

“ Please	,	dear	Aunt	Elizabeth	,	mayn't	Lois	and	[	22	]
” 请	,	亲爱的	阿姨	伊丽莎白	,	可能不会	路易丝	和	[	-	]

“请亲爱的伊丽莎白阿姨，路易丝和[22]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ? ” ['bɛgd] ['dʒesi] .

I	have	a	garden	,	just	a	small	one	?	”	begged	Jessie	.
我	有	一个	花园	,	只是	一个	小的	一	?	”	乞求	杰西	.

“我有个花园，虽然很小吧？”杰西恳求道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][wʌn][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][plænt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ɪn] ,

“ I	always	had	one	at	home	,	to	plant	anything	I	liked	in	,
” 我	总是	有	一	在	家	,	到	植物	任何事物	我	喜欢	在	,

“我家里总会放一个盆，用来种我喜欢的任何植物。”

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [aɪ] [mɪkst] ['flaʊər] [siːdz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] [tə'geðər] ,

and	one	year	I	mixed	flower	seeds	and	vegetable	seeds	together	,
和	一	年	我	混合	花	种子	和	蔬菜	种子	一起	,

有一年，我把花籽和蔬菜籽混在一起了。

[ænd; ənd] [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] [keɪm] [ʌp] [saɪd][baɪ]

and	squashes	and	nasturtiums	and	melons	and	poppies	came	up	side	by
和	南瓜	和	金莲花	和	甜瓜	和	罂粟花	来了	向上	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

南瓜、旱金莲、甜瓜和罂粟花并排生长。

” ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [læft] .

” Mrs	.	Page	laughed	.
” 太太	.	页	笑了	.

佩吉夫人笑了。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ləuis] [iːtʃ] [ə; eɪ][bed][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]
“ If I give you and Lois each a bed I shall want you to make them as
” 如果 我 给 你 和 路易丝 每个 一个 床 我 将 想 你 到 制作 他们 作为
['prɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
pretty as possible ,
漂亮的 作为 可能的 ,

“如果我给你和洛伊斯每人一张床，我希望你们尽可能把它们布置得漂亮些。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
so as to be an ornament to my garden , ” she said .
所以 作为 到 是 一个 装饰品 到 我的 花园 , ” 她 说 .

“这样它就能成为我花园里的一道亮丽风景，”她说。

['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz] ['slendər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['lɪnɪn] ['eɪprən][wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] ,
Mrs . Page's slender figure was enveloped in a brown linen apron with pockets ,
太太 . 页面的 苗条 数字 曾是 被包裹 在 一个 棕色的 亚麻布 围裙 和 口袋 ,

佩吉太太身材苗条，裹在一件带口袋的棕色亚麻围裙里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [siːdz] .
in which were packages of seeds .
在 哪个 是 包裹 的 种子 .

里面装着种子。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['eɪprən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['deɪnti] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [dɪd][ɪn][ðer; ðər][best]
Even in the brown apron she looked more dainty than most people did in their best
甚至 在 这 棕色的 围裙 她 看起来 更多的 纤巧 比 最多 人们 做过 在 他们的 最好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

即使穿着棕色围裙，她看起来也比大多数人穿上最好的衣服还要娇俏。

['ləuis] [θɔːt] .
Lois thought .
路易丝 想法 .

洛伊斯心想。

[lɔɪzɪz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['rev(ə)l] [ɪn][waɪld][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
Lois's mind had been reveling in wild combinations of vegetables and flowers ,
洛伊斯的 头脑 有 到过 狂欢 在 荒野 组合 的 蔬菜 和 花朵 ,

洛伊斯的脑海中一直萦绕着各种蔬菜和花卉的奇妙组合，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm]
and it was a disappointment to find that their gardens must conform
和 它 曾是 一个 失望 到 寻找 那 他们的 花园 必须 符合
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - ['ɔːrdərd] [laɪvz; lɪvz] .
to the rule of their well - ordered lives .
到 这 规则 的 他们的 出色地 - 订购 生活 .

令人失望的是，他们的花园必须符合他们井然有序的生活规则。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , ['mʌðər] , [tuː; tə][hæv; həv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
“ Don't you think it would be nice , mother , to have flowers in the middle ,
” 不 你 思考 它 会 是 好的 , 母亲 , 到 有 花朵 在 这 中间 ,

“妈妈，您不觉得在中间放些鲜花会很好看吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [skwɔʃiz] ?
and a border of melons and squashes ?
和 一个 边界 的 甜瓜 和 南瓜 ?

还有一圈甜瓜和南瓜？

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
” she ventured .
” 她 冒险 .

她试探性地说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] .

“	No	,	I	think	you	will	find	a	flower	garden	is	enough	to	keep	you	busy	.
”	不	,	我	思考	你	将要	寻找	一个	花	花园	是	足够的	到	保持	你	忙碌的	.

“不，我想你会发现一个花园就足以让你忙个不停了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	you	will	have	to	weed	it	.
你	知道	你	将要	有	到	杂草	它	.

你知道你得除草。

” ['ləuis] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

”	Lois	made	a	little	grimace	.
”	路易丝	制成	一个	小的	鬼脸	.

洛伊斯做了个轻微的鬼脸。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

Mrs	.	Page	always	spent	a	great	deal	of	time	in	her	garden	,
太太	.	页	总是	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	她	花园	,

佩吉太太总是花很多时间在她的花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ləuis][tuː; tə] [-]

and	she	had	often	tried	to	induce	Lois	to	[	23	]
和	她	有	经常	尝试	到	诱导	路易丝	到	[	-	]

她经常试图诱使洛伊斯[23]

[help] [hɜːr; hər] [wiːd] ,

help	her	weed	,
帮助	她	杂草	,

帮她除草

[bʌt; bət]['ləuis][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

but	Lois	was	always	sure	to	remember	some	very	important	thing	that	had
但	路易丝	曾是	总是	当然	到	记住	一些	非常	重要的	事物	那	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

to	be	done	at	once	.
到	是	完毕	在	一次	.

但洛伊斯总能记住一些必须立即完成的重要事情。

[ɪn] ['dʒesi] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kəm'pænjən] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

In	Jessie	,	however	,	Mrs	.	Page	found	a	garden	companion	after	her	own	heart	.
在	杰西	,	然而	,	太太	.	页	成立	一个	花园	伴侣	后	她	自己的	心	.

然而，佩吉夫人却在杰西身上找到了与自己心意相通的园艺伙伴。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [siːdz] .

She	gave	the	children	a	variety	of	seeds	.
她	给予	这	孩子们	一个	种类	的	种子	.

她给了孩子们各种各样的种子。

['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [plæn] , [bʌt; bət]['ləuis][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Jessie	had	a	decided	plan	,	but	Lois	did	not	know	how	she	wanted	to	arrange
杰西	有	一个	决定	计划	,	但	路易丝	做过	不是	知道	如何	她	通缉	到	安排

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

杰西已经有了明确的计划，但洛伊斯却不知道该如何布置她的床铺。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɑːpɪd] ['dʒesi] .

and	finally	copied	Jessie	.
和	最后	复制	杰西	.

最后抄袭了杰西。

[ðeɪ] [pla:ntid] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['pænzi] [si:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bedz] ,

They	planted	mignonette	and	pansy	seed	in	a	border	around	the	beds	,
他们	已种植	小醋汁	和	三色堇	种子	在	一个	边界	大约	这	床	,

他们在花坛周围的边缘种上了木犀草和三色堇的种子。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [si:dz] , — [nə'stɜ:rʃəm] , [vɜ:r'bi:nə] ,

and	inside	they	put	a	glorious	mixture	of	seeds	,	—	nasturtiums	,	verbenas	,
和	里面	他们	放	一个	辉煌	混合物	的	种子	,	一	金莲花	,	马鞭草	,

[ˌpɔ:rtʃə'lækə] , ['pɔpi:z] , [ænd; ənd] ['kɑ:zmoʊs] .

portulacas	,	poppies	,	and	cosmos	.
马齿苋	,	罂粟花	,	和	宇宙	.

里面放着各种美丽的种子——旱金莲、马鞭草、马齿苋、罂粟和波斯菊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

They	could	hardly	wait	,	they	were	in	such	a	hurry	for	everything	to	come	up
他们	可以	几乎	等待	,	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	为了	一切	到	来	向上

[ænd; ənd] ['blɑ:səm] .

and	blossom	.
和	开花	.

他们迫不及待，急切地盼望着万物生长绽放。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [wen] ['elən] ['mɔ:rgən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

They	had	almost	finished	planting	the	seeds	when	Ellen	Morgan	joined	them	.
他们	有	几乎	完成的	种植	这	种子	什么时候	艾伦	摩根	加入	他们	.

他们快要播完种子时，艾伦·摩根加入了他们。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	on	her	way	home	from	the	village	,
她	曾是	在	她	方式	家	从	这	村庄	,

她正从村里回家，

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['erəndz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

where	she	had	been	doing	some	errands	for	her	mother	,
在哪里	她	有	到过	正在做	一些	跑腿	为了	她	母亲	,

她当时正在帮她母亲跑腿办事。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['bʌndlz] .

and	her	hands	were	full	of	small	bundles	.
和	她	双手	是	满的	的	小的	捆绑	.

她手里拿着一大堆小包裹。

“ ['mʌðɚz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [soʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] ,

“	Mother's	in	an	awful	hurry	for	these	things	,	”	she	said	,	“	so	I	can't	stop	,
“	母亲的	在	一个	可怕	匆忙	为了	这些	事物	,	”	她	说	,	“	所以	我	不能	停止	,

“妈妈对这些事非常着急，”她说，“所以我不能停下来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

but	I	just	wanted	to	know	if	you	and	Jessie	can	come	to	play	with
但	我	只是	通缉	到	知道	如果	你	和	杰西	能	来	到	玩	和

[ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . ”

me	this	afternoon	.	”
我	这	下午	.	”

但我只是想问问你和杰西今天下午能不能来和我一起玩。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər] [tu:; tə] ['braɪərˌfi:ld] , ” [sed] ['ləuis] .

“	We	can't	,	because	we	are	going	to	drive	over	to	Brierfield	,	”	said	Lois	.
“	我们	不能	,	因为	我们	是	去	到	驾驶	超过	到	布里尔菲尔德	,	”	说	路易丝	.

“我们不能去，因为我们要开车去布里尔菲尔德，”洛伊斯说。

['elən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Ellen	looked	very	much	disappointed	.
艾伦	看起来	非常	很多	失望的	.

艾伦看起来非常失望。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] . [-

She	**sat**	**down**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**bench**	**and**	**asked**	**what**	**they**	**were**	**planting**	**.**	**[**	**24**
她	卫星	向下	在	这	结尾	的	一个	长椅	和	问	什么	他们	是	种植	.	[	-

]

]

]

她坐在长椅的一端，问他们在种什么。[24]

“ [æn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , ” ['elən] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	**Anne**	**and**	**I**	**have**	**a**	**vegetable**	**garden**	**,**	**”**	**Ellen**	**told**	**them**	**.**
“	安妮	和	我	有	一个	蔬菜	花园	,	”	艾伦	讲述	他们	.

“安妮和我有一个菜园，”艾伦告诉他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

借来的妹妹(A borrowed sister)
第2/6页

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌvli]
“ It isn't as pretty as a flower garden , but we expect to have lovely
“ 它 不是 作为 漂亮的 作为 一个 花 花园 , 但 我们 预计 到 有 迷人的
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
things to eat ,
事物 到 吃 ,

“它不如花园那么漂亮，但我们期待能吃到美味的食物。”

— ['mɛlənz] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz][ænd; ənd] [skwɔʃiz] .
— melons and cucumbers and squashes .
— 甜瓜 和 黄瓜 和 南瓜 .

—甜瓜、黄瓜和南瓜。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][raɪp] ” (['elən]
We are going to have a party when all the vegetables are ripe ” (Ellen
我们 是 去 到 有 一个 派对 什么时候全部 这 蔬菜 是 成熟 ” (艾伦
[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]) ,
had thought of this on the spur of the moment) ,
有 想法 的 这 在 这 刺 的 这 片刻) ,

等所有蔬菜都成熟了，我们就开个派对。”(艾伦是临时想到的)。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] . ”
“ and we'll invite you . ”
“ 和 出色地 邀请 你 . ”

“我们会邀请你。”

“ [haʊ] [naɪs] !
“ How nice !
“ 如何 好的 !

“真好！”

” ['ləuis][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mɛlənz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
” Lois was already tasting the melons in imagination .
” 路易丝 曾是 已经 品尝 这 甜瓜 在 想像力 .

“洛伊斯已经在想象中品尝到甜瓜的味道了。”

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [skwɔʃiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] ,
“ We wanted some melons and squashes in our garden , ” she said regretfully ,
“ 我们 通缉 一些 甜瓜 和 南瓜 在 我们的 花园 , ” 她 说 遗憾的是 ,

“我们原本想在花园里种些甜瓜和南瓜，”她遗憾地说。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] . ”
“ but mother thought they would spoil the looks of the flower beds . ”
“ 但 母亲 想法 他们 会 剧透 这 看起来 的 这 花 床 . ”

“但母亲认为它们会破坏花坛的美观。”

“ ['elən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
“ Ellen , I am afraid you ought to be going home ,
“ 艾伦 , 我 是 害怕的 你 应该 到 是 去 家 ,

“艾伦，恐怕你该回家了。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,
if your mother is in a hurry for those things , ” said Mrs . Page ,
如果 你的 母亲 是 在 一个 匆忙 为了 那些 事物 , ” 说 太太 . 页 ,

“如果你的母亲急需那些东西的话，”佩奇太太说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [daɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] ['braɪərˌfi:ld] [wɪð; wɪθ]

“	but	why	can't	you	come	back	and	dine	here	,	and	go	to	Brierfield	with
”	但	为什么	不能	你	来	后退	和	用餐	这里	,	和	去	到	布里尔菲尔德	和

[ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? ”

us	this	afternoon	?	”
我们	这	下午	?	”

“但是，为什么您不能回来在这里用餐，然后下午和我们一起去布里尔菲尔德呢？”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ! ” [sed] ['elən] [ɪk'stætɪkli] .

“	Oh	,	Mrs	.	Page	,	how	perfectly	lovely	!	”	said	Ellen	ecstatically	.
”	哦	,	太太	.	页	,	如何	完美	迷人的	!	”	说	艾伦	欣喜若狂	.

“哦，佩吉太太，真是太漂亮了！”艾伦欣喜若狂地说。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [bʌt; bət] ['liŋgə] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] , [hu:] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

She	rose	,	but	lingered	to	play	with	Minnie	,	who	came	along	at	the	moment	.
她	玫瑰	,	但	徘徊不去	到	玩	和	米妮	,	WHO	来了	沿着	在	这	片刻	.

她起身，但留下来和这时走过来的米妮玩耍。

[wen] ['elən] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

When	Ellen	finally	reached	home	she	ran	up	to	the	room	where	her	mother	was
什么时候	艾伦	最后	达到	家	她	跑	向上	到	这	房间	在哪里	她	母亲	曾是

[æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['si:mstrəs] ,

at	work	with	a	seamstress	,
在	工作	和	一个	裁缝	,

艾伦终于到家后，跑到她母亲和一位裁缝一起工作的房间。

[dʌmpt] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] ['breθləsli] , “ ['mʌðər] ,

dumped	the	parcels	in	a	heap	on	the	table	,	and	said	breathlessly	,	“	Mother	,
丢弃	这	包裹	在	一个	堆	在	这	桌子	,	和	说	气喘吁吁	,	“	母亲	,

她把包裹一股脑儿地扔在桌子上，气喘吁吁地说：“妈妈，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]

I'm	going	to	dine	with	the	Pages	and	we	are	going	to	drive	to
我是	去	到	用餐	和	这	页	和	我们	是	去	到	驾驶	到

['braɪərˌfi:ld] [ænd; ənd] [pɪk] ['meɪˌflaʊər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . ”

Brierfield	and	pick	mayflowers	this	afternoon	.	”
布里尔菲尔德	和	挑选	五月花	这	下午	.	”

我今天下午要和佩吉一家共进晚餐，然后开车去布里尔菲尔德采摘五月花。

“ [æn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ” [-]

“	ANNE	AND	I	HAVE	A	VEGETABLE	GARDEN	”	[	25	]
”	安妮	和	我	有	一个	蔬菜	花园	”	[	-	]

“安妮和我有一个菜园”[25]

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

“	How	delightful	!	”	exclaimed	Mrs	.	Morgan	,	looking	up	from	her	sewing	.
”	如何	愉快	!	”	惊呼	太太	.	摩根	,	寻找	向上	从	她	缝纫	.

“真令人高兴！”摩根太太从缝纫中抬起头来，惊叹道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['elən] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	That	is	why	it	took	Ellen	three	quarters	of	an	hour	to	go	to	the	village	,
”	那	是	为什么	它	采取	艾伦	三	四分之一	的	一个	小时	到	去	到	这	村庄	,

“这就是为什么艾伦花了四十五分钟才到村子的原因。”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [daʊn] [tu:; tə] [ɑ:l'mɪrə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	can	take	the	sugar	down	to	Almira	,	”	she	said	.
”	你	能	拿	这	糖	向下	到	阿尔米拉	,	”	她	说	.

“你可以把糖运到阿尔米拉去，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“ She	**is**	**waiting**	**for**	**it**	**.**
” 她	是	等待	为了	它	.

她正在等待。

” [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɛlənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [fæt]['reɪzɪnz] [ðæt] [ɑːl'mɪrə]

” In	**the**	**kitchen**	**Ellen's**	**mind**	**was**	**distracted**	**by**	**some**	**very**	**fat**	**raisins**	**that**	**Almira**
” 在	这	厨房	艾伦的	头脑	曾是	愣	经过	一些	非常	胖的	葡萄干	那	阿尔米拉

[wʌz; wəz] ['stoʊnɪŋ] ,

was	**stoning**	**,**
曾是	石刑	,

“在厨房里，艾伦的注意力被阿尔米拉正在用石头砸的一些非常大的葡萄干分散了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

and	**when**	**she**	**found**	**what**	**the**	**dessert**	**was**	**to**	**be**	**,**
和	什么时候	她	成立	什么	这	甜点	曾是	到	是	,

当她发现甜点是什么时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - .

she	**was**	**almost**	**sorry**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**Pages**	**' .**
她	曾是	几乎	对不起	她	有	承诺	到	用餐	在	这	页	- .

她几乎后悔答应去佩吉家吃饭了。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzɪnz] .

She	**consoled**	**herself**	**,**	**however**	**,**	**by**	**eating**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**raisins**	**.**
她	安慰	她自己	,	然而	,	经过	吃	一个	少数	的	这	葡萄干	.

然而，她吃了一把葡萄干来安慰自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt]

From	**the**	**kitchen**	**window**	**Ellen**	**had**	**a**	**view**	**of**	**the**	**vegetable**	**garden**	**that**
从	这	厨房	窗户	艾伦	有	一个	看法	的	这	蔬菜	花园	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər] ,

was	**to**	**be**	**such**	**a**	**source**	**of**	**joy**	**to**	**them**	**later**	**,**
曾是	到	是	这样的	一个	来源	的	喜悦	到	他们	之后	,

从厨房窗户望出去，艾伦可以看到菜园，而这片菜园后来成了他们快乐的源泉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

and	**she**	**suddenly**	**had**	**a**	**bright**	**idea**	**.**
和	她	突然	有	一个	明亮的	主意	.

她突然灵光一闪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [siːdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

When	**she**	**returned**	**to**	**the**	**Pages**	**'**	**she**	**had**	**some**	**choice**	**seeds**	**in**	**her**	**pocket**	**,**
什么时候	她	返回	到	这	页	-	她	有	一些	选择	种子	在	她	口袋	,

当她回到佩吉家时，口袋里装着一些上好的种子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

and	**before**	**they**	**started**	**on**	**the**	**drive**	**she**	**went**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**all**	**by**	**herself**	**,**
和	前	他们	开始	在	这	驾驶	她	去	出去	进入	这	花园	全部	经过	她自己	,

在他们开车出发之前，她独自一人走到花园里去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪni] .

on	**the**	**pretense**	**of**	**finding**	**Minnie**	**.**
在	这	虚伪	的	寻找	米妮	.

假装寻找米妮。

['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Hastily	**glancing**	**around**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**,**
草草	瞥了一眼	大约	到	制作	当然	那	不	一	曾是	寻找	,

我迅速环顾四周，确保没有人注意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hæf] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [lɔɪzɪz] [bed] ,

she	put	half	the	seeds	in	the	centre	of	Lois's	bed	,
她	放	一半	这	种子	在	这	中心	的	洛伊斯的	床	,

她把一半种子放在了洛伊斯床的中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] .

and	the	other	half	in	the	middle	of	Jessie's	.
和	这	其他	一半	在	这	中间	的	杰西的	.

另一半则在杰西家的中间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

Her	face	broke	into	a	mischievous	smile	.
她	脸	打破	进入	一个	恶作剧	微笑	.

她脸上露出了狡黠的笑容。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	guess	they'll	have	a	nice	surprise	,	”	she	thought	.
“	我	猜测	他们会	有	一个	好的	惊喜	,	”	她	想法	.

“我想他们会感到惊喜的，”她心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪv] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] . [-]

As	they	were	starting	on	the	drive	,	she	suddenly	gave	a	chuckle	.	[	26	]
作为	他们	是	开始	在	这	驾驶	,	她	突然	给予	一个	轻笑	.	[	-	]

当他们开始开车时，她突然轻笑了一声。[26]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['elən] ? ” [æskt] ['ləuis] .

“	What	are	you	laughing	at	,	Ellen	?	”	asked	Lois	.
“	什么	是	你	笑	在	,	艾伦	?	”	问	路易丝	.

“艾伦，你在笑什么？”洛伊斯问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['veri] ['hæpi] , ” ['elən] ['ænsər] .

“	I	am	laughing	because	I	am	so	very	happy	,	”	Ellen	answered	.
“	我	是	笑	因为	我	是	所以	非常	快乐的	,	”	艾伦	回答	.

“我笑是因为我太高兴了，”艾伦回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] , ” [sed] ['ləuis] .

“	It	didn't	sound	like	that	kind	of	a	laugh	,	”	said	Lois	.
“	它	没有	声音	喜欢	那	种类	的	一个	笑	,	”	说	路易丝	.

“听起来不像那种笑声，”洛伊斯说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] ['elən] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

“	Isn't	it	fortunate	Ellen	happened	to	come	along	to	-	day	,	”	she	added	;
“	不是	它	幸运	艾伦	发生	到	来	沿着	到	-	天	,	”	她	额外	;

“艾伦今天恰巧来了，真是太幸运了，”她补充道；

“ [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌk] [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] [keɪm] . ”

“	we've	had	a	lot	of	luck	since	the	witch	kitten	came	.	”
“	我们已经	有	一个	很多	的	运气	自从	这	巫婆	小猫	来了	.	”

“自从那只小女巫猫来了之后，我们就一直很幸运。”

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] ['elən] ,

“	Let's	take	the	witch	kitten	with	us	,	”	said	Ellen	,
“	我们来吧	拿	这	巫婆	小猫	和	我们	,	”	说	艾伦	,

“我们带上那只女巫小猫吧，”艾伦说。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] . ”

“	then	we	shall	be	sure	to	find	lots	of	mayflowers	.	”
“	然后	我们	将	是	当然	到	寻找	很多	的	五月花	.	”

“那么我们一定能找到很多五月花。”

“ [maɪ] [dɪr] ['elən] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

“	My	dear	Ellen	!	”	gasped	Mrs	.	Page	.
“	我的	亲爱的	艾伦	!	”	倒吸一口气	太太	.	页	.

“我亲爱的艾伦！”佩吉太太惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [dɔːg] ['wʊdnt] [ə'griː] ['veri] [wel] , ” [sed] ['ləuis] .

“	I	am	afraid	the	kitten	and	Jessie's	dog	wouldn't	agree	very	well	,	”	said	Lois	.
”	我	是	害怕的	这	小猫	和	杰西的	狗	不会	同意	非常	出色地	,	”	说	路易丝	.

“恐怕小猫和杰西的狗相处得不太好，”洛伊斯说。

“ [dʒɔɪ][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

“	Joy	is	very	gentle	.
”	喜悦	是	非常	温和的	.

“喜悦非常温柔。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

I	wish	,	Aunt	Elizabeth	,
我	希望	,	阿姨	伊丽莎白	,

我希望，伊丽莎白阿姨，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [dʒɔɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

that	you	would	let	me	take	Joy	back	with	us	just	for	a	day	or	two	,
那	你	会	让	我	拿	喜悦	后退	和	我们	只是	为了	一个	天	或者	二	,

你愿意让我带乔伊回去待一两天吗?

” ['dʒesi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	Jessie	pleaded	.
”	杰西	恳求	.

杰西恳求道。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

“	That	wouldn't	be	safe	.
”	那	不会	是	安全的	.

“那样做不安全。”

[dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪni] [ɪz][nɑːt] ;

Joy	may	be	gentle	,	but	Minnie	is	not	;
喜悦	可能	是	温和的	,	但	米妮	是	不是	;

Joy或许温柔，但Minnie却不是；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɪrs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] . ”

she	is	very	fierce	when	she	is	taking	care	of	her	kittens	.	”
她	是	非常	凶猛的	什么时候	她	是	采取	关心	的	她	小猫	.	”

她照顾小猫的时候非常凶猛。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ? ” [æskt] ['elən] .

“	Why	do	you	call	her	Aunt	Elizabeth	?	”	asked	Ellen	.
”	为什么	做	你	称呼	她	阿姨	伊丽莎白	?	”	问	艾伦	.

“你为什么叫她伊丽莎白阿姨？”艾伦问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	She	isn't	any	relation	to	you	,	is	she	?	”
”	她	不是	任何	关系	到	你	,	是	她	?	”

“她跟你没有任何亲戚关系，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] . ”

“	She	and	my	mother	were	friends	when	they	were	little	girls	.	”
”	她	和	我的	母亲	是	朋友们	什么时候	他们	是	小的	女孩们	.	”

“她和我妈妈小时候就是好朋友。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['elən] .

“	Oh	,	”	said	Ellen	.
”	哦	,	”	说	艾伦	.

“哦，”艾伦说。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] “ [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

She	felt	very	much	“	out	of	it	.	”	[	27	]
她	毛毡	非常	很多	“	出去	的	它	.	”	[	-	]

她感觉自己“完全不在状态”。[27]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

They	were	already	reaching	the	outskirts	of	the	town	,
他们	是	已经	到达	这	郊区	的	这	镇	,

他们已经到达了小镇郊区。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊd] [roʊd] .

and	very	soon	they	came	to	a	stretch	of	wood	road	.
和	非常	很快	他们	来了	到	一个	拉紧	的	木头	路	.

很快，他们就来到了一段林间小路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ləuis] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [liːf] - [bʌdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌm; səm]

It	made	Lois	feel	so	happy	to	see	the	tiny	leaf	-	buds	and	to	watch	some
它	制成	路易丝	感觉	所以	快乐的	到	看	这	微小的	叶子	-	花蕾	和	到	手表	一些

[bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

birds	flying	overhead	,
鸟类	飞行	开销	,

看到嫩嫩的叶芽，看到鸟儿在头顶飞过，洛伊斯感到非常开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] , “ [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

that	it	almost	seemed	as	if	she	must	cry	out	,	“	Spring	is	here	!
那	它	几乎	似乎	作为	如果	她	必须	哭	出去	,	“	春天	是	这里	!

她似乎要大声喊出：“春天来了！”

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

spring	is	here	!
春天	是	这里	!

春天来了！

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪl] [kʌm] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['aɪsi] ['wɪntər] [fɔːr; fər]

and	afterwards	will	come	summer	,	and	there	won't	be	any	icy	winter	for
和	然后	将要	来	夏天	,	和	那里	惯于	是	任何	冰冷的	冬天	为了

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] !

a	very	long	time	!
一个	非常	长的	时间	!

之后就会迎来夏天，很长一段时间都不会有寒冷的冬天了！

” [bʌt; bət] [lɔɪzɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl]

”	But	Lois's	delight	was	even	greater	when	they	were	climbing	the	wooded	hill
”	但	洛伊斯的	喜	曾是	甚至	更大的	什么时候	他们	是	攀登	这	树木繁茂的	爬坡道

[bɪ'haɪnd] ['braɪərˌfiːld] [fɑːrm] .

behind	Brierfield	farm	.
在后面	布里尔菲尔德	农场	.

“但当他们爬上布里尔菲尔德农场后面的林木茂盛的山丘时，洛伊斯的喜悦更大了。”

['elən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

Ellen	shouted	with	joy	,	and	Jessie	felt	like	some	wild	thing	that	had	escaped
艾伦	喊叫	和	喜悦	,	和	杰西	毛毡	喜欢	一些	荒野	事物	那	有	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] .

from	a	cage	.
从	一个	笼	.

艾伦高兴地大叫起来，杰西感觉自己像一只从笼子里逃出来的野兽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] .

The	children	thought	there	never	had	been	such	a	spring	day	.
这	孩子们	想法	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	春天	天	.

孩子们觉得从来没有过这么美好的春日。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	sky	was	blue	,	with	just	a	few	fleecy	clouds	floating	in	it	,
这	天空	曾是	蓝色的	,	和	只是	一个	很少	羊毛	云	漂浮的	在	它	,

天空湛蓝，只有几朵轻柔的云朵漂浮其上。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz][ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] ['ʃeltər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	tall	pines	and	fir	-	trees	made	such	a	thick	green	shelter	that	it
和	这	高的	松树	和	冷杉	-	树木	制成	这样的	一个	厚的	绿色的	庇护所	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] .

seemed	as	if	summer	had	come	.
似乎	作为	如果	夏天	有	来	.

高大的松树和冷杉树形成了一片茂密的绿色庇护所，仿佛夏天已经来临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪnəs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd]

There	was	the	resinous	smell	of	the	pines	and	of	the	fir	balsams	and
那里	曾是	这	树脂状的	闻	的	这	松树	和	的	这	冷杉	香脂	和

['hemlɑːk] ,

hemlocks	,
铁杉	,

空气中弥漫着松树、冷杉和铁杉的树脂香气。

[ðə; ði][sɔːft] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] , [ænd; ənd] , [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['freɪgrəns]

the	soft	green	of	the	moss	,	and	,	most	delicious	of	all	,	the	delicate	fragrance
这	柔软的	绿色的	的	这	苔藓	,	和	,	最多	可口的	的	全部	,	这	精美的	香味

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

of	the	mayflowers	.
的	这	五月花	.

苔藓柔和的绿色，以及最令人愉悦的，五月花淡淡的芬芳。

['dʒesi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Jessie	was	the	first	to	find	them	;
杰西	曾是	这	第一的	到	寻找	他们	;

杰西是第一个发现他们的;

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

she	held	up	a	long	spray	of	pink	blossoms	and	gave	it	to	Mrs	.	Page	.
她	握住	向上	一个	长的	喷	的	粉色的	花朵	和	给予	它	到	太太	.	页	.

她举起一束长长的粉红色花朵，递给了佩吉夫人。

['elən] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [sʌm; səm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

Ellen	immediately	pulled	some	up	by	the	roots	.
艾伦	立即地	拉	一些	向上	经过	这	根	.

艾伦立刻把一些植物连根拔起。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	You	mustn't	do	that	,	”	said	Jessie	.
“	你	不得	做	那	,	”	说	杰西	.

“你不能那样做，”杰西说。

“ ['fɑːðər] ['nevər] [lets] [juː 'es] [pʊl] ['eni] [ruːts] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɪl] [suːn] [daɪ]

“	Father	never	lets	us	pull	any	roots	,	for	if	we	do	,	the	mayflowers	will	soon	die
“	父亲	绝不	让我们	我们	拉	任何	根	,	为了	如果	我们	做	,	这	五月花	将要	很快	死

[aʊt] . ” [-]

out	.	”	[	28	]
出去	.	”	[	-	]

“父亲从不让我们拔掉任何根，因为如果我们拔掉根，五月花很快就会枯萎。”[28]

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

Suddenly	there	was	an	addition	to	their	company	.
突然	那里	曾是	一个	添加	到	他们的	公司	.

公司突然多了一个员工。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

A	yellow	and	white	dog	came	running	up	the	path	,
一个	黄色的	和	白色的	狗	来了	跑步	向上	这	小路	,

一只黄白相间的狗沿着小路跑了过来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['fɜːri] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːrmz] .

and	presently	there	was	the	mingling	of	furry	paws	and	childish	arms	.
和	目前	那里	曾是	这	混杂	的	毛茸茸的	爪子	和	幼稚	武器	.

眼前出现了毛茸茸的爪子和稚嫩的小胳膊交织在一起的景象。

“ [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] ? ” [sed] ['dʒesi] .

“	Joy	,	you	darling	,	did	you	know	my	voice	?	”	said	Jessie	.
“	喜悦	,	你	亲爱的	,	做过	你	知道	我的	嗓音	?	”	说	杰西	.

“乔伊，你这宝贝，你认出我的声音了吗？”杰西说。

[ðə; ði] ['kɑːli] [hæd; həd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

The	collie	had	leaped	upon	her	,	and	was	licking	her	face	with
这	柯利犬	有	跳跃	之上	她	,	和	曾是	舔舐	她	脸	和

['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

passionate	devotion	.
热情的	虔诚	.

那只牧羊犬扑到她身上，热情地舔着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

She	put	her	arms	around	his	neck	,	and	her	tears	rained	upon	his	head	.
她	放	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	她	眼泪	下雨了	之上	他的	头	.

她双臂环住他的脖子，泪水如雨般落在他的头上。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [dʒɔɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['mɪni] , ” [θɔːt] ['ləuis] .

“	She	loves	Joy	just	as	much	as	I	love	Minnie	,	”	thought	Lois	.
“	她	爱	喜悦	只是	作为	很多	作为	我	爱	米妮	,	”	想法	路易丝	.

“她爱乔伊就像我爱米妮一样，”洛伊斯心想。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][ðer; ðər]['bæskəts] [fʊl]

They	stayed	in	the	pine	woods	until	Mrs	.	Page	and	Jessie	had	their	baskets	full
他们	入住	在	这	松树	树林	直到	太太	.	页	和	杰西	有	他们的	篮子	满的

[ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] ,

of	mayflowers	,
的	五月花	,

她们一直待在松树林里，直到佩吉太太和杰西的篮子里装满了五月花。

[ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd]['ləuis][hæd; həd][hæf] [fɪld] [ðerz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl]

and	Ellen	and	Lois	had	half	filled	theirs	,	for	they	had	taken	several
和	艾伦	和	路易丝	有	一半	已填	他们的	,	为了	他们	有	已采取	一些

[ɪks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

艾伦和洛伊斯的行李箱只装了一半，因为她们去了好几次地方游玩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	there	had	been	a	great	deal	to	look	at	and	to	talk	about	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	到	看	在	和	到	讲话	关于	.

有很多东西值得一看，也有很多事情值得讨论。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['braɪərˌfiːld][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

“	I	suppose	if	we	are	to	stop	at	Brierfield	for	a	cup	of	tea	,
“	我	认为	如果	我们	是	到	停止	在	布里尔菲尔德	为了	一个	杯子	的	茶	,

“我想如果我们要在布里尔菲尔德停下来喝杯茶的话，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

we	ought	to	be	going	,	”	said	Mrs	.	Page	,	looking	at	her	watch	.
我们	应该	到	是	去	,	”	说	太太	.	页	,	寻找	在	她	手表	.

“我们该走了，”佩奇太太看了看手表说。

[ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət]['braɪərˌfiːld][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ]['siːlɪŋ][wɪð; wɪθ][braʊn]

The	parlor	at	Brierfield	was	a	long	room	,	with	a	low	ceiling	with	brown
这	客厅	在	布里尔菲尔德	曾是	一个	长的	房间	,	和	一个	低的	天花板	和	棕色的

['ræftəz] .

rafters	.
椽子	.

布里尔菲尔德的客厅是一个长房间，天花板很低，椽子是棕色的。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][hæf] - [dis'mæntld][steɪt] ,

Even	in	its	half	-	dismantled	state	,
甚至	在	它是	一半	-	拆卸	状态	,

即使在它半拆解的状态下，

[ˌaɪ 'tiː][lʊkt][mɔːr][ə'træktɪv][tuː; tə]['dʒesi][ðæn; ðən]['eni][ruːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][siːn] .

it	looked	more	attractive	to	Jessie	than	any	room	she	had	ever	seen	.
它	看起来	更多的	吸引人的	到	杰西	比	任何	房间	她	有	曾经	已见	.

在杰西看来，这间房间比她见过的任何房间都更具吸引力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kɜːtənz][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊz][naʊ] ,

There	were	no	curtains	at	the	windows	now	,
那里	是	不	窗帘	在	这	视窗	现在	,

现在窗户上没有窗帘了。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][ðə; ði][hɪlz][ɔːl][ðə; ði]['betər] ,

but	one	could	see	the	woods	and	the	hills	all	the	better	,
但	一	可以	看	这	树林	和	这	丘陵	全部	这	更好的	,

但这样一来，人们就能更清楚地看到树林和山丘了。

[ænd; ənd][ɔːl'ðoʊ][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd][tʃerz][hæd; həd][ɑːn]['lɪnɪn]['kʌvərz] , ['nʌθɪŋ][-]

and	although	the	sofas	and	chairs	had	on	linen	covers	,	nothing	[	29	]
和	虽然	这	沙发	和	椅子	有	在	亚麻布	封面	,	没有什么	[	-	]

虽然沙发和椅子都铺着亚麻布套，但什么也没有[29]

[kʊd; kəd][dɪs'gaɪz][ðer; ðər][kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd][ʃeɪp] .

could	disguise	their	quaint	,	old	-	fashioned	shape	.
可以	伪装	他们的	古雅	,	老的	-	造型	形状	.

可以掩盖它们古朴、老式的外形。

[ðə; ði][rʌgz][hæd; həd][bɪn][pʊt][ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bʊks][wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði][loʊ]['bʊkˌkeɪsiz] ,

The	rugs	had	been	put	away	,	but	the	books	were	left	in	the	low	bookcases	,
这	地毯	有	到过	放	离开	,	但	这	图书	是	左边	在	这	低的	书柜	,

地毯已被收起，但书籍仍留在矮书柜里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][braɪt]['faɪər][wʌz; wəz]['bɜːrnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][hɑːrθ] , [ænd; ənd][nɪr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	a	bright	fire	was	burning	on	the	hearth	,	and	near	it	was	a
和	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	炉	,	和	靠近	它	曾是	一个

['lɪt(ə)l][tiː] - ['teɪbl] .

little	tea	-	table	.
小的	茶	-	桌子	.

壁炉里燃着熊熊大火，旁边放着一张小茶桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ruːm][wer][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][hæd; həd][wʌns][bɪn] ,

There	was	a	gap	in	the	room	where	the	grand	piano	had	once	been	,
那里	曾是	一个	差距	在	这	房间	在哪里	这	盛大	钢琴	有	一次	到过	,

房间里原本摆放三角钢琴的地方留下了一个空隙。

[ðæt][wʌz; wəz][naʊ]['blɑːkɪŋ][ʌp]['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz][smɔːl]['pɑːrlər] ,

that	was	now	blocking	up	Mrs	.	Page's	small	parlor	,
那	曾是	现在	阻塞	向上	太太	.	页面的	小的	客厅	,

现在，那东西堵住了佩奇太太的小客厅。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʒesi] [maɪt] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

where	it	had	gone	in	order	that	Jessie	might	keep	on	with	her	music
在哪里	它	有	已消失	在	命令	那	杰西	可能	保持	在	和	她	音乐

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

它被送到了哪里，以便杰西能够继续她的音乐课。

['prez(ə)ntli] ['emiliːn, -lain] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] - ['teɪkər] ,

Presently	Emmeline	,	the	farmer's	wife	and	the	care	-	taker	,
目前	艾米琳	,	这	农民的	妻子	和	这	关心	-	接受者	,

目前，农妇兼看护人艾米琳

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] ['lemən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] .

brought	in	a	waiter	with	tea	and	lemon	and	little	cakes	.
带来	在	一个	服务员	和	茶	和	柠檬	和	小的	蛋糕	.

服务员端来了茶、柠檬和小蛋糕。

“ ['emiliːn, -lain] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] .

“	Emmeline	!	”	cried	Jessie	,	and	she	threw	her	arms	about	the	old	servant	.
“	艾米琳	!	”	哭	杰西	,	和	她	扔	她	武器	关于	这	老的	仆人	.

“艾米琳！”杰西喊道，她一把抱住了这位老女仆。

“ [haʊ] [-] [duː] , [mɪs] ['dʒesi] ?

“	How	d'ye	do	,	Miss	Jessie	?
“	如何	染料	做	,	错过	杰西	?

“杰西小姐，你好吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] [wel] .

You	look	real	well	.
你	看	真实的	出色地	.

你看起来气色真好。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ləuis] .

I	guess	it	agrees	with	you	to	live	with	Miss	Lois	.
我	猜测	它	同意	和	你	到	居住	和	错过	路易丝	.

我想你很乐意和洛伊斯小姐一起生活吧。

” ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['emiliːn, -lain] , ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɑːt]

”	After	she	had	had	a	talk	with	Emmeline	,	Mrs	.	Page	gave	the	children	hot
”	后	她	有	有	一个	讲话	和	艾米琳	,	太太	.	页	给予	这	孩子们	热的

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

“和艾米琳谈过之后，佩奇太太给孩子们倒了热柠檬水。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tiː] .

with	plenty	of	sugar	and	just	a	dash	of	tea	.
和	很多	的	糖	和	只是	一个	短跑	的	茶	.

加很多糖，再加一点茶。

[dʒɔɪ][plaːntid] [hɪm'self] [æt; ət] ['dʒɛsiz] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Joy	planted	himself	at	Jessie's	feet	and	she	fed	him	with	portions	of	her
喜悦	已种植	他自己	在	杰西的	脚	和	她	美联储	他	和	部分	的	她

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

乔伊跪在杰西脚边，杰西便把自己的蛋糕分给他吃。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['ləuis] .

When	she	had	no	more	he	went	around	to	Lois	.
什么时候	她	有	不	更多的	他	去	大约	到	路易丝	.

当她没有其他东西的时候，他就去找了洛伊斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɔːl][dɔːgz] ,
She was afraid of all dogs ,
她 曾是 害怕的 的 全部 狗 ,

她害怕所有的狗。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and felt very uncomfortable as he fixed his beseeching eyes on her .
和 毛毡 非常 不舒服 作为 他 固定的 他的 恳求 眼睛 在 她 .

他用恳求的眼神注视着她，感到十分不自在。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .
Presently he touched her with his paw .
目前 他 感动 她 和 他的 爪子 .

他随即用爪子碰了碰她。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] .
She hastily dropped the rest of her cake and moved back .
她 草草 掉落 这 休息 的 她 蛋糕 和 已搬 后退 .

她慌忙扔掉剩下的蛋糕，往后退了一步。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ] [-]
“ I guess you'd have been frightened away by [30]
” 我 猜测 你会 有 到过 害怕 离开 经过 [-]

“我想你会被吓跑的[30]

[ðə; ði][bɪg]['spaɪdər][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , ” [sed] ['elən] .
the big spider all right , if you had been little Miss Muffet , ” said Ellen .
这 大的 蜘蛛 全部 正确的 , 如果 你 有 到过 小的 错过 玛菲特 , ” 说 艾伦 .

“好吧，如果你是小玛菲特小姐的话，那大蜘蛛就对了，”艾伦说。

“ [kʌm] [hɪr] , [dʒɔɪ] .
“ Come here , Joy .
” 来 这里 , 喜悦 .

“过来，乔伊。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am not a bit afraid of you .
我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 你 .

我一点也不怕你。

” [dʒɔɪ] [keɪm] .
” Joy came .
” 喜悦 来了 .

喜悦降临了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['elən] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He jumped up on Ellen and began to lick her face .
他 跳了起来 向上 在 艾伦 和 开始 到 舔 她 脸 .

他跳到艾伦身上，开始舔她的脸。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['elən] .
“ I didn't say I wanted you to kiss me , ” said Ellen .
” 我 没有 说 我 通缉 你 到 吻 我 , ” 说 艾伦 .

“我没说我想让你吻我，”艾伦说。

“ [get] [daʊn] !
“ Get down !
” 得到 向下 !

“下来!

['dʒesi] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [get] [daʊn] .
Jessie , make him get down .
杰西 , 制作 他 得到 向下 .

杰西，让他下来。

" ['dʒesi] ['oʊnli] [læft] .
" Jessie only laughed .
" 杰西 仅有的 笑了 .

杰西只是笑了笑。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi]
" You shouldn't have invited him to come , if you hadn't wanted him , " she
" 你 不应该 有 受邀 他 到 来 , 如果 你 之前没有 通缉 他 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"如果你不想让他来，就不应该邀请他来，"她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [wʊdz] ['evri] ['sætərdeɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['ləuis] ,
" I wish we could come to these woods every Saturday , mother , " said Lois ,
" 我 希望 我们 可以 来 到 这些 树林 每一个 周六 , 母亲 , " 说 路易丝 ,

"妈妈，我真希望我们每个星期六都能来这片树林，"洛伊斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
as they drove away .
作为 他们 驾驶 离开 .

他们开车离开了。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [felt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,
Mrs . Page felt , as the children did ,
太太 . 页 毛毡 , 作为 这 孩子们 做过 ,

佩吉夫人和孩子们一样，都觉得

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
as if she had not had such a happy afternoon for a very long time .
作为 如果 她 有 不是 有 这样的 一个 快乐的 下午 为了 一个 非常 长的 时间 .

仿佛她很久没有过过这么快乐的下午了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [said] . [-]
" There is always so much that ought to be done , " she sighed . [31]
" 那里 是 总是 所以 很多 那 应该 到 是 完毕 , " 她 叹了口气 . [-]

"总有很多事情要做，"她叹了口气。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['bɑ:rbrə] [fri:tʃi]
BARBARA FRIETCHIE
芭芭拉 薯条

芭芭拉·弗里奇

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] ['hæpi] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [lɔɪzɪz] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
All through this happy spring there was only one part of Lois's life that she did not
全部 通过 这 快乐的 春天 那里 曾是 仅有的 一 部分 的 洛伊斯的 生活 那 她 做过 不是
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ,

整个美好的春天里，洛伊斯生活中只有一件事让她感到不快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sku:l] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['sʌni] ['aʊərz] ,
and this was school ; for it seemed such a waste of sunny hours ,
和 这 曾是 学校 ; 为了 它 似乎 这样的 一个 浪费 的 阳光明媚 小时 ,

这就是学校；因为这似乎太浪费阳光明媚的时光了。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] ,

when	the	birds	were	singing	and	the	trees	were	coming	into	leaf	,
什么时候	这	鸟类	是	歌唱	和	这	树木	是	未来	进入	叶子	,

当鸟儿歌唱，树木抽芽的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] ,

and	the	seeds	in	the	garden	were	beginning	to	sprout	,
和	这	种子	在	这	花园	是	开始	到	发芽	,

花园里的种子开始发芽了。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌnz] [self] [ʌp]

to	have	to	leave	this	delightful	out	-	of	-	door	world	and	shut	one's	self	up
到	有	到	离开	这	愉快	出去	-	的	-	门	世界	和	关闭	一个人的	自己	向上

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [ruːm] ,

for	hours	in	a	stuffy	room	,
为了	小时	在	一个	闷	房间	,

不得不离开这令人愉悦的户外世界，把自己关在闷热的房间里几个小时，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['taɪərsəm] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɔːr] [drɔː] [mæps] , [ɔːr] [riːd] [ə'laʊd] .

and	have	tiresome	lessons	in	numbers	,	or	draw	maps	,	or	read	aloud	.
和	有	令人厌烦	课程	在	数字	,	或者	画	地图	,	或者	读	大声	.

然后上枯燥乏味的数字课，或者画地图，或者朗读。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

The	garden	was	altogether	too	interesting	to	leave	.
这	花园	曾是	共	也	有趣的	到	离开	.

花园实在太有趣了，让人舍不得离开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][plænts] [groʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

They	could	almost	see	the	plants	grow	from	day	to	day	.
他们	可以	几乎	看	这	植物	生长	从	天	到	天	.

他们几乎可以亲眼看到植物一天天长大。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

“	There	are	a	lot	of	queer	things	coming	up	in	the	middle	of	my	bed	,
“	那里	是	一个	很多	的	酷儿	事物	未来	向上	在	这	中间	的	我的	床	,

“我的床上冒出了很多奇怪的事情，

[wer] [aɪ] [ment] [tuː; tə][plænt][maɪ] ['fjuːʃə] , ” [sed] ['ləuis][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

where	I	meant	to	plant	my	fuchsia	,	”	said	Lois	one	morning	.
在哪里	我	意思是	到	植物	我的	紫红色	,	”	说	路易丝	一	早晨	.

“我本来打算在那里种我的倒挂金钟，”一天早上，洛伊斯说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

“	What	can	they	be	?
“	什么	能	他们	是	?

它们会是什么呢?

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [wiːdz] . ”

They	don't	look	like	weeds	.	”
他们	不	看	喜欢	杂草	.	”

它们看起来不像杂草。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪn] , [tuː] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	And	I	have	some	funny	things	in	the	centre	of	mine	,	too	,	”	said	Jessie	,
“	和	我	有	一些	有趣的	事物	在	这	中心	的	矿	,	也	,	”	说	杰西	,

“我的蛋糕中心也有一些奇怪的东西，”杰西说。

“ [dʒʌst] [wer] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['skɑːrlət][dʒə'reɪniəm] . ”

“	just	where	I	meant	to	put	my	scarlet	geranium	.	”
“	只是	在哪里	我	意思是	到	放	我的	猩红	天竺葵	.	”

“正是我打算放我的猩红天竺葵的地方。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ” [sed] ['ləuis] .
“ That's a pretty thing , ” said Lois .
“ 那就是 一个 漂亮的 事物 , ” 说 路易丝 .

“那东西真漂亮，”洛伊斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [-]
“ It looks as if it were going to be a cucumber [32]
“ 它 看起来 作为 如果 它 是 去 到 是 一个 黄瓜 [-]

“看起来好像是黄瓜[32]

[vaɪn]
vine
藤

藤

, ” [sed] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
, ” said Jessie , who was something of a farmer ,
, ” 说 杰西 , WHO 曾是 某物 的 一个 农民 ,

“,”杰西说道，她有点像个农民。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] .
“ but I don't see how it could have got there .
“ 但 我 不 看 如何 它 可以 有 得到 那里 .

“但我看不出它是怎么到那里的。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd][dʒoʊ] [mɪlz] , [ðə; ði]
” A few days later , the superior knowledge of Mrs . Page and Joe Mills , the
” 一个 很少 天 之后 , 这 优越的 知识 的 太太 . 页 和 乔 米尔斯 , 这
['gɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

几天后，佩奇太太和园丁乔·米尔斯凭借着渊博的知识，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] [wɜːr; wər]['kjuːkʌmbər] [vaɪnz] ,
was all that was needed to show that these intruders were cucumber vines ,
曾是 全部 那 曾是 需要 到 展示 那 这些 入侵者 是 黄瓜 藤蔓 ,
[skwɑːʃ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] .
squash vines , and melons .
壁球 藤蔓 , 和 甜瓜 .

仅凭这些就足以证明这些入侵者是黄瓜藤、南瓜藤和甜瓜。

“ ['elən] [mʌst; məst][hæv; həv][plaːntid][ðem; ðəm][ðer; ðər] , ” [sed] ['ləuis] .
“ Ellen must have planted them there , ” said Lois .
“ 艾伦 必须 有 已种植 他们 那里 , ” 说 路易丝 .

“一定是艾伦把它们种在那里的，”洛伊斯说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['braɪərˌfiːld] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Don't you remember , when we went to Brierfield , she went down into the
“ 不 你 记住 , 什么时候 我们 去 到 布里尔菲尔德 , 她 去 向下 进入 这
['gɑːrdn] [tuː; tə][faɪnd] ['mɪni] ,
garden to find Minnie ,
花园 到 寻找 米妮 ,

“你不记得了吗？我们去布里尔菲尔德的时候，她下到花园里去找米妮。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] ['æftərwərdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [sed] ?
and how she laughed afterwards , because she was so happy , she said ?
和 如何 她 笑了 然后 , 因为 她 曾是 所以 快乐的 , 她 说 ?

她说，事后她笑得很开心，因为她太高兴了？

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
I knew it wasn't that kind of a laugh .
我 知道 它 不是 那 种类 的 一个 笑 .

我知道那不是那种笑声。

" ['ləuis][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['elən] .

"	Lois	could	hardly	wait	until	the	next	morning	to	see	Ellen	.
"	路易丝	可以	几乎	等待	直到	这	下一个	早晨	到	看	艾伦	.

洛伊斯迫不及待地想等到第二天早上见到艾伦。

[ʌn'lʌkɪli] ['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət] [sku:l] ,

Unluckily	Ellen	was	a	little	late	at	school	,
不幸的是	艾伦	曾是	一个	小的	晚的	在	学校	,

不幸的是，艾伦上学迟到了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['veri] [fæst][ænd; ənd]

and	the	other	children	were	all	in	their	seats	when	she	came	in	very	fast	and
和	这	其他	孩子们	是	全部	在	他们的	座位	什么时候	她	来了	在	非常	快速地	和

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

她进来时，其他孩子都已经坐在座位上了，她走得很快，脸色红扑扑的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

as	if	she	had	run	all	the	way	.
作为	如果	她	有	跑步	全部	这	方式	.

仿佛她一路跑过来似的。

['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]['ləuis] [naʊ] ,

Ellen	had	a	desk	on	the	right	-	hand	side	of	Lois	now	,
艾伦	有	一个	桌子	在	这	正确的	-	手	边	的	路易丝	现在	,

现在艾伦的办公桌在洛伊斯的右边。

[ænd; ənd]['ləuis] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .

and	Lois	looked	across	at	her	and	smiled	.
和	路易丝	看起来	穿过	在	她	和	微笑	.

洛伊斯看了她一眼，笑了。

[ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] [smaɪl] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ri:ses] ,

She	meant	that	smile	to	say	,	"	I	have	so	much	to	talk	about	at	recess	,
她	意思是	那	微笑	到	说	,	"	我	有	所以	很多	到	讲话	关于	在	凹陷处	,

她露出笑容的意思是："课间休息的时候我有很多话想跟你聊。"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] .

that	I	can	hardly	wait	.
那	我	能	几乎	等待	.

我简直迫不及待了。

" ['elən] [smaɪld] [tu:] ,

"	Ellen	smiled	too	,
"	艾伦	微笑	也	,

艾伦也笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk] .

then	she	cautiously	took	a	piece	of	paper	and	a	pencil	out	of	her	desk	.
然后	她	谨慎地	采取	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	出去	的	她	桌子	.

然后她小心翼翼地从桌子里拿出一张纸和一支铅笔。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] ['ləuis][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

She	held	them	so	that	Lois	could	see	them	,	and	then	partly	covered	them
她	握住	他们	所以	那	路易丝	可以	看	他们	,	和	然后	部分	涵盖	他们

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .

with	her	hand	.
和	她	手	.

她把它们举起来让露易丝能看到，然后用手部分地遮住了它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['bentən] [wʌz; wəz] [-]

As	soon	as	Miss	Benton	was	[	33	]
作为	很快	作为	错过	本顿	曾是	[	-	]

本顿小姐一[33]

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz] , ['elən] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [tuː; tə] ['ləuis] .

busy	with	one	of	the	classes	,	Ellen	handed	the	paper	and	pencil	to	Lois	.
忙碌的	和	一	的	这	课程	,	艾伦	递交	这	纸	和	铅笔	到	路易丝	.

艾伦正忙着上课，她把纸和铅笔递给了洛伊斯。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [wət'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

“	You	can	write	whatever	you	have	to	say	,	”	the	action	seemed	to	suggest	.
“	你	能	写	任何	你	有	到	说	,	”	这	行动	似乎	到	建议	.

“你可以畅所欲言，”这个举动似乎在暗示。

['ləuis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Lois	hesitated	.
路易丝	犹豫了一下	.

洛伊斯犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz]

She	was	a	conscientious	child	and	did	not	like	to	break	one	of	the	rules
她	曾是	一个	尽责的	孩子	和	做过	不是	喜欢	到	休息	一	的	这	规则

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

她是个懂事的孩子，不喜欢违反校规。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər]

but	her	curiosity	was	very	strong	,	and	after	a	while	it	conquered	her
但	她	好奇心	曾是	非常	强的	,	和	后	一个	尽管	它	征服	她

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

但她的好奇心非常强烈，过了一段时间，好奇心战胜了她的原则。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [huː] [pla:ntid] [ɔːl] [ðoʊz] [vɛdʒɪtəbəlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ga:dnz] ?

She	wrote	,	“	Was	it	you	who	planted	all	those	vegitables	in	our	gardens	?
她	写道	,	“	曾是	它	你	WHO	已种植	全部	那些	蔬菜	在	我们的	花园	?

她写道：“是你把我们花园里的那些蔬菜种下来的吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [meɪd] [dʒoʊ] [mɪlz] [muːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	think	it	was	very	funny	,	but	mother	made	Joe	Mills	move	them	into	the
我	思考	它	曾是	非常	有趣的	,	但	母亲	制成	乔	米尔斯	移动	他们	进入	这

['gɑːrdn] ,

vegitable	garden	,
蔬菜	花园	,

我觉得这事儿挺搞笑的，但是妈妈让乔·米尔斯把它们搬到菜园里去。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['kjuːkʌmbər] [vaɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] .

all	but	one	cucumber	vine	for	each	of	us	.
全部	但	一	黄瓜	藤	为了	每个	的	我们	.

我们每人只剩下一株黄瓜藤。

” [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pæst] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

”	The	note	was	passed	back	without	being	detected	by	the	teacher	,
”	这	笔记	曾是	通过了	后退	没有	存在	检测到	经过	这	老师	,

“这张纸条被传递回去的时候，老师并没有发现。”

[ænd; ənd] ['elən] [tʊk] [ə'nʌðər] [hæf] [ʃiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [desk] .

and	Ellen	took	another	half	sheet	out	of	her	desk	.
和	艾伦	采取	其他	一半	床单	出去	的	她	桌子	.

艾伦从桌子里又拿出了一张半张纸。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	sat	lost	in	thought	for	a	few	moments	,	leaning	her	head	on	her	hand	.
她	卫星	丢失的	在	想法	为了	一个	很少	时刻	,	倾斜	她	头	在	她	手	.

她一时陷入沉思，手托着下巴，静静地坐了一会儿。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] [fæst] ,

Finally	,	she	seized	her	pencil	and	began	to	write	very	fast	,
最后	,	她	查获	她	铅笔	和	开始	到	写	非常	快速地	,

最后，她拿起铅笔，开始飞快地写起来。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] .

as	if	fearing	that	her	inspiration	would	leave	her	.
作为	如果	害怕	那	她	灵感	会	离开	她	.

仿佛害怕灵感会离她而去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] ['ləuis] .

Presently	she	handed	the	paper	to	Lois	.
目前	她	递交	这	纸	到	路易丝	.

她随即把文件递给了洛伊斯。

['ləuis] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] ['fɜːrtɪvli] .

Lois	spread	it	open	and	glanced	up	furtively	.
路易丝	传播	它	打开	和	瞥了一眼	向上	偷偷摸摸	.

洛伊斯打开它，偷偷地抬头看了一眼。

“ ['ləuis] [peɪdʒ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [sed] [mɪs] ['bentən] [sɪ'vɪrli] .

“	Lois	Page	,	is	that	a	note	that	you	have	?	”	said	Miss	Benton	severely	.
”	路易丝	页	,	是	那	一个	笔记	那	你	有	?	”	说	错过	本顿	严重	.

“洛伊斯·佩奇，那是你手里的纸条吗？”本顿小姐严厉地问道。

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Bring	it	straight	to	me	.
”	带来	它	直的	到	我	.

“直接拿给我。”

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ʌv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Any	information	that	you	have	received	will	doubtless	be	of	value	to	all	of	us	.
任何	信息	那	你	有	已收到	将要	毫无疑问	是	的	价值	到	全部	的	我们	.

您收到的任何信息无疑对我们所有人都有价值。

” ['ləuis] [riːd] [hɜːr; hər] [noʊt] [θruː] ['heɪstɪli] , [bɪ'fɔːr] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tiːʧɚz] [rɪ'kwest] .

”	Lois	read	her	note	through	hastily	,	before	complying	with	her	teacher's	request	:
”	路易丝	读	她	笔记	通过	草草	,	前	遵守	和	她	老师的	要求	:

洛伊斯匆匆浏览了一遍纸条，然后遵从了老师的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [-]

It	ran	as	follows	:	—	[	34	]
它	跑	作为	跟随	:	—	[	-	]

运行如下：—[34]

['ləuis] , ['ləuis] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,

Lois	,	Lois	,	quite	contrary	,
路易丝	,	路易丝	,	相当	相反	,

路易丝，路易丝，真是截然相反。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [groʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] [skwɑ:ʃ] [vaɪn] [ænd; ənd] ['melən] ,
With squash vine and melon ,
和 壁球 藤 和 瓜 ,

与南瓜藤和甜瓜一起，

[ɔ:l] [pla:ntid] [baɪ] ['elən] ,
All planted by Ellen ,
全部 已种植 经过 艾伦 ,

全部都是艾伦种的。

[ænd; ənd] ['kju:kʌmbərz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
And cucumbers all in a row .
和 黄瓜 全部 在 一个 排 .

还有一排黄瓜。

['ləuis] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] ,
Lois was quite sure the information would not be useful to the school ,
路易丝 曾是 相当 当然 这 信息 会 不是 是 有用 到 这 学校 ,

洛伊斯非常肯定这些信息对学校没有任何用处。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bentən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ,
and Miss Benton seemed to think so too ,
和 错过 本顿 似乎 到 思考 所以 也 ,

本顿小姐似乎也这么认为。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [desk] .
for when she had read the note she put it into her desk .
为了 什么时候 她 有 读 这 笔记 她 放 它 进入 她 桌子 .

她读完纸条后，把它放进了桌子里。

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['elən] [kæn; kən] [steɪ] ['æftər] [sku:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You and Ellen can stay after school , ” she said .
“ 你 和 艾伦 能 停留 后 学校 , ” 她 说 .

“你和艾伦放学后可以留下来，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['pi:sɪz]
And then she began to tell the scholars about the reading of patriotic pieces
和 然后 她 开始 到 告诉 这 学者们 关于 这 阅读 的 爱国 件
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [keɪm] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] .
that she planned to have on the Friday that came nearest to Decoration Day .
那 她 计划 到 有 在 这 星期五 那 来了 最近的 到 装饰 天 .

然后她开始向学者们讲述她计划在阵亡将士纪念日最近的那个星期五朗读爱国文章的安排。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [i:tʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [pi:s] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
She wanted each boy and girl to bring some piece about slavery or the civil
她 通缉 每个 男生 和 女孩 到 带来 一些 片 关于 奴隶制 或者 这 民用
[wɔ:r] .
war .
战争 .

她希望每个男孩和女孩都能带来一些关于奴隶制或内战的物品。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ri:dɪŋ] [nekst] [wi:k] ['fraɪdeɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ We will have a preliminary reading next week Friday , ” she said ,
“ 我们 将要 有 一个 初步的 阅读 下一个 星期 星期五 , ” 她 说 ,

“我们将在下周五进行初步审议，”她说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ðen] [tʃu:z] [ðə; ði] [tu:] [best] ['ri:dɚz] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['fju:ɪst]
" and we will then choose the two best readers , those who have the fewest
" 和 我们 将要 然后 选择 这 二 最好的 读者 , 那些 WHO 有 这 最少
[k'rɪtɪsɪzəmz] ,
criticisms ,
批评 ,

然后我们将选出两位最好的读者，也就是提出批评意见最少的读者。

[tu:; tə] [hed] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] ,
to head the different sides ,
到 头 这 不同的 侧面 ,

领导不同阵营，

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l]
and select six or eight others to take part in a programme which you can all
和 选择 六 或者 八 其他的 到 拿 部分 在 一个 程序 哪个 你 能 全部
[ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] ['perənts] [tu:; tə] [ə'tend] .
invite your parents to attend .
邀请 你的 父母 到 出席 .

并挑选六到八个人参加一个项目，你们都可以邀请父母参加。

" ['ləuis] [felt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] .
" Lois felt a joy in this announcement , mixed with a fear .
" 路易丝 毛毡 一个 喜悦 在 这 公告 , 混合 和 一个 害怕 .

“洛伊斯听到这个消息后既感到高兴，又感到害怕。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ri:dɚz] ,
She was sure she was one of the best readers ,
她 曾是 当然 她 曾是 一 的 这 最好的 读者 ,

她确信自己是最优秀的读者之一。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [hed] [ə; eɪ][saɪd] .
and hoped she might be chosen to head a side .
和 希望 她 可能 是 选定 到 头 一个 边 .

她希望自己能被选中担任某个团队的队长。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
And yet what a trial it would be to have to stand on the platform
和 然而 什么 一个 审判 它 会 是 到 有 到 站立 在 这 平台
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

然而，要站在讲台上面对这一切，该是多么艰难的考验啊！

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [s'kɒləz] , [bʌt; bət] [-]
not only the scholars , but [35]
不是 仅有的 这 学者们 , 但 [-]

不仅是学者，而且[35]

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:rs] , ['fɑ:ðəz] !
also a group of mothers , and still worse , fathers !
还 一个 团体 的 母亲们 , 和 仍然 更糟 , 父亲们 !

还有一群母亲，更糟糕的是，还有父亲！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
The children could talk of little else for the next day or two ,
这 孩子们 可以 讲话 的 小的 别的 为了 这 下一个 天 或者 二 ,

接下来的一两天里，孩子们几乎都在谈论这件事。

[ænd; ənd]['ləuis] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Lois	made	her	mother's	life	a	burden	until	she	found	something	for
和	路易丝	制成	她	母亲的	生活	一个	负担	直到	她	成立	某物	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .

her	to	read	.
她	到	读	.

洛伊斯一直让母亲的生活充满负担，直到她找到一些书给她读。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['faɪnəli] [fel] [ɑːn] “ ['bɑːrbrə] [friːtʃi] .

The	choice	finally	fell	on	“	Barbara	Frietchie	.
这	选择	最后	跌倒	在	“	芭芭拉	薯条	.

最终选择了“芭芭拉·弗里奇”。

” ['dʒesi] [hæd; həd] ['setld] [wʌt] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

”	Jessie	had	settled	what	her	selection	should	be	the	moment	the	plan	was
”	杰西	有	定居	什么	她	选择	应该	是	这	片刻	这	计划	曾是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“杰西在方案提出的那一刻就决定了她的选择。”

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [riːd] [wɪtiːɚz] “ - [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] : [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]

She	meant	to	read	Whittier's	“	Astræa	at	the	Capitol	:	Abolition	of	Slavery	in	the
她	意思是	到	读	惠蒂尔	“	-	在	这	国会大厦	:	废除	的	奴隶制	在	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , - ,

District	of	Columbia	,	1862	,
区	的	哥伦比亚	,	-	,

她本想读惠蒂尔的《国会大厦的阿斯特拉：1862 年哥伦比亚特区的奴隶制废除》，

” [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	a	poem	that	her	father	was	very	fond	of	and	had	read	to	her
”	一个	诗	那	她	父亲	曾是	非常	喜爱	的	和	有	读	到	她

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

这是她父亲非常喜欢的一首诗，他曾多次读给她听。

['elən] [braʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ,

Ellen	browsed	in	her	father's	library	,
艾伦	浏览	在	她	父亲的	图书馆	,

艾伦在她父亲的书房里浏览书籍，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊ]

and	made	his	life	a	torment	to	him	until	he	had	got	down	a	row
和	制成	他的	生活	一个	折磨	到	他	直到	他	有	得到	向下	一个	排

[ʌv; əv] [griːn] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

of	green	volumes	for	her	,
的	绿色的	卷	为了	她	,

她折磨他，直到他为她弄来一排绿色的书籍为止。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [helpt] [hɜːr; hər] [tʃuːz] [ə; eɪ]['poʊəm] .

and	patiently	helped	her	choose	a	poem	.
和	耐心	帮助	她	选择	一个	诗	.

并耐心地帮助她挑选了一首诗。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['elən] [meɪd] [hɜːr; hər]

He	advised	first	one	thing	and	then	another	,	and	after	all	,	Ellen	made	her
他	建议	第一的	一	事物	和	然后	其他	,	和	后	全部	,	艾伦	制成	她

[oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

own	selection	.
自己的	选择	.

他先是提出了这个建议，然后又提出了另一个建议，最终，艾伦还是做出了自己的选择。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl]

She	became	fascinated	by	a	poem	of	Longfellow's	called	“	The	Slave	in	the	Dismal
她	成为	着迷	经过	一个	诗	的	朗费罗的	称为	“	这	奴隶	在	这	惨淡

[swɑːmp] ,

Swamp	,
沼泽	,

她迷上了朗费罗的一首名为《阴森沼泽中的奴隶》的诗，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [toʊnz] .

”	and	she	went	around	the	house	reading	it	in	blood	-	curdling	tones	.
”	和	她	去	大约	这	房子	阅读	它	在	血	-	凝固	音调	.

她拿着书在房子里走来走去，用令人毛骨悚然的语气朗读着。

“ [ɪn][dɑːrk][fenz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] [swɑːmp]

“	In	dark	fens	of	the	Dismal	Swamp
“	在	黑暗的	沼泽	的	这	惨淡	沼泽

在阴森沼泽的黑暗沼泽中

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈniːgroʊ] [leɪ] ;

The	hunted	Negro	lay	;
这	猎杀	黑人	躺	;

被追捕的黑人躺着；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [kæmp] ,

He	saw	the	fire	of	the	midnight	camp	,
他	锯	这	火	的	这	午夜	营	,

他看到了午夜营地的篝火，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [træmp]

And	heard	at	times	a	horse's	tramp
和	听到	在	时代	一个	马匹	流浪汉

有时还能听到马蹄声

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌdˌhaʊndz] [ˈdɪstənt] [beɪ] . ” [-]

And	a	bloodhound's	distant	bay	.	”	[	36	]
和	一个	寻血猎犬的	遥远	湾	.	”	[	-	]

还有远处猎犬的吠叫声。”[36]

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

“	On	his	forehead	he	bore	the	brand	of	shame	,
“	在	他的	前额	他	钻孔	这	品牌	的	耻辱	,

“他的额头上烙着耻辱的印记，

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz] , [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæŋgld] [freɪm] ,

And	the	rags	,	that	hid	his	mangled	frame	,
和	这	破布	,	那	隐藏	他的	残缺不全	框架	,

还有那些遮盖他残缺身躯的破布，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] .

Were	the	livery	of	disgrace	.
是	这	涂装	的	耻辱	.

这是耻辱的象征。

” [ˈləuis] , [ˈmiːnwaɪl] ,

”	Lois	,	meanwhile	,
”	路易丝	,	同时	,

与此同时，洛伊斯

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] “

was	driving	her	mother	to	the	verge	of	madness	by	insisting	upon	reading	“
曾是	驾驶	她	母亲	到	这	边缘	的	疯狂	经过	坚持	之上	阅读	“

['bɑːrbrə] [friːtʃi] ” [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Barbara	Frietchie	”	to	her	half	a	dozen	times	a	day	.
芭芭拉	薯条	”	到	她	一半	一个	打	时代	一个	天	.

她坚持每天给母亲读六遍《芭芭拉·弗里奇》，几乎把母亲逼疯了。

['dʒesi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [riːd] [hɜːr; hər]['poʊəm]['oʊvər][ɪn]['sɑːlətuːd] .

Jessie	,	on	the	other	hand	,	read	her	poem	over	in	solitude	.
杰西	,	在	这	其他	手	,	读	她	诗	超过	在	孤独	.

而杰西则独自一人反复阅读她的诗。

['ləuis] [traɪd] [fɜːrst][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] . “

Lois	tried	first	one	way	of	reading	and	then	another	.	“
路易丝	尝试	第一的	一	方式	的	阅读	和	然后	其他	.	“

洛伊斯先尝试了一种阅读方法，然后又尝试了另一种。

- [ʃuːt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] ,

'	Shoot	,	if	you	must	,	this	old	gray	head	,
-	射击	,	如果	你	必须	,	这	老的	灰色的	头	,

“如果非要开枪，那就射杀这个老白脑袋吧。”

[bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [flæg] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	spare	your	country's	flag	,	'	she	said	,
但	空闲的	你的	该国的	旗帜	,	-	她	说	,

“但请保住你们国家的国旗，”她说。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [drə'mætɪkli] .

”	she	repeated	dramatically	.
”	她	重复	戏剧性地	.

她激动地重复道。

“ ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ,

“	Mother	,	do	you	think	I	ought	to	bow	my	head	when	I	read	that	,
“	母亲	,	做	你	思考	我	应该	到	弓	我的	头	什么时候	我	读	那	,

“母亲，您觉得我读到那句话时应该低头吗？”

[ɔːr] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ?

or	shake	it	from	side	to	side	?
或者	摇	它	从	边	到	边	?

或者左右摇晃?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['bɑːrbrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed]

”	She	looked	so	very	far	from	the	gray	-	haired	Barbara	,	as	she	gave	her	head
”	她	看起来	所以	非常	远的	从	这	灰色的	-	头发	芭芭拉	,	作为	她	给予	她	头

[fɜːrst][ə; eɪ][nɑːd]

first	a	nod
第一的	一个	点头

她看起来和头发花白的芭芭拉截然不同，她先是点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][bɜːrst]['ɪntuː] [ʌn'fiːlɪŋ] ['læftər] .

and	then	a	shake	,	that	Mrs	.	Page	burst	into	unfeeling	laughter	.
和	然后	一个	摇	,	那	太太	.	页	爆裂	进入	冷漠无情	笑声	.

然后一阵摇晃，佩吉夫人突然爆发出一阵冷漠的笑声。

“ ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , ” ['ləuis][prəu'testid] .

“	Mother	,	I	think	it	is	too	bad	of	you	to	laugh	,	”	Lois	protested	.
“	母亲	,	我	思考	它	是	也	坏的	的	你	到	笑	,	”	路易丝	抗议	.

“妈妈，我觉得你笑得太不好了，”洛伊斯抗议道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] , “

And	presently	she	came	to	the	lines	,	“
和	目前	她	来了	到	这	线条	,	“

随后她走到了那几行字前。

- [hu:] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɑ:n] [greɪ] [hed]

'	Who	touches	a	hair	of	yon	gray	head
-	WHO	触摸	一个	头发	的	远	灰色的	头

谁敢碰那白发上的一根头发

[daɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] !

Dies	like	a	dog	!
死亡	喜欢	一个	狗	!

死得像条狗!

[mɑ:rtʃ] [ɑ:n] !

March	on	!
行进	在	!

前进!

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

“ ['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [di:p] [ɪ'nʌf] ?

“	Mother	,	do	you	think	I	made	my	voice	deep	enough	?
”	母亲	,	做	你	思考	我	制成	我的	嗓音	深的	足够的	?

“妈妈，您觉得我的声音够低沉吗？”

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ?

Did	it	sound	like	a	man's	?
做过	它	声音	喜欢	一个	男人的	?

听起来像男人的声音吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	think	it	is	better	to	read	in	different	voices	,	don't	you	?
我	思考	它	是	更好的	到	读	在	不同的	声音	,	不	你	?

我觉得用不同的声音朗读会更好，你觉得呢?

” ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] .

”	Mrs	.	Page	was	almost	hysterical	now	.
”	太太	.	页	曾是	几乎	歇斯底里的	现在	.

“佩吉太太现在几乎歇斯底里了。”

“ [maɪ] [dɪr] [-]

“	My	dear	[	37	]
”	我的	亲爱的	[	-	]

“我亲爱的[37]

[tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

child	,	you	read	a	great	deal	better	two	days	ago	,
孩子	,	你	读	一个	伟大的	交易	更好的	二	天	前	,

孩子，你两天前阅读水平比现在好多了。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [kreɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][drə'mætɪk] .

before	you	had	this	craze	for	the	dramatic	.
前	你	有	这	狂热	为了	这	戏剧性	.

在你对戏剧化的狂热之前。

[dʒʌst] [ri:d] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmpli] . ”

Just	read	straight	ahead	in	your	natural	voice	,	and	perfectly	simply	.	”
只是	读	直的	前方	在	你的	自然的	嗓音	,	和	完美	简单地	.	”

你就用自然的声音直接读出来，就这么简单。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] ['elən] [riːd] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl]
“ But , mother , you ought to hear Ellen read the hunted negro in the Dismal
“ 但 , 母亲 , 你 应该 到 听到 艾伦 读 这 猎杀 黑人 在 这 惨淡
[swɑːmp] ,
Swamp ,
沼泽 ,

“但是，母亲，你应该听听艾伦朗读《凄凉沼泽》中被追捕的黑人的故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] ['kɜːrdl] [kraɪ] !
and the bloodhound's curdling cry !
和 这 寻血猎犬的 凝固 哭 !

还有猎犬令人毛骨悚然的叫声！

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [koʊld] ['ʃivəz] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] . ”
It sends cold shivers down your back . ”
它 发送 寒冷的 颤抖 向下 你的 后退 . ”

它让人脊背发凉。

“ ['lʌkɪli] , ['ɛlənz] ['riːdɪŋ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ Luckily , Ellen's reading is not my responsibility .
“ 幸运的是 , 艾伦的 阅读 是 不是 我的 责任 .

“幸运的是，艾伦的阅读不是我的责任。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
If it were , I should pass into an early grave , between you .
如果 它 是 , 我 应该 经过 进入 一个 早期的 严重 , 之间 你 .

如果真是那样，我恐怕就早早地死去了，你们俩之间就是这样。

” [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['riːdɪŋ] [ə'proʊtʃt] , ['ləuis] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]
” As the day for the preliminary reading approached , Lois grew more and
” 作为 这 天 为了 这 初步的 阅读 接近 , 路易丝 生长 更多的 和
[mɔːr] ['nɜːrvəs] .
more nervous .
更多的 紧张的 .

随着初读日期的临近，洛伊斯越来越紧张。

[ʃiː; ʃi] [riːd] “ ['bɑːrbrə] [friːtʃi] ” ['oʊvər][sɪks] [taɪmz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] : [twaɪs] [tuː; tə] ['dʒesi] , [θriː] [taɪmz]
She read “ Barbara Frietchie ” over six times on Thursday : twice to Jessie , three times
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
to her mother ,
到 她 母亲 ,

周四，她把《芭芭拉·弗里奇》这本书读了六遍以上：两遍读给杰西听，三遍读给她妈妈听。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['faɪnəli] [geɪv] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['mægi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and when Mrs . Page's patience finally gave out , she selected Maggie for a
和 什么时候 太太 . 页面的 耐心 最后 给予 出去 , 她 已选 玛吉 为了 一个
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

当佩吉太太的耐心最终耗尽时，她选择了玛吉作为受害者。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] [θruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “
and going out into the kitchen , she read the whole poem through to her . “
和 去 出去 进入 这 厨房 , 她 读 这 所有的 诗 通过 到 她 . ”

然后她走到厨房，把整首诗读给她听。

- [ʃuːt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] ,
' Shoot , if you must , this old gray head ,
- 射击 , 如果 你 必须 , 这 老的 灰色的 头 ,

“如果非要开枪，那就射杀这个老白脑袋吧。”

[bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [flæg] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	spare	your	country's	flag	,	'	she	said	.
但	空闲的	你的	该国的	旗帜	,	-	她	说	.

“但请保住你们国家的国旗，”她说。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dʒestʃər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	She	had	finally	decided	not	to	make	any	gesture	at	this	point	.
”	她	有	最后	决定	不是	到	制作	任何	手势	在	这	观点	.

“她最终决定此时不做任何姿态。”

“ ['iznt] [ðæt] [greɪt] , ['mægi] ?

“	Isn't	that	great	,	Maggie	?
”	不是	那	伟大的	,	玛吉	?

“那不是很棒吗，玛吉？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['mægi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd]['ləuis][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]

Maggie	was	so	much	impressed	,	that	it	almost	decided	Lois	to	adopt	the
玛吉	曾是	所以	很多	印象深刻	,	那	它	几乎	决定	路易丝	到	采纳	这

[drə'mætɪk] ['mænər] ,

dramatic	manner	,
戏剧性	方式	,

玛吉深受感动，几乎决定让洛伊斯也采用这种戏剧化的方式。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kaunsəlz] . [-]

in	spite	of	her	mother's	counsels	.	[	38	]
在	尽管如此	的	她	母亲的	律师	.	[	-	]

尽管她母亲劝阻了她。[38]

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˌpri'siːdid]

Friday	afternoon	came	at	last	,	and	then	the	awful	space	of	time	that	preceded
星期五	下午	来了	在	最后的	,	和	然后	这	可怕	空间	的	时间	那	之前

[hɜːr; hər] [oʊn] ['riːdɪŋ] ,

her	own	reading	,
她	自己的	阅读	,

星期五下午终于到了，然后是她开始阅读前那段难熬的时光。

[wen] ['ləuis][sæt] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn]

when	Lois	sat	trembling	in	her	seat	,	as	the	children	were	called	on
什么时候	路易丝	卫星	发抖	在	她	座位	,	作为	这	孩子们	是	称为	在

[ˌælfə'betɪkli] .

alphabetically	.
按字母顺序	.

当孩子们按字母顺序被叫到名字时，洛伊斯坐在座位上瑟瑟发抖。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

Oh	,	why	did	not	her	name	begin	with	one	of	the	first	letters	in	the	alphabet	,
哦	,	为什么	做过	不是	她	姓名	开始	和	一	的	这	第一的	信件	在	这	字母	,

唉，为什么她的名字不是以字母表中的前几个字母开头呢?

[laɪk] ['fɔːrtʃənət] ['dɔːrə] ['rɑːbɜ-tsənz] , [huː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [wɔːr] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]

like	fortunate	Dora	Robertson's	,	who	stood	up	and	read	a	spirited	war	piece	in	a
喜欢	幸运	多拉	罗伯逊的	,	WHO	站立	向上	和	读	一个	精神抖擞	战争	片	在	一个

[maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] ,

mouse	-	like	voice	,
老鼠	-	喜欢	嗓音	,

就像幸运的朵拉·罗伯逊一样，她站起来用老鼠般的声音朗读了一篇充满激情的战争文章。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtər] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz]

and	then	sat	down	with	the	pleased	expression	of	the	martyr	whose	sufferings
和	然后	卫星	向下	和	这	高兴	表达	的	这	烈士	谁	苦难

[ɑːr; ər] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] .

are	quickly	over	.
是	迅速地	超过	.

然后他坐了下来，脸上带着殉道者欣慰的表情，仿佛苦难很快就结束了。

[ˈelən] [ˈmɔːrgən] [keɪm] [nekst] .

Ellen	Morgan	came	next	.
艾伦	摩根	来了	下一个	.

接下来是艾伦·摩根。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prɪˈpeərɪŋ]

She	walked	to	the	platform	with	the	brave	exterior	of	the	general	preparing
她	步行	到	这	平台	和	这	勇敢的	外部的	的	这	一般的	准备

[fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

她迈着坚定的步伐走向平台，一副将军准备战斗的姿态。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [swɑːmp] ” [prəˈduːst] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]

To	say	that	the	reading	of	“	The	Slave	in	the	Dismal	Swamp	”	produced	a	distinct
到	说	那	这	阅读	的	“	这	奴隶	在	这	惨淡	沼泽	”	生产	一个	清楚的

[senˈseɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

要说阅读《沼泽中的奴隶》产生了一种独特的感觉，

[ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .

is	to	put	it	mildly	.
是	到	放	它	轻微地	.

说得委婉些。

[wətˈevər] [ˈɛlənz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvəri] [maɪt] [biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Whatever	Ellen's	faults	of	delivery	might	be	,	there	was	a	passion	of
任何	艾伦的	故障	的	送货	可能	是	,	那里	曾是	一个	热情	的

[ˈɜːrnɪstnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

earnestness	about	her	,
认真	关于	她	,

无论艾伦的表达方式有何不足，她身上都有一种真挚的热情。

[æn; ən][ɪnˈtaɪər] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst][ˈɪntuː]

an	entire	forgetfulness	of	herself	,	that	turned	the	smile	that	came	at	first	into
一个	全部的	健忘	的	她自己	,	那	转向	这	微笑	那	来了	在	第一的	进入

[rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] ,

respectful	attention	,
尊重	注意力	,

她完全忘记了自己，最初的微笑变成了恭敬的注视。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	then	admiration	.
和	然后	钦佩	.

然后是钦佩。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlisnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈniːgroʊ] ,

As	the	children	listened	,	it	seemed	as	if	they	could	see	the	hunted	negro	,
作为	这	孩子们	听着	,	它	似乎	作为	如果	他们	可以	看	这	猎杀	黑人	,

孩子们听着，仿佛能看到被追捕的黑人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [træmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] ['dɪstənt] [beɪ] .

and	hear	with	him	the	horse's	tramp	and	the	bloodhound's	distant	bay	.
和	听到	和	他	这	马匹	流浪汉	和	这	寻血猎犬的	遥远	湾	.

与他一起聆听马蹄声和远处猎犬的吠叫声。

[wen] ['elən] [sæt] [daʊn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

When	Ellen	sat	down	,	there	were	tears	in	her	eyes	,
什么时候	艾伦	卫星	向下	,	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

艾伦坐下时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [mɪs] ['bɛntənz] [aɪz] , [tuː] .

and	there	were	tears	in	Miss	Benton's	eyes	,	too	.
和	那里	是	眼泪	在	错过	本顿	眼睛	,	也	.

本顿小姐的眼里也噙满了泪水。

“ [haʊ] [hæd; həd] ['elən] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	had	Ellen	done	it	?
“	如何	有	艾伦	完毕	它	?

“艾伦是怎么做到的？”

” ['ləuis] [æskt] [hɜːr'self] .

”	Lois	asked	herself	.
”	路易丝	问	她自己	.

“洛伊斯问自己。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]['ləuis][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [-]

It	was	all	so	very	simple	,	but	Lois	had	a	conviction	[	39	]
它	曾是	全部	所以	非常	简单的	,	但	路易丝	有	一个	定罪	[	-	]

这一切都很简单，但洛伊斯却坚信[39]

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] “ ['bɑːrbrə] [friːtʃi] ” ['oʊvər][ə; eɪ]

in	her	heart	that	she	herself	,	if	she	were	to	read	“	Barbara	Frietchie	”	over	a
在	她	心	那	她	她自己	,	如果	她	是	到	读	“	芭芭拉	薯条	”	超过	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] ,

hundred	times	,
百	时代	,

在她内心深处，如果她自己读一百遍《芭芭拉·弗里奇》这本书，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [deɪz] , [kʊd; kəd] ['nevər] ['iːkwəl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['ɛlənz] [vɔɪs] .

for	as	many	days	,	could	never	equal	the	simple	pathos	of	Ellen's	voice	.
为了	作为	许多	天	,	可以	绝不	平等的	这	简单的	感伤	的	艾伦的	嗓音	.

即使过了那么多天，也永远无法比拟艾伦声音中那份质朴的悲悯之情。

['eθəl] [smɪθ] , ['edwərd] ['kɔˌriː] , ['gɜːrtruːd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ,

Ethel	Smith	,	Edward	Cory	,	Gertrude	Brown	,	and	other	girls	and	boys	followed	,
埃塞尔	史密斯	,	爱德华	科里	,	格特鲁德	棕色的	,	和	其他	女孩们	和	男孩们	随后	,

埃塞尔·史密斯、爱德华·科里、格特鲁德·布朗以及其他一些男孩女孩随后也加入了他们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['elən] .

but	no	one	began	to	approach	Ellen	.
但	不	一	开始	到	方法	艾伦	.

但没有人开始接近艾伦。

['faɪnəli] ['dʒɛsiz] [tɜːrn] [keɪm] .

Finally	Jessie's	turn	came	.
最后	杰西的	转动	来了	.

终于轮到杰西了。

['ləuis][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [riːd] [hɜːr; hər]['poʊəm]['oʊnli][wʌns] .

Lois	had	heard	her	read	her	poem	only	once	.
路易丝	有	听到	她	读	她	诗	仅有的	一次	.

洛伊斯只听过她朗诵过一次她的诗。

['dʒesi] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

Jessie	went	up	on	the	platform	with	the	same	quiet	dignity	with	which	she	did
杰西	去	向上	在	这	平台	和	这	相同的	安静的	尊严	和	哪个	她	做过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

杰西走上站台，一如既往地保持着她做任何事时的那种平静而庄重。

['ləuis] [θɔːt] [haʊ] ['veri] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['laɪlək] ['gɪŋəm] [frɑːk] .

Lois	thought	how	very	lovely	she	looked	in	her	new	lilac	gingham	frock	.
路易丝	想法	如何	非常	迷人的	她	看起来	在	她	新的	紫丁香	格子布	连衣裙	.

洛伊斯心想，她穿着那件淡紫色格子连衣裙，看起来真是太漂亮了。

['dʒesi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,

Jessie	had	a	voice	that	was	like	music	,
杰西	有	一个	嗓音	那	曾是	喜欢	音乐	,

杰西的声音宛如天籁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	poem	she	read	with	the	utmost	simplicity	was	so	beautiful	that	the
和	这	诗	她	读	和	这	极致	简单	曾是	所以	美丽的	那	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

children	were	as	quiet	as	if	they	were	in	church	.
孩子们	是	作为	安静的	作为	如果	他们	是	在	教会	.

她用极其朴素的语言朗诵的诗歌如此优美，孩子们安静得如同在教堂里一样。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [truːθ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪ] , —

“	I	knew	that	truth	would	crush	the	lie	,	—
“	我	知道	那	真相	会	压碎	这	说谎	,	—

我知道真相终将粉碎谎言，——

['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi] ;

Somehow	,	some	time	,	the	end	would	be	;
不知何故	,	一些	时间	,	这	结尾	会	是	;

不知何时，终将结束；

[jet] ['skersli] [derd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː]

Yet	scarcely	dared	I	hope	to	see
然而	几乎	敢于	我	希望	到	看

然而，我几乎不敢奢望能看到

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] .

The	triumph	with	my	mortal	eye	.
这	胜利	和	我的	凡人	眼睛	.

以我凡人的双眼所见的胜利。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	now	I	see	it	!
“	但	现在	我	看	它	!

“但我现在明白了！”

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

In	the	sun
在	这	太阳

在阳光下

[ə; eɪ] [friː] [flæg] [floʊts] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [doʊm] ,

A	free	flag	floats	from	yonder	dome	,
一个	自由的	旗帜	浮标	从	远处	穹顶	,

一面自由旗帜从远处的穹顶飘扬而下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm]

And	at	the	nation's	hearth	and	home
和	在	这	国家的	炉	和	家

在国家的中心和家园

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ɪz] [dʌn] .

The	justice	long	delayed	is	done	.
这	正义	长的	延迟	是	完毕	.

迟来的正义终于到来。

〞 ['ləuis] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] ['flægstæf] ,

〞	Lois	looked	out	of	the	window	at	the	flag	on	the	flagstaff	,
〞	路易丝	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	旗帜	在	这	旗杆	,

洛伊斯望着窗外旗杆上的旗帜，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

as	it	gently	floated	in	the	breeze	.
作为	它	轻轻地	漂浮	在	这	微风	.

它随风轻轻飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [-]

It	suddenly	[	40	]
它	突然	[	-	]

它突然[40]

[keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz][noʊ] ['les(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] ['evər] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

came	over	her	,	as	no	lesson	in	history	had	ever	taught	her	,
来了	超过	她	,	作为	不	课	在	历史	有	曾经	教授	她	,

这股力量涌上心头，这是她从历史课上从未学到过的。

[wʌt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [ment] .

what	the	civil	war	had	meant	.
什么	这	民用	战争	有	意思是	.

内战的意义何在。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛlənz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪd]

First	there	was	Ellen's	slave	,	and	then	the	war	had	come	and	made
第一的	那里	曾是	艾伦的	奴隶	,	和	然后	这	战争	有	来	和	制成

[hɪm; ɪm] [friː] .

him	free	.
他	自由的	.

先是艾伦的奴隶，后来战争爆发，他获得了自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

There	was	a	little	catch	in	her	throat	,
那里	曾是	一个	小的	抓住	在	她	喉	,

她喉咙有点哽咽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][flæg] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [terz] .

and	she	saw	the	flag	now	through	a	blur	of	tears	.
和	她	锯	这	旗帜	现在	通过	一个	模糊	的	眼泪	.

她透过泪水模糊的视线看到了那面旗帜。

['dʒoʊəl] ['kɑːrpəntər] [keɪm] [nekst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][keɪ][ɪn] [skuːl] , [lɔɪzɪz] [tɜːrn]

Joel	Carpenter	came	next	;	and	as	there	were	no	K's	in	school	,	Lois's	turn
乔尔	木匠	来了	下一个	;	和	作为	那里	是	不	K 的	在	学校	,	洛伊斯的	转动

[wʊd] [kʌm] ['æftərwərdz] .

would	come	afterwards	.
会	来	然后	.

接下来是乔尔·卡彭特；由于学校里没有以 K 开头的学生，所以轮到洛伊斯的时候就只能是后面了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['veri] [fæst] .

She	clutched	her	book	,	and	her	heart	began	to	beat	very	fast	.
她	紧握	她	书	,	和	她	心	开始	到	打	非常	快速地	.

她紧紧攥着书，心跳开始加速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] ,

It	seemed	no	longer	of	any	use	to	try	to	read	,
它	似乎	不	更长	的	任何	使用	到	尝试	到	读	,

似乎再尝试阅读也没有任何用处了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elən] [ænd; ənd] ['dʒesi] .

for	no	one	else	had	begun	to	do	as	well	as	Ellen	and	Jessie	.
为了	不	一	别的	有	开始	到	做	作为	出色地	作为	艾伦	和	杰西	.

因为其他人都没有像艾伦和杰西那样做得那么好。

[ðen] ['ləuis] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .

Then	Lois	thought	of	Maggie	and	her	honest	enthusiasm	.
然后	路易丝	想法	的	玛吉	和	她	诚实的	热情	.

然后，洛伊斯想到了玛吉和她真诚的热情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mægi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

The	thought	of	Maggie	gave	her	courage	as	she	walked	across	the	school	-	room
这	想法	的	玛吉	给予	她	勇气	作为	她	步行	穿过	这	学校	-	房间

[flɔːr] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

floor	and	mounted	the	platform	.
地面	和	安装	这	平台	.

想到玛吉，她鼓起勇气穿过教室地板，走上讲台。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

For	one	moment	her	heart	failed	her	,
为了	一	片刻	她	心	失败的	她	,

有一瞬间，她的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] “ ['bɑːrbrə] [friːtʃi] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	then	she	made	up	her	mind	that	she	would	read	“	Barbara	Frietchie	”	as	she
和	然后	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	读	“	芭芭拉	薯条	”	作为	她

[hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

had	never	read	it	before	.
有	绝不	读	它	前	.

然后她下定决心要读《芭芭拉·弗里奇》，因为她以前从未读过这本书。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

She	opened	her	book	nervously	and	glanced	down	at	the	printed	page	,
她	打开	她	书	紧张地	和	瞥了一眼	向下	在	这	打印	页	,

她紧张地打开书，低头瞥了一眼书页。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrid] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] ,

then	she	made	a	flurried	bow	and	prepared	to	read	,
然后	她	制成	一个	恍	弓	和	准备	到	读	,

然后她匆匆鞠了一躬，准备朗读。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [wɜːr; wər] “ ['kɑːblər] - ['vɪʒ(ə)n] .

but	the	words	that	met	her	astonished	gaze	were	“	Cobbler	Keezar's	Vision	.
但	这	字	那	遇见	她	惊讶	目光	是	“	皮匠	-	想象	.

但她惊讶的目光所及之处，却是“鞋匠基扎尔的幻象”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [deɪzd] ,

”	For	a	moment	she	was	half	dazed	,
”	为了	一个	片刻	她	曾是	一半	茫然	,

她一时有些茫然，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

then	she	recognized	the	horrible	truth	that	she	had	lost	her	place	.
然后	她	认可	这	可怕	真相	那	她	有	丢失的	她	地方	.

然后她意识到一个可怕的事实：她失去了自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ['heɪstɪli] .

She	turned	the	leaves	hastily	.
她	转向	这	树叶	草草	.

她匆忙地翻动树叶。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] “

In	the	confusion	of	the	moment	she	had	forgotten	in	what	part	of	the	book	“
在	这	困惑	的	这	片刻	她	有	被遗忘的	在	什么	部分	的	这	书	“

['bɑːrbrə] [-]

Barbara	[	41	]
芭芭拉	[	-	]

在当时的混乱中，她忘记了书中哪一部分提到了“芭芭拉[41]

[friːtʃi] ” [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

Frietchie	”	lay	hidden	.
薯条	”	躺	隐	.

“Fritetgie”藏在暗处。

“ [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] , ”

“	To	Englishmen	,	”
”	到	英国人	,	”

“致英国人，”

“ [ðə; ði] ['priːtʃər] , ”

“	The	Preacher	,	”
”	这	牧师	,	”

《传教士》

“ [ðə; ði] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

“	The	Tent	on	the	Beach	,
”	这	帐篷	在	这	海滩	,

“沙滩上的帐篷，

” — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ,

”	—	she	turned	hastily	to	the	table	of	contents	,
”	—	她	转向	草草	到	这	桌子	的	内容	,

——她匆匆翻到目录页，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] “ ['bɑːrbrə] [friːtʃi] ” [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

but	even	there	“	Barbara	Frietchie	”	seemed	to	take	a	teasing	pleasure	in	keeping
但	甚至	那里	“	芭芭拉	薯条	”	似乎	到	拿	一个	戏弄	乐趣	在	保持

[hɜːr'self] [ˌʌnri'viːld] .

herself	unrevealed	.
她自己	未公开	.

但即便如此，“芭芭拉·弗里奇”似乎也乐于保持神秘感，以此取乐。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , — “ ['bɑːrbrə] [friːtʃi] , ” [peɪdʒ] - .

Here	she	was	at	last	,	—	“	Barbara	Frietchie	,	”	page	279	.
这里	她	曾是	在	最后的	,	—	“	芭芭拉	薯条	,	”	页	-	.

她终于来了——“芭芭拉·弗里奇”，第 279 页。

['ləuis] [meɪd] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Lois	made	another	bow	,	a	bow	of	humiliation	,	and	then	she	began	to
路易丝	制成	其他	弓	,	一个	弓	的	屈辱	,	和	然后	她	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

洛伊斯又鞠了一躬，一个屈辱的鞠躬，然后她开始朗读。

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

All	the	joy	of	the	day	had	gone	for	her	,
全部	这	喜悦	的	这	天	有	已消失	为了	她	,

她一天的快乐都消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] ['elən] [ænd; ənd] ['dʒesi] .

and	all	the	hope	of	outshining	Ellen	and	Jessie	.
和	全部	这	希望	的	光芒四射	艾伦	和	杰西	.

以及超越艾伦和杰西的所有希望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

She	could	hardly	find	her	voice	.
她	可以	几乎	寻找	她	嗓音	.

她几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊs] - [laɪk] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ]

She	could	hear	herself	going	over	the	pages	with	the	mouse	-	like	quiet	with
她	可以	听到	她自己	去	超过	这	页面	和	这	老鼠	-	喜欢	安静的	和

[wɪtʃ] ['dɔːrə] ['rɔbətsn] [hæd; həd] [riːd] .

which	Dora	Robertson	had	read	.
哪个	多拉	罗伯逊	有	读	.

她能听到自己像老鼠一样安静地翻阅着书页，就像朵拉·罗伯逊读书时那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] — “

When	she	came	to	—	“
什么时候	她	来了	到	—	”

当她来到——

- [ʃuːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] ,

'	Shoot	,	if	you	must	,	this	old	gray	head	,
-	射击	,	如果	你	必须	,	这	老的	灰色的	头	,

“如果非要开枪，那就射杀这个老白脑袋吧。”

[bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [flæg] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	spare	your	country's	flag	,	'	she	said	,
但	空闲的	你的	该国的	旗帜	,	-	她	说	,

“但请保住你们国家的国旗，”她说。

” ['ləuis] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['feɪntli] ,

”	Lois	read	the	words	faintly	,
”	路易丝	读	这	字	淡淡的	,

洛伊斯隐约读出了这些字，

[æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['bɑːrbɚəz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kwentʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['strenjuəs] [deɪ] ;

as	if	poor	Barbara's	spirit	had	been	completely	quenched	by	her	strenuous	day	;
作为	如果	贫穷的	芭芭拉的	精神	有	到过	完全地	淬火	经过	她	费力的	天	;

仿佛可怜的芭芭拉在辛苦的一天后，精神完全被磨灭了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] [seɪ] , — “

and	she	made	Stonewall	Jackson	say	,	—	“
和	她	制成	石墙	杰克逊	说	,	—	”

她让斯通沃尔·杰克逊说出了——“

- [huː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [jɑːn] [greɪ] [hed]

'	Who	touches	a	hair	of	yon	gray	head
-	WHO	触摸	一个	头发	的	远	灰色的	头

谁敢碰那白发上的一根头发

[daɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] !

Dies	like	a	dog	!
死亡	喜欢	一个	狗	!

死得像条狗！

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !
March on !
行进 在 !

前进!

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说:

" [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
" in the gentle voice of a lady ordering a cup of tea .
" 在 这 温和的 嗓音 的 一个 女士 订购 一个 杯子 的 茶 .

“用一位女士点一杯茶的温柔语气说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
It was all too terrible , but she got through it somehow ,
它 曾是 全部 也 糟糕的 , 但 她 得到 通过 它 不知何故 ,

一切都太糟糕了，但她还是挺过来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]['faɪnəli][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər]
and when she made another bow at the end , and finally sank into her
和 什么时候 她 制成 其他 弓 在 这 结尾 , 和 最后 沉没 进入 她
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

当她最后再次鞠躬，然后缓缓坐下时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [-]
the only comfort she could find in life was the certainty that this horrible [42]
这 仅有的 舒适 她 可以 寻找 在 生活 曾是 这 肯定 那 这 可怕 [-]

她在生活中唯一能找到的安慰是确信这可怕的[42]

[ɔːr'diːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
ordeal would not have to be repeated on the following Friday ,
考验 会 不是 有 到 是 重复 在 这 下列的 星期五 ,

下周五不必再经历同样的磨难。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [breɪn][kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] .
for no one with a thinking brain could put her reading among the first ten .
为了 不 一 和 一个 思维 脑 可以 放 她 阅读 之中 这 第一的 十 .

任何一个有思考能力的人都不会把她的阅读水平排进前十。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n] ['ruːbin] ['mɔːrgən] , [huː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
When every one had finished , even Reuben Morgan , who came at the end of
什么时候 每一个 一 有 完成的 , 甚至 鲁本 摩根 , WHO 来了 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [skuːl] ['ælfəbet] ,
the school alphabet ,
这 学校 字母 ,

当所有人都说完话后，就连在学校字母表末尾的鲁本·摩根也说完了。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [lɔɪzɪz] ['kʌmfərt] , [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and who , to Lois's comfort , read in the same poor - spirited way in which she
和 WHO , 到 洛伊斯的 舒适 , 读 在 这 相同的 贫穷的 - 精神抖擞 方式 在 哪个 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

令洛伊斯感到欣慰的是，他读书的方式和她一样，都显得兴致索然。

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɪ'gæn] .
the criticisms of the reading began .
这 批评 的 这 阅读 开始 .

对这篇读物的批评之声开始出现。

['ləuis] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ,

Lois	**hardly**	**heard**	**what**	**the**	**children**	**said**	**,**
路易丝	几乎	听到	什么	这	孩子们	说	,

洛伊斯几乎没听清孩子们说了什么。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] ['eθəl] ['smɪθs] ['krɪtɪk(ə)l] , [klɪr] - [kʌt] [toʊnz] ,

until	**her**	**attention**	**was**	**caught**	**by**	**a**	**few**	**words**	**in**	**Ethel**	**Smith's**	**critical**	**,**	**clear**	**-**	**cut**	**tones**	**,**
直到	她	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	很少	字	在	埃塞尔	史密斯	批判的	,	清除	-	切	音调	,

直到埃塞尔·史密斯用严厉而清晰的语气说了几句话，才引起了她的注意。

“ ['ləuis] [peɪdʒ] [meɪd] [θri:] ['baʊz, 'boʊz] .

“	**Lois**	**Page**	**made**	**three**	**bows**	**.**
“	路易丝	页	制成	三	弓	.

“Lois Page做了三个蝴蝶结。”

” ['elən] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [saɪdz] .

”	**Ellen**	**and**	**Jessie**	**were**	**unanimously**	**chosen**	**to**	**head**	**the**	**sides**	**.**
”	艾伦	和	杰西	是	一致	选定	到	头	这	侧面	.

“艾伦和杰西被一致推选为双方的领队。”

['ləuis] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] [best] [frendz] [hæd; həd] [ðɪs] ['ɑ:nər] ,

Lois	**felt**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**that**	**her**	**two**	**best**	**friends**	**had**	**this**	**honor**	**,**
路易丝	毛毡	那	她	应该	到	是	高兴的	那	她	二	最好的	朋友们	有	这	荣誉	,

洛伊斯觉得她应该为她的两个最好的朋友获得这份荣誉而感到高兴。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ;

but	**she**	**could**	**be**	**glad**	**of**	**nothing**	**now**	**;**
但	她	可以	是	高兴的	的	没有什么	现在	;

但她现在什么都高兴不起来了；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [fər'evər] [ɪn] [sʌm; səm] [spɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

she	**could**	**only**	**wish**	**that**	**she**	**could**	**hide**	**her**	**head**	**forever**	**in**	**some**	**spot**	**far**	**from**	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
她	可以	仅有的	希望	那	她	可以	隐藏	她	头	永远	在	一些	点	远的	从	这	光	的	天	.

她只希望自己能永远把头埋在远离阳光的地方。

[æz; əz] ['ləuis] [ænd; ənd] ['dʒesi] [tɜ:rnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪtnz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rstep] ,

As	**Lois**	**and**	**Jessie**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**they**	**saw**	**Mittens**	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**doorstep**	**,**
作为	路易丝	和	杰西	转向	在	在	这	门	,	他们	锯	手套	坐着	在	这	正面	家门口	,

洛伊斯和杰西转身走进大门时，看到米滕斯坐在前门台阶上。

[ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [ʌn'rʌfld] [weɪ] .

in	**a**	**calm**	**,**	**unruffled**	**way**	**.**
在	一个	冷静的	,	镇定自若	方式	.

以平静、沉着的方式。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʌki] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dʒesi] , ” [sed] ['ləuis] .

“	**You**	**are**	**always**	**lucky**	**in**	**everything**	**that**	**happens**	**to**	**you**	**,**	**Jessie**	**,**	**”**	**said**	**Lois**	**.**
“	你	是	总是	幸运的	在	一切	那	发生	到	你	,	杰西	,	”	说	路易丝	.

“杰西，你总是那么幸运，事事顺遂，”洛伊斯说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] . ” [-]

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**witch**	**kitten**	**.**	**”**	**[**	**43**	**]**
“	我	希望	我	有	一个	巫婆	小猫	.	”	[	-	]

“我希望我有一只女巫小猫。”[43]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪks'tʃeɪndʒ]

A SUMMER EXCHANGE

一个 夏天 交换

夏季交换

[wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

When school was over , and Jessie went to spend the long vacation with

什么时候 学校 曾是 超过 , 和 杰西 去 到 花费 这 长的 假期 和

[hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

her aunt and sister ,

她 阿姨 和 姐姐 ,

放学后，杰西去和她的姑姑和姐姐一起度过漫长的假期。

['ləuis][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði]

Lois was so unhappy that it seemed as if she could hardly live through the

路易丝 曾是 所以 不开心 那 它 似乎 作为 如果 她 可以 几乎 居住 通过 这

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation .

分离 .

洛伊斯非常不开心，似乎难以忍受这种分离之苦。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['ləuis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['mɪzrəb(ə)l] [feɪs] , [keɪm]

The day after her friend's departure , Lois , with a pale , miserable face , came

这 天 后 她 朋友们 离开 , 路易丝 , 和 一个 苍白 , 悲惨的 脸 , 来了

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

to her mother .

到 她 母亲 .

朋友离开后的第二天，洛伊斯脸色苍白，愁容满面地来找她妈妈。

“ ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ][skænt][ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dʒɛsiz] [θɪŋz] [gɔ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ Mother , it looks so scant in my closet , with all Jessie's things gone , ” she said .

“ 母亲 , 它 看起来 所以 稀少 在 我的 壁橱 , 和 全部 杰西的 事物 已消失 , ” 她 说 .

“妈妈，我的衣橱看起来好空荡荡的，杰西的东西都没了，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [bæk] .

“ I don't see how I am going to stand it until she gets back .

“ 我 不 看 如何 我 是 去 到 站立 它 直到 她 获得 后退 .

“我不知道在她回来之前我该如何熬过这段日子。”

” ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] .

” Mrs . Page looked up from a stocking that she was darning .

” 太太 . 页 看起来 向上 从 一个 袜 那 她 曾是 织补 .

佩吉太太从她正在补的袜子上抬起头来。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

“ My dear child , ” she returned ,

“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 她 返回 ,

“我亲爱的孩子，”她回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] ['evriwer] . ”

“ I wish you had more of Jessie's way of finding happiness everywhere . ”

“ 我 希望 你 有 更多的 的 杰西的 方式 的 寻找 幸福 到处 . ”

“我希望你能多学学杰西，在任何地方都能找到快乐。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,

“ But , mother , it is easy for her to be happy ,

“ 但 , 母亲 , 它 是 简单的 为了 她 到 是 快乐的 ,

“但是，母亲，她很容易感到快乐，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪsli] .

for	she	is	going	to	be	with	her	aunt	and	Cicely	.
为了	她	是	去	到	是	和	她	阿姨	和	西塞莉	.

因为她要去和她姑姑以及西西莉在一起。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] . ”

That	is	one	of	the	worst	parts	of	it	,	that	she	was	so	glad	to	go	.	”
那	是	一	的	这	最差	部分	的	它	,	那	她	曾是	所以	高兴的	到	去	.	”

最令人难过的是，她竟然那么高兴要离开。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

“	But	even	if	she	had	been	the	one	to	stay	here	,
”	但	甚至	如果	她	有	到过	这	一	到	停留	这里	,

“但即便她当初选择留在这里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kən'tentɪd] . [-]

she	would	have	contrived	to	make	herself	contented	.	[	44	]
她	会	有	人为的	到	制作	她自己	满足	.	[	-	]

她会想方设法让自己感到满足。[44]

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrgən] ,

I	think	she	would	be	going	this	very	minute	to	see	the	Morgans	,
我	思考	她	会	是	去	这	非常	分钟	到	看	这	摩根	,

我想她现在应该正要去见摩根一家呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

and	that	is	what	I	advise	you	to	do	.
和	那	是	什么	我	建议	你	到	做	.

这也是我建议你做的。

” [θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] ,

”	Things	looked	a	little	brighter	,
”	事物	看起来	一个	小的	更亮	,

情况看起来好转了一些，

[æz; əz]['ləuis][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

as	Lois	put	on	her	hat	and	shut	the	front	door	behind	her	,
作为	路易丝	放	在	她	帽子	和	关闭	这	正面	门	在后面	她	,

洛伊斯戴上帽子，关上身后的前门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['elən] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	her	face	lighted	up	with	a	smile	when	she	met	Ellen	turning	in	at	the
和	她	脸	照明	向上	和	一个	微笑	什么时候	她	遇见	艾伦	转弯	在	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

当她在门口遇到转身进来的艾伦时，她的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , ” [sed] ['ləuis] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	You	dear	thing	,	”	said	Lois	,	“	I	was	just	going	to	see	you	.
”	你	亲爱的	事物	,	”	说	路易丝	,	“	我	曾是	只是	去	到	看	你	.

“你这小家伙，”洛伊斯说，“我正要去看你呢。”

[kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [pleɪ] . ”

Come	out	on	the	piazza	and	we'll	decide	what	to	play	.	”
来	出去	在	这	广场	和	出色地	决定	什么	到	玩	.	”

到广场上来，我们一起决定玩什么游戏。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['elən] ,

“	I	have	come	to	tell	you	that	I	am	going	away	to	-	morrow	,	”	said	Ellen	,
”	我	有	来	到	告诉	你	那	我	是	去	离开	到	-	明天	,	”	说	艾伦	,

“我来告诉你们，我明天就要走了，”艾伦说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] .
with **a** **solemn** **face** **.**
和 一个 庄严 脸 .

神情严肃。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
“ You are going away !
” 你 是 去 离开 !

你要走了!

” ['ləuis] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [gɔːn] .
” Lois felt that her last ray of comfort had gone .
” 路易丝 毛毡 那 她 最后的 射线 的 舒适 有 已消失 .

洛伊斯感到她最后一丝慰藉也消失了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
” 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .
” she inquired in a subdued voice .
” 她 询问 在 一个 低沉的 嗓音 .

她低声问道。

“ [tuː; tə] - , [ɑːn][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
“ To Hollisford , on an exchange with father .
” 到 - , 在 一个 交换 和 父亲 .

“致霍利斯福德，与父亲交换。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [steɪ] ['oʊvər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
We are to drive there and back , and perhaps we'll stay over Monday .
我们 是 到 驾驶 那里 和 后退 , 和 也许 出色地 停留 超过 周一 .
”
”
”

我们要开车往返，也许周一会在那儿过夜。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ” [sed] ['ləuis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] .
“ What a lovely thing to do ! ” said Lois , with a sigh of envy .
” 什么 一个 迷人的 事物 到 做 ! ” 说 路易丝 , 和 一个 叹 的 嫉妒 .

“这真是件美好的事！”洛伊斯羡慕地叹了口气说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] ,
“ Yes , it is nice ,
” 是的 , 它 是 好的 ,

“是的，这很不错。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ɪz] [ðæt] ['fɑːðər] [sez] [aɪ][kæn; kən][æsk][sʌm; səm][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [tuː] .
and the nicest part is that father says I can ask some girl to go too .
和 这 最友善的 部分 是 那 父亲 说道 我 能 问 一些 女孩 到 去 也 .

最棒的是，我父亲说我可以邀请一个女孩一起去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eθəl] [smɪθ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I am wondering if Ethel Smith would enjoy it .
我 是 好奇 如果 埃塞尔 史密斯 会 享受 它 .

我想知道埃塞尔·史密斯是否会喜欢它。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['εθəlz] [neɪm] [pʊr] ['ləuis][hæd; həd][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
” At the mention of Ethel's name poor Lois had a stab of jealousy .
” 在 这 提到 的 埃塞尔的 姓名 贫穷的 路易丝 有 一个 刺 的 妒忌 .

“一提到埃塞尔的名字，可怜的洛伊斯就感到一阵嫉妒。”

“ [aɪ] [noʊ] ['eθəl] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] . [-]
“ I know Ethel would like it very much , ” she said slowly . [45]
” 我 知道 埃塞尔 会 喜欢 它 非常 很多 , ” 她 说 缓慢地 . [-]

“我知道埃塞尔会非常喜欢它，”她缓缓说道。[45]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][æsk]['dɔːrə] ['rɔbətsn] , ” ['elən]
“ I am not sure that it would not be better to ask Dora Robertson , ” Ellen
” 我 是 不是 当然 那 它 会 不是 是 更好的 到 问 多拉 罗伯逊 , ” 艾伦
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“我不确定问问朵拉·罗伯逊会不会更好，”艾伦继续说道；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['eθəl] [hæz; həz] . ”
“ she does not have so much fun as Ethel has . ”
” 她 做 不是 有 所以 很多 乐趣 作为 埃塞尔 有 . ”

“她不像埃塞尔那样玩得开心。”

“ [jes] , ['dɔːrə] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , Dora would just love it . ”
” 是的 , 多拉 会 只是 爱 它 . ”

“是的，朵拉一定会非常喜欢。”

“ ['guːsi] ! ” [ænd; ənd] ['elən] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd] [lɔɪzɪz] [weɪst] ;
“ Goosie ! ” and Ellen put her arm impetuously around Lois's waist ;
” 鹅 ! ” 和 艾伦 放 她 手臂 冲动地 大约 洛伊斯的 腰部 ;

“古西！”艾伦冲动地将手臂搭在洛伊斯的腰上；

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][æsk] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
“ do you suppose I'd ask any one in the world but you ?
” 做 你 认为 ID 问 任何 一 在 这 世界 但 你 ?

你觉得我会问世界上除了你以外的任何人吗?

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I can't help teasing you , because I can always get a rise out of you . ”
我 不能 帮助 戏弄 你 , 因为 我 能 总是 得到 一个 上升 出去 的 你 . ”

我忍不住要逗你，因为我总能把你惹恼。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ]
“ Do you mean that you and your father are going to take me on a driving
” 做 你 意思是 那 你 和 你的 父亲 是 去 到 拿 我 在 一个 驾驶
['dʒɜːrni] ?
journey ?
旅行 ?

“你的意思是说，你和你父亲要带我去兜风吗？”

” ['ləuis] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
” Lois asked , with shining eyes .
” 路易丝 问 , 和 灼灼 眼睛 .

“洛伊斯问道，双眼闪闪发光。”

“ [pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['elən] .
“ Perhaps your mother won't let you go , ” said the irrepressible Ellen .
” 也许 你的 母亲 惯于 让 你 去 , ” 说 这 不可抑制的 艾伦 .

“也许你妈妈不会让你走的，”活泼的艾伦说道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] ['gɜːrtruːd] [braʊn] .
“ In that case I'll have a chance to ask Gertrude Brown .
” 在 那 案件 患病的 有 一个 机会 到 问 格特鲁德 棕色的 .

“那样的话，我就有机会问问格特鲁德·布朗了。”

" [bʌt; bət]['ləuis]['oʊnli] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] ['elən] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['bi:ɪŋ] [ti:zd] [naʊ] .

"	But	Lois	only	smiled	back	at	Ellen	;	she	was	beyond	being	teased	now	.
"	但	路易丝	仅有的	微笑	后退	在	艾伦	;	她	曾是	超过	存在	戏弄	现在	.

但洛伊斯只是对艾伦笑了笑；她现在已经不在乎被取笑了。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['ləuis][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Page	was	delighted	that	Lois	was	to	have	the	pleasure	of	a	little
太太	.	页	曾是	高兴极了	那	路易丝	曾是	到	有	这	乐趣	的	一个	小的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

佩吉太太很高兴洛伊斯能有机会享受一次短途旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər][æn; ən] ['ɜ:rli] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][ænd; ənd] ['elən] [droʊv] [ʌp]

and	the	next	day	,	after	an	early	lunch	,	Mr	.	Morgan	and	Ellen	drove	up
和	这	下一个	天	,	后	一个	早期的	午餐	,	先生	.	摩根	和	艾伦	驾驶	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

第二天，早早吃过午饭后，摩根先生和艾伦开车来到大门口。

[wɪð; wɪθ][daɪ'ænə][ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['bʌgi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

with	Diana	the	brown	horse	,	in	the	capacious	buggy	that	was	wide	enough	for
和	戴安娜	这	棕色的	马	,	在	这	宽敞	有缺陷的	那	曾是	宽的	足够的	为了

[θri:] .

three	.
三	.

和棕色的马戴安娜一起，坐在足够宽敞的马车里，这辆马车足够三个人乘坐。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

Mrs	.	Page	came	out	to	see	them	off	.
太太	.	页	来了	出去	到	看	他们	离开	.

佩吉太太出来送他们。

" [jʊr; jər] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [dres] - [su:t] [keɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Your	rubbers	and	raincoat	are	in	the	dress	-	suit	case	,	"	she	said	,
"	你的	橡胶	和	雨衣	是	在	这	裙子	-	套装	案件	,	"	她	说	,

“你的雨靴和雨衣都在礼服箱里，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .

as	she	put	it	in	under	the	seat	.
作为	她	放	它	在	在下面	这	座位	.

她把它放在座位下面。

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [reɪn] , " ['ləuis] ['ɔbdʒiktid] .

"	Mother	,	it	can't	rain	,	"	Lois	objected	.
"	母亲	,	它	不能	雨	,	"	路易丝	反对	.

“妈妈，不可能下雨，”洛伊斯反驳道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . " [-]

"	There	isn't	a	cloud	in	the	sky	.	"	[	46	]
"	那里	不是	一个	云	在	这	天空	.	"	[	-	]

“天空万里无云。”[46]

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['weðər] - ['bri:dər] .

"	It	may	be	a	weather	-	breeder	.
"	它	可能	是	一个	天气	-	育种者	.

“它可能是某种气候繁殖者。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

It	is	well	to	be	prepared	for	everything	.
它	是	出色地	到	是	准备	为了	一切	.

做好万全准备总是没错的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʊkiz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

There	are	some	sandwiches	and	cookies	in	this	box	,
那里	是	一些	三明治	和	曲奇饼	在	这	盒子	,

这个盒子里有一些三明治和饼干。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə] - .

in	case	you	are	hungry	before	you	get	to	Hollisford	.
在	案件	你	是	饥饿的	前	你	得到	到	-	.

如果你在到达霍利斯福德之前感到饥饿的话。

〞 [oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [draɪv] !

〞	Oh	,	the	joy	of	that	drive	!
〞	哦	,	这	喜悦	的	那	驾驶	!

“哦，那次驾驶的乐趣啊！”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [lɔːŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [riːʧt] ; [faɪv] ['aʊərz][ʌv; əv]

There	would	be	five	long	hours	before	Hollisford	was	reached	;	five	hours	of
那里	会	是	五	长的	小时	前	-	曾是	达到	;	五	小时	的

['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ,

summer	sunshine	,
夏天	阳光	,

离霍利斯福德还有漫长的五个小时；五个小时的夏日阳光，

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [wʊd] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [bɪ'twiːn] [medəuz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz]

alternating	with	shady	wood	roads	,	and	highways	between	meadows	full	of	daisies
交替	和	阴凉	木头	道路	,	和	高速公路	之间	草地	满的	的	雏菊

,

,

,

林荫小道与开满雏菊的草地之间的公路交错分布，

[ɔːr] [els] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

or	else	sweet	with	new	-	mown	hay	.
或者	别的	甜的	和	新的	-	修剪过的	干草	.

或者用新割的干草调味。

[faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Five	hours	of	the	bliss	of	out	of	doors	,	in	company	with	Ellen	and	her
五	小时	的	这	极乐	的	出去	的	门	,	在	公司	和	艾伦	和	她

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

与艾伦和她的父亲一起享受五个小时的户外时光！

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːʧ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

At	first	it	was	enough	happiness	just	to	sit	still	and	watch	the	landscape	,
在	第一的	它	曾是	足够的	幸福	只是	到	坐	仍然	和	手表	这	景观	,

起初，仅仅是静静地坐着欣赏风景就足以让她感到快乐。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [freʃ] [griːn] [ʌv; əv] [triːz] , [medəuz] , [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ;

the	exquisite	fresh	green	of	trees	,	meadows	,	and	hillsides	;
这	精美的	新鲜的	绿色的	的	树木	,	草地	,	和	山坡	;

树木、草地和山坡上清新翠绿的景色；

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

to	hear	the	rustle	of	the	wind	among	the	leaves	,
到	听到	这	沙沙	的	这	风	之中	这	树叶	,

聆听风吹过树叶的沙沙声，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	watch	a	squirrel	as	he	ran	along	a	stone	wall	and	vanished	among	the
到	手表	一个	松鼠	作为	他	跑	沿着	一个	石头	墙	和	消失了	之中	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] - [triː] ;

branches	of	an	oak	-	tree	;
分支	的	一个	橡木	-	树	;

看着一只松鼠沿着石墙奔跑，消失在橡树枝繁叶茂的枝桠间；

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɑːmˌhaʊsiz] ['skætərd]

to	exchange	friendly	greetings	with	the	dwellers	in	the	lonely	farmhouses	scattered
到	交换	友好的	问候	和	这	居民	在	这	孤独	农舍	疏散

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ;

along	the	road	;
沿着	这	路	;

与散落在路边孤零零的农舍里的居民互致友好问候；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leŋθən] ,

but	a	time	came	when	the	shadows	began	to	lengthen	,
但	一个	时间	来了	什么时候	这	阴影	开始	到	加长	,

但总有一天，影子会渐渐拉长。

[wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['iːtn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ,

when	the	luncheon	had	all	been	eaten	and	they	wanted	more	,
什么时候	这	午餐	有	全部	到过	吃	和	他们	通缉	更多的	,

午餐吃完了，他们还想再吃点儿。

[wen] ['elən] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] - .

when	Ellen	asked	how	long	it	would	be	before	they	got	to	Hollisford	.
什么时候	艾伦	问	如何	长的	它	会	是	前	他们	得到	到	-	.

艾伦问他们还要多久才能到达霍利斯福德。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [prə'poʊzd] ['pleɪɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] - [wɪst] .

Then	it	was	that	Mr	.	Morgan	proposed	playing	travelers	'	whist	.
然后	它	曾是	那	先生	.	摩根	建议的	玩耍	旅行者	-	惠斯特	.

就在那时，摩根先生提议玩旅行惠斯特牌。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['evri] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] , [mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɔːl]

They	agreed	that	every	live	creature	,	man	,	woman	,	child	,	and	animals	of	all
他们	同意	那	每一个	居住	生物	,	男人	,	女士	,	孩子	,	和	动物	的	全部

['sɔrts] , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [wʌn] ,

sorts	,	should	count	one	,
排序	,	应该	数数	一	,

他们一致认为，所有生物，包括男人、女人、孩子和各种动物，都应该算作一个。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [-]

excepting	the	cat	,	and	[	47	]
除外	这	猫	,	和	[	-	]

除了猫以外，还有[47]

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] ['elən] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [faɪv] ,

she	,	for	some	mysterious	reason	known	only	to	Ellen	,	was	to	count	five	,
她	,	为了	一些	神秘	原因	已知	仅有的	到	艾伦	,	曾是	到	数数	五	,

出于只有艾伦自己知道的某种神秘原因，她必须数到五。

[waɪl] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ten] .

while	a	cat	in	the	window	was	to	count	ten	.
尽管	一个	猫	在	这	窗户	曾是	到	数数	十	.

窗台上的猫要数到十。

['ləuis] [felt] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] -

Lois	**felt**	**that**	**Ellen**	**had**	**much**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**for**	**she**	**was**	**on**	**the**	**left**	**-**
路易丝	毛毡	那	艾伦	有	很多	这	最好的	的	它	,	为了	她	曾是	在	这	左边	-

[hænd] [saɪd] ,

hand	**side**	**,**
手	边	,

洛伊斯觉得艾伦占了上风，因为她坐在左边。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	**whenever**	**they**	**met**	**a**	**carriage**	**,**
和	每当	他们	遇见	一个	运输	,

每当他们遇到马车时，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['ɛlənz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

it	**turned**	**to**	**the**	**right**	**and**	**passed**	**along**	**on**	**Ellen's**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
它	转向	到	这	正确的	和	通过了	沿着	在	艾伦的	边	的	这	路	.

它向右转弯，沿着艾伦那一侧的道路行驶。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [θri:] - ['si:tɪd] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['pi:p(ə)l]

Once	**they**	**met**	**a**	**three**	**-**	**seated**	**wagon**	**drawn**	**by**	**two**	**horses**	**and**	**with**	**three**	**people**
一次	他们	遇见	一个	三	-	坐着	车皮	绘制	经过	二	马匹	和	和	三	人们

[ɑ:n] [ə; eɪ] [si:t] ,

on	**a**	**seat**	**,**
在	一个	座位	,

他们遇到一辆由两匹马拉着的三座马车，每个座位上坐着三个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] ['elən] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ləuis] .

and	**this**	**put**	**Ellen**	**far**	**ahead**	**of**	**Lois**	**.**
和	这	放	艾伦	远的	前方	的	路易丝	.

这使得艾伦远远领先于洛伊斯。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [tu:; tə] [lɔɪzɪz] [dʒɔɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] , [vaɪn] - ['kʌvərd] ,

But	**at**	**last**	**,**	**to**	**Lois's**	**joy**	**,**	**there**	**was**	**a**	**weather**	**-**	**beaten**	**,**	**vine**	**-**	**covered**	**,**
但	在	最后的	,	到	洛伊斯的	喜悦	,	那里	曾是	一个	天气	-	被打败	,	藤	-	涵盖	,

但最终，令洛伊斯欣喜的是，那里出现了一座饱经风霜、藤蔓缠绕的.....

[greɪ] [haʊs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

gray	**house**	**on**	**her**	**side**	**of**	**the**	**way**	**,**	**close**	**by**	**the**	**roadside**	**,**
灰色的	房子	在	她	边	的	这	方式	,	关闭	经过	这	路边	,

她家这边路边有一栋灰色的房子，靠近路边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [ænd; ənd] [tu:] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪtnz] .

and	**at**	**the**	**window**	**were**	**a**	**maltese**	**cat**	**and**	**two**	**maltese**	**kittens**	**.**
和	在	这	窗户	是	一个	马耳他	猫	和	二	马耳他	小猫	.

窗边站着一只马尔济斯猫和两只马尔济斯小猫。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [swi:t] [θɪŋz] , ['elən] , ” [sed] ['ləuis] .

“	**Look**	**at**	**the**	**sweet**	**things**	**,**	**Ellen**	**,**	**”**	**said**	**Lois**	**.**
“	看	在	这	甜的	事物	,	艾伦	,	”	说	路易丝	.

“看看这些甜美的东西，艾伦，”洛伊斯说。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] ['dɑ:liŋz] ?

“	**Aren't**	**they**	**darlings**	**?**
“	不是	他们	亲爱的们	?

“他们是不是小可爱？”

[θri:] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Three	**cats**	**in**	**the**	**window**	**for**	**me**	**.**
三	猫	在	这	窗户	为了	我	.

窗台上有三只猫等着我。

[ðæt] [meɪks] ['θɜːrti] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
That makes thirty all at once .
那 制作 三十 全部 在 一次 .

这样一下子就有了三十个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . ”
I am ahead of you now . ”
我 是 前方 的 你 现在 . ”

我现在领先于你。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” ['elən] [sed] .
“ There is only one cat in the window , ” Ellen said .
“ 那里 是 仅有的 一 猫 在 这 窗户 , ” 艾伦 说 .

“窗台上只有一只猫，”艾伦说。

“ ['kɪtnz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæts] .
“ Kittens oughtn't to count as much as cats .
“ 小猫 不应该 到 数数 作为 很多 作为 猫 .

“小猫不应该和成猫一样被重视。”

[ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːt] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ? ”
They oughtn't to count more than half as much , ought they , father ? ”
他们 不应该 到 数数 更多的 比 一半 作为 很多 , 应该 他们 , 父亲 ? ”

他们不应该只算一半，对吧，父亲?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][kæt] , ” ['ləuis][prəu'testid] .
“ But they are more than half as big as the cat , ” Lois protested .
“ 但 他们 是 更多的 比 一半 作为 大的 作为 这 猫 , ” 路易丝 抗议 .

“但它们的体型比猫大一半还多，”洛伊斯抗议道。

“ [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] ['meʒər] [ɔːl][ðə; ði][kæts][wiː; wi] [pæs] ,
“ As we can't stop to measure all the cats we pass ,
“ 作为 我们 不能 停止 到 措施 全部 这 猫 我们 经过 ,

“我们不可能停下来测量我们路过的每一只猫，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ten][fɔːr; fər] ['kɪtnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæts] , ” ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [dɪ'saɪdɪd] . [
I think we'll call it ten for kittens as well as cats , ” Mr . Morgan decided . [
我 思考 出色地 称呼 它 十 为了 小猫 作为 出色地 作为 猫 , ” 先生 . 摩根 决定 . [
-]
48]
-]

“我想，小猫和成猫的数量都应该定为十，”摩根先生决定道。[48]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['elən] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] .
“ Very well , ” said Ellen in an injured tone , “ but I don't think it is fair .
“ 非常 出色地 , ” 说 艾伦 在 一个 受伤 语气 , “ 但 我 不 思考 它 是 公平的 .

“好吧，”艾伦受伤地说，“但我认为这不公平。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['flæksn] - ['herd] ['gɜːlz] ,
” Just then a farm laborer and his wife and two little flaxen - haired girls ,
” 只是 然后 一个 农场 劳动者 和 他的 妻子 和 二 小的 亚麻色 - 头发 女孩们 ,

就在这时，一位农场工人、他的妻子和两个金发碧眼的小女孩，

[wʌn][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrn]['dʒækɪt] ,
one in a pink dress , the other in blue , and a boy in a torn jacket ,
一 在 一个 粉色的 裙子 , 这 其他 在 蓝色的 , 和 一个 男生 在 一个 撕裂 夹克 ,

一个穿着粉色连衣裙，另一个穿着蓝色连衣裙，还有一个穿着破旧外套的男孩。

['stroʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [krɔːst] ['oʊvər] ,
strolled out from a house farther down the road , crossed over ,
漫步 出去 从 一个 房子 更远 向下 这 路 , 交叉 超过 ,

从路尽头的一户人家漫步出来，穿过马路，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['ɛlənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	came	along	on	Ellen's	side	of	the	way	.
和	来了	沿着	在	艾伦的	边	的	这	方式	.

然后就跟艾伦那边的人一起来了。

“ [faɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Five	for	me	,	”	she	cried	.
“	五	为了	我	,	”	她	哭	.

“我要五个！”她喊道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , ” [sed] ['ləuis] .

“	But	they	started	on	my	side	of	the	road	,	”	said	Lois	.
“	但	他们	开始	在	我的	边	的	这	路	,	”	说	路易丝	.

“但他们是从我这边的路开始的，”洛伊斯说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

“	I	can't	help	that	.
“	我	不能	帮助	那	.

“我对此无能为力。”

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][maɪ][saɪd] ['faɪnəli] . ”

They	came	over	on	my	side	finally	.	”
他们	来了	超过	在	我的	边	最后	.	”

他们最终还是站在我这边了。

“ [ɪf] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][hæf] [wʌt] [kæts][wɜːr; wər] , ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [wʌt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ,

“	If	kittens	were	half	what	cats	were	,	children	ought	to	be	half	what	grown	people	are	,
“	如果	小猫	是	一半	什么	猫	是	,	孩子们	应该	到	是	一半	什么	生长	人们	是	,

“如果小猫只有猫的一半大小，那么孩子也应该只有成年人的一半大小。”

” [sed] ['ləuis] .

”	said	Lois	.
”	说	路易丝	.

“洛伊斯说道。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

“	But	they	are	not	.
“	但	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] ['kɪtnz] [ænd; ənd][kæts] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ə'laɪk] . ”

Father	decided	kittens	and	cats	should	count	alike	.	”
父亲	决定	小猫	和	猫	应该	数数	同样	.	”

父亲认为小猫和成猫应该算作同一种动物。

“ [aɪ]['oʊnli] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

“	I	only	said	if	they	were	.	”
“	我	仅有的	说	如果	他们	是	.	”

我只是说如果他们是的话。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

“	But	they	are	not	.
“	但	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

" [ðə; ði][læst] [maɪl][wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'spjuːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	The	last	mile	was	enlivened	by	more	than	one	dispute	,	for	the	children
"	这	最后的	英里	曾是	活跃	经过	更多的	比	一	争议	,	为了	这	孩子们

[wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

were	tired	and	hungry	.
是	疲劳的	和	饥饿的	.

“最后一英里路程中发生了好几次争执，因为孩子们又累又饿。”

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʊkiz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]

The	eating	of	the	sandwiches	and	cookies	now	seemed	to	have	taken
这	吃	的	这	三明治	和	曲奇饼	现在	似乎	到	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pæst] .

place	in	a	remote	past	.
地方	在	一个	偏僻的	过去的	.

现在回想起来，吃三明治和饼干仿佛已经是遥远的过去的事情了。

['iːv(ə)n]['ləuis] ,

Even	Lois	,
甚至	路易丝	,

甚至连路易斯

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

who	a	few	hours	before	had	wanted	the	afternoon	to	stretch	on	and	on
WHO	一个	很少	小时	前	有	通缉	这	下午	到	拉紧	在	和	在

[ænd; ənd] ['nevər] [end] ,

and	never	end	,
和	绝不	结尾	,

几个小时前，他还希望下午的时间能够无限延长，永不结束。

[wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] ['tævərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] “ - [haʊs]

was	glad	when	they	stopped	at	a	white	tavern	with	the	sign	“	Hollisford	House
曾是	高兴的	什么时候	他们	停止	在	一个	白色的	酒馆	和	这	符号	“	-	房子

" ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	hanging	before	it	.	[	49	]
"	绞刑	前	它	.	[	-	]

当他们停在一家挂着“霍利斯福德之家”招牌的白色小酒馆时，他们很高兴。[49]

['ləuis][hæd; həd] ['trævld] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Lois	had	traveled	so	little	that	her	entrance	into	this	country	inn	was	a	great
路易丝	有	旅行	所以	小的	那	她	入口	进入	这	国家	客栈	曾是	一个	伟大的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

洛伊斯很少旅行，所以她入住这家乡村旅馆对她来说是一件大事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [piː'æzəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst]

It	looked	very	pleasant	and	homelike	,	with	its	broad	piazzas	across	the	first
它	看起来	非常	令人愉快的	和	家的感觉	,	和	它是	广阔	广场	穿过	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] ['stɔːriz] .

and	second	stories	.
和	第二	故事	.

它看起来非常宜人，很有家的感觉，一楼和二楼都有宽阔的广场。

[ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːmən] ,

The	inn	stood	at	one	end	of	the	village	common	,
这	客栈	站立	在	一	结尾	的	这	村庄	常见的	,

旅店位于村庄公共绿地的一端，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['belfri] .

and	facing	it	across	the	green	was	a	brick	church	with	a	white	belfry	.
和	面向	它	穿过	这	绿色的	曾是	一个	砖	教会	和	一个	白色的	钟楼	.

隔着绿地，对面是一座砖砌教堂，教堂有着白色的钟楼。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] [fɪld]

The	group	of	men	who	were	smoking	in	the	office	of	the	Hollisford	House	filled
这	团体	的	男人	WHO	是	吸烟	在	这	办公室	的	这	-	房子	已填

['ləuis] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstə'neɪʃ(ə)n] ,

Lois	with	consternation	,
路易丝	和	惊愕	,

在霍利斯福德大厦办公室里抽烟的那群男人让洛伊斯感到非常不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [ænd; ənd] ['elən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klɜːrk] [soʊ] ['kɑːmli] .

and	she	wondered	that	Mr	.	Morgan	and	Ellen	could	take	the	formidable	clerk	so	calmly	.
和	她	想知道	那	先生	.	摩根	和	艾伦	可以	拿	这	强大	职员	所以	平静地	.

她很纳闷，摩根先生和艾伦怎么能如此冷静地应对这位令人生畏的办事员。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

He	showed	them	to	their	rooms	,
他	显示	他们	到	他们的	房间	,

他带他们去了各自的房间。

[ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

up	one	flight	of	stairs	and	at	the	end	of	a	winding	passage	.
向上	一	航班	的	楼梯	和	在	这	结尾	的	一个	绕线	通道	.

上一层楼梯，走到蜿蜒通道的尽头。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Mr	.	Morgan	had	a	small	room	,
先生	.	摩根	有	一个	小的	房间	,

摩根先生的房间很小，

[ænd; ənd] ['ləuis] [ænd; ənd] ['elən] [ʃerd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Lois	and	Ellen	shared	a	very	large	one	opening	out	of	it	.
和	路易丝	和	艾伦	共享	一个	非常	大的	一	开幕	出去	的	它	.

洛伊斯和艾伦共用一个从里面伸出的很大的开口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

借来的妹妹(A borrowed sister)
第3/6页

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['ræmblɪŋ] [oʊld] [ruːm] ! ” [sed] ['elən] ;
“ What a queer , rambling old room ! ” said Ellen ;
“ 什么 一个 酷儿 , 漫无边际 老的 房间 ! ” 说 艾伦 ;

“多么古怪、杂乱无章的老房间啊！”艾伦说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːntɪd] . ”
“ it looks just as if it might be haunted . ”
“ 它 看起来 只是 作为 如果 它 可能 是 闹鬼的 . ”

“看起来就像闹鬼一样。”

“ [dəunt] , ['elən] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['krɔːli] .
“ Don't , Ellen , you make me feel quite crawly .
“ 不 , 艾伦 , 你 制作 我 感觉 相当 爬行的 .

“别这样，艾伦，你让我感觉浑身不舒服。”

” ['elən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
” Ellen went over to the windows and opened the blinds to let in the late
” 艾伦 去 超过 到 这 视窗 和 打开 这 百叶窗 到 让 在 这 晚的
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

艾伦走到窗边，打开百叶窗，让傍晚的阳光照进来。

“ [oʊ] , ['elən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] ! ” [sed] ['ləuis] .
“ Oh , Ellen , what a lovely view ! ” said Lois .
“ 哦 , 艾伦 , 什么 一个 迷人的 看法 ! ” 说 路易丝 .

“哦，艾伦，景色真美！”洛伊斯说。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Two of the windows were at the back of the house ,
二 的 这 视窗 是 在 这 后退 的 这 房子 ,

其中两扇窗户位于房子的背面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts]
and looked out on a swiftly flowing little brook that came rushing down between its
和 看起来 出去 在 一个 迅速地 流动 小的 溪 那 来了 匆忙 向下 之间 它是
[griːn] [bæŋks] ,
green banks ,
绿色的 银行 ,

眺望远方，只见一条小溪从绿茵茵的河岸间潺潺流淌而下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['tævərn] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
as if it were about to run under the tavern , but thinking better of it
作为 如果 它 是 关于 到 跑步 在下面 这 酒馆 , 但 思维 更好的 的 它
,
,
,

仿佛它正要从酒馆底下钻过去，但又改变了主意。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
took a sharp turn to the right .
采取 一个 锋利的 转动 到 这 正确的 .

向右急转弯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪloʊ] - [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [-]

There	were	willow	-	trees	on	either	side	of	the	brook	,	and	[	50	]
那里	是	柳	-	树木	在	任何一个	边	的	这	溪	,	和	[	-	]

小溪两岸长着柳树，[50]

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['medoʊ] [wer] [tuː]

in	the	distance	beyond	the	vegetable	garden	was	a	peaceful	meadow	where	two
在	这	距离	超过	这	蔬菜	花园	曾是	一个	和平	草地	在哪里	二

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

black	and	white	cows	were	grazing	,
黑色的	和	白色的	牛	是	放牧	,

菜园远处是一片宁静的草地，两头黑白相间的奶牛正在那里吃草。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [roʊz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [griːn] [hɪl] .

and	far	away	at	the	horizon	rose	a	round	,	green	hill	.
和	远的	离开	在	这	地平线	玫瑰	一个	圆形的	,	绿色的	爬坡道	.

远处的地平线上，耸立着一座圆润的绿色山丘。

['ləuis][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Lois	was	enchanted	with	the	quiet	beauty	of	the	scene	,
路易丝	曾是	迷人的	和	这	安静的	美丽	的	这	场景	,

洛伊斯被眼前宁静的美景深深吸引。

[bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

but	Ellen	was	more	interested	in	a	white	-	haired	old	woman	who	was	taking
但	艾伦	曾是	更多的	感兴趣的	在	一个	白色的	-	头发	老的	女士	WHO	曾是	采取

[sʌm; səm] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] .

some	pillow	-	cases	off	the	clothes	-	line	.
一些	枕头	-	案例	离开	这	衣服	-	线	.

但艾伦更感兴趣的是一位正在从晾衣绳上取枕套的白发老妇人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [help] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

“	I	wonder	why	they	have	such	a	very	old	person	to	help	do	the	work	,
“	我	想知道	为什么	他们	有	这样的	一个	非常	老的	人	到	帮助	做	这	工作	,

“我很好奇为什么他们会找一个年纪这么大的人来帮忙干活。”

” [sed] ['elən] ;

”	said	Ellen	;
”	说	艾伦	;

艾伦说道；

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðæt] ['feðər] - [bed][soʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]

“	and	why	do	you	suppose	she	has	left	that	feather	-	bed	so	very	near	the
“	和	为什么	做	你	认为	她	有	左边	那	羽毛	-	床	所以	非常	靠近	这

[brʊk] ? ”

brook	?	”
溪	?	”

“你觉得她为什么要把那张羽绒被留在离小溪那么近的地方呢？”

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] .

“	I	never	noticed	the	feather	-	bed	.
“	我	绝不	注意到	这	羽毛	-	床	.

“我从未注意到过羽绒床。”

” ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [miːl] [tuː; tə] [pʊr] ['ləuis] ,

”	Supper	was	a	formidable	meal	to	poor	Lois	,
”	晚餐	曾是	一个	强大	一顿饭	到	贫穷的	路易丝	,

对可怜的洛伊斯来说，晚餐是一顿丰盛的大餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

because	they	had	to	eat	it	in	a	very	large	dining	-	room	,
因为	他们	有	到	吃	它	在	一个	非常	大的	用餐	-	房间	,

因为他们必须在一个非常大的餐厅里用餐。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .

at	a	long	table	half	filled	with	guests	.
在	一个	长的	桌子	一半	已填	和	客人	.

长桌旁坐满了客人。

['ləuis] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [skwiːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]

Lois	felt	that	her	shoes	had	a	too	conspicuous	squeak	,	as	she	crossed	the
路易丝	毛毡	那	她	鞋	有	一个	也	显眼的	吱	,	作为	她	交叉	这

[ˌʌn'kɑːpitid] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] .

uncarpeted	wooden	floor	.
未铺地毯	木制的	地面	.

洛伊斯觉得她的鞋子在没有铺地毯的木地板上走动时发出的吱吱声太明显了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'twiːn] ['elən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrgən] ,

She	longed	to	sit	between	Ellen	and	Mr	.	Morgan	,
她	渴望	到	坐	之间	艾伦	和	先生	.	摩根	,

她很想坐在艾伦和摩根先生中间。

[bʌt; bət] ['elən] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

but	Ellen	also	preferred	to	sit	in	the	middle	.
但	艾伦	还	首选	到	坐	在	这	中间	.

但艾伦也更喜欢坐在中间。

[æz; əz]['ləuis][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

As	Lois	was	nearest	the	kitchen	,	the	maid	came	to	her	first	for	orders	.
作为	路易丝	曾是	最近的	这	厨房	,	这	女佣	来了	到	她	第一的	为了	订单	.

由于洛伊斯离厨房最近，女佣首先来找她点餐。

“ ['biːfsteɪk] , [beɪkt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [toʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

“	Beefsteak	,	baked	potatoes	,	and	toast	,	”	she	said	in	an	indifferent	tone	.
“	牛排	,	烘焙	土豆	,	和	吐司	,	”	她	说	在	一个	冷漠	语气	.

“牛排、烤土豆和吐司，”她漫不经心地说道。

['ləuis] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [θriː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðɪs] [maɪt] [siːm] [tuː] ['græspɪŋ] ,

Lois	wanted	all	three	,	but	she	was	afraid	this	might	seem	too	grasping	,
路易丝	通缉	全部	三	,	但	她	曾是	害怕的	这	可能	似乎	也	抓握	,

洛伊斯想要这三个，但她又担心这样显得太贪婪。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] , “ [beɪkt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [toʊst] , [pliːz] , ” [

so	she	said	in	an	almost	inaudible	voice	,	“	Baked	potatoes	and	toast	,	please	,	”	[
所以	她	说	在	一个	几乎	听不清	嗓音	,	“	烘焙	土豆	和	吐司	,	请	,	”	[

-]

51	]

-]

于是她用几乎听不见的声音说：“请给我烤土豆和吐司。”[51]

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ] ['elən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrgən] [sed] [wɪð; wɪθ][boʊld] ['kɜːrɪdʒ] , “ [ɔːl]

only	to	find	that	both	Ellen	and	Mr	.	Morgan	said	with	bold	courage	,	“	All
仅有的	到	寻找	那	两个都	艾伦	和	先生	.	摩根	说	和	大胆的	勇气	,	“	全部

[θriː] .

three	.
三	.

结果却发现艾伦和摩根先生都鼓起勇气说：“三个都是。”

” [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

”	When	supper	was	over	,	they	went	upstairs	to	the	large	room	,
”	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	他们	去	楼上	到	这	大的	房间	,

“晚饭后，他们上楼去了大房间，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrgən] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][frʌm; frəm] “ ['aɪvənˌhoʊ] ” [ʌn'tɪl]

and	Mr	.	Morgan	read	aloud	to	the	two	little	girls	from	“	Ivanhoe	”	until
和	先生	.	摩根	读	大声	到	这	二	小的	女孩们	从	“	艾凡霍	”	直到

[ðer; ðər][bed] - [taɪm] .

their	bed	-	time	.
他们的	床	-	时间	.

摩根先生给两个小女孩朗读《艾凡赫》，直到她们睡觉时间。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] , ” [sed] ['elən] ,

“	I	suppose	we	ought	to	shut	the	blinds	,	”	said	Ellen	,
“	我	认为	我们	应该	到	关闭	这	百叶窗	,	”	说	艾伦	,

“我想我们应该把百叶窗拉上，”艾伦说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ləuis][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .

as	she	and	Lois	began	to	undress	.
作为	她	和	路易丝	开始	到	脱衣服	.

她和洛伊斯开始脱衣服。

“ [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][aːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .

“	The	side	windows	open	on	the	piazza	,	and	any	one	could	look	in	.
“	这	边	视窗	打开	在	这	广场	,	和	任何	一	可以	看	在	.

“侧窗正对着广场，任何人都可以往里看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər][tuː; tə][get][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [drə'mætɪkli] .

It	would	be	very	easy	for	a	burglar	to	get	in	,	”	she	added	dramatically	.
它	会	是	非常	简单的	为了	一个	窃贼	到	得到	在	,	”	她	额外	戏剧性地	.

“窃贼很容易就能闯进来，”她夸张地补充道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , ” ['ləuis] [sed] ['tʃɪrfəli] ; “ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni]

“	He	wouldn't	find	anything	to	steal	,	”	Lois	said	cheerfully	;	“	we	haven't	any
“	他	不会	寻找	任何事物	到	偷	,	”	路易丝	说	愉快地	;	“	我们	还没有	任何

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

“他找不到任何可以偷的东西，”洛伊斯兴高采烈地说；“我们家没有手表。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ten] [sents] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [bɑːks]

and	I	have	only	ten	cents	mother	gave	me	to	put	into	the	contribution	-	box
和	我	有	仅有的	十	分	母亲	给予	我	到	放	进入	这	贡献	-	盒子

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

我身上只有妈妈给我的十美分，明天要放进捐款箱里。

“ [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][ten] [sents] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ,

“	If	he	finds	the	ten	cents	you	can	tell	him	what	it	is	for	,
“	如果	他	发现	这	十	分	你	能	告诉	他	什么	它	是	为了	,

“如果他找到那10美分，你可以告诉他那是做什么用的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] , ” [sed] ['elən] .

and	he	will	leave	it	for	the	good	cause	,	”	said	Ellen	.
和	他	将要	离开	它	为了	这	好的	原因	,	”	说	艾伦	.

“他会把它留给慈善事业，”艾伦说。

['ləuis] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk]

Lois	thought	this	a	very	witty	remark
路易丝	想法	这	一个	非常	机智	评论

洛伊斯觉得这番话非常诙谐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .

and	she	laughed	merrily	.
和	她	笑了	兴高采烈地	.

她开怀大笑。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Perhaps	the	ghost	and	the	burglar	will	come	at	the	same	time	,
“	也许	这	鬼	和	这	窃贼	将要	来	在	这	相同的	时间	,

“或许鬼魂和窃贼会同时出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

and	the	ghost	will	frighten	the	burglar	away	,	”	she	suggested	.
和	这	鬼	将要	吓唬	这	窃贼	离开	,	”	她	建议	.

“鬼魂会吓跑窃贼，”她建议道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['weðər] - ['briːdər] , ”

“	I	believe	your	mother	was	right	about	to	-	day	being	a	weather	-	breeder	,	”
“	我	相信	你的	母亲	曾是	正确的	关于	到	-	天	存在	一个	天气	-	育种者	,	”

[sed] ['elən] ,

said	Ellen	,
说	艾伦	,

“我相信你母亲说得对，今天确实是个天气恶劣的日子，”艾伦说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndz] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [-]

as	she	closed	the	blinds	;	“	it	has	clouded	over	and	there	isn't	a	[	52	]
作为	她	关闭	这	百叶窗	;	“	它	有	阴天	超过	和	那里	不是	一个	[	-	]

她拉上百叶窗；“天已经阴沉下来了，没有[52]

[stɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

star	to	be	seen	.
星星	到	是	已见	.

一颗值得关注的明星。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	tell	you	what	let's	do	,	”	she	added	,
我	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	”	她	额外	,

“我告诉你我们该怎么做，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['ləʊis][ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [bed] :

as	she	blew	out	the	lamp	and	joined	Lois	in	the	wide	,	old	-	fashioned	bed	:
作为	她	吹	出去	这	灯	和	加入	路易丝	在	这	宽的	,	老的	-	造型	床	:

她吹灭灯，躺到洛伊斯身边，和她一起躺在宽大的老式床上：

“ [lets] [tɔːk] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	let's	talk	until	midnight	,	just	for	the	fun	of	it	.	”
“	我们来吧	讲话	直到	午夜	,	只是	为了	这	乐趣	的	它	.	”

“咱们聊到午夜吧，就当是消遣。”

“ [oʊ] , ['elən] , ” ['ləuis] [rɪ'plaɪd] ['sliːpɪli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	Oh	,	Ellen	,	”	Lois	replied	sleepily	,	“	I	don't	think	I	could	.	”
“	哦	,	艾伦	,	”	路易丝	回复	昏昏欲睡地	,	“	我	不	思考	我	可以	.	”

“哦，艾伦，”洛伊斯睡眼惺忪地回答说，“我想我做不到。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , [ðen] , ” [sed] ['elən] ['stɪfli] .

“	Well	,	you	needn't	,	then	,	”	said	Ellen	stiffly	.
“	出色地	,	你	不必	,	然后	,	”	说	艾伦	僵硬地	.

“那你就不必了，”艾伦生硬地说。

“ [aɪ] [noʊ] ['eθəl] [smɪθ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

“	I	know	Ethel	Smith	would	be	just	delighted	to	talk	to	me	all	night	long	,
“	我	知道	埃塞尔	史密斯	会	是	只是	高兴极了	到	讲话	到	我	全部	夜晚	长的	,

“我知道埃塞尔·史密斯会非常乐意和我彻夜长谈，

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	wished	it	.
如果	我	希望	它	.

如果我愿意的话。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['ləuis] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['draʊzɪli] , " [ɔːl]
" At the mention of this name Lois rubbed her eyes and said drowsily , " All
" 在 这 提到 的 这 姓名 路易丝 摩擦 她 眼睛 和 说 昏昏欲睡地 , " 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

听到这个名字，洛伊斯揉了揉眼睛，睡眼惺忪地说："好吧，

['elən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "
Ellen , what do you want to talk about ? "
艾伦 , 什么 做 你 想 到 讲话 关于 ? "

艾伦，你想聊什么？

" ['goʊsts] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] . "
" Ghosts and burglars . "
" 鬼魂 和 窃贼 . "

"鬼魂和窃贼。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [duː][juː; jʊ] ?
" I don't believe in ghosts , do you ?
" 我 不 相信 在 鬼魂 , 做 你 ?

我不相信有鬼，你呢？

" ['ləuis] [æskt] .
" Lois asked .
" 路易丝 问 .

"洛伊斯问道。"

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['elən] [nɑːn] -
" Well , they are very interesting to talk about , anyway , " said Ellen non -
" 出色地 , 他们 是 非常 有趣的 到 讲话 关于 , 反正 , " 说 艾伦 非 -
.
committally .
承诺 .

"嗯，反正这些话题很有意思，"艾伦不置可否地说。

['æftər] [ɔːl] , ['elən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
After all , Ellen was the first to go to sleep ,
后 全部 , 艾伦 曾是 这 第一的 到 去 到 睡觉 ,

毕竟，艾伦是第一个睡着的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] ['ləuis] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] ;
for her tales were so exciting that Lois soon became very wide awake ;
为了 她 故事 是 所以 激动人心 那 路易丝 很快 成为 非常 宽的 醒 ;

因为她讲的故事太精彩了，洛伊斯很快就完全清醒了；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['slʌmbɚɪŋ] ,
but long before midnight she too was peacefully slumbering ,
但 长的 前 午夜 她 也 曾是 和平地 沉睡 ,

但午夜前很久，她也安然入睡了。

['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn]
dropping off to the accompaniment of the rain that was beginning to fall on
下降 离开 到 这 伴奏 的 这 雨 那 曾是 开始 到 落下 在
[ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
the tin roof of the piazza .
这 锡 屋顶 的 这 广场 .

伴随着雨水开始落在广场铁皮屋顶上的声音，音乐渐渐低了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	her	that	she	had	been	sleeping	a	long	time	when	she	was
它	似乎	到	她	那	她	有	到过	睡眠	一个	长的	时间	什么时候	她	曾是

[weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] .

waked	by	the	slamming	of	a	blind	.
醒来	经过	这	猛击	的	一个	瞎的	.

她感觉自己睡了很久，直到被窗帘猛地关上的声音吵醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	wind	was	blowing	a	gale	and	the	rain	was	falling	in	torrents	.
这	风	曾是	吹	一个	大风	和	这	雨	曾是	坠落	在	种子	.

狂风呼啸，暴雨倾盆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [-]

There	were	all	sorts	[	53	]
那里	是	全部	排序	[	-	]

种类繁多[53]

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [kriːkɪŋ] , ['tæpɪŋ] , ['rætlɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

of	strange	creaking	,	tapping	,	rattling	noises	,	and	although	she	was	sure	it
的	奇怪的	嘎吱作响	,	窃听	,	嘎嘎作响	噪音	,	和	虽然	她	曾是	当然	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ,

was	only	the	wind	,
曾是	仅有的	这	风	,

她听到奇怪的吱嘎声、敲击声、嘎嘎声，虽然她确信那只是风声，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

she	could	not	but	think	of	Ellen's	tales	.
她	可以	不是	但	思考	的	艾伦的	故事	.

她不禁想起艾伦讲的故事。

[haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] !

How	the	house	shook	!
如何	这	房子	摇晃	!

房子都晃了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðə; ði] [brʊk] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ˌdaʊn'hɪl] !

and	what	a	noise	the	brook	made	as	it	rushed	downhill	!
和	什么	一个	噪音	这	溪	制成	作为	它	匆忙	下坡	!

小溪奔流而下，发出了多么大的声响啊！

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	boards	of	the	floor	creaked	as	if	some	one	were	walking	over	them	.
这	板	的	这	地面	嘎吱作响	作为	如果	一些	一	是	步行	超过	他们	.

地板的木板发出吱吱嘎嘎的响声，仿佛有人在上面走动一样。

['ʃʊrli] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtstep] !

Surely	that	must	be	a	footstep	!
一定	那	必须	是	一个	脚步	!

那肯定是一只脚！

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['ɛlənz] ['bɜːrglər] ,

There	certainly	was	some	one	in	the	room	,	and	remembering	Ellen's	burglar	,
那里	当然	曾是	一些	一	在	这	房间	,	和	记住	艾伦的	窃贼	,

房间里肯定有人，我想起了艾伦家的窃贼，

['ləuis] [geɪv] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] .

Lois	gave	her	friend	a	violent	shake	.
路易丝	给予	她	朋友	一个	暴力	摇	.

洛伊斯用力摇晃了她的朋友。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['elən] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [krɔːs] [vɔɪs] .
” Ellen cried in a sleepy , but cross voice .
” 艾伦 哭 在 一个 困 , 但 叉 嗓音 .

艾伦用困倦但又恼怒的声音哭了起来。

“ ['lɪs(ə)n] , ['elən] .
“ Listen , Ellen .
“ 听 , 艾伦 .

“听着，艾伦。”

” ['elən] [gript] [lɔɪzɪz] [hænd] .
” Ellen gripped Lois's hand .
” 艾伦 紧握 洛伊斯的 手 .

艾伦紧紧握住洛伊斯的手。

[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm] .
Through the surrounding darkness they could catch the glimmer of a white form .
通过 这 周围 黑暗 他们 可以 抓住 这 微光 的 一个 白色的 形式 .

透过周围的黑暗，他们瞥见了一抹白色身影的闪光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] , ” ['elən] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] ; [ænd; ənd]['ləuis] ,
“ It is a ghost , ” Ellen said in an awestruck voice ; and Lois ,
“ 它 是 一个 鬼 , ” 艾伦 说 在 一个 惊叹不已 嗓音 ; 和 路易丝 ,

“那是个鬼魂，”艾伦用敬畏的语气说道；而洛伊斯，

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [wɪʃt] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
who did not believe in ghosts , wished ardently that it was morning .
WHO 做过 不是 相信 在 鬼魂 , 希望 热切地 那 它 曾是 早晨 .

不相信鬼魂的人，都热切地盼望着天亮。

['elən] [held] [lɔɪzɪz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
Ellen held Lois's hand as if it were in a vise .
艾伦 握住 洛伊斯的 手 作为 如果 它 是 在 一个 钳住 .

艾伦紧紧握住洛伊斯的手，仿佛把它夹在老虎钳里一样。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [muːvd] ['stelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The white object moved stealthily towards the window .
这 白色的 目的 已搬 悄悄地 向 这 窗户 .

白色物体悄无声息地向窗户移动。

['sʌd(ə)nli] ['elən] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Suddenly Ellen remembered that her father was in the next room .
突然 艾伦 记得 那 她 父亲 曾是 在 这 下一个 房间 .

艾伦突然想起父亲就在隔壁房间。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] !
“ Father , father !
“ 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

[ðen] [ðə; ði] [goʊst] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɔrgənz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Then	the	ghost	came	towards	them	and	said	in	Mr	.	Morgan's	comfortable
然后	这	鬼	来了	向	他们	和	说	在	先生	.	摩根的	舒服的

[vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [-]

voice	,	“	I	am	sorry	I	[	54	]
嗓音	,	“	我	是	对不起	我	[	-	]

然后，鬼魂朝他们走来，用摩根先生舒适的语气说：“我很抱歉我[54]

[weɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] .

waked	you	up	.
醒来	你	向上	.

把你叫醒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][reɪn] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [iːst]

It	is	such	a	storm	I	was	afraid	the	rain	might	be	coming	in	at	your	east
它	是	这样的	一个	风暴	我	曾是	害怕的	这	雨	可能	是	未来	在	在	你的	东方

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

暴风雨这么大，我真担心雨水会从你家东边的窗户灌进来。

” ['elən] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

”	Ellen	laughed	hysterically	.
”	艾伦	笑了	歇斯底里地	.

艾伦歇斯底里地大笑起来。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	thought	you	were	a	ghost	,	father	,	”	she	said	.
“	我们	想法	你	是	一个	鬼	,	父亲	,	”	她	说	.

“我们还以为你是鬼魂呢，父亲，”她说。

“ [ɔːr][ə; eɪ]['bɜːrglər] , ” ['ædɪd] ['ləuis] .

“	Or	a	burglar	,	”	added	Lois	.
“	或者	一个	窃贼	,	”	额外	路易丝	.

“或者是个窃贼，”洛伊斯补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] . [-]

“	I	am	sorry	to	disappoint	you	,	”	said	Mr	.	Morgan	.	[	55	]
“	我	是	对不起	到	辜负	你	,	”	说	先生	.	摩根	.	[	-	]

“很抱歉让您失望了，”摩根先生说。[55]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] -

THE	STORM	AT	HOLLISFORD
这	风暴	在	-

霍利斯福德的风暴

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ðə; ði][wʌn]

The	oldest	inhabitant	could	not	remember	so	severe	a	storm	in	July	as	the	one
这	最老	居民	可以	不是	记住	所以	严重	一个	风暴	在	七月	作为	这	一

[ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz] ['weðər] - ['briːdər] .

that	followed	Mrs	.	Page's	weather	-	breeder	.
那	随后	太太	.	页面的	天气	-	育种者	.

最年长的居民记不起七月份曾发生过像佩吉太太的“天气制造者”之后的那场暴风雨那样严重的风暴。

['elən] , [huː] [laɪkt] [əd'ventʃəz] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði]

Ellen	**,**	**who**	**liked**	**adventures**	**,**	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**,**	**when**	**she**	**waked**	**in**	**the**
艾伦	,	WHO	喜欢	冒险	,	曾是	高兴极了	到	寻找	,	什么时候	她	醒来	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

喜欢冒险的艾伦早上醒来时欣喜地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

that	**it**	**was**	**raining**	**very**	**hard**	**.**
那	它	曾是	下雨	非常	难的	.

当时雨下得很大。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪndz] .

She	**ran**	**to**	**a**	**window**	**and**	**opened**	**the**	**blinds**	**.**
她	跑	到	一个	窗户	和	打开	这	百叶窗	.

她跑到窗边，拉开了百叶窗。

“ [lʊk] , ['ləuis] !

“	**Look**	**,**	**Lois**	**!**
”	看	,	路易丝	!

“看，洛伊斯！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɔːl'redi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

”	**she**	**cried**	**;**	**“**	**see**	**how**	**the**	**brook**	**has**	**risen**	**already**	**;**	**it**	**is**	**almost**	**up**	**to**	**the**
”	她	哭	;	“	看	如何	这	溪	有	升起	已经	;	它	是	几乎	向上	到	这

['feðər] - [bed] !

feather	**-**	**bed**	**!**
羽毛	-	床	!

她喊道：“你看，小溪的水已经涨得很高了，都快到羽绒被窝了！”

” ['ləuis] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] .

”	**Lois**	**came**	**and**	**looked**	**.**
”	路易丝	来了	和	看起来	.

洛伊斯过来看了看。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] , ['piːsf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] -

All	**her**	**pretty**	**,**	**peaceful**	**view**	**of**	**the**	**night**	**before**	**was**	**blurred**	**by**	**the**	**down**	**-**
全部	她	漂亮的	,	和平	看法	的	这	夜晚	前	曾是	模糊	经过	这	向下	-

['kʌmɪŋ] [reɪn] .

coming	**rain**	**.**
未来	雨	.

前一晚宁静美好的景象都被即将到来的雨水模糊了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

In	**the**	**dining**	**-**	**room**	**the**	**guests**	**were**	**all**	**talking**	**of**	**the**	**storm**	**,**
在	这	用餐	-	房间	这	客人	是	全部	说	的	这	风暴	,

餐厅里，客人们都在谈论这场风暴。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɜːrtʃ] [taɪm]

as	**they**	**ate**	**their**	**baked**	**beans**	**and**	**fish**	**-**	**balls**	**,**	**and**	**when**	**church**	**time**
作为	他们	吃	他们的	烘焙	豆子	和	鱼	-	球	,	和	什么时候	教会	时间

[ə'proʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

他们一边吃着烤豆和鱼丸，一边等着教堂礼拜时间临近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

it	was	raining	so	hard	that	Mr	.	Morgan	said	he	thought	that	the	little	girls
它	曾是	下雨	所以	难的	那	先生	.	摩根	说	他	想法	那	这	小的	女孩们

[hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

had	better	stay	at	home	.
有	更好的	停留	在	家	.

雨下得很大，摩根先生说，他觉得小女孩们最好待在家里。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['rʌbər] ， ” [sed] ['ləuis] .

“	I	have	my	raincoat	and	my	rubbers	,	”	said	Lois	.
“	我	有	我的	雨衣	和	我的	橡胶	,	”	说	路易丝	.

“我有雨衣和雨靴，”洛伊斯说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ， ” [sed] ['elən] ，

“	Of	course	we	are	going	to	church	,	”	said	Ellen	,
“	的	课程	我们	是	去	到	教会	,	”	说	艾伦	,

“我们当然要去教堂，”艾伦说。

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . [-]

who	longed	to	be	out	in	the	storm	.	[	56	]
WHO	渴望	到	是	出去	在	这	风暴	.	[	-	]

渴望到暴风雨中去。[56]

“ [wel] ， [ɪf] [ðə; ði]['lændleɪdi][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] ， ” ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [bɪ'gæn] .

“	Well	,	if	the	landlady	can	lend	you	a	waterproof	,	”	Mr	.	Morgan	began	.
“	出色地	,	如果	这	房东	能	借	你	一个	防水的	,	”	先生	.	摩根	开始	.

“嗯，如果房东太太能借你一件防水衣就好了，”摩根先生开口说道。

['ləuis] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌbər] ['dʒɔɪfəli] .

Lois	put	on	her	rubbers	joyfully	.
路易丝	放	在	她	橡胶	欣喜地	.

洛伊斯兴高采烈地戴上了安全套。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['selfɪʃ] ， ” [sed] ['elən] ，

“	I	think	you	are	very	selfish	,	”	said	Ellen	,
“	我	思考	你	是	非常	自私	,	”	说	艾伦	,

“我觉得你很自私，”艾伦说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn]['ləuis] ,

with	a	gleam	of	mischief	in	her	eye	that	was	lost	on	Lois	,
和	一个	闪耀	的	恶作剧	在	她	眼睛	那	曾是	丢失的	在	路易丝	,

她眼中闪过一丝狡黠的光芒，但洛伊斯却没注意到。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][wʌn] .

“	to	have	two	rubbers	and	never	offer	me	one	.
“	到	有	二	橡胶	和	绝不	提供	我	一	.

“有两个橡胶套，却从来不给我一个。”

” ['ləuis] [pʊld] [wʌn] [ɔːf] ['heɪstɪli] .

”	Lois	pulled	one	off	hastily	.
”	路易丝	拉	一	离开	草草	.

“洛伊斯匆忙地脱掉了一件。”

['elən] [læft] .

Ellen	laughed	.
艾伦	笑了	.

艾伦笑了。

“ ['guːsi] ， [wʌt] [gʊd] [wʊd] [wʌn] ['rʌbər] [duː] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

“	Goosie	,	what	good	would	one	rubber	do	either	of	us	?
“	鹅	,	什么	好的	会	一	橡皮	做	任何一个	的	我们	?

“古西，一个橡胶圈对我们俩有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] .
" Of course it wouldn't .
" 的 课程 它 不会 .

“当然不会。”

[aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
I never stopped to think . "
我 绝不 停止 到 思考 . "

我从没停下来思考过。

" ['elən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] ['ɛlənz]
" Ellen , you ought to be ashamed of yourself to tease her so , " said Ellen's
" 艾伦 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 逗 她 所以 , " 说 艾伦的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“艾伦，你这样戏弄她，你应该感到羞耻，”艾伦的父亲说。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
The landlady was not anxious to brave the storm ,
这 房东 曾是 不是 焦虑的 到 勇敢的 这 风暴 ,

房东太太并不想冒着暴风雨出门。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [lent] ['elən] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] ['sɜːrkjələr] ['wɔːtərpruːf] , [ðæt] [swept]
and cheerfully lent Ellen an old - fashioned blue circular waterproof , that swept
和 愉快地 借出的 艾伦 一个 老的 - 造型 蓝色的 圆 防水的 , 那 扫荡
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

他兴高采烈地借给艾伦一件老式的蓝色圆形防水外套，外套拖地而过；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] [ænd; ənd] ['ɛlənz] [fiːt] [wɜːr; wər]
but when it was pinned up with safety - pins and Ellen's feet were
但 什么时候 它 曾是 已置顶 向上 和 安全 - 别针 和 艾伦的 脚 是
[ɪn'keɪst] [ɪn] ['rʌbər] [fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
encased in rubbers far too large for her ,
包裹 在 橡胶 远的 也 大的 为了 她 ,

但当它被别针别住，艾伦的脚被套上明显过大的橡胶鞋套后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
the little company set out for church .
这 小的 公司 放 出去 为了 教会 .

这群小伙伴出发去教堂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['miːtɪŋ]
The children were glad that the services were to be held in a white meeting
这 孩子们 是 高兴的 那 这 服务 是 到 是 握住 在 一个 白色的 会议
- [haʊs] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
- house a quarter of a mile away ,
- 房子 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

孩子们很高兴礼拜仪式将在四分之一英里外的一座白色教堂举行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] [wʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wɔːk] .
instead of in the brick one , as it meant a longer walk .
反而 的 在 这 砖 一 , 作为 它 意思是 一个 更长 走 .

而不是走砖砌的那条路，因为那样要走更长的路。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [skwer] [pjuː] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] .

The	church	was	very	old	,	with	galleries	,	and	square	pews	with	doors	.
这	教会	曾是	非常	老的	,	和	画廊	,	和	正方形	教堂长椅	和	门	.

这座教堂非常古老，有楼座和带门的方形长椅。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['elən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	had	the	building	almost	to	themselves	,	and	Ellen	selected	a	pew	near	the	door	.
他们	有	这	建筑	几乎	到	他们自己	,	和	艾伦	已选	一个	座位	靠近	这	门	.

他们几乎独享了整栋建筑，艾伦选了靠近门口的一排长椅。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][soʊ][fɑːr]['fɔːrwərd][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [-]

“	I	have	to	sit	so	far	forward	at	home	that	I	want	[	57	]
”	我	有	到	坐	所以	远的	向前	在	家	那	我	想	[	-	]

“我在家必须坐得非常靠前，以至于我想要[57]

[tuː; tə][sɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['evri] [wʌn][goʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ləuis] .

to	sit	where	I	can	see	every	one	go	in	,	”	she	whispered	to	Lois	.
到	坐	在哪里	我	能	看	每一个	一	去	在	,	”	她	低声说道	到	路易丝	.

“我要坐在能看到每个人进去的地方，”她低声对洛伊斯说。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ?

“	Doesn't	it	seem	just	as	if	we	were	keeping	house	in	a	dear	little	room	?
”	不	它	似乎	只是	作为	如果	我们	是	保持	房子	在	一个	亲爱的	小的	房间	?

“难道我们不就像是在一个温馨的小房间里操持家务吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [pjuː] [dɔːr] .

”	she	added	presently	,	as	she	closed	the	pew	door	.
”	她	额外	目前	,	作为	她	关闭	这	座位	门	.

“她一边关上长椅的门，一边补充道。”

['ləuis] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

Lois	,	who	had	been	taught	never	to	whisper	in	church	,	pretended	not	to	hear	.
路易丝	,	WHO	有	到过	教授	绝不	到	耳语	在	教会	,	假装	不是	到	听到	.

洛伊斯从小就被教导在教堂里不能低声说话，所以她假装没听见。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] .

She	sat	up	very	straight	with	her	hands	folded	.
她	卫星	向上	非常	直的	和	她	双手	折叠	.

她坐姿挺直，双手交叉放在胸前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

It	seemed	strange	to	the	children	that	the	slender	congregation	was	composed	chiefly	of	the	old	or	middle	-	aged	,
它	似乎	奇怪的	到	这	孩子们	那	这	苗条	会众	曾是	由	主要	的	这	老的	或者	中间	-	老年人	,

孩子们觉得奇怪的是，这群人数稀少的信徒主要由老年人和中年人组成。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .

the	very	persons	they	would	have	supposed	the	storm	would	have	kept	at	home	.
这	非常	人	他们	会	有	据称	这	风暴	会	有	保留	在	家	.

他们原本以为这场风暴会把这些人困在家里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

There	were	only	three	children	present	,	besides	themselves	,	and	these	were
那里	是	仅有的	三	孩子们	展示	,	除了	他们自己	,	和	这些	是

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

除了他们自己，当时只有三个孩子在场，而且这三个都是男孩。

[huː] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] .

who	were	marshaled	in	by	a	severe	-	looking	lady	.
WHO	是	集结	在	经过	一个	严重	-	寻找	女士	.

他们被一位表情严肃的女士带了进来。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

When	the	first	hymn	was	given	out	,
什么时候	这	第一的	圣歌	曾是	给定	出去	,

当第一首赞美诗分发出去的时候，

['elən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Ellen	felt	it	her	duty	to	sing	as	loud	as	possible	,
艾伦	毛毡	它	她	责任	到	唱歌	作为	大声	作为	可能的	,

艾伦觉得她有义务尽可能大声地唱歌。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

as	there	were	so	few	to	join	in	the	singing	,
作为	那里	是	所以	很少	到	加入	在	这	歌唱	,

因为参与唱歌的人太少了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] ['ləuis] ,

and	she	let	out	her	voice	in	a	way	that	astonished	Lois	,
和	她	让	出去	她	嗓音	在	一个	方式	那	惊讶	路易丝	,

她放声大笑，这让洛伊斯大吃一惊。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

and	caused	a	woman	in	the	pew	in	front	of	them	to	turn	around	.
和	导致	一个	女士	在	这	座位	在	正面	的	他们	到	转动	大约	.

这让坐在他们前面长椅上的一位女士转过身来。

[wen] ['mɪstər] . ['mɔːrgən][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , ['ləuis] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

When	Mr	.	Morgan	began	his	sermon	,	Lois	found	,	to	her	delight	,
什么时候	先生	.	摩根	开始	他的	讲道	,	路易丝	成立	,	到	她	喜	,

当摩根先生开始布道时，洛伊斯欣喜地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ]['sɜːrmən][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt]

that	it	was	an	old	favorite	of	hers	,	a	sermon	upon	looking	on	the	bright
那	它	曾是	一个	老的	最喜欢的	的	她的	,	一个	讲道	之上	寻找	在	这	明亮的

[saɪd] ,

side	,
边	,

那篇讲道是她以前最喜欢的，主题是“往好处想”。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

which	he	preached	the	first	Sunday	she	ever	heard	him	.
哪个	他	布道	这	第一的	星期日	她	曾经	听到	他	.

她第一次听他讲道时，他讲的就是这个主题。

['ləuis] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] ,

Lois	felt	a	great	deal	older	than	she	had	done	then	,
路易丝	毛毡	一个	伟大的	交易	老	比	她	有	完毕	然后	,

洛伊斯觉得自己比当时老了很多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] .

and	she	was	sure	she	was	not	half	so	apt	to	look	on	the	dark	side	.
和	她	曾是	当然	她	曾是	不是	一半	所以	易于	到	看	在	这	黑暗的	边	.

她确信自己绝不会那么容易往阴暗面想。

[ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] ['dʒesi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [-]

Indeed	,	until	Jessie	had	gone	away	[	58	]
的确	,	直到	杰西	有	已消失	离开	[	-	]

事实上，直到杰西离开[58]

[ɑːn][hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

on	her	vacation	,	there	had	seldom	been	a	dark	side	to	look	on	.
在	她	假期	,	那里	有	很少	到过	一个	黑暗的	边	到	看	在	.

在她的假期里，她很少看到阴暗的一面。

[dɪr] , ['sʌni] ['dʒesi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l]['traɪəl] .

Dear	,	sunny	Jessie	,	who	always	made	light	of	any	little	trial	.
亲爱的	,	阳光明媚	杰西	,	WHO	总是	制成	光	的	任何	小的	审判	.

亲爱的、阳光灿烂的杰西，总是能轻松应对任何小困难。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hæf] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] ['dʒesi] .

There	never	was	any	one	half	so	sweet	as	Jessie	.
那里	绝不	曾是	任何	一	一半	所以	甜的	作为	杰西	.

世上再也找不到比杰西更甜美的人了。

[wen] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

When	church	was	over	,	there	was	a	temporary	lull	in	the	storm	,
什么时候	教会	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	暂时的	麻痹	在	这	风暴	,

礼拜结束后，暴风雨暂时停歇了。

[ænd; ənd] ['elən] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	Ellen	persuaded	her	father	to	take	them	on	a	little	walk	across	the
和	艾伦	被说服	她	父亲	到	拿	他们	在	一个	小的	走	穿过	这

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

bridge	and	up	the	hill	.
桥	和	向上	这	爬坡道	.

于是艾伦说服了她的父亲，带他们穿过桥，上山散步。

['elən] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['evri] ['pʌd(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

Ellen	walked	into	every	puddle	they	came	to	.
艾伦	步行	进入	每一个	水坑	他们	来了	到	.

艾伦走进了他们遇到的每一个水坑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [wɜːr; wər]['boʊts] ,

She	said	that	her	rubbers	were	boats	,
她	说	那	她	橡胶	是	船	,

她说她的橡皮艇就像小船一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][seɪl] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	that	it	was	her	duty	to	give	them	a	sail	whenever	she	could	.
和	那	它	曾是	她	责任	到	给	他们	一个	帆	每当	她	可以	.

她有责任尽可能地为他们提供航行的机会。

“ ['elən] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [strɔːŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Ellen	,	I	wish	your	sense	of	duty	was	not	quite	so	strong	,	”	said	her	father	.
“	艾伦	,	我	希望	你的	感觉	的	责任	曾是	不是	相当	所以	强的	,	”	说	她	父亲	.

“艾伦，我希望你的责任感不要那么强，”她父亲说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

When	they	came	back	,
什么时候	他们	来了	后退	,

他们回来的时候，

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
they stood for a long time on the bridge throwing in sticks and watching
他们 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 桥 投掷 在 棍子 和 观看
[ðem; ðəm][seɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
them sail out on the other side .
他们 帆 出去 在 这 其他 边 .

他们在桥上站了很久，往桥上扔树枝，看着树枝漂到对岸。

['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['evri] ['ves(ə)l] .
Ellen had a name for every vessel .
艾伦 有 一个 姓名 为了 每一个 血管 .

艾伦给每艘船都起了名字。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ,
“ Come , children , we really must go home , ” said Mr . Morgan ,
“ 来 , 孩子们 , 我们 真的 必须 去 家 , ” 说 先生 . 摩根 ,

“孩子们，我们真的该回家了，”摩根先生说。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
cutting into a description that Ellen was giving of the crew of the Shooting
切割 进入 一个 描述 那 艾伦 曾是 给予 的 这 全体人员 的 这 射击
[stɑːr] .
Star .
星星 .

打断了艾伦对“流星号”船员的描述。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn][hɑːrd] [ə'gen] .
“ It is beginning to rain hard again .
“ 它 是 开始 到 雨 难的 再次 .

“又开始下大雨了。”

” [hɜːr; hər] ['rʌbər] [wɜːr; wər] ['boʊts]
” HER RUBBERS WERE BOATS
” 她 橡胶 是 船

“她的橡皮艇就是船”

['æftər][ðer; ðər] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .
After their walk the children were very hungry .
后 他们的 走 这 孩子们 是 非常 饥饿的 .

散步之后，孩子们都非常饿了。

['ləuis][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .
Lois was beginning to feel quite at home at the long table .
路易丝 曾是 开始 到 感觉 相当 在 家 在 这 长的 桌子 .

洛伊斯开始觉得坐在长桌旁很自在。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər]
Both she and Ellen were delighted to find that there was roast chicken for
两个都 她 和 艾伦 是 高兴极了 到 寻找 那 那里 曾是 烤 鸡 为了
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

她和艾伦都很高兴地发现晚餐有烤鸡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] , ['piːz] , [strɪŋ] [biːnz] , [ænd; ənd]['dʒeli] :
with the accompaniment of mashed potatoes , peas , string beans , and jelly :
和 这 伴奏 的 捣碎 土豆 , 豌豆 , 细绳 豆子 , 和 果冻 :
[iːtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [-]
each vegetable was on a separate [59]
每个 蔬菜 曾是 在 一个 分离 [-]

配菜包括土豆泥、豌豆、四季豆和果冻：每种蔬菜都单独盛放[59]

['lɪt(ə)l] [dɪʃ] .

little	dish	.
小的	盘子	.

小碟子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] , ['æp(ə)l][paɪ] , ['ræzberi] [tɑːrt] , ['kʌstərd] [paɪ] , [ænd; ənd]

There	were	four	kinds	of	dessert	,	apple	pie	,	raspberry	tart	,	custard	pie	,	and
那里	是	四	种类	的	甜点	,	苹果	馅饼	,	覆盆子	酸	,	蛋奶冻	馅饼	,	和

[ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] .

tapioca	pudding	.
木薯	布丁	.

共有四种甜点：苹果派、覆盆子挞、蛋奶派和西米布丁。

[ə'gen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə]['ləuis][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]

Again	the	maid	came	to	Lois	first	,	and	it	was	very	hard	to	decide	what
再次	这	女佣	来了	到	路易丝	第一的	,	和	它	曾是	非常	难的	到	决定	什么

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

女仆又一次先来到洛伊斯面前，她很难决定拿什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tʃoʊz] ['ræzberi] [tɑːrt][ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] .

but	she	finally	chose	raspberry	tart	and	apple	pie	.
但	她	最后	选择	覆盆子	酸	和	苹果	馅饼	.

但她最终选择了覆盆子挞和苹果派。

[ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	apple	pie	was	made	of	dried	apples	,	which	was	a	sad	disappointment	.
这	苹果	馅饼	曾是	制成	的	干燥	苹果	,	哪个	曾是	一个	伤心	失望	.

苹果派是用苹果干做的，这真令人失望。

['elən] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][nekst]

Ellen	saw	that	her	father	was	absorbed	in	a	conversation	with	the	man	next
艾伦	锯	那	她	父亲	曾是	吸收	在	一个	对话	和	这	男人	下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

艾伦看到父亲正全神贯注地和旁边的人交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] .

and	she	seized	the	opportunity	to	order	all	four	kinds	of	dessert	.
和	她	查获	这	机会	到	命令	全部	四	种类	的	甜点	.

她抓住机会，点了全部四种甜点。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ?

“	Doesn't	it	seem	just	like	Thanksgiving	?
“	不	它	似乎	只是	喜欢	感恩	?

“这感觉就像感恩节一样吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ləuis] .

”	she	whispered	to	Lois	.
”	她	低声说道	到	路易丝	.

她低声对洛伊斯说。

['elən] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræzberi] [tɑːrt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Ellen	was	eating	her	raspberry	tart	when	her	father	unexpectedly	turned	and
艾伦	曾是	吃	她	覆盆子	酸	什么时候	她	父亲	不料	转向	和

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,

said	to	the	maid	,
说	到	这	女佣	,

艾伦正在吃覆盆子馅饼，这时她父亲突然转过身对女佣说：

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

who	was	waiting	for	his	order	,
WHO	曾是	等待	为了	他的	命令	,

他正在等他的订单，

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] ['eni] [dɪ'zɜːrt] ,

“	I	see	that	my	little	girl	has	saved	me	the	trouble	of	ordering	any	dessert	,
”	我	看	那	我的	小的	女孩	有	已保存	我	这	麻烦	的	订购	任何	甜点	,

“看来我的小女儿已经帮我省去了点甜点的麻烦。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstərd] [paɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

”	and	he	pushed	the	tapioca	pudding	and	the	custard	pie	towards	him	,
”	和	他	推动	这	木薯	布丁	和	这	蛋奶冻	馅饼	向	他	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后他把西米布丁和蛋奶馅饼推到他面前，说道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['elən] . ”

“	That	was	very	thoughtful	of	you	,	Ellen	.	”
”	那	曾是	非常	周到	的	你	,	艾伦	.	”

“艾伦，你真是太体贴了。”

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , ” ['elən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .

“	I	never	can	get	ahead	of	father	,	”	Ellen	said	in	a	resigned	voice	.
”	我	绝不	能	得到	前方	的	父亲	,	”	艾伦	说	在	一个	辞职	嗓音	.

“我永远也比不上父亲，”艾伦无奈地说。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	rained	hard	all	the	afternoon	.
它	下雨了	难的	全部	这	下午	.

整个下午都下着瓢泼大雨。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

When	they	were	tired	of	reading	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	阅读	,

当他们读累了的时候，

['ləuis][ænd; ənd] ['elən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['kɪtnz] .

Lois	and	Ellen	went	out	to	the	barn	to	see	some	kittens	.
路易丝	和	艾伦	去	出去	到	这	谷仓	到	看	一些	小猫	.

洛伊斯和艾伦去谷仓看小猫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['raɪətəs] ['fæməli] ,

There	were	five	of	them	,	and	they	were	an	exceedingly	riotous	family	,
那里	是	五	的	他们	,	和	他们	是	一个	非常	暴乱的	家庭	,

他们一家五口，是个极其吵闹的家庭。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	so	little	used	to	people	that	they	would	not	come	near	the	children	.
和	所以	小的	用过的	到	人们	那	他们	会	不是	来	靠近	这	孩子们	.

他们非常不习惯与人接触，以至于不愿靠近孩子。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

They	looked	very	fascinating	as	they	[	60	]
他们	看起来	非常	迷人	作为	他们	[	-	]

它们看起来非常迷人，因为它们[60]

[piəd] [æt; ət]['ləuis][ænd; ənd] ['elən] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kɔːrnərz] .

peered	at	Lois	and	Ellen	from	distant	corners	.
窥视	在	路易丝	和	艾伦	从	遥远	角落	.

从远处角落里窥视着洛伊斯和艾伦。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .

The	mother	was	very	friendly	.
这	母亲	曾是	非常	友好的	.

这位母亲非常友善。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪni] , ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['jeloʊ] [stri:ks] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:r] .

She	was	something	like	Minnie	,	only	she	had	yellow	streaks	in	her	fur	.
她	曾是	某物	喜欢	米妮	,	仅有的	她	有	黄色的	连胜	在	她	毛皮	.

她有点像米妮，只是她的毛发里有黄色的条纹。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [lʊkt] [laɪk][hɜ:r; hər] , [tu:] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Two	of	the	kittens	looked	like	her	,	two	were	black	and	white	,
二	的	这	小猫	看起来	喜欢	她	,	二	是	黑色的	和	白色的	,

两只小猫长得像她，两只黑白相间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	the	prettiest	one	was	yellow	and	white	.
和	这	最漂亮的	一	曾是	黄色的	和	白色的	.

其中最漂亮的是黄白相间的。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt][tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] ['kɪtnz] ! ” [sed] ['ləuis] .

“	How	nice	it	is	for	the	cat	to	have	five	kittens	!	”	said	Lois	.
“	如何	好的	它	是	为了	这	猫	到	有	五	小猫	!	”	说	路易丝	.

“猫咪生了五只小猫，真是太好了！”洛伊斯说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [fɔ:r; fər] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [naʊ] [ðæt] [tʃɪn'tʃɪlə] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

“	It	is	so	lonely	for	Minnie	and	Mittens	,	now	that	Chinchilla	has	been	given	away	.
“	它	是	所以	孤独	为了	米妮	和	手套	,	现在	那	金吉拉	有	到过	给定	离开	.

“金吉拉被送走了，米妮和米滕斯现在很孤单。”

” ['ləuis][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

”	Lois	was	sure	she	could	make	friends	with	them	in	time	.
”	路易丝	曾是	当然	她	可以	制作	朋友们	和	他们	在	时间	.

“洛伊斯确信，假以时日，她一定能和他们成为朋友。”

[ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [pleɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:rn] [flɔ:r] .

The	landlady	gave	her	some	milk	in	a	pie	-	plate	,	which	she	put	down	on	the	barn	floor	.
这	房东	给予	她	一些	牛奶	在	一个	馅饼	-	盘子	,	哪个	她	放	向下	在	这	谷仓	地面	.

房东太太给了她一些牛奶，装在馅饼盘里，她把盘子放在了谷仓的地板上。

[ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪŋk] ,

The	cat	at	once	began	to	drink	,
这	猫	在	一次	开始	到	喝	,

猫立刻开始喝水。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [loʊ] [kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [ðæt] ['ləuis] [nu:] [soʊ] [wel] .

and	made	the	low	call	to	her	kittens	that	Lois	knew	so	well	.
和	制成	这	低的	称呼	到	她	小猫	那	路易丝	知道	所以	出色地	.

她向她的小猫们发出了洛伊斯非常熟悉的低语。

['prez(ə)ntli] , [tu:; tə] [lɔɪzɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] ,

Presently	,	to	Lois's	delight	,	the	kittens	came	scurrying	from	different	quarters	,
目前	,	到	洛伊斯的	喜	,	这	小猫	来了	匆匆忙忙	从	不同的	四分之一	,

这时，令洛伊斯欣喜的是，小猫们从四面八方跑了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪ] - [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	there	was	a	family	group	around	the	pie	-	plate	of	a	mother	and
和	那里	曾是	一个	家庭	团体	大约	这	馅饼	-	盘子	的	一个	母亲	和

[hɜːr; hər] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

her	five	children	.
她	五	孩子们	.

一位母亲和她的五个孩子围坐在一个馅饼盘旁。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

This	excitement	made	a	break	in	the	long	Sunday	afternoon	,
这	激动	制成	一个	休息	在	这	长的	星期日	下午	,

这份兴奋打破了漫长的周日下午的沉闷。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [tiː] - [taɪm] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

and	towards	tea	-	time	Mr	.	Morgan	took	the	children	for	another	walk	in	the	rain	.
和	向	茶	-	时间	先生	.	摩根	采取	这	孩子们	为了	其他	走	在	这	雨	.

临近下午茶时间，摩根先生又带着孩子们在雨中散步。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

The	next	morning	it	was	still	raining	.
这	下一个	早晨	它	曾是	仍然	下雨	.

第二天早上还在下雨。

[ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] - [bed][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][æt; ət][læst] .

The	brook	had	become	a	raging	torrent	,	and	the	feather	-	bed	had	been	taken	in	at	last	.
这	溪	有	变得	一个	愤怒	激流	,	和	这	羽毛	-	床	有	到过	已采取	在	在	最后的	.

小溪变成了湍急的洪流，羽绒被最终淹没了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [reɪnd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

It	was	all	very	well	for	it	to	have	rained	on	Sunday	,
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	它	到	有	下雨了	在	星期日	,

星期天下雨真是太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

but	they	had	planned	to	have	a	day	out	of	doors	exploring	the	country	on	Monday	,
但	他们	有	计划	到	有	一个	天	出去	的	门	探索	这	国家	在	周一	,

但他们原计划周一外出游览这个国家一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wet] [deɪ] . [-]

and	the	children	were	not	at	all	pleased	to	find	such	a	wet	day	.	[	61	]
和	这	孩子们	是	不是	在	全部	高兴	到	寻找	这样的	一个	湿的	天	.	[	-	]

孩子们对这阴雨天一点也不高兴。[61]

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] !

How	hard	it	poured	!
如何	难的	它	倾倒	!

雨下得好大!

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts]['evər] ['klɪrɪŋ] .

There	seemed	no	prospect	of	its	ever	clearing	.
那里	似乎	不	前景	的	它是	曾经	清理	.

似乎没有一丝消散的希望。

['ləuis][ænd; ənd] ['elən] [prest] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Lois	and	Ellen	pressed	their	noses	against	the	window	-	pane	at	intervals	,
路易丝	和	艾伦	按下	他们的	鼻子	反对	这	窗户	-	窗格	在	间隔	,

洛伊斯和艾伦时不时地把鼻子贴在窗玻璃上，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

but	there	was	no	exploring	to	be	done	on	this	day	.
但	那里	曾是	不	探索	到	是	完毕	在	这	天	.

但今天并没有什么探险活动可做。

['æftər] ['brekfəst] ['ləuis] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd]

After	breakfast	Lois	thought	it	would	help	and	please	the	landlady	if	they	made
后	早餐	路易丝	想法	它	会	帮助	和	请	这	房东	如果	他们	制成

[ðer; ðər][bed] .

their	bed	.
他们的	床	.

早餐后，洛伊斯觉得如果他们能整理床铺，就能帮到房东太太，她也会很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

It	was	not	an	easy	one	to	make	,	for	there	was	an	old	-	fashioned
它	曾是	不是	一个	简单的	一	到	制作	,	为了	那里	曾是	一个	老的	-	造型

['feðər] - [bed][ɑːn][tɑːp] ,

feather	-	bed	on	top	,
羽毛	-	床	在	顶部	,

这并不容易做到，因为上面铺着一张老式的羽绒床垫。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

and	punch	and	pull	it	as	they	would	,	they	could	not	get	it	into	shape	.
和	冲床	和	拉	它	作为	他们	会	,	他们	可以	不是	得到	它	进入	形状	.

他们又是捶又是拉，但就是无法把它弄成形状。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['niːdɪŋ] [bred] , ” [sed] ['elən] , “ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][get] ['niːdɪd] .

“	It	is	like	kneading	bread	,	”	said	Ellen	,	“	only	it	never	seems	to	get	kneaded	.
“	它	是	喜欢	揉捏	面包	,	”	说	艾伦	,	“	仅有的	它	绝不	似乎	到	得到	揉捏	.

“这就像揉面包一样，”艾伦说，“只不过好像永远也揉不好。”

” [wen] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ,

”	When	the	bed	was	made	it	presented	a	strange	appearance	,
”	什么时候	这	床	曾是	制成	它	呈现	一个	奇怪的	外貌	,

“床铺好后，呈现出一种奇怪的样子。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊpt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]

for	it	stood	up	like	a	mountain	in	the	middle	and	sloped	away	in	an
为了	它	站立	向上	喜欢	一个	山	在	这	中间	和	倾斜的	离开	在	一个

[ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

amazing	fashion	at	each	side	.
惊人的	时尚	在	每个	边	.

因为它中间像一座山一样耸立，两侧则以惊人的方式向外倾斜。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ['plezntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['tauəlz] .

“	Good	-	morning	,	”	said	the	landlady	pleasantly	,	as	she	came	in	with	clean	towels	.
“	好的	-	早晨	,	”	说	这	房东	愉快	,	作为	她	来了	在	和	干净的	毛巾	.

“早上好，”女房东拿着干净的毛巾走了进来，语气和蔼地说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !

“	For	the	land's	sake	!
“	为了	这	土地的	清酒	!

“看在土地的份上！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [huː] [meɪd] [ðæt]
" She stood as if petrified for a moment , and then said , " Who made that
" 她 站立 作为 如果 石化 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , " WHO 制成 那
[bed] ?
bed ?
床 ?

她愣住了，仿佛被冻住了一样，然后说道："谁铺的床？"

[dɪd] ['diːljə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did Delia make it ?
做过 德莉娅 制作 它 ?

德莉娅成功了吗?

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] . "
I must give her a scolding . "
我 必须 给 她 一个 责骂 . "

我必须好好训斥她一顿。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We made it .
" 我们 制成 它 .

我们成功了。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " ['ləuis] ['fɔːltəd] .
We wanted to help you , " Lois faltered .
我们 通缉 到 帮助 你 , " 路易丝 犹豫不决 .

"我们想帮你，"洛伊斯结结巴巴地说。

" [wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] ,
" Well , the next time you want to help ,
" 出色地 , 这 下一个 时间 你 想 到 帮助 ,

"那么，下次你想帮忙的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['feðər] - [bedz][fɜːrst] .
you had better take a few lessons in putting on feather - beds first .
你 有 更好的 拿 一个 很少 课程 在 推杆 在 羽毛 - 床 第一的 .

你最好先学学怎么铺羽绒被。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . " [-]
I guess you don't have them where you live . " [62]
我 猜测 你 不 有 他们 在哪里 你 居住 . " [-]

我猜你住的地方没有它们。"[62]

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['elən] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['daʊni] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" No ; I wish we did , " said Ellen , " they are so downy and comfortable .
" 不 ; 我 希望 我们 做过 , " 说 艾伦 , " 他们 是 所以 绒毛状 和 舒服的 .

"不，我希望我们那样做，"艾伦说，"它们非常柔软舒适。"

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [pʊld] [ðə; ði][bed][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['ləuis][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fiːlɪŋ]
" The landlady pulled the bed to pieces , and Lois had a discouraged feeling
" 这 房东 拉 这 床 到 件 , 和 路易丝 有 一个 灰心 感觉
.
:
.

房东太太把床拆成了碎片，洛伊斯感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [help] .
She thought she had been of so much help .
她 想法 她 有 到过 的 所以 很多 帮助 .

她觉得自己帮了大忙。

['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] “ ['aɪvənˌhoʊ] ,

Afterwards	**Mr**	**.**	**Morgan**	**read**	**to**	**them**	**from**	**“**	**Ivanhoe**	**,**
然后	先生	.	摩根	读	到	他们	从	“	艾凡霍	,

之后，摩根先生给他们朗读了《艾凡赫》中的一段话。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θrɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðeɪ]

”	**and**	**they**	**were**	**so**	**thrilled**	**over**	**the**	**trials**	**of**	**Rebecca**	**that**	**they**	**forgot**	**they**
”	和	他们	是	所以	激动不已	超过	这	试验	的	丽贝卡	那	他们	忘了	他们

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

had	**wanted**	**the**	**sunshine**	**.**
有	通缉	这	阳光	.

他们对丽贝卡的遭遇感到如此兴奋，以至于忘记了他们原本想要的是阳光。

['mɪstər] . ['mɔːrgən][hæd; həd][tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ] ['tuːzdeɪ] [nuːn] ,

Mr	**.**	**Morgan**	**had**	**to**	**get**	**home**	**by**	**Tuesday**	**noon**	**,**
先生	.	摩根	有	到	得到	家	经过	周二	中午	,

摩根先生必须在周二中午之前到家。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	**when**	**the**	**sun**	**finally**	**came**	**out**	**the**	**next**	**morning**	**,**
所以	什么时候	这	太阳	最后	来了	出去	这	下一个	早晨	,

所以，当第二天早上太阳终于出来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

there	**was**	**no**	**time**	**to**	**do**	**any**	**exploring**	**of**	**the**	**neighboring**	**country**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	做	任何	探索	的	这	邻接	国家	.

没有时间去探索邻国。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [wʌn] ,

The	**drive**	**home**	**was**	**an**	**adventurous**	**one**	**,**
这	驾驶	家	曾是	一个	冒险的	一	,

回家的路程充满冒险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːnd][hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

for	**a**	**pond**	**had**	**risen**	**so**	**that**	**it**	**spread**	**over**	**the**	**road**	**,**	**and**	**as**	**they**
为了	一个	池塘	有	升起	所以	那	它	传播	超过	这	路	,	和	作为	他们

[droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

drove	**along**	**,**
驾驶	沿着	,

因为池塘水位上涨，漫过了道路，他们开车行驶时，

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	**water**	**came**	**up**	**almost**	**to**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
这	水	来了	向上	几乎	到	这	步骤	的	这	运输	.

水位几乎涨到了马车的台阶上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] :

But	**this**	**was**	**not**	**all**	**:**
但	这	曾是	不是	全部	:

但这还不是全部：

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [kæts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

when	**they**	**reached**	**the**	**hill**	**where**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**three**	**cats**	**in**	**the**	**window**	**,**
什么时候	他们	达到	这	爬坡道	在哪里	他们	有	已见	这	三	猫	在	这	窗户	,

当他们到达之前在窗户里看到三只猫的山坡时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['bædli] ['gʌliːd] .

they	**found**	**the**	**road**	**was**	**badly**	**gullied**	**.**
他们	成立	这	路	曾是	糟糕	沟壑	.

他们发现道路沟壑遍布。

['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

Mr	**.**	**Morgan**	**drew**	**up**	**his**	**horse**	**,**
先生	.	摩根	画	向上	他的	马	,

摩根先生勒住了他的马，

[ænd; ənd]['ləuis] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**Lois**	**looked**	**with**	**dismay**	**into**	**the**	**yawning**	**chasm**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
和	路易丝	看起来	和	沮丧	进入	这	打哈欠	深渊	在	正面	的	他们	.

洛伊斯惊恐地望着眼前那深不见底的深渊。

[ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

A	**great**	**slice**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**the**	**road**	**was**	**impassable**	**.**
一个	伟大的	片	有	到过	已采取	离开	这	爬坡道	,	和	这	路	曾是	不可逾越	.

山坡被削去了一大块，道路无法通行。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] , ['fɑ:ðər] ?

“ What	**shall**	**we**	**do**	**,**	**father**	**?**
“ 什么	将	我们	做	,	父亲	?

“父亲，我们该怎么办？”

” ['elən] [æskt] .

” Ellen	**asked**	**.**
” 艾伦	问	.

艾伦问道。

['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

Any	**sort**	**of**	**an**	**adventure**	**delighted**	**her**	**.**
任何	种类	的	一个	冒险	高兴极了	她	.

任何冒险都能让她兴奋不已。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['skræmb(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n] [-]

“ Shall	**we**	**scramble**	**down**	**into**	**that**	**hole**	**and**	**then**	**climb**	**up**	**on**	**[**	**63**	**]**
“ 将	我们	争夺	向下	进入	那	洞	和	然后	爬	向上	在	[	-	]

“我们是不是该爬进那个洞里，然后爬上去[63]”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

the	**other**	**side**	**?**
这	其他	边	?

另一边呢?

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,

” She	**did**	**not**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**but**	**plunged**	**into**	**the**	**abyss**	**,**
” 她	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,	但	暴跌	进入	这	深渊	,

她没有等回答，就纵身跃入了深渊。

[waɪl] ['ləuis] [stʊd] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] .

while	**Lois**	**stood**	**cautiously**	**on**	**the**	**edge**	**.**
尽管	路易丝	站立	谨慎地	在	这	边缘	.

而露易丝则小心翼翼地站在边缘。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'raʊnd] [θru:] [ðæt] [fi:ld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] .

“ I	**shall**	**have**	**to**	**lead**	**the**	**horse**	**around**	**through**	**that**	**field**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**.**
“ 我	将	有	到	带领	这	马	大约	通过	那	场地	,	”	说	先生	.	摩根	.

“我得牵着马绕过那片田野，”摩根先生说。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] [let] [daʊn] [ðoʊz] [baːz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['elən] ,

“ And	**you**	**want**	**us**	**to**	**let**	**down**	**those**	**bars**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Ellen**	**,**
“ 和	你	想	我们	到	让	向下	那些	酒吧	为了	你	,	”	说	艾伦	,

“你想让我们为你放下那些束缚吗？”艾伦说道。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [skɜ:rt] .

scrambling	**up**	**again**	**with**	**the**	**mud**	**clinging**	**to**	**her**	**shoes**	**and**	**skirt**	**.**
争抢	向上	再次	和	这	泥	依恋	到	她	鞋	和	裙子	.

她再次手脚并用地爬了上去，鞋子和裙子上都沾满了泥巴。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] ,
“ That is a cave ,
” 那 是 一个 洞穴 ,

那是一个山洞，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'ʧæntɪd] ['prɪnses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn]
and there is an enchanted princess in it who has been turned into a stone
和 那里 是 一个 迷人的 公主 在 它 WHO 有 到过 转向 进入 一个 石头
,
,
,

故事里有一位被施了魔法变成石头的公主。

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['ləuis] .
” she informed Lois .
” 她 知情的 路易丝 .

她告诉洛伊斯。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
“ You ought to go down .
” 你 应该 到 去 向下 .

你应该下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
It is most interesting . ”
它 是 最多 有趣的 . ”

这太有趣了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][get][maɪ] [ʃuːz] ['mʌdi] , ” [sed] ['ləuis] .
“ I don't care to get my shoes muddy , ” said Lois .
” 我 不 关心 到 得到 我的 鞋 浑 , ” 说 路易丝 .

“我不在乎鞋子弄脏，”洛伊斯说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['pæstʃər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was so exciting to drive through the rocky pasture that the rest of the
它 曾是 所以 激动人心 到 驾驶 通过 这 岩石 牧场 那 这 休息 的 这
['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
journey was commonplace in comparison .
旅行 曾是 平凡 在 比较 .

驾车穿过岩石遍布的牧场令人兴奋不已，相比之下，接下来的旅程就显得平淡无奇了。

[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['trævələr] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
No European traveler , returning to his native land ,
不 欧洲的 游客 , 返回 到 他的 本国的 土地 ,

没有哪个欧洲旅行者会返回故土。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [siːn]
could have had a greater sense of having had adventures and seen
可以 有 有 一个 更大的 感觉 的 拥有 有 冒险 和 已见
[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən]['ləuis][hæd; həd] ,
the world than Lois had ,
这 世界 比 路易丝 有 ,

她本可以比露易丝更有冒险经历，更能体会到见识世界的滋味。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
as she went up the steps and opened the green door of her house .
作为 她 去 向上 这 步骤 和 打开 这 绿色的 门 的 她 房子 .

她走上台阶，打开了她家的绿色大门。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['kwaɪət]
Was **it** **possible** **that** **it** **was** **only** **three** **days** **since** **she** **had** **left** **her** **quiet**
曾是 它 可能的 那 它 曾是 仅有的 三 天 自从 她 有 左边 她 安静的
[hoʊm] ?
home **?**
家 ?

难道她离开宁静的家才仅仅三天吗?

“ [wel] , ['dɪrɪst] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
“ **Well** **,** **dearest** **,** **did** **you** **have** **a** **good** **time** **?**
“ 出色地 , 亲爱的 , 做过 你 有 一个 好的 时间 ?

“亲爱的，你玩得开心吗？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .
” **her** **mother** **asked** **.**
” 她 母亲 问 .

“她母亲问道。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] ! ” [-]
“ **We** **had** **such** **a** **good** **time** **,** **mother** **,** **and** **so** **many** **adventures** **!** **”** **[** **64** **]**
“ 我们 有 这样的 一个 好的 时间 , 母亲 , 和 所以 许多 冒险 ! ” [-]

“妈妈，我们玩得非常开心，经历了很多冒险！”[64]

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [dɪr] ?
“ **What** **were** **they** **,** **dear** **?**
“ 什么 是 他们 , 亲爱的 ?

“亲爱的，它们是什么？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['evər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['oʊvər]['ləuis] .
” **And** **then** **the** **hopelessness** **of** **ever** **describing** **them** **came** **over** **Lois** **.**
” 和 然后 这 绝望 的 曾经 描述 他们 来了 超过 路易丝 .

“然后，洛伊斯意识到，她永远也无法描述他们。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
How **could** **she** **make** **her** **mother** **know** **the** **charm** **of** **that** **glorious** **drive** **in** **the**
如何 可以 她 制作 她 母亲 知道 这 魅力 的 那 辉煌 驾驶 在 这
['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ,
summer **sunshine** **,**
夏天 阳光 ,

她该如何让母亲体会到夏日阳光下驾车兜风的乐趣呢?

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] ,
or **understand** **the** **excitement** **of** **life** **in** **the** **little** **hotel** **,**
或者 理解 这 激动 的 生活 在 这 小的 酒店 ,

或者了解小旅馆里的生活乐趣，

[ɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bɜːrglər] - [goʊst] , [ðə; ði] [kweɪnt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
or **feel** **the** **terror** **of** **the** **midnight** **burglar** **-** **ghost** **,** **the** **quaint** **charm** **of** **the** **old**
或者 感觉 这 恐怖 的 这 午夜 窃贼 - 鬼 , 这 古雅 魅力 的 这 老的
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

或者感受午夜窃贼幽灵的恐怖，以及古老教堂的古朴魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ?
and **the** **rapture** **of** **the** **walk** **in** **the** **rain** **?**
和 这 狂喜 的 这 走 在 这 雨 ?

还有雨中漫步的那种狂喜?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['dʌbli] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

How	could	she	make	her	feel	that	it	was	all	doubly	dear	to	her	because
如何	可以	她	制作	她	感觉	那	它	曾是	全部	双倍	亲爱的	到	她	因为

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['elən] [ænd; ənd] ['ɛlənz] ['fɑ:ðər] ?

shared	with	Ellen	and	Ellen's	father	?
共享	和	艾伦	和	艾伦的	父亲	?

她该如何让她感受到，因为与艾伦和艾伦的父亲共同拥有这一切，所以对她来说格外珍贵?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ;

“	I	am	sorry	it	rained	so	much	of	the	time	,	”	said	Mrs	.	Page	;
“	我	是	对不起	它	下雨了	所以	很多	的	这	时间	,	”	说	太太	.	页	;

“我很抱歉，最近一直在下雨，”佩奇太太说；

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

“	it	must	have	been	a	great	disappointment	;
“	它	必须	有	到过	一个	伟大的	失望	;

“这一定令人非常失望；

[bʌt; bət] ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənət] [aɪ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] ? ” [-]

but	isn't	it	fortunate	I	put	in	your	rubbers	and	raincoat	?	”	[	65	]
但	不是	它	幸运	我	放	在	你的	橡胶	和	雨衣	?	”	[	-	]

但我把你的橡胶裤和雨衣放进去，难道不是一件幸事吗？[65]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [ti:] - ['pɑ:rti]

THE	VEGETABLE	TEA	-	PARTY
这	蔬菜	茶	-	派对

蔬菜茶会

[sku:l] [bɪ'gæn] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər]['leɪbər] [deɪ] ,

School	began	on	the	Monday	after	Labor	Day	,
学校	开始	在	这	周一	后	劳动	天	,

学校在劳动节后的星期一开学。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒesi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lɔɪzɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .

and	so	Jessie	came	back	in	time	for	Lois's	birthday	.
和	所以	杰西	来了	后退	在	时间	为了	洛伊斯的	生日	.

于是，杰西及时赶回来参加了洛伊斯的生日。

['ləuis][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

Lois	was	delighted	to	see	her	,
路易丝	曾是	高兴极了	到	看	她	,

洛伊斯见到她非常高兴。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

although	she	and	Ellen	had	had	such	a	good	time	together	that	she	had
虽然	她	和	艾伦	有	有	这样的	一个	好的	时间	一起	那	她	有

[nɑ:t] [mɪst] ['dʒesi] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

not	missed	Jessie	half	so	much	as	she	thought	she	should	.
不是	错过	杰西	一半	所以	很多	作为	她	想法	她	应该	.

虽然她和艾伦在一起度过了非常愉快的时光，但她并没有像自己认为的那样想念杰西。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sku:l] ['elən] [sed] , “ [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:r; ər] [raɪp] [ɪn] ['ænz] [ænd; ənd][maɪ]

One	morning	at	school	Ellen	said	,	“	The	vegetables	are	ripe	in	Anne's	and	my
一	早晨	在	学校	艾伦	说	,	“	这	蔬菜	是	成熟	在	安妮的	和	我的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

一天早上在学校，艾伦说：“安妮和我花园里的蔬菜都熟了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] [tuː; tə] [tiː] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] . ”

and	mother	says	I	can	ask	you	and	Jessie	to	tea	on	your	birthday	. ”
和	母亲	说道	我	能	问	你	和	杰西	到	茶	在	你的	生日	. ”

妈妈说我可以邀请你和杰西在你生日那天一起喝茶。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“ What	a	lovely	thing	it	is	to	have	a	witch	kitten	in	the	house !
” 什么	一个	迷人的	事物	它	是	到	有	一个	巫婆	小猫	在	这	房子 !

家里有只小女巫真是太可爱了！

” ['ləuis] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

” Lois	exclaimed	enthusiastically .
” 路易丝	惊呼	踊跃 .

“洛伊斯兴奋地喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [gɑːt] [raɪp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . ”

“ I	am	sure	that	is	why	the	vegetables	got	ripe	just	in	time	for	my	birthday	. ”
“ 我	是	当然	那	是	为什么	这	蔬菜	得到	成熟	只是	在	时间	为了	我的	生日	. ”

“我相信这就是为什么蔬菜正好赶在我生日那天成熟的原因。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['elən] .

“ Of	course , ”	said	Ellen .
“ 的	课程 , ”	说	艾伦 .

“当然，”艾伦说。

['dʒesi] [ænd; ənd]['ləuis][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd]

Jessie	and	Lois	could	hardly	wait	for	the	afternoon	of	the	party ,	and
杰西	和	路易丝	可以	几乎	等待	为了	这	下午	的	这	派对 ,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] ,

when	it	finally	came ,
什么时候	它	最后	来了 ,

杰西和洛伊斯迫不及待地盼望着下午的派对，当这一天终于到来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ,

it	was	such	a	warm ,
它	曾是	这样的	一个	温暖的 ,

天气非常温暖，

['plez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ðer; ðər] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['dresɪz] .

pleasant	day	that	to	their	great	joy	they	could	wear	their	white	muslin	dresses .
令人愉快的	天	那	到	他们的	伟大的	喜悦	他们	可以	穿	他们的	白色的	细棉布	连衣裙 .

天气晴朗，她们非常高兴能穿上白色薄纱裙。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [oʊld] ? ” [æskt] ['elən] ,

“ Don't	you	feel	very	old	? ”	asked	Ellen ,
“ 不	你	感觉	非常	老的	? ”	问	艾伦 ,

“你不觉得自己很老吗？”艾伦问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['ləuis][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['meni] ['kɪsɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['jɪrz]

as	she	greeted	Lois	and	gave	her	as	many	kisses	as	her	years
作为	她	问候	路易丝	和	给予	她	作为	许多	吻	作为	她	年

[di'mɑːndid] . [-]

demanded .	[	66	]
要求 .	[	-	]

她向洛伊斯打招呼，并像她这个年纪的人一样，给了她许多吻。[66]

“ [noʊ] , ” ['ləuis] ['ænsər] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

“ No , ”	Lois	answered ,	“ I	suppose	I	ought	to ,	but	I	don't .
“ 不 , ”	路易丝	回答 ,	“ 我	认为	我	应该	到 ,	但	我	不 .

“不，”洛伊斯回答说，“我想我应该那样做，但我没有。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ænd; ənd]

"	She	felt	very	young	and	shy	when	she	sat	down	at	the	supper	-	table	and
"	她	毛毡	非常	年轻的	和	害羞的	什么时候	她	卫星	向下	在	这	晚餐	-	桌子	和

[faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] ,

found	herself	placed	,
成立	她自己	放置	,

“当她坐在餐桌旁，发现自己被安排在……位置时，她感到自己非常年轻，也很害羞。”

[æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['mɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['eɪmiˌæs] .

as	the	guest	of	honor	,	between	Mr	.	Morgan	and	the	formidable	Amyas	.
作为	这	客人	的	荣誉	,	之间	先生	.	摩根	和	这	强大	阿米亚斯	.

作为贵宾，摩根先生和令人敬畏的艾米亚斯先生之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɪn]

He	had	grown	very	tall	in	the	last	year	,	and	seemed	much	older	than	in
他	有	生长	非常	高的	在	这	最后的	年	,	和	似乎	很多	老	比	在

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

过去一年他长高了很多，看起来比冬天时老了很多。

[ðə; ði] ['teɪbl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ə'pɪrəns] .

The	table	presented	a	unique	appearance	.
这	桌子	呈现	一个	独特的	外貌	.

这张桌子外观独特。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mɛlənz] , [kʌt] [ɪn] [hævz] ,

In	the	middle	was	placed	a	dish	of	melons	,	cut	in	halves	,
在	这	中间	曾是	放置	一个	盘子	的	甜瓜	,	切	在	一半	,

中间放着一盘切成两半的甜瓜，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərpiːs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [stʊd] , [wɜːr; wər] [smɔːl]

while	at	the	corners	of	the	centrepiece	,	on	which	the	dish	stood	,	were	small
尽管	在	这	角落	的	这	中心装饰品	,	在	哪个	这	盘子	站立	,	是	小的

['tʌmblərz] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] ,

tumblers	of	radishes	,
玻璃杯	的	萝卜	,

而摆放这道菜的中心装饰品的四个角上，则放着几小杯萝卜。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['sæləd] , [meɪd] [ʌv; əv]

and	in	front	of	Mr	.	Morgan	was	a	delicious	-	looking	salad	,	made	of
和	在	正面	的	先生	.	摩根	曾是	一个	可口的	-	寻找	沙拉	,	制成	的

['kjuːkʌmbərz][ænd; ənd] ['letɪs] ,

cucumbers	and	lettuce	,
黄瓜	和	莴苣	,

摩根先生面前摆着一份看起来很美味的沙拉，由黄瓜和生菜制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [vaɪn] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [dɪʃ] .

with	a	cucumber	vine	encircling	the	dish	.
和	一个	黄瓜	藤	包围	这	盘子	.

菜肴周围环绕着黄瓜藤蔓。

“ [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪbl] [maɪ'self] , " ['elən] [bɜːrst] [aʊt] .

“	I	arranged	the	table	myself	,	"	Ellen	burst	out	.
"	我	安排	这	桌子	我	,	"	艾伦	爆裂	出去	.

“桌子是我自己布置的，”艾伦脱口而出。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ?

“	Don't	you	think	it	looks	perfectly	lovely	?
"	不	你	思考	它	看起来	完美	迷人的	?

你不觉得它看起来非常漂亮吗?

" ['ləuis][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['teɪstɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sæləd] [wen] [ðə; ði][meɪd] [keɪm]
" **Lois had hardly tasted the first mouthful of her salad when the maid came**
" 路易丝 有 几乎 尝过 这 第一的 一口气 的 她 沙拉 什么时候 这 女佣 来了
[tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .
to her with a letter .
到 她 和 一个 信 .

"洛伊斯刚尝了一口沙拉，女仆就拿着一封信来了。"

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [kraɪd] ['ləuis] .
" **For me ? " cried Lois .**
" 为了 我 ? " 哭 路易丝 .

"为了我？"洛伊斯喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] . "
" **How strange . "**
" 如何 奇怪的 . "

"真奇怪。"

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " ['eɪmiˌæs] [sə'dʒestɪd] .
" **Some one must have heard you were here , " Amyas suggested .**
" 一些 一 必须 有 听到 你 是 这里 , " 阿米亚斯 建议 .

"肯定有人听说你在这里，"艾米亚斯猜测道。

['ləuis]['oʊpənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [mætʃt] [ðə; ði]
Lois opened the envelope and found a pink ribbon inside , which just matched the
路易丝 打开 这 信封 和 成立 一个 粉色的 丝带 里面 , 哪个 只是 匹配 这
[sæʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
sash she wore .
窗扇 她 穿着 .

洛伊斯打开信封，发现里面有一条粉红色的丝带，正好和她佩戴的腰带颜色相配。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [-]
There were also some lines , which ran as follows : — [67]
那里 是 还 一些 线条 , 哪个 跑 作为 跟随 : — [-]

还有一些行，内容如下：—[67]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [her] ,
Here is a ribbon for your hair ,
这里 是 一个 丝带 为了 你的 头发 ,

这是你的头发丝带，

[preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .
Pray take it , dear , and place it there .
祈祷 拿 它 , 亲爱的 , 和 地方 它 那里 .

亲爱的，请把它拿去，放在那儿。

[meɪ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
May joy and pleasure come to you ,
可能 喜悦 和 乐趣 来 到 你 ,

愿你幸福快乐！

[soʊ] [hoʊps] [jʊr; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ]
So hopes your very loving
所以 希望 你的 非常 爱

所以，非常希望你充满爱意

[su:] .
Sue .
起诉 .

起诉。

['ləuis] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['ɛlənz] [grəʊn] - [ʌp] ['sɪstər] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

Lois	**looked**	**across**	**the**	**table**	**at**	**Ellen's**	**grown**	**-**	**up**	**sister**	**and**	**smiled**	**her**	**thanks**	**.**
路易丝	看起来	穿过	这	桌子	在	艾伦的	生长	-	向上	姐姐	和	微笑	她	谢谢	.

洛伊斯看向桌子对面艾伦的姐姐，微笑着表示感谢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**ribbon**	**and**	**almost**	**as**	**much**	**pleased**	**with**	**the**
她	曾是	高兴极了	和	这	丝带	和	几乎	作为	很多	高兴	和	这

[vɜːrs] .

verse	**.**
诗	.

她很喜欢那条丝带，也几乎同样喜欢那首诗。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] !

“	**How**	**nice**	**it**	**must**	**be**	**to**	**be**	**able**	**to**	**write**	**poetry**	**!**
“	如何	好的	它	必须	是	到	是	有能力的	到	写	诗	!

能够写诗该是多么美好的一件事啊！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [kən'faidid] [tuː; tə] ['eɪmiˌæs] .

”	**she**	**shyly**	**confided**	**to**	**Amyas**	**.**
”	她	害羞地	坦白	到	阿米亚斯	.

她羞涩地向艾米亚斯吐露心声。

“ ['poʊətri] !

“	**Poetry**	**!**
“	诗	!

“诗！

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [stʌf] ['poʊətri] ?

do	**you**	**call**	**that**	**stuff**	**poetry**	**?**
做	你	称呼	那	东西	诗	?

你管那叫诗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,

“	**If**	**I**	**only**	**had**	**a**	**name**	**that**	**would**	**rhyme**	**with**	**anything**	**,**
“	如果	我	仅有的	有	一个	姓名	那	会	韵	和	任何事物	,

“如果我的名字能跟任何词押韵就好了，”

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] ['betər] ['poʊətri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**could**	**make**	**much**	**better**	**poetry**	**for**	**you**	**.**
我	可以	制作	很多	更好的	诗	为了	你	.

我可以为你写出更好的诗。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] ,

I'll	**make**	**some**	**that**	**will**	**rhyme**	**with**	**your**	**name**	**,**
患病的	制作	一些	那	将要	韵	和	你的	姓名	,

我会做一些和你的名字押韵的词，

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] , —

”	**and**	**a**	**little**	**later**	**he**	**broke**	**a**	**momentary**	**silence**	**by**	**repeating**	**,**	**—**
”	和	一个	小的	之后	他	打破	一个	瞬间	沉默	经过	重复	,	—

过了一会儿，他打破了短暂的沉默，重复道：

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [neɪmd] ['ləuis] [peɪdʒ] ,

“	**There**	**was**	**a**	**child**	**named**	**Lois**	**Page**	**,**
“	那里	曾是	一个	孩子	命名	路易丝	页	,

“有一个名叫洛伊斯·佩奇的孩子，

['huːd] [riːtʃt] [soʊ] ['veri] [greɪt] [æn; ən][eɪdʒ] ,
Who'd reached so very great an age ,
谁会 达到 所以 非常 伟大的 一个 年龄 ,

谁达到了如此高的年龄，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['fɑːli] ,
She felt that dolls were surely folly ,
她 毛毡 那 娃娃 是 一定 蠢事 ,

她觉得玩偶肯定是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['meləŋkɑːli] ;
And thus she was most melancholy ;
和 因此 她 曾是 最多 忧郁 ;

于是她变得非常忧郁；

[fɔːr; fər]['dɑːlz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
For dolls she loved with all her heart ,
为了 娃娃 她 喜爱 和 全部 她 心 ,

为了她全心全意喜爱的娃娃们，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dɑːlz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt] .
And from her dolls she could not part .
和 从 她 娃娃 她 可以 不是 部分 .

她舍不得她的娃娃们。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pʊr] ['ləuis][peɪdʒ] ,
Poor little girl , poor Lois Page ,
贫穷的 小的 女孩 , 贫穷的 路易丝 页 ,

可怜的小女孩，可怜的洛伊斯·佩吉，

- [tɪz][sæd][tuː; tə] [riːtʃ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][eɪdʒ] . ”
' Tis sad to reach so great an age . ”
- 的 伤心 到 抵达 所以 伟大的 一个 年龄 . ”

活到这么高龄，真令人伤感。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ” ['ləuis] ['steɪtɪd] . [
“ I shan't be too old to play with dolls for a very long time , ” Lois stated . [
“ 我 不会 是 也 老的 到 玩 和 娃娃 为了 一个 非常 长的 时间 , ” 路易丝 声明 . [
-]
68]
-]

“我还会一直玩娃娃，不会太老，”洛伊斯说道。[68]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['eɪmiˌæs] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] .
“ I am glad of that , ” said Amyas , “ for I have a small present .
“ 我 是 高兴的 的 那 , ” 说 阿米亚斯 , “ 为了 我 有 一个 小的 展示 .

“我很高兴，”艾米亚斯说，“因为我收到了一份小礼物。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” — [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — “ [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Where is it ? ” — he felt in his pocket — “ oh , here it is ; I bought it for
在哪里 是 它 ? ” — 他 毛毡 在 他的 口袋 — “ 哦 , 这里 它 是 ; 我 买 它 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“它在哪儿？”他摸了摸口袋，“哦，找到了；是我自己买的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and when I tried it on , mother insisted it was too small for me .
和 什么时候 我 尝试 它 在 , 母亲 坚持 它 曾是 也 小的 为了 我 .

当我试穿时，妈妈坚持说这件衣服对我来说太小了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ləuis] ?

What	do	you	think	,	Lois	?
什么	做	你	思考	,	路易丝	?

洛伊斯，你怎么看?

" [hiː; hi] ['greɪvli] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːlz] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] [lɔɪzɪz] ['beti]

"	He	gravely	put	on	a	doll's	hat	,	which	was	just	the	right	size	for	Lois's	Betty
"	他	严重地	放	在	一个	娃娃的	帽子	,	哪个	曾是	只是	这	正确的	尺寸	为了	洛伊斯的	贝蒂

.

:
.

他神情严肃地戴上一顶娃娃帽，这顶帽子大小正好适合洛伊斯的贝蒂娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [strɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

It	was	made	of	white	straw	and	was	trimmed	with	a	blue	ribbon	,
它	曾是	制成	的	白色的	稻草	和	曾是	修剪过的	和	一个	蓝色的	丝带	,

它由白色稻草制成，并饰有蓝色丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['feðər] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	small	feather	was	stuck	in	it	.
和	一个	小的	羽毛	曾是	卡住	在	它	.

里面还卡着一根小羽毛。

['eɪmiˌæs] [lʊkt] [soʊ][əb'sɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni][hæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [ðæt]

Amyas	looked	so	absurd	with	the	tiny	hat	perched	on	top	of	his	yellow	hair	that
阿米亚斯	看起来	所以	荒诞	和	这	微小的	帽子	栖息	在	顶部	的	他的	黄色的	头发	那

['evri] [wʌn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

every	one	burst	out	laughing	.
每一个	一	爆裂	出去	笑	.

阿米亚斯戴着那顶小帽子，顶在他黄色的头发上，看起来十分滑稽，引得大家哄堂大笑。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ?

"	Don't	you	think	it	is	becoming	?
"	不	你	思考	它	是	成为	?

你不觉得它正在变成这样吗?

" ['eɪmiˌæs] [in'kwaiəd] ,

"	Amyas	inquired	,
"	阿米亚斯	询问	,

阿米亚斯问道："

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] [jʌŋ]

with	a	smirk	and	the	conscious	look	in	his	blue	eyes	of	an	affected	young
和	一个	傻笑	和	这	有意识的	看	在	他的	蓝色的	眼睛	的	一个	做作的	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他脸上带着一丝冷笑，蓝色的眼睛里透着矫揉造作的年轻女士般的矜持。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vɔʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] ?

"	Isn't	it	provoking	of	mother	to	say	it	is	too	small	?
"	不是	它	挑衅	的	母亲	到	说	它	是	也	小的	?

"母亲说它太小，这难道不是一种挑衅吗？"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑːlz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

If	you	like	it	for	one	of	your	dolls	,	you	can	have	it	,	"	he	said	,
如果	你	喜欢	它	为了	一	的	你的	娃娃	,	你	能	有	它	,	"	他	说	,

"如果你喜欢，可以拿去给你的娃娃用，"他说。

['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
presenting **it** **to** **her** **with** **a** **piece** **of** **paper** **on** **which** **was** **written** **the**
呈现 它 到 她 和 一个 片 的 纸 在 哪个 曾是 书面 这
[vɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .
verse **he** **had** **just** **quoted** **.**
诗 他 有 只是 引 .

他将礼物递给她，同时还附上一张纸，上面写着他刚才引用的诗句。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ləuis] .
“ **Oh** **,** **thank** **you** **so** **much** **,** **”** **said** **Lois** **.**
“ 哦 , 感谢 你 所以 很多 , ” 说 路易丝 .

“哦，太感谢你了，”洛伊斯说。

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eɪmiˌæs] , ” ['elən] [sed] .
“ **I** **bought** **it** **for** **Amyas** **,** **”** **Ellen** **said** **.**
“ 我 买 它 为了 阿米亚斯 , ” 艾伦 说 .

“我是买给艾米亚斯的，”艾伦说。

“ [aɪ] [tʊk] [daʊn] [dʒiːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
“ **I** **took** **down** **Jean** **because** **she** **is** **just** **the** **size** **of** **Betty** **and** **fitted** **her** **,**
“ 我 采取 向下 让 因为 她 是 只是 这 尺寸 的 贝蒂 和 适配 她 ,

“我把Jean取下来，因为她和Betty的身材一样，而且她很合身。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hæt][maɪ'self] [ðæt] ['eɪmiˌæs] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] ,
and **I** **was** **so** **crazy** **to** **keep** **the** **hat** **myself** **that** **Amyas** **gave** **me** **one** **too** **,**
和 我 曾是 所以 疯狂的 到 保持 这 帽子 我 那 阿米亚斯 给予 我 一 也 ,

我当时太想把帽子留给自己了，所以艾米亚斯也给了我一顶。

[soʊ][dʒiːn][ænd; ənd] ['beti] [wɪl] [hæv; həv][hæts][dʒʌst][ə'laɪk] . ”
so **Jean** **and** **Betty** **will** **have** **hats** **just** **alike** **.** **”**
所以 让 和 贝蒂 将要 有 帽子 只是 同样 . ”

这样，珍妮和贝蒂就会戴着一模一样的帽子了。

“ ['elən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [roʊ'mænsɪŋ] , ” [sed] ['eɪmiˌæs] . [-]
“ **Ellen** **is** **always** **fond** **of** **romancing** **,** **”** **said** **Amyas** **.** **[** **69** **]**
“ 艾伦 是 总是 喜爱 的 浪漫 , ” 说 阿米亚斯 . [-]

“艾伦总是喜欢谈情说爱，”艾米亚斯说。[69]

[waɪl] ['ləuis][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]['sæləd][ðə; ði] [meɪd] [ə'gen] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .
While **Lois** **was** **still** **eating** **her** **salad** **the** **maid** **again** **brought** **her** **something** **.**
尽管 路易丝 曾是 仍然 吃 她 沙拉 这 女佣 再次 带来 她 某物 .

洛伊斯还在吃沙拉的时候，女佣又给她送来了东西。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlɚz] ,
This **time** **it** **was** **a** **bunch** **of** **sweet** **peas** **of** **variegated** **colors** **,**
这 时间 它 曾是 一个 束 的 甜的 豌豆 的 斑 颜色 ,

这次是一束五彩缤纷的香豌豆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feðəri] [griːn] ,
and **they** **were** **separated** **by** **a** **feathery** **green** **,**
和 他们 是 分开 经过 一个 羽毛状的 绿色的 ,

它们之间隔着一片羽毛状的绿色植物，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] .
so **that** **they** **looked** **almost** **as** **if** **they** **were** **growing** **on** **the** **vines** **.**
所以 那 他们 看起来 几乎 作为 如果 他们 是 生长 在 这 藤蔓 .

所以它们看起来就像是从藤蔓上长出来的一样。

['ləuis] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [noʊz]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .
Lois **plunged** **her** **nose** **into** **them** **and** **inhaled** **the** **delicious** **fragrance** **.**
路易丝 暴跌 她 鼻子 进入 他们 和 吸入 这 可口的 香味 .

洛伊斯把鼻子凑近它们，深深地吸了一口气，享受着那令人愉悦的香气。

[ə; eɪ][kɑːrd] [sed] , “ [fɔːr; fər]['ləuis] , [wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , [frʌm; frəm][es] .

A	card	said	,	“	For	Lois	,	with	best	wishes	for	a	happy	new	year	,	from	S	.
一个	卡片	说	,	“	为了	路易丝	,	和	最好的	愿望	为了	一个	快乐的	新的	年	,	从	S	.

[tiː] . ['mɔːrgən] . ”

T	.	Morgan	.	”
T	.	摩根	.	”

一张卡片上写着：“致 Lois，ST Morgan 祝您新年快乐。”

“ [aɪ][kɑːnt] [raɪt] [vəːsiz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [ðiːz] [swiːt] ['piːz] [fɔːr; fər]

“	I	can't	write	verses	,	”	said	Mrs	.	Morgan	,	“	but	I	picked	these	sweet	peas	for
“	我	不能	写	诗句	,	”	说	太太	.	摩根	,	“	但	我	挑选	这些	甜的	豌豆	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我不会写诗，”摩根太太说，“但我摘了这些香豌豆给你。”

['ləuis] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

Lois	,	with	my	own	hands	.
路易丝	,	和	我的	自己的	双手	.

洛伊斯，亲手做的。

” [ðə; ði][nekst][gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'tɪljən] ['penslz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

”	The	next	gift	was	a	tiny	little	box	full	of	cotillon	pencils	of	different	colors	.
”	这	下一个	礼物	曾是	一个	微小的	小的	盒子	满的	的	科蒂隆	铅笔	的	不同的	颜色	.

“下一份礼物是一个装满各种颜色Cotillon铅笔的小盒子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ræn] : —

There	was	a	verse	with	them	that	ran	:	—
那里	曾是	一个	诗	和	他们	那	跑	:	—

它们旁边有一句诗：——

[faɪv] ['penslz] [ɪn][ðer; ðər] ['nærəʊ] [bed] ,

Five	pencils	in	their	narrow	bed	,
五	铅笔	在	他们的	狭窄的	床	,

五支铅笔静静地躺在它们狭窄的笔床上。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] , [bluː] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [red] .

Yellow	and	green	,	blue	,	pink	,	and	red	.
黄色的	和	绿色的	,	蓝色的	,	粉色的	,	和	红色的	.

黄色、绿色、蓝色、粉色和红色。

[oʊ] , [meɪ] [ðiːz] ['kʌlɚz] ['sɪmbəlaɪz]

Oh	,	may	these	colors	symbolize
哦	,	可能	这些	颜色	象征

哦，愿这些颜色象征着.....

[wʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] .

Woods	and	sunshine	and	bluest	skies	.
伍兹	和	阳光	和	最蓝的	天空	.

树林、阳光和湛蓝的天空。

['reinbəuz] , ['sʌnsets] , [red] ['letər] [deɪz] ,

Rainbows	,	sunsets	,	red	letter	days	,
彩虹	,	日落	,	红色的	信	天	,

彩虹、日落、值得纪念的日子

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz] .

And	all	life's	gay	and	pleasant	ways	.
和	全部	生活的	同性恋	和	令人愉快的	方式	.

以及生活中所有快乐美好的方面。

[meɪ] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] ['ædɪd] [eɪdʒ]

May	every	year	of	added	age
可能	每一个	年	的	额外	年龄

愿每一年都充满年龄增长

[brɪŋ] ['ædɪd] [dʒɔɪ][tuː; tə]['ləuis][peɪdʒ] .

Bring	added	joy	to	Lois	Page	.
带来	额外	喜悦	到	路易丝	页	.

给洛伊斯·佩奇带来更多快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɔrgənz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ləuis][ðə; ði] [swiːtəst]

This	was	Mr	.	Morgan's	contribution	,	and	it	seemed	to	Lois	the	sweetest
这	曾是	先生	.	摩根的	贡献	,	和	它	似乎	到	路易丝	这	最甜美的

['poʊəm][ʌv; əv][ɔːl] .

poem	of	all	.
诗	的	全部	.

这是摩根先生的贡献，在洛伊斯看来，这是所有诗歌中最动人的一首。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊlz][ænd; ənd][koʊld] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləd] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kɔːrs]

There	were	rolls	and	cold	chicken	with	the	salad	,	and	when	this	course
那里	是	卷	和	寒冷的	鸡	和	这	沙拉	,	和	什么时候	这	课程

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

沙拉里有面包卷和冷鸡肉，这道菜吃完后，

[ðə; ði] ['mɛlənz] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [keɪk] [wɪð; wɪθ]['kəukə,nʌt] ['frɔːstɪŋ] . [-]

the	melons	were	passed	around	with	some	cake	with	cocoanut	frosting	.	[	70	]
这	甜瓜	是	通过了	大约	和	一些	蛋糕	和	椰子	糖霜	.	[	-	]

大家一边分发甜瓜，一边享用涂有椰子糖霜的蛋糕。[70]

['ləuis][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['prez(ə)nts]

Lois	was	beginning	to	think	she	was	not	going	to	have	any	more	presents
路易丝	曾是	开始	到	思考	她	曾是	不是	去	到	有	任何	更多的	礼物

[wen] [ðə; ði][meɪd] ['hændɪd][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['enveloʊp] .

when	the	maid	handed	her	another	envelope	.
什么时候	这	女佣	递交	她	其他	信封	.

洛伊斯正以为自己不会再收到礼物了，女佣却又递给她一个信封。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hænd] - ['peɪntɪd] ['peɪpər] [dɑːl] [meɪd] [baɪ] [æn] ,

Inside	was	a	charming	hand	-	painted	paper	doll	made	by	Anne	,
里面	曾是	一个	迷人	手	-	绘	纸	玩具娃娃	制成	经过	安妮	,

里面是一个安妮亲手绘制的精美纸娃娃。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ænz] [klɪr] [hænd] : —

and	these	lines	were	written	in	Anne's	clear	hand	:	—
和	这些	线条	是	书面	在	安妮的	清除	手	:	—

这些字迹是安妮清晰的笔迹：——

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] ,

Here	is	a	maiden	with	a	fan	,
这里	是	一个	少女	和	一个	扇子	,

这是一位手持扇子的少女。

[drest] [baɪ][jʊr; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ]

Dressed	by	your	very	loving
穿着	经过	你的	非常	爱

由你深爱的人精心打扮

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

['ləuis][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Lois	was	delighted	.
路易丝	曾是	高兴极了	.

洛伊斯欣喜若狂。

[ðə; ði][poʊ'etɪk][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rgən]['fæməli] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

The	poetic	gift	of	the	Morgan	family	filled	her	with	amazement	.
这	诗意的	礼物	的	这	摩根	家庭	已填	她	和	惊愕	.

摩根家族的诗歌天赋让她惊叹不已。

“ [æn] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fæn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] , ” ['elən] [kən'faidid][tu:; tə][ðə; ði]

“	Anne	painted	in	the	fan	on	account	of	the	rhyme	,	”	Ellen	confided	to	the
“	安妮	绘	在	这	扇子	在	帐户	的	这	韵	,	”	艾伦	坦白	到	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“安妮是因为那首童谣才在扇子上作画的，”艾伦向大家透露。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] , [ɔ:l] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

“	We	had	such	fun	,	all	writing	the	verses	together	the	other	night	,
“	我们	有	这样的	乐趣	,	全部	写作	这	诗句	一起	这	其他	夜晚	,

“那天晚上我们一起写歌词，玩得非常开心。”

['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ru:bin] [kæn; kən]['nevər] [raɪt] ['eni] .

only	mother	and	Reuben	can	never	write	any	.
仅有的	母亲	和	鲁本	能	绝不	写	任何	.

只有母亲和鲁本永远不会写字。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ]['poʊəm] .

I	am	crazy	to	have	you	hear	my	poem	.
我	是	疯狂的	到	有	你	听到	我的	诗	.

我简直疯了，竟然想让你听我的诗。

” ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ['ləuis] ,

”	Presently	a	very	large	bundle	was	placed	on	the	table	near	Lois	,
”	目前	一个	非常	大的	捆	曾是	放置	在	这	桌子	靠近	路易丝	,

“这时，一个很大的包裹被放在路易斯附近的桌子上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .

and	she	began	to	open	it	eagerly	.
和	她	开始	到	打开	它	急切地	.

她迫不及待地开始打开它。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'dɪd] [wʌn] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dərət]

She	undid	one	wrapping	-	paper	after	another	,	until	finally	she	came	to	a	moderate
她	撤销	一	包装	-	纸	后	其他	,	直到	最后	她	来了	到	一个	缓和

[saɪzd] ['kændi][bɑ:ks] .

sized	candy	box	.
尺寸	糖果	盒子	.

她一张一张地拆开包装纸，最后终于看到一个中等大小的糖果盒。

“ ['kændi] ; [haʊ] [naɪs] ! ” [sed] ['ləuis] , ['lʊkɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [æt; ət] ['elən] .

“	Candy	;	how	nice	!	”	said	Lois	,	looking	appreciatively	at	Ellen	.
“	糖果	;	如何	好的	!	”	说	路易丝	,	寻找	表示赞赏	在	艾伦	.

“糖果；真好！”洛伊斯说着，赞赏地看着艾伦。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [kaɪnd] , ” [sed] ['elən] .

“	I	hope	it	will	be	your	favorite	kind	,	”	said	Ellen	.
“	我	希望	它	将要	是	你的	最喜欢的	种类	,	”	说	艾伦	.

“我希望这是你最喜欢的那种，”艾伦说。

“ [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ Guess what it is . ”
“ 猜测 什么 它 是 . ”

“猜猜是什么？”

“ [ˈtʃɔːklət] [ˈpepərmɪnt] , ” [sed] [ˈləuis] .
“ Chocolate peppermints , ” said Lois .
“ 巧克力 薄荷糖 , ” 说 路易丝 .

“巧克力薄荷糖，”洛伊斯说。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpærəfin, -fiːn] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər]
She opened the cover , pulled up the paraffine paper , and underneath were
她 打开 这 覆盖 , 拉 向上 这 石蜡 纸 , 和 下 是
[disˈkləuzd] [tuː] [smɔːl] [ˈkjuːkʌmbərz] . [-]
disclosed two small cucumbers . [71]
披露 二 小的 黄瓜 . [-]

她打开盖子，掀开石蜡纸，露出了下面两根小黄瓜。[71]

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈləuis] [æt; ət] [fɜːrst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [dʒoʊk]
The disappointment was so great that Lois at first could not appreciate the joke
这 失望 曾是 所以 伟大的 那 路易丝 在 第一的 可以 不是 欣赏 这 开玩笑
.
:
.

洛伊斯一开始非常失望，以至于她无法理解这个玩笑。

[ˈɛlənz] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [skrɔːlɪŋ] [hænd] .
Ellen's verse was written in her scrawling hand .
艾伦的 诗 曾是 书面 在 她 潦草 手 .

艾伦的诗是用她潦草的笔迹写的。

[dɪr] [ˈləuis] , [ɪn] [jʊr; jər] [ˈbɜːθˌnaɪt] [ˈslʌmbəz] ,
Dear Lois , in your birthnight slumbers ,
亲爱的 路易丝 , 在 你的 诞生之夜 睡眠 ,

亲爱的洛伊斯，在你出生之夜的沉睡中，

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [driːm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkjuːkʌmbərz] ;
I hope you'll dream of my cucumbers ;
我 希望 你会 梦 的 我的 黄瓜 ;

我希望你会梦见我的黄瓜；

[ʌv; əv] [ˈmelən] , [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd] [hænd] - [ˈɔːrgən] ,
Of melon , monkey , and hand - organ ,
的 瓜 , 猴 , 和 手 - 器官 ,

西瓜、猴子和手风琴，

[soʊ] [hoʊps] [jʊr; jər] [best] [frend] ,
So hopes your best friend ,
所以 希望 你的 最好的 朋友 ,

所以，你最好的朋友也希望如此。

[ˈelən] [ˈmɔːrgən] .
Ellen Morgan .
艾伦 摩根 .

艾伦·摩根。

“ [ˈeɪmiˌæs] [bet] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɑːlz] [hæt] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Amyas bet me a doll's hat that I couldn't make a verse with a rhyme in it
“ 阿米亚斯 赌注 我 一个 娃娃的 帽子 那 我 不能 制作 一个 诗 和 一个 韵 在 它
[tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
to my own name ,
到 我的 自己的 姓名 ,

“艾米亚斯跟我打赌，赌我写不出一首押韵的诗来表达我的名字，赌注是一顶娃娃帽。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ” [sed] ['elən] [traɪ'ʌmfəntli] .

but	I	did	,	”	said	Ellen	triumphantly	.
但	我	做过	,	”	说	艾伦	凯旋而归	.

“但我做到了,”艾伦得意地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ['pepərmɪnt] [frʌm; frəm]

There	was	only	one	more	present	,	a	small	box	of	chocolate	peppermints	from
那里	曾是	仅有的	一	更多的	展示	,	一个	小的	盒子	的	巧克力	薄荷糖	从

['ru:bin] .

Reuben	.
鲁本	.

最后只剩下一份礼物了，是鲁本送的一小盒巧克力薄荷糖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli] , “ ['ləuis][frʌm; frəm] ['ru:bin] , ” [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔrgənz]

There	was	no	verse	with	it	,	only	,	“	Lois	from	Reuben	,	”	in	Mrs	.	Morgan's
那里	曾是	不	诗	和	它	,	仅有的	,	“	路易丝	从	鲁本	,	”	在	太太	.	摩根的

[ə'træktɪv] ['hændraɪtɪŋ] .

attractive	handwriting	.
吸引人的	手写	.

上面没有诗句，只有摩根夫人用漂亮的笔迹写着“来自鲁本的洛伊斯”。

['ru:bin] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Reuben	was	down	at	the	other	end	of	the	table	next	his	mother	,
鲁本	曾是	向下	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	下一个	他的	母亲	,

鲁本坐在桌子另一头，挨着他母亲。

[ænd; ənd]['ləuis][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and	Lois	could	not	get	enough	courage	to	thank	him	.
和	路易丝	可以	不是	得到	足够的	勇气	到	感谢	他	.

而洛伊斯却鼓不起勇气向他道谢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

She	would	wait	until	after	supper	.
她	会	等待	直到	后	晚餐	.

她会等到晚饭后再做决定。

['ru:bin] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['ʃaɪər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]['ləuis]

Reuben	was	even	shyer	than	she	was	;	he	was	a	little	older	than	Lois
鲁本	曾是	甚至	害羞的	比	她	曾是	;	他	曾是	一个	小的	老	比	路易丝

,

,

,

鲁本比她还要害羞；他比洛伊斯年长一些。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .

and	did	not	have	the	charm	of	his	older	brother	.
和	做过	不是	有	这	魅力	的	他的	老	兄弟	.

但他没有哥哥那样的魅力。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['ru:bin] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Reuben	had	been	very	kind	to	her	when	she	had	stayed	with	the
鲁本	有	到过	非常	种类	到	她	什么时候	她	有	入住	和	这

['mɔ:rgən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Morgans	in	the	winter	,
摩根	在	这	冬天	,

鲁本在她冬天住在摩根家时对她非常友善。

['hævɪŋ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skeɪt] ,
having taught her to skate ,
拥有 教授 她 到 滑冰 ,

教会了她滑冰之后，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv]
and yet she never saw him now without relapsing into her old fear of
和 然而 她 绝不 锯 他 现在 没有 复发 进入 她 老的 害怕 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，如今她每次见到他，都会再次感到对他的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] .
he was so silent and was apt to look so indifferent .
他 曾是 所以 沉默的 和 曾是 易于 到 看 所以 冷漠 .

他沉默寡言，常常显得漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ruːbin] [dɪd][nɑːt][sɪt] [nɪr] ['ləuis][ɪn] [-]
It happened that Reuben did not sit near Lois in [72]
它 发生 那 鲁本 做过 不是 坐 靠近 路易丝 在 [-]

鲁本碰巧没有坐在路易丝旁边[72]

[ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] ['æftər] ['sʌpər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
the games they played after supper , so she had no chance to thank him for
这 游戏 他们 玩 后 晚餐 , 所以 她 有 不 机会 到 感谢 他 为了
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
his present .
他的 展示 .

晚饭后他们玩了游戏，所以她没有机会感谢他送的礼物。

['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ,
Mrs . Morgan had said that one of the boys would see the children home ,
太太 . 摩根 有 说 那 一 的 这 男孩们 会 看 这 孩子们 家 ,

摩根太太曾说过，其中一个男孩会送孩子们回家。

[ænd; ənd]['ləuis] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ruːbin] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θæŋk]
and Lois thought if it were Reuben , she would gather courage to thank
和 路易丝 想法 如果 它 是 鲁本 , 她 会 收集 勇气 到 感谢
[hɪm; ɪm] [ðen] ,
him then ,
他 然后 ,

洛伊斯心想，如果真是鲁本，她到时候一定会鼓起勇气向他道谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['mɔːrgən] [huː] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but it proved to be Mr . Morgan who walked back with them .
但 它 已证实 到 是 先生 . 摩根 WHO 步行 后退 和 他们 .

但事实证明，和他们一起回去的是摩根先生。

['eɪmiˌæs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]
Amyas came out to the front door politely , but Reuben was nowhere to be
阿米亚斯 来了 出去 到 这 正面 门 礼貌地 , 但 鲁本 曾是 无处 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

阿米亚斯礼貌地走到前门，但鲁本却不见踪影。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['ruːbənz] [gɪft] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

Her	pleasure	in	Reuben's	gift	had	been	spoiled	by	the	fact	that	the	inscription
她	乐趣	在	鲁本的	礼物	有	到过	被宠坏了	经过	这	事实	那	这	题词

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['raɪtɪŋ] .

had	been	in	his	mother's	writing	.
有	到过	在	他的	母亲的	写作	.

鲁本送她的礼物让她感到高兴，但礼物上的题词却是他母亲的笔迹，这让她很不高兴。

['ləuis][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ðə; ði]['kændi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪm'self] ,

Lois	was	sure	he	had	not	bought	the	candy	for	her	himself	,
路易丝	曾是	当然	他	有	不是	买	这	糖果	为了	她	他自己	,

洛伊斯确信那糖果不是他亲自给她买的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ruːd] [ɪf] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	Mrs	.	Morgan	had	felt	it	would	seem	rude	if	each	member	of	the
但	那	太太	.	摩根	有	毛毡	它	会	似乎	粗鲁的	如果	每个	成员	的	这

['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] .

family	were	not	represented	.
家庭	是	不是	代表	.

但摩根夫人觉得，如果每个家庭成员都没有代表出席，那就显得很失礼。

“ ['mʌðər] , [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

“	Mother	,	we	had	such	a	lovely	time	!
“	母亲	,	我们	有	这样的	一个	迷人的	时间	!

“妈妈，我们玩得真开心！”

” ['ləuis] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

”	Lois	said	when	they	reached	home	.
”	路易丝	说	什么时候	他们	达到	家	.

“他们到家后，洛伊斯说道。”

“ [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [faɪv] ['poʊəmz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ]

“	I	had	seven	presents	and	five	poems	,	”	and	she	proceeded	to	show
“	我	有	七	礼物	和	五	诗歌	,	”	和	她	继续	到	展示

[hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

her	treasures	,
她	宝藏	,

“我有七份礼物和五首诗，”说着，她开始展示她的珍藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	to	give	an	animated	account	of	the	evening	.
和	到	给	一个	动画	帐户	的	这	晚上	.

并生动地描述当晚的情况。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wʌz; wəz][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Mrs	.	Page	was	most	sympathetic	.
太太	.	页	曾是	最多	交感神经	.

佩吉夫人非常同情她。

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['mætər] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θæŋk] ['ruːbin] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Mother	,	you	don't	think	it	is	any	matter	if	I	don't	thank	Reuben	,	do	you	?
“	母亲	,	你	不	思考	它	是	任何	事情	如果	我	不	感谢	鲁本	,	做	你	?

“母亲，您不会觉得我不感谢鲁本有什么问题吧？”

” ['ləuis] [æskt] .

”	Lois	asked	.
”	路易丝	问	.

“洛伊斯问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['prez(ə)nt] . ”

“	I	am	sure	it	was	really	his	mother's	present	.	”
“	我	是	当然	它	曾是	真的	他的	母亲的	展示	.	”

“我确信那真的是他母亲送的礼物。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ I don't think so , ” said Jessie .
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 杰西 .

“我不这么认为,”杰西说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['hændraɪtɪŋ] . ”
“ I am sure it was only that he was ashamed of his bad handwriting . ”
“ 我 是 当然 它 曾是 仅有的 那 他 曾是 羞愧 的 他的 坏的 手写 . ”

“我确信他只是为自己糟糕的字迹感到羞愧而已。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [-]
“ Well , at any rate , it is only polite to thank [73]
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 它 是 仅有的 有礼貌的 到 感谢 [-]

“无论如何，道谢是礼貌之举[73]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

, ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['despərət] [tæsk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ]
, ” said Mrs . Page , entirely unaware of what a desperate task she was setting
, ” 说 太太 . 页 , 完全 不知情 的 什么 一个 绝望的 任务 她 曾是 环境
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

“,”佩奇太太说道，完全没有意识到她给女儿布置了一个多么艰巨的任务。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒesi] ,
“ Of course you ought to , ” said Jessie ,
“ 的 课程 你 应该 到 , ” 说 杰西 ,

“你当然应该这么做,”杰西说。

[huː] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hæv; həv]['maɪndɪd] ['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlˌfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
who would not in the least have minded thanking a schoolful of children .
WHO 会 不是 在 这 至少 有 有思想 谢谢 一个 学校 的 孩子们 .

谁会不介意向一全校的孩子们道谢呢?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['ruːbin] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['ləuis] [θɔːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I shall have to thank Reuben to - day , ” Lois thought the next morning ,
“ 我 将 有 到 感谢 鲁本 到 - 天 , ” 路易丝 想法 这 下一个 早晨 ,

“今天我得好好感谢鲁本,”第二天早上，洛伊斯心想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
and this reflection was such a weight at her heart that the glorious
和 这 反射 曾是 这样的 一个 重量 在 她 心 那 这 辉煌
[sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] ['klaʊdɪd] .
September sunshine seemed clouded .
九月 阳光 似乎 阴天 .

这种思绪在她心中沉甸甸的，以至于九月灿烂的阳光都仿佛蒙上了一层阴霾。

[wen] ['ləuis] [riːtʃt] [skuːl] [ænd; ənd] [sɔː] ['ruːbin] [kʌm] [ɪn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
When Lois reached school and saw Reuben come in , her heart began to beat
什么时候 路易丝 达到 学校 和 锯 鲁本 来 在 , 她 心 开始 到 打
['veri] [fæst] .
very fast .
非常 快速地 .

洛伊斯到学校后，看到鲁本走进来，她的心跳开始加速。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['riːses] [keɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli]

He	had	a	stolid	expression	,	and	when	recess	came	he	went	out	immediately
他	有	一个	沉稳	表达	,	和	什么时候	凹陷处	来了	他	去	出去	立即地

.

:

.

他表情严肃，课间休息时立刻就出去了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

As	the	day	wore	on	,	it	seemed	more	and	more	impossible	to	thank	him	,
作为	这	天	穿着	在	,	它	似乎	更多的	和	更多的	不可能的	到	感谢	他	,

随着时间推移，我越来越觉得难以向他表达感谢。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [ʌn'hæpi] [deɪz] [hæd; həd] ['drægd] [ðəm'selvz] [baɪ] ,

and	when	two	unhappy	days	had	dragged	themselves	by	,
和	什么时候	二	不开心	天	有	拖拽	他们自己	经过	,

两天不愉快的日子就这样煎熬地过去了，

[pʊr] ['ləuis] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

poor	Lois	felt	that	she	would	gladly	have	foregone	all	the	glories	of	her	birthday	,
贫穷的	路易丝	毛毡	那	她	会	乐意	有	已放弃	全部	这	荣耀	的	她	生日	,

可怜的洛伊斯觉得她宁愿放弃生日的所有荣耀。

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['θæŋkɪŋ] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrgən]['fæməli][fɔːr; fər]

if	by	this	means	she	could	escape	thanking	this	member	of	the	Morgan	family	for
如果	经过	这	方法	她	可以	逃脱	谢谢	这	成员	的	这	摩根	家庭	为了

[hɪz; ɪz][gɪft] .

his	gift	.
他的	礼物	.

如果这样她就能避免感谢摩根家族的这位成员送的礼物。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	must	do	it	,	”	she	thought	.
“	我	必须	做	它	,	”	她	想法	.

“我必须这么做，”她心想。

“ ['mʌðər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [nɑːt][tuː; tə] ,

“	Mother	said	so	,	and	it	is	rude	not	to	,
“	母亲	说	所以	,	和	它	是	粗鲁的	不是	到	,

“妈妈这么说，不听就太失礼了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	it	does	not	seem	as	if	I	could	.
但	它	做	不是	似乎	作为	如果	我	可以	.

但我似乎做不到。

” [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðə; ðɪ]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	The	longer	she	put	it	off	,	the	harder	it	was	.
”	这	更长	她	放	它	离开	,	这	更难	它	曾是	.

她拖延的时间越长，就越难办。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrgən] - [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [æn]

On	Saturday	Lois	and	Jessie	went	to	the	Morgans	'	to	play	croquet	with	Anne
在	周六	路易丝	和	杰西	去	到	这	摩根	-	到	玩	槌球	和	安妮

[ænd; ənd] ['elən] ,

and	Ellen	,
和	艾伦	,

星期六，洛伊斯和杰西去了摩根家，和安妮、艾伦一起玩槌球。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ['ruːbin] [ə'pɪrd] ,

and	while	they	were	in	the	midst	of	a	game	Reuben	appeared	,
和	尽管	他们	是	在	这	中间	的	一个	游戏	鲁本	出现	,

正当他们玩游戏的时候，鲁本出现了。

['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] ['rækɪt] . [-]
asking some question about his tennis racquet . [74]
问 一些 问题 关于 他的 网球 球拍 . [-]

问了一些关于他的网球拍的问题。[74]

" [naʊ] , " [θɔ:t] ['ləuis] , " [aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
" Now , " thought Lois , " I must do it ,
" 现在 , " 想法 路易丝 , " 我 必须 做 它 ,

“现在，”洛伊斯心想，“我必须这么做了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] [left][hɜ:r; hər][lɪps] .
" but he was off again like a flash before the words left her lips .
" 但 他 曾是 离开 再次 喜欢 一个 闪光 前 这 字 左边 她 嘴唇 .

但她话还没说完，他就又像闪电一样离开了。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [keɪm] [aʊt][æt; ət] ['ri:ses] ,
On Monday morning , when she and Jessie came out at recess ,
在 周一 早晨 , 什么时候 她 和 杰西 来了 出去 在 凹陷处 ,

星期一早上，她和杰西课间休息出来的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ru:bin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [frendz] , ['dʒoʊəl] ['kɑ:rpəntər] [ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] ,
she saw Reuben and his great friends , Joel Carpenter and Jack Brown ,
她 锯 鲁本 和 他的 伟大的 朋友们 , 乔尔 木匠 和 杰克 棕色的 ,

她见到了鲁本和他的好朋友乔尔·卡彭特和杰克·布朗。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] -
on the steps of the Baptist meeting - house , which was next to the school -
在 这 步骤 的 这 浸信会 会议 - 房子 , 哪个 曾是 下一个 到 这 学校 -
[haʊs] .
house .
房子 .

在浸信会教堂的台阶上，教堂就在学校旁边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][plæn] .
They were deep in conversation , evidently discussing some plan .
他们 是 深的 在 对话 , 显然 讨论 一些 计划 .

他们正在热烈交谈，显然是在讨论某个计划。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['ləuis] [left] ['dʒesi] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] ['kwɪkli] .
Without giving herself time to think , Lois left Jessie and went forward quickly .
没有 给予 她自己 时间 到 思考 , 路易丝 左边 杰西 和 去 向前 迅速地 .

洛伊斯没有给自己思考的时间，就离开了杰西，迅速向前走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [step] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
The boys were standing on the third step , and so were just above her .
这 男孩们 是 常设 在 这 第三 步 , 和 所以 是 只是 多于 她 .

男孩们站在第三级台阶上，正好在她上方。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] , —
Clasping her hands behind her and with upturned face , she said hurriedly , —
紧握 她 双手 在后面 她 和 和 翻转 脸 , 她 说 匆匆 , —

她双手背在身后，仰着脸，急忙说道：

" ['ru:bin] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" Reuben , I thank you very much for my birthday present .
" 鲁本 , 我 感谢 你 非常 很多 为了 我的 生日 展示 .

“鲁本，非常感谢你送我的生日礼物。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fled] .
" Then she hastily turned her back on him and fled .
" 然后 她 草草 转向 她 后退 在 他 和 逃亡 .

然后她匆匆转身逃走了。

“ [dʒiː] ！ ” [bɜːrst][frʌm; frəm]['dʒoʊəl] ['kɑːrpəntɚz] [lɪps] , [æz; əz]['ləuis] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . [-]
“ Gee ！ ” burst from Joel Carpenter's lips , as Lois hurried down the street . [75]
“ 吉 ！ ” 爆裂 从 乔尔 木匠的 嘴唇 , 作为 路易丝 慌忙 向下 这 街道 . [-]

“哎呀！”乔尔·卡彭特惊呼道，洛伊斯匆匆走下街道。[75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['gɑːrdn]
THE TREE THAT GREW IN THE PAGES ' GARDEN
这 树 那 生长 在 这 页面 - 花园

生长在书页花园里的那棵树

[wen'evər] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Whenever anything pleasant happened , the children always pretended that it was
每当 任何事物 令人愉快的 发生 , 这 孩子们 总是 假装 那 它 曾是
['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] ,
owing to the witch kitten ,
欠款 到 这 巫婆 小猫 ,

每当发生什么好事，孩子们总是假装是那只女巫小猫的功劳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,
but in the case of the darning - class there was no need of making believe ,
但 在 这 案件 的 这 织补 - 班级 那里 曾是 不 需要 的 制作 相信 ,

但对于缝补阶层来说，则无需假装。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ɑːn] - ['lʊkər] [æz; əz]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt]
for even such an incredulous on - looker as Mrs . Page acknowledged that
为了 甚至 这样的 一个 难以置信 在 - 观察者 作为 太太 . 页 已确认 那
['mɪtnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
Mittens was the cause of their good fortune .
手套 曾是 这 原因 的 他们的 好的 财富 .

即使是像佩吉夫人这样难以置信的旁观者也承认，米滕斯是他们好运的根源。

['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['elən] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Lois and Jessie and Anne and Ellen made up between them a short
路易丝 和 杰西 和 安妮 和 艾伦 制成 向上 之间 他们 一个 短的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['mɔdld] [ɑːn] “ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
account of the affair modeled on “ The House that Jack Built .
帐户 的 这 事务 建模 在 “ 这 房子 那 杰克 建造 .

Lois、Jessie、Anne 和 Ellen 共同编造了一个关于这段婚外情的简短故事，其灵感来源于《杰克盖的房子》。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['gɑːrdn] .
” This is the tree that grew in the Pages ' garden .
” 这 是 这 树 那 生长 在 这 页 - 花园 .

“这是生长在佩吉家花园里的那棵树。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [kæt] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['gɑːrdn] .
This is the witch cat that climbed the tree that grew in the Pages ' garden .
这 是 这 巫婆 猫 那 攀登 这 树 那 生长 在 这 页 - 花园 .

这是爬上佩吉家花园里那棵树的巫猫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kæt] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
This is the dog that barked at the witch cat that climbed the tree that grew in the
这 是 这 狗 那 吠叫 在 这 巫婆 猫 那 攀登 这 树 那 生长 在 这
['peɪdʒɪz] - ['gɑːrdn] .
Pages ' garden .
页 - 花园 .

这就是那只对着爬上佩吉家花园里树的巫猫吠叫的狗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪd][ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] [gaʊn] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [fraʊn] ,

This	is	the	maid	in	a	lilac	gown	that	chased	the	dog	,	with	an	awful	frown	,
这	是	这	女佣	在	一个	紫丁香	袍	那	追逐	这	狗	,	和	一个	可怕	皱眉	,

这是那个穿着淡紫色长裙追赶小狗的女仆，她眉头紧锁，一副凶神恶煞的样子。

[ðæt] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kæt] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['gɑ:rdn] .

that	barked	at	the	witch	cat	that	climbed	the	tree	that	grew	in	the	Pages	'	garden	.
那	吠叫	在	这	巫婆	猫	那	攀登	这	树	那	生长	在	这	页	-	花园	.

那只猫对着爬上佩吉家花园里那棵树的巫猫狂吠。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rent] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [fraʊn]

This	is	the	rent	that	came	in	the	gown	of	the	dainty	maid	with	the	awful	frown
这	是	这	租	那	来了	在	这	袍	的	这	纤巧	女佣	和	这	可怕	皱眉

[hu:] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kæt] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [gru:] [ɪn]

who	chased	the	dog	that	barked	at	the	witch	cat	that	climbed	the	tree	that	grew	in
WHO	追逐	这	狗	那	吠叫	在	这	巫婆	猫	那	攀登	这	树	那	生长	在

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['gɑ:rdn] . [-]

the	Pages	'	garden	.	[	76	]
这	页	-	花园	.	[	-	]

这是那位面带愁容、追赶着对着爬上佩吉家花园里树的女巫猫吠叫的狗的娇小女仆的睡袍里的租金。[76]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [hu:] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [gaʊn] [ʌv; əv]

This	is	the	dame	in	the	ancient	town	who	mended	the	rent	in	the	lilac	gown	of
这	是	这	贵妇人	在	这	古老的	镇	WHO	已修复	这	租	在	这	紫丁香	袍	的

[ðə; ði] ['deɪnti] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [fraʊn] [hu:] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]

the	dainty	maid	with	the	awful	frown	who	chased	the	dog	that	barked	at	the
这	纤巧	女佣	和	这	可怕	皱眉	WHO	追逐	这	狗	那	吠叫	在	这

[wɪtʃ] [kæt] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['gɑ:rdn] .

witch	cat	that	climbed	the	tree	that	grew	in	the	Pages	'	garden	.
巫婆	猫	那	攀登	这	树	那	生长	在	这	页	-	花园	.

这就是古镇上的那位老妇人，她穿着淡紫色长袍，为那位眉头紧锁、追赶着对着爬上佩吉家花园里树上的女巫猫吠叫的娇弱少女缝补衣襟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] .

This	was	what	happened	.
这	曾是	什么	发生	.

事情经过是这样的。

['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜ:r; wər] ['wi:dɪŋ] [ðer; ðər] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mɪtnz]

Lois	and	Jessie	were	weeding	their	flower	-	beds	,	and	Minnie	and	Mittens
路易丝	和	杰西	是	除草	他们的	花	-	床	,	和	米妮	和	手套

[wɜ:r; wər] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

were	frisking	about	them	,
是	搜身	关于	他们	,

洛伊斯和杰西正在给花坛除草，米妮和米滕斯在她们周围嬉戏玩耍。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)l] .

unconscious	of	approaching	evil	.
无意识	的	接近	邪恶的	.

对即将到来的邪恶浑然不觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] [keɪm]

They	were	just	behind	the	children	,	when	a	large	brown	and	white	spaniel	came
他们	是	只是	在后面	这	孩子们	,	什么时候	一个	大的	棕色的	和	白色的	西班牙猎犬	来了

['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

他们跟在孩子们身后，这时一只体型较大的棕白相间的西班牙猎犬走进了花园。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wi:dɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

The	little	girls	were	intent	on	their	weeding	,	and	did	not	notice	his	approach	,
这	小的	女孩们	是	意图	在	他们的	除草	,	和	做过	不是	注意	他的	方法	,

小女孩们专心除草，没有注意到他走近。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [laʊd] [bɑ:ks] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [mju:z] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

when	suddenly	a	series	of	loud	barks	and	terrified	mews	caused	them	to
什么时候	突然	一个	系列	的	大声	树皮	和	恐惧	巷子	导致	他们	到

[tɜ:rn] ['heɪstɪli] .

turn	hastily	.
转动	草草	.

突然，一阵响亮的犬吠声和惊恐的猫叫声让它们急忙转过身来。

['ləuis] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] .

Lois	saw	a	picture	that	made	her	heart	stand	still	.
路易丝	锯	一个	图片	那	制成	她	心	站立	仍然	.

洛伊斯看到一张照片，心跳骤停。

['mɪni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['væliəntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] .

Minnie	,	with	her	back	up	,	was	rushing	valiantly	towards	the	intruder	.
米妮	,	和	她	后退	向上	,	曾是	匆忙	英勇地	向	这	入侵者	.

米妮带着她的后援，英勇地冲向入侵者。

“ [oʊ] , ['dʒesi] , ['mɪni] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] !

“	Oh	,	Jessie	,	Minnie	will	be	killed	!
“	哦	,	杰西	,	米妮	将要	是	被杀	!

“哦，杰西，米妮会被杀的！”

” [kraɪd] ['ləuis] .

”	cried	Lois	.
”	哭	路易丝	.

“洛伊斯喊道。”

“ ['mɪni] , ['mɪni] ['dɑ:rlɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

“	Minnie	,	Minnie	darling	,	come	to	me	!
“	米妮	,	米妮	亲爱的	,	来	到	我	!

“米妮，亲爱的米妮，到我身边来！”

” ['mi:nwaɪl] ['mɪtnz] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] .

”	Meanwhile	Mittens	was	seeking	the	safety	of	a	neighboring	tree	.
”	同时	手套	曾是	寻求	这	安全	的	一个	邻接	树	.

“与此同时，米滕斯正躲到附近的一棵树下寻求庇护。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [dɔ:gz][kʊd; kəd][nɑ:t] [klaɪm] ,

He	was	so	young	that	he	was	not	sure	that	dogs	could	not	climb	,
他	曾是	所以	年轻的	那	他	曾是	不是	当然	那	狗	可以	不是	爬	,

他当时年纪太小，甚至不确定狗不会爬树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

借来的妹妹(A borrowed sister)
第4/6页

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['slendər]
and **so** **he** **went** **up** **as** **high** **as** **he** **could** **get** **and** **sat** **on** **a** **slender**
和 所以 他 去 向上 作为 高的 作为 他 可以 得到 和 卫星 在 一个 苗条
[brænʧ] ,
branch **,**
分支 ,

于是他爬到尽可能高的地方，坐在一根细长的树枝上。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ə; eɪ][moʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['kɪt(ə)n] .
huddled **together** **in** **a** **forlorn** **little** **heap** **,** **a** **most** **abject** **and** **frightened** **kitten** **.**
蜷缩着 一起 在 一个 绝望 小的 堆 , 一个 最多 卑贱 和 害怕 小猫 .

一群可怜兮兮的小猫蜷缩成一小堆，显得十分凄惨和恐惧。

['ləuis] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['dʒesi] ['ɪnstəntli] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
Lois **stood** **petrified** **,** **but** **Jessie** **instantly** **ran** **between** **the** **dog** **and** **the** **cat** **.**
路易丝 站立 石化 , 但 杰西 即刻 跑 之间 这 狗 和 这 猫 .

洛伊斯吓得呆住了，但杰西立刻跑到狗和猫之间。

“ [dəunt] , ['dʒesi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ləuis] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'freɪd] [-]
“ **Don't** **,** **Jessie** **!** **”** **exclaimed** **Lois** **,** **even** **more** **afraid** **[** **77** **]**
“ 不 , 杰西 ! ” 惊呼 路易丝 , 甚至 更多的 害怕的 [-]

“别这样，杰西！”洛伊斯惊呼道，更加害怕了[77]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pets] .
for **the** **safety** **of** **her** **friend** **than** **for** **that** **of** **her** **pets** **.**
为了 这 安全 的 她 朋友 比 为了 那 的 她 宠物 .

比起宠物的安全，她更看重朋友的安全。

“ [hiː; hi] [meɪ] [baɪt] [juː; jʊ] .
“ **He** **may** **bite** **you** **.**
“ 他 可能 咬 你 .

“他可能会咬你。”

” [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['graʊlɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [dæʃ]
” **The** **dog** **was** **still** **growling** **;** **he** **was** **just** **preparing** **to** **make** **another** **dash**
” 这 狗 曾是 仍然 咆哮 ; 他 曾是 只是 准备 到 制作 其他 短跑
[æt; ət][ðə; ði][kæt] ,
at **the** **cat** **,**
在 这 猫 ,

“那条狗还在低吼，它正准备再次冲向猫。”

[huː] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
who **,** **on** **her** **side** **,** **was** **about** **to** **spring** **at** **his** **head** **.**
WHO , 在 她 边 , 曾是 关于 到 春天 在 他的 头 .

她那边的人，正准备扑向他的头部。

['dʒesi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['mɪni] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæt] -
Jessie **swooped** **down** **on** **Minnie** **and** **deposited** **the** **struggling** **animal** **in** **the** **cat** **-**
杰西 俯冲 向下 在 米妮 和 已存 这 挣扎 动物 在 这 猫 -
[haʊs] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ;
house **,** **shutting** **her** **in** **;**
房子 , 关闭 她 在 ;

杰西猛地扑向米妮，把挣扎的米妮扔进猫舍，把她关了起来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] .

then	she	turned	to	bend	her	energies	to	getting	rid	of	the	dog	.
然后	她	转向	到	弯曲	她	能量	到	获得	摆脱	的	这	狗	.

然后她转而将精力投入到摆脱那条狗上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Finding	that	he	was	balked	of	his	prey	,
寻找	那	他	曾是	犹豫不决	的	他的	猎物	,

发现自己无法捕获猎物后，

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [wer] ['mɪtnz]

he	now	took	up	his	station	at	the	foot	of	the	apple	-	tree	where	Mittens
他	现在	采取	向上	他的	车站	在	这	脚	的	这	苹果	-	树	在哪里	手套

[hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ,

had	taken	refuge	,
有	已采取	避难所	,

他现在站在了米滕斯躲藏的那棵苹果树下。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] [graulz] .

and	gave	a	series	of	low	growls	.
和	给予	一个	系列	的	低的	咆哮	.

并发出了一连串低沉的咆哮声。

[pʊr] ['mɪtnz] ['ænsər] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [mjuːz] .

Poor	Mittens	answered	by	piercing	mews	.
贫穷的	手套	回答	经过	冲孔	巷子	.

可怜的米滕斯用尖锐的猫叫声回应了。

“ [kʌm] , [pʊr] ['feloʊ] , [kʌm] , [gʊd] [dɔːg] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Come	,	poor	fellow	,	come	,	good	dog	,	”	said	Jessie	.
“	来	,	贫穷的	同伴	,	来	,	好的	狗	,	”	说	杰西	.

“来吧，可怜的家伙，来吧，好狗狗，”杰西说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [dɔːg] , ” [sed] ['ləuis] [ˌenər'dʒetɪkli] .

“	He	is	a	bad	dog	,	”	said	Lois	energetically	.
“	他	是	一个	坏的	狗	,	”	说	路易丝	精力充沛地	.

“他是一条坏狗，”洛伊斯激动地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

She	was	still	at	a	safe	distance	,	but	came	a	few	steps	nearer	as	she	spoke
她	曾是	仍然	在	一个	安全的	距离	,	但	来了	一个	很少	步骤	更近	作为	她	辐

.

:

.

她仍然保持着安全距离，但说话时又向前走了几步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	think	he	intends	to	stay	all	night	,	”	she	continued	.
“	我	思考	他	意图	到	停留	全部	夜晚	,	”	她	持续	.

“我觉得他打算待到天亮，”她继续说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[pʊr] ['mɪtnz] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ['mɪni] [ɪz]

Poor	Mittens	will	die	of	fright	,	and	just	hear	what	a	dreadful	noise	Minnie	is
贫穷的	手套	将要	死	的	惊吓	,	和	只是	听到	什么	一个	可怕	噪音	米妮	是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

可怜的米滕斯会被吓死的，而且他还会听到米妮发出的可怕声音吗?

" ['mɪni] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]
" **Minnie was walking about on the window - sill of the cat - house like a raging**
" 米妮 曾是 步行 关于 在 这 窗户 - 窗台 的 这 猫 - 房子 喜欢 一个 愤怒
['taɪgər] ,
tiger ,
老虎 ,

"米妮像一只暴怒的老虎一样在猫舍的窗台上走来走去，

['fjʊriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪt] .
furious at having been deprived of her fight .
狂怒 在 拥有 到过 被剥夺的 的 她 斗争 .

她因被剥夺了战斗的权利而感到愤怒。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][traɪ] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['dʒesi] .
" The only thing is to try kindness , " said Jessie .
" 这 仅有的 事物 是 到 尝试 仁慈 , " 说 杰西 .

"唯一的办法就是尝试行善，"杰西说。

" [gʊd] [dɔ:g] , [pʊr] ['dɔgi] , [gʊd] [dɔ:g] . " [-]
" Good dog , poor doggie , good dog . " [78]
" 好的 狗 , 贫穷的 狗 , 好的 狗 . " [-]

"好狗，可怜的狗，好狗。"[78]

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][dɔ:g] , " ['ləuis] [rɪ'pi:tɪd] .
" He is a bad dog , " Lois repeated .
" 他 是 一个 坏的 狗 , " 路易丝 重复 .

"他是一条坏狗，"洛伊斯重复道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
She had once more retired to a safe distance .
她 有 一次 更多的 退休 到 一个 安全的 距离 .

她再次退到了安全距离之外。

" [du:] [ki:p] [stɪl] , ['ləuis] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪni] [dʌz] .
" Do keep still , Lois ; he doesn't mean to be bad any more than Minnie does .
" 做 保持 仍然 , 路易丝 ; 他 不 意思是 到 是 坏的 任何 更多的 比 米妮 做 .

"别动，洛伊斯；他并不是故意要做坏事，就像米妮一样。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .
I wish I had something for him to eat .
我 希望 我 有 某物 为了 他 到 吃 .

我真希望我能给他准备点吃的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,
" At this moment the kitten climbed a little higher ,
" 在 这 片刻 这 小猫 攀登 一个 小的 更高 ,

这时，小猫又爬得更高了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænʃ] [sent] [ə; eɪ]['roʊzi] ['æstrəkən] ['æp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the shaking of the branch sent a rosy astrachan apple to the ground .
和 这 摇晃 的 这 分支 发送 一个 红润 阿斯特拉坎 苹果 到 这 地面 .

树枝摇晃，一颗粉红色的阿斯特拉罕苹果掉到了地上。

" [haʊ] ['stu:pɪd][aɪ][wʌz; wəz] ! " [sed] ['dʒesi] .
" How stupid I was ! " said Jessie .
" 如何 愚蠢的 我 曾是 ! " 说 杰西 .

"我真是太蠢了！"杰西说道。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spænjəl] [wʌns] [ðæt] [lʌvd] ['æplz] .
" We had a spaniel once that loved apples .
" 我们 有 一个 西班牙猎犬 一次 那 喜爱 苹果 .

"我们以前养过一只西班牙猎犬，它特别爱吃苹果。"

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

" She picked one up from the ground , bit out a piece , and held it before

" 她 挑选 一 向上 从 这 地面 , 少量 出去 一个 片 , 和 握住 它 前

[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪsɪŋli] .

him enticingly .

他 诱人地 .

她从地上捡起一个，咬下一小块，诱惑地举到他面前。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk]

A change came over him , and he slowly followed her as she moved back

一个 改变 来了 超过 他 , 和 他 缓慢地 随后 她 作为 她 已搬 后退

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

a few paces .

一个 很少 步幅 .

他心头一震，缓缓地跟在她身后，看着她后退了几步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ɪ'rezəluːtli] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] .

He turned , however , irresolutely , to look at the tree .

他 转向 , 然而 , 犹豫不决 , 到 看 在 这 树 .

然而，他却犹豫地转过身去看那棵树。

" [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] , " ['dʒesi] [sed] ['suːðɪŋli] .

" Good dog , good dog , " Jessie said soothingly .

" 好的 狗 , 好的 狗 , " 杰西 说 舒缓地 .

“好狗狗，好狗狗，”杰西轻声安慰道。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hoʊlli] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

Finally she succeeded in wholly distracting his attention from the kitten .

最后 她 成功了 在 完全 分散注意力 他的 注意力 从 这 小猫 .

最终，她成功地将他的注意力完全从小猫身上转移开来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːrd] .

She moved slowly back until she got him outside the yard .

她 已搬 缓慢地 后退 直到 她 得到 他 外部 这 院子 .

她慢慢后退，直到把他带出院子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] .

Then she gave him the piece of apple .

然后 她 给予 他 这 片 的 苹果 .

然后她把那块苹果给了他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Meanwhile the dog's master was looking for him ,

同时 这 狗的 掌握 曾是 寻找 为了 他 ,

与此同时，狗的主人正在寻找它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjəl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and the spaniel joined him and went off down the street .

和 这 西班牙猎犬 加入 他 和 去 离开 向下 这 街道 .

于是那只西班牙猎犬也跟着他一起沿着街道走了。

[wen] ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪtnz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [juː; jʊ] [kæn; kən]

When Jessie returned to Mittens she said , " Now it is perfectly safe , you can

什么时候 杰西 返回 到 手套 她 说 , " 现在 它 是 完美 安全的 , 你 能

[kʌm] [daʊn] , [dɪr] .

come down , dear .

来 向下 , 亲爱的 .

杰西回到米滕斯身边时说：“现在完全安全了，你可以下来了，亲爱的。”

" [pʊr] ['mɪtnz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [aɪ]
" Poor Mittens looked at her as if he would say , " I would come down if I
" 贫穷的 手套 看起来 在 她 作为 如果 他 会 说 , " 我 会 来 向下 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

可怜的米滕斯看着她，仿佛要说："如果可以，我真想下来。"

" [fraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [-]
" Fright had made him [79]
" 惊吓 有 制成 他 [-]

"恐惧使他[79]

[klaɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [klaɪmd] [bɪ'fɔːr] ,
climb higher than he had ever climbed before ,
爬 更高 比 他 有 曾经 攀登 前 ,

他爬得比以往任何一次都更高，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
but it was one thing to climb up and quite another to come down .
但 它 曾是 一 事物 到 爬 向上 和 相当 其他 到 来 向下 .

但爬上去是一回事，下来又是另一回事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The children looked at each other .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们互相看了看。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [daʊn] , " ['ləuis] [sed] .
" He can't come down , " Lois said .
" 他 不能 来 向下 , " 路易丝 说 .

"他下不来，"洛伊斯说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
" What are we to do now ?
" 什么 是 我们 到 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][dʒoʊ] [mɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
We'll have to get Joe Mills to bring a ladder and get him down ,
出色地 有 到 得到 乔 米尔斯 到 带来 一个 梯子 和 得到 他 向下 ,

我们得让乔·米尔斯拿个梯子把他弄下来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
" she added presently .
" 她 额外 目前 .

她随即补充道。

" [dʒoʊ] [mɪlz] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnz] - [tuː; tə] - [deɪ] .
" Joe Mills is working at the Browns ' to - day .
" 乔 米尔斯 是 在职的 在 这 布朗队 - 到 - 天 .

"乔·米尔斯今天在布朗队工作。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ] .
It will be nearly six o'clock when he comes by .
它 将要 是 几乎 六 点钟 什么时候 他 来 经过 .

他到的时候差不多六点钟了。

['mɪtnz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
Mittens will be almost out of his mind with fright before that .
手套 将要 是 几乎 出去 的 他的 头脑 和 惊吓 前 那 .

在此之前，米滕斯恐怕会吓得魂飞魄散。

[aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][daʊn][ɔːl] [raɪt] . ”

I	can	get	him	down	all	right	.	”
我	能	得到	他	向下	全部	正确的	.	”

我可以把他弄下来。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [bræntʃ] , ” ['ləuis]['ɔbdʒiktid] .

“	But	he	is	on	such	a	small	branch	,	”	Lois	objected	.
”	但	他	是	在	这样的	一个	小的	分支	,	”	路易丝	反对	.

“但他只是站在那么一根细小的树枝上，”洛伊斯反驳道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bræntʃ] [wəʊnt] [ber] [juː; jʊ] .

“	You	can	never	climb	up	to	him	,	the	branch	won't	bear	you	.
”	你	能	绝不	爬	向上	到	他	,	这	分支	惯于	熊	你	.

“你永远也爬不到他那里，树枝承受不了你的重量。”

” ['dʒɛsiz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

”	Jessie's	only	answer	was	to	begin	to	climb	the	tree	.
”	杰西的	仅有的	回答	曾是	到	开始	到	爬	这	树	.

杰西唯一的反应就是开始爬树。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

She	went	up	as	high	as	she	could	,	but	the	kitten	was	some	distance
她	去	向上	作为	高的	作为	她	可以	,	但	这	小猫	曾是	一些	距离

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

above	her	head	.
多于	她	头	.

她尽可能地爬到最高处，但小猫还在她头顶上方一段距离。

“ ['mɪtnz] , [kʌm] [daʊn] , ['mɪtnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [kə'resɪŋli] .

“	Mittens	,	come	down	,	Mittens	,	”	she	called	caressingly	.
”	手套	,	来	向下	,	手套	,	”	她	称为	温柔地抚摸	.

“米滕斯，下来吧，米滕斯，”她温柔地呼唤着。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] .

The	kitten	made	a	feeble	movement	.
这	小猫	制成	一个	微弱	移动	.

小猫动了一下。

['dʒesi] [riːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

Jessie	reached	up	with	one	hand	.
杰西	达到	向上	和	一	手	.

杰西伸出一只手。

['mɪtnz] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Mittens	came	cautiously	down	a	little	way	and	Jessie	caught	him	.
手套	来了	谨慎地	向下	一个	小的	方式	和	杰西	捕捉	他	.

米滕斯小心翼翼地走了一小段路，杰西接住了他。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [weɪt] .

The	branch	she	was	on	was	hardly	strong	enough	to	bear	her	weight	.
这	分支	她	曾是	在	曾是	几乎	强的	足够的	到	熊	她	重量	.

她所倚靠的那根树枝几乎不足以承受她的体重。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

It	began	to	show	signs	of	breaking	.
它	开始	到	展示	标志	的	打破	.

它开始出现破损的迹象。

['dʒesi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɜːr; hər] [tuː]
Jessie hastily put the kitten on her shoulder so that she could use her two
杰西 草草 放 这 小猫 在 她 肩膀 所以 那 她 可以 使用 她 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

杰西赶紧把小猫放在肩膀上，这样她就可以腾出双手了。

[bʌt; bət] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [-]
but in scrambling [80]
但 在 争抢 [-]

但在争夺中[80]

[daʊn] [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
down her foot slipped , and she and Mittens fell in a heap on the ground .
向下 她 脚 滑倒了 , 和 她 和 手套 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 .

她的脚滑了一下，她和米滕斯一起摔倒在地。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?
“ Are you hurt ?
“ 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” ['ləuis] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Lois asked anxiously .
” 路易丝 问 焦虑地 .

“洛伊斯焦急地问道。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['mɪtnz] ?
“ No , we are all right , aren't we , Mittens ?
“ 不 , 我们 是 全部 正确的 , 不是 我们 , 手套 ?

“不，我们都很好，对吧，米滕斯？”

['oʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːrn] [maɪ] [frɑːk] ,
Only I have torn my frock ,
仅有的 我 有 撕裂 我的 连衣裙 ,

只有我把裙子撕破了，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .
” and she looked ruefully at a large tear in her skirt .
” 和 她 看起来 懊悔地 在 一个 大的 撕 在 她 裙子 .

她懊恼地看着裙子上的大破洞。

“ [oʊ] , [haʊ] [tuː] [bæd] ! ” [sed] ['ləuis] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] . ”
“ Oh , how too bad ! ” said Lois , “ and that is such a pretty dress . ”
“ 哦 , 如何 也 坏的 ! ” 说 路易丝 , “ 和 那 是 这样的 一个 漂亮的 裙子 . ”

“哦，太可惜了！”洛伊斯说，“那件裙子真漂亮。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːrn] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ I wish I knew how to darn , ” said Jessie .
“ 我 希望 我 知道 如何 到 该死 , ” 说 杰西 .

“我真希望我会缝补衣服，”杰西说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ I have made such a lot of trouble for your mother .
“ 我 有 制成 这样的 一个 很多 的 麻烦 为了 你的 母亲 .

“我给你妈妈添了好多麻烦。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [kloʊðz] . ”
Now you never tear your clothes . ”
现在 你 绝不 撕 你的 衣服 . ”

现在你再也不会撕破衣服了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][duː] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
“ But I don't do such interesting things .
” 但 我 不 做 这样的 有趣的 事物 .

“但我并不做那么有趣的事情。”

[aɪm][nɑːt] [breɪv] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
I'm not brave like you . ”
我是 不是 勇敢的 喜欢 你 . ”

我没你那么勇敢。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ I hate to tell your mother , ” said Jessie .
” 我 恨 到 告诉 你的 母亲 , ” 说 杰西 .

“我真不想告诉你妈妈，”杰西说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] .
“ Oh , mother won't mind .
” 哦 , 母亲 惯于 头脑 .

“哦，妈妈不会介意的。”

[ʃiːl] [dʒʌst] [seɪ] , - [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['kerləs] !
She'll just say , ' How could you be so careless !
壳 只是 说 , - 如何 可以 你 是 所以 粗心 !

她只会说：“你怎么能这么粗心大意呢！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [mend] [jʊr; jər][skɜːrt][soʊ] ['bjuːtɪfli] [juːl] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] .
' and then she'll mend your skirt so beautifully you'll hardly know it was torn .
- 和 然后 壳 修补 你的 裙子 所以 非常漂亮 你会 几乎 知道 它 曾是 撕裂 .
”
”
”

“然后她会把你的裙子补得漂漂亮亮的，你几乎看不出它曾经破过。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [mend] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , ”
“ Yes , but she has had to mend so many things for me already , ”
” 是的 , 但 她 有 有 到 修补 所以 许多 事物 为了 我 已经 , ”
[said] ['dʒesi] .
sighed Jessie .
叹了口气 杰西 .

“是啊，可是她已经帮我修补过很多东西了，”杰西叹了口气。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
At this moment they saw a carriage drive up to the gate ,
在 这 片刻 他们 锯 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,

这时，他们看到一辆马车驶向大门。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dreɪpər][gɑːt][aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and Mrs . Draper got out and came along the brick walk to the front door .
和 太太 . 德雷珀 得到 出去 和 来了 沿着 这 砖 走 到 这 正面 门 .

德雷珀太太下了车，沿着砖砌小路走向前门。

['mɪsɪz] . ['dreɪpər][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['peɪdʒɪz] ['mʌðər] ,
Mrs . Draper was old enough to be Mrs . Page's mother ,
太太 . 德雷珀 曾是 老的 足够的 到 是 太太 . 页面的 母亲 ,

德雷珀太太的年纪足以做佩奇太太的母亲了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lɔɪzɪz] [best] [frendz] .
but in spite of that fact she was one of Lois's best friends .
但 在 尽管如此 的 那 事实 她 曾是 一 的 洛伊斯的最好的 朋友们 .

尽管如此，她仍然是露易丝最好的朋友之一。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][naʊ] . [-]
She ran up to her now . [81]
她 跑 向上 到 她 现在 . [-]

她现在跑向她。[81]

" ['mʌðər] ['iznt][ɪn] ; [ʃiːl] [biː; bi][soʊ]['sɑːri][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] !
" Mother isn't in ; she'll be so sorry to miss you !
" 母亲 不是 在 ; 壳 是 所以 对不起 到 错过 你 !

"妈妈不在家；她会非常遗憾错过你！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒesi] , " [sed]['mɪsɪz] . ['dreɪpər] ,
" I will stop and see you and Jessie , " said Mrs . Draper ,
" 我 将要 停止 和 看 你 和 杰西 , " 说 太太 . 德雷珀 ,

"我会停下来看看你和杰西，"德雷珀太太说。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
signing to her coachman to drive on .
签名 到 她 马车夫 到 驾驶 在 .

她示意马车夫继续赶路。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [deɪ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
" Let me come out into the garden , it is a perfect day to stay out of doors .
"
"
"

"让我到花园里去吧，今天真是个适合户外活动的好日子。"

" ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['dʒesi] .
" Mrs . Draper , I am not fit to be seen , " said Jessie .
" 太太 . 德雷珀 , 我 是 不是 合身 到 是 已见 , " 说 杰西 .

"德雷珀太太，我今天不方便见您。"杰西说道。

" [aɪv] [tɔːrn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hoʊl][ɪn][maɪ] [dres] . "
" I've torn this dreadful hole in my dress . "
" 我已经 撕裂 这 可怕 洞 在 我的 裙子 . "

"我的裙子撕开了一个可怕的大洞。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪtʃ] [kæt] , " ['ləuis] [ɪk'spleɪnd] ,
" She has saved the life of our witch cat , " Lois explained ,
" 她 有 已保存 这 生活 的 我们的 巫婆 猫 , " 路易丝 解释 ,

"她救了我们家那只巫猫的命，"洛伊斯解释说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and she gave Mrs . Draper an account of the incident that lost nothing in the
和 她 给予 太太 . 德雷珀 一个 帐户 的 这 事件 那 丢失的 没有什么 在 这
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

她向德雷珀太太讲述了事件经过，讲述得丝毫没有减损其真实性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kerləs] , " [sed] ['dʒesi] .
" I am sorry I was so careless , " said Jessie .
" 我 是 对不起 我 曾是 所以 粗心 , " 说 杰西 .

"我很抱歉我太粗心了，"杰西说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['terɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .

“	I	am	always	tearing	my	clothes	.
”	我	是	总是	撕裂	我的	衣服	.

我总是把衣服撕破。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ! ”

I	am	so	sorry	for	Aunt	Elizabeth	!	”
我	是	所以	对不起	为了	阿姨	伊丽莎白	!	”

我真为伊丽莎白阿姨感到难过!

“ [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːrnɪŋ] ,

“	Now	if	there	is	one	thing	that	I	can	do	well	,	it	is	darning	,
”	现在	如果	那里	是	一	事物	那	我	能	做	出色地	,	它	是	织补	,

“如果说我有什么擅长的事，那就是缝补衣物。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] .

”	said	Mrs	.	Draper	.
”	说	太太	.	德雷珀	.

德雷珀太太说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][dɑːrn][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	I	used	to	darn	the	stockings	and	the	clothes	for	a	large	family	before	I
”	我	用过的	到	该死	这	长筒袜	和	这	衣服	为了	一个	大的	家庭	前	我

[wʌz; wəz] ['mærid] .

was	married	.
曾是	已婚	.

“结婚前，我经常帮一个大家庭补袜子和衣服。”

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ['dʒesi] ,

Bring	the	dress	over	to	my	house	,	Jessie	,
带来	这	裙子	超过	到	我的	房子	,	杰西	,

杰西，把裙子送到我家来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][dɪd]

and	I	will	promise	to	make	it	look	almost	as	well	as	if	Mrs	.	Page	did
和	我	将要	承诺	到	制作	它	看	几乎	作为	出色地	作为	如果	太太	.	页	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我保证会把它做得几乎和佩吉夫人做的一样好。

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛndɪd] . ”

We	won't	tell	her	anything	about	it	until	it	is	mended	.	”
我们	惯于	告诉	她	任何事物	关于	它	直到	它	是	已修复	.	”

在修好之前，我们不会告诉她这件事。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Oh	,	Mrs	.	Draper	,	how	kind	you	are	!
”	哦	,	太太	.	德雷珀	,	如何	种类	你	是	!

“哦，德雷珀太太，您真是太好了！”

[aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	let	you	do	it	.
我	不能	让	你	做	它	.

我不能让你这么做。

['kudnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?

Couldn't	you	show	me	how	?
不能	你	展示	我	如何	?

你能教教我吗?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][dɑːrn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] .

I	ought	to	learn	to	darn	,	if	I	am	going	to	be	so	careless	.
我	应该	到	学习	到	该死	, 如果		我	是	去	到	是	所以	粗心	.

如果我这么粗心大意，就应该学学怎么缝补衣服。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mə'riː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [-]

You	see	at	home	there	was	always	Marie	to	do	the	[	82	]
你	看	在	家	那里	曾是	总是	玛丽	到	做	这	[	-	]

你看，家里总有玛丽来做[82]

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][aɪ]

washing	and	sewing	,	and	I	am	afraid	I	never	thought	about	how	much	work	I
洗涤	和	缝纫	,	和	我	是	害怕的	我	绝不	想法	关于	如何	很多	工作	我

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

洗衣服、缝纫，恐怕我从来没想过自己做了多少工作。

" ['mɪsɪz] . ['dreɪpər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['flaʊər] - [bedz] .

"	Mrs	.	Draper	sat	down	on	the	bench	in	the	garden	near	the	children's	flower	-	beds	.
"	太太	.	德雷珀	卫星	向下	在	这	长椅	在	这	花园	靠近	这	孩子们的	花	-	床	.

德雷珀太太坐在花园里靠近儿童花坛的长椅上。

['ləuis] [θɔːt] [haʊ] ['veri] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][hæt] [ðæt] [soʊ]

Lois	thought	how	very	lovely	she	looked	in	her	gray	gown	and	hat	that	so
路易丝	想法	如何	非常	迷人的	她	看起来	在	她	灰色的	袍	和	帽子	那	所以

['pɜːrfɪktli] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her] .

perfectly	harmonized	with	her	gray	hair	.
完美	协调	和	她	灰色的	头发	.

露易丝心想，自己穿着灰色礼服，戴着灰色帽子，看起来非常漂亮，和她灰白的头发完美地搭配在一起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	afraid	it	would	take	you	some	time	to	learn	,	"	she	said	,
"	我	是	害怕的	它	会	拿	你	一些	时间	到	学习	,	"	她	说	,

“恐怕你需要一些时间才能学会，”她说。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [mend] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [frɑːk] ;

"	so	I	will	mend	this	especial	frock	;
"	所以	我	将要	修补	这	特别的	连衣裙	;

“所以我将修补这件特别的连衣裙；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɑːrn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

but	if	you	would	really	like	to	know	how	to	darn	your	clothes	and	your
但	如果	你	会	真的	喜欢	到	知道	如何	到	该死	你的	衣服	和	你的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

但如果你真的想知道如何修补衣服和袜子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	shall	be	delighted	to	teach	you	.
我	将	是	高兴极了	到	教	你	.

我很乐意教你。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔɪzɪz] ['wɪstf(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	She	saw	Lois's	wistful	,	pleading	face	,	and	added	,	"	and	you	too	,	of	course	,
"	她	锯	洛伊斯的	怅惘	,	恳求	脸	,	和	额外	,	"	和	你	也	,	的	课程	,

['ləuis] [dɪr] ,

Lois	dear	,
路易丝	亲爱的	,

她看到洛伊斯那副渴望恳求的表情，又补充道：“当然也包括你，亲爱的洛伊斯。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [æn] [ænd; ənd] ['elən] ['mɔ:rgən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ʤɔɪn][ˌju: 'es] .

and	perhaps	Anne	and	Ellen	Morgan	would	like	to	join	us	.
和	也许	安妮	和	艾伦	摩根	会	喜欢	到	加入	我们	.

或许安妮和艾伦·摩根也愿意加入我们。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] . ”

I	will	read	aloud	to	you	while	you	are	at	work	.	”
我	将要	读	大声	到	你	尽管	你	是	在	工作	.	”

你上班的时候，我会给你朗读。”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] , ” [kraɪd] ['ləuis] , “ [ɪf] ['mʌðər] [lets]

“	Oh	,	Mrs	.	Draper	,	that	would	be	perfectly	lovely	,	”	cried	Lois	,	“	if	mother	lets
“	哦	,	太太	.	德雷珀	,	那	会	是	完美	迷人的	,	”	哭	路易丝	,	“	如果	母亲	让我们

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“哦，德雷珀太太，那真是太好了，”洛伊斯喊道，“如果妈妈允许的话。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] . ”

and	I	am	sure	she	will	.	”
和	我	是	当然	她	将要	.	”

我相信她会的。

“ [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [nə'stɜ:rʃəm] [hæv; həv] ['læstɪd] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs]

“	How	well	your	nasturtiums	have	lasted	!	”	said	Mrs	.	Draper	,	“	and	the	cosmos
“	如何	出色地	你的	金莲花	有	持续	！	”	说	太太	.	德雷珀	,	“	和	这	宇宙

[ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

is	beautiful	,
是	美丽的	,

“你的旱金莲长得真好！”德雷珀太太说，“宇宙真美！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑ:rlət][dʒə'reɪniəm] [ðæt] [ɪz] !

and	what	a	fine	scarlet	geranium	that	is	!
和	什么	一个	美好的	猩红	天竺葵	那	是	！

那株猩红色天竺葵真漂亮！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [vaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bed] ?

But	what	is	that	vine	in	the	middle	of	each	bed	?
但	什么	是	那	藤	在	这	中间	的	每个	床	?

但是每张花坛中间的那株藤蔓是什么呢?

[oʊ] , [aɪ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] [vaɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kju:kʌmbərz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	I	see	,	it	is	a	cucumber	vine	,	and	there	are	cucumbers	on	it	.
哦	,	我	看	,	它	是	一个	黄瓜	藤	,	和	那里	是	黄瓜	在	它	.

哦，我明白了，这是一株黄瓜藤，上面结着黄瓜。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] .

I	did	not	see	them	at	first	.
我	做过	不是	看	他们	在	第一的	.

我一开始没看到他们。

[wʌt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] . ”

What	an	original	idea	,	but	it	is	really	quite	ornamental	.	”
什么	一个	原来的	主意	,	但	它	是	真的	相当	装饰	.	”

真是个新颖的想法，不过它确实很像装饰品。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɛlənz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['mɛlənz] [-]

“	It	isn't	Ellen's	fault	that	there	aren't	melons	[	83	]
“	它	不是	艾伦的	过错	那	那里	不是	甜瓜	[	-	]

“没有甜瓜并不是艾伦的错[83]

[ænd; ənd] [skwɔʃiz] [tuː] , ” [sed] ['ləuis] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	squashes	too	,	”	said	Lois	,	and	she	told	the	whole	story	.
和	南瓜	也	,	”	说	路易丝	,	和	她	讲述	这	所有的	故事	.

“还有南瓜，”洛伊斯说，然后她把整个故事都讲了出来。

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['ɛlənz] [præŋk] .

Mrs	.	Draper	laughed	heartily	at	Ellen's	prank	.
太太	.	德雷珀	笑了	衷心地	在	艾伦的	恶作剧	.

德雷珀太太被艾伦的恶作剧逗得哈哈大笑。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I	never	knew	any	one	so	lucky	as	I	am	,
”	我	绝不	知道	任何	一	所以	幸运的	作为	我	是	,

我从未见过像我这样幸运的人，

” ['dʒesi] [sed] [tuː; tə]['ləuis][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

”	Jessie	said	to	Lois	as	they	went	to	bed	that	night	.
”	杰西	说	到	路易丝	作为	他们	去	到	床	那	夜晚	.

“那天晚上上床睡觉时，杰西对洛伊斯说。”

“ [moʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

“	Most	children	would	get	a	dreadful	scolding	for	tearing	their	clothes	,
”	最多	孩子们	会	得到	一个	可怕	责骂	为了	撕裂	他们的	衣服	,

“大多数孩子如果撕破衣服都会受到严厉的责骂，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] [dres] ['mɛndɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dreɪpər] ,

and	here	I	am	having	my	dress	mended	by	Mrs	.	Draper	,
和	这里	我	是	拥有	我的	裙子	已修复	经过	太太	.	德雷珀	,

我现在正在让德雷珀太太帮我缝补裙子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs] . ”

and	we	are	to	have	this	lovely	darning	-	class	.	”
和	我们	是	到	有	这	迷人的	织补	-	班级	.	”

我们还要上这堂很棒的补衣课。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['ləuis] . [-]

“	It	is	a	fortunate	thing	to	own	a	witch	kitten	,	”	said	Lois	.	[	84	]
”	它	是	一个	幸运	事物	到	自己的	一个	巫婆	小猫	,	”	说	路易丝	.	[	-	]

“拥有一只女巫小猫是一件幸运的事，”洛伊斯说。[84]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪsɪz] . ['dreɪpərz] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs]

MRS	.	DRAPER'S	DARNING	-	CLASS
太太	.	德雷珀的	织补	-	班级

德雷珀太太的补衣课

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['dreipəz] - ['koʊtʃmən] [brɔːt] [tuː] [skwer] ['envələʊps] [tuː; tə][ðə; ði]

A	few	days	later	,	the	Drapers	'	coachman	brought	two	square	envelopes	to	the
一个	很少	天	之后	,	这	德雷珀斯	-	马车夫	带来	二	正方形	信封	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

几天后，德雷珀家的马车夫送来了两个方形信封。

['ləuis] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]

Lois	**found**	**,**	**to**	**her**	**delight**	**,**	**that**	**one**	**was**	**directed**	**to**	**herself**	**and**	**the**
路易丝	成立	,	到	她	喜	,	那	一	曾是	指导	到	她自己	和	这

['ʌðər] [tuː; tə] ['dʒesi] .

other	**to**	**Jessie**	**.**
其他	到	杰西	.

令洛伊斯欣喜的是，其中一封信是写给她自己的，另一封是写给杰西的。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

They	**opened**	**them**	**eagerly**	**.**
他们	打开	他们	急切地	.

他们迫不及待地打开了它们。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnəgræm][siː] . [el] . [diː] . [ɪn] ['sɪlvər] ['letərz]

Inside	**was**	**a**	**correspondence**	**card**	**with**	**the**	**monogram**	**C**	**.**	**L**	**.**	**D**	**.**	**in**	**silver**	**letters**
里面	曾是	一个	一致	卡片	和	这	字母组合	C	.	L	.	D	.	在	银	信件

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	**the**	**top**	**.**
在	这	顶部	.

里面是一张信笺卡，顶部用银色字母印有CLD的缩写。

[ɑːn] [iːtʃ] [kɑːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , —

On	**each**	**card**	**was**	**written**	**,**	**—**
在	每个	卡片	曾是	书面	,	—

每张卡片上都写着：

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['henri] ['dreɪpər]

HENRY	**DRAPER**
亨利	德雷珀

亨利·德雷珀

[begz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni]

BEGS	**THE**	**PLEASURE**	**OF**	**YOUR**	**COMPANY**
乞求	这	乐趣	的	你的	公司

恳请您光临

[nekst] ['sætərdeɪ] , [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [tuː] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst]

NEXT	**SATURDAY**	**,**	**FROM**	**HALF**	**-**	**PAST**	**TWO**	**UNTIL**	**HALF**	**-**	**PAST**
下一个	周六	,	从	一半	-	过去的	二	直到	一半	-	过去的

下周六，从两点半到两点半

[θriː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] ['miːtɪŋ]

THREE	**,**	**FOR**	**THE**	**FIRST**	**MEETING**
三	,	为了	这	第一的	会议

三，第一次会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs] .

OF	**THE**	**DARNING**	**-**	**CLASS**	**.**
的	这	织补	-	班级	.

属于缝补阶层。

[pliːz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Please	**bring**	**a**	**stocking**	**with**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**.**
请	带来	一个	袜	和	一个	洞	在	它	.

请带一只破了洞的长筒袜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [peɪdʒ][hæd; həd]

There	was	some	difficulty	in	getting	the	stockings	,	for	Mrs	.	Page	had
那里	曾是	一些	困难	在	获得	这	长筒袜	,	为了	太太	.	页	有

[ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] ['wiːkli] ['mendɪŋ] ,

already	done	the	weekly	mending	,
已经	完毕	这	每周	修补	,

买袜子有点困难，因为佩奇太太已经把每周的袜子都补好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]

but	she	finally	suggested	that	Mrs	.	Morgan	could	easily	provide	enough	for	all
但	她	最后	建议	那	太太	.	摩根	可以	容易地	提供	足够的	为了	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但她最终表示，摩根太太完全有能力养活他们所有人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and	this	proved	to	be	the	case	.
和	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dreipəz] - [geɪt] .

The	four	children	met	outside	the	Drapers	'	gate	.
这	四	孩子们	遇见	外部	这	德雷珀斯	-	门	.

四个孩子在德雷珀家的大门外相遇。

[æn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['dʒesi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

Anne	was	more	than	a	year	older	than	Jessie	,	but	she	was	only	a
安妮	曾是	更多的	比	一个	年	老	比	杰西	,	但	她	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] ,

little	taller	,
小的	更高	,

安妮比杰西大一岁多，但只比她高一点点。

[æz; əz] ['dʒesi] [-]

as	Jessie	[	85	]
作为	杰西	[	-	]

杰西[85]

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

was	large	for	her	age	.
曾是	大的	为了	她	年龄	.

她个子比同龄人高大。

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

Anne	was	a	very	beautiful	girl	,	with	curly	golden	hair	and	blue	eyes	.
安妮	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	,	和	卷曲	金的	头发	和	蓝色的	眼睛	.

安妮是个非常漂亮的女孩，有着金色的卷发和蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [pʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['ləuis]

She	and	Jessie	put	their	arms	around	each	other's	waists	,	and	so	did	Lois
她	和	杰西	放	他们的	武器	大约	每个	其他的	腰部	,	和	所以	做过	路易丝

[ænd; ənd] ['elən] .

and	Ellen	.
和	艾伦	.

她和杰西互相搂着对方的腰，洛伊斯和艾伦也一样。

['elən] ['kærid] [ə; eɪ] [braʊn] [plæd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bæg] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['ʃæbi] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

Ellen	carried	a	brown	plaid	Boston	bag	that	had	grown	shabby	from	long
艾伦	携带	一个	棕色的	格子图案	波士顿	包	那	有	生长	破旧	从	长的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

艾伦拎着一个棕色格子波士顿包，由于长期使用，已经显得破旧不堪。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] [θɪŋ] ?

“	Isn't	this	a	hideous	old	thing	?
”	不是	这	一个	可怕	老的	事物	?

“这难道不是一件丑陋的老东西吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	Mother	says	it	is	good	enough	to	last	for	years	.
”	母亲	说道	它	是	好的	足够的	到	最后的	为了	年	.

“妈妈说它足够好，可以用很多年。”

[aɪ] [heɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bægz] !

I	hate	Boston	bags	!
我	恨	波士顿	包	!

我讨厌波士顿包！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [wʌn][ʌv; əv] ['ænz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]

It	has	four	stockings	in	it	,	—	one	of	Anne's	,	and	one	of	mine	,	and
它	有	四	长筒袜	在	它	,	—	一	的	安妮的	,	和	一	的	矿	,	和

[wʌn][ʌv; əv] [æmjæs] ,

one	of	Amyas's	,
一	的	阿米亚斯的	,

里面有四只长袜——一只安妮的，一只我的，还有一只艾米亚的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ruːbənz] .

and	one	of	Reuben's	.
和	一	的	鲁本的	.

还有鲁本的其中一位。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mend] [æmjæs] ,

I	am	going	to	mend	Amyas's	,
我	是	去	到	修补	阿米亚斯的	,

我要去修补艾米亚的.....

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [mend] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

for	it	is	so	much	more	interesting	to	mend	somebody	else's	things	,	and
为了	它	是	所以	很多	更多的	有趣的	到	修补	某人	其他人的	事物	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为修补别人的东西更有趣，而且，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [æn] [wɪl] [mend] ['ruːbənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [mend]

the	hole	is	a	small	one	,	and	Anne	will	mend	Reuben's	,	and	you	can	mend
这	洞	是	一个	小的	一	,	和	安妮	将要	修补	鲁本的	,	和	你	能	修补

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

这个洞很小，安妮会帮鲁本补好，你可以帮我补好我的。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , ['ænz] .

and	Jessie	,	Anne's	.
和	杰西	,	安妮的	.

还有杰西，安妮的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [mend] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”

Won't	you	just	love	to	mend	my	stocking	for	me	?	”
惯于	你	只是	爱	到	修补	我的	袜	为了	我	?	”

你难道不想帮我补一下袜子吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ” [sed] ['ləuis] [ˌʌnˌsentɪ'mentəli] .

“	That	depends	on	the	kind	of	a	hole	it	has	,	”	said	Lois	unsentimentally	.
“	那	取决于	在	这	种类	的	一个	洞	它	有	,	”	说	路易丝	不带感情地	.

“那要看它是什么类型的洞了，”洛伊斯冷冷地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	You	oughtn't	to	mind	a	little	thing	like	that	.
“	你	不应该	到	头脑	一个	小的	事物	喜欢	那	.

“你不必在意这种小事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

You	ought	to	be	just	crazy	to	do	anything	for	me	.
你	应该	到	是	只是	疯狂的	到	做	任何事物	为了	我	.

你真是疯了才会为我做任何事。

['gɜːrtruːd] [braʊn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [θrɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mend] [maɪ]

Gertrude	Brown	would	be	perfectly	thrilled	to	have	a	chance	to	mend	my
格特鲁德	棕色的	会	是	完美	激动不已	到	有	一个	机会	到	修补	我的

['stɑːkɪŋ] .

stocking	.
袜	.

格特鲁德·布朗一定会非常乐意有机会帮我修补一下袜子。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dreɪpəz] - ['ævənuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt]

”	They	were	going	up	the	Drapers	'	avenue	as	she	spoke	,	and	presently	reached
”	他们	是	去	向上	这	德雷珀斯	-	大街	作为	她	辐	,	和	目前	达到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

“她说话的时候，他们正沿着德雷珀斯大街走，很快就到了前门。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [niːt] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .

which	was	opened	by	the	neat	maid	in	a	white	cap	.
哪个	曾是	打开	经过	这	整洁的	女佣	在	一个	白色的	帽	.

打开信封的是一位戴着白色帽子的整洁女仆。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [skerd] [læst] [jɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [-]

“	I	used	to	be	so	scared	last	year	when	I	came	to	[	86	]
“	我	用过的	到	是	所以	害怕的	最后的	年	什么时候	我	来了	到	[	-	]

“去年我来的时候非常害怕[86]

[ðɪs] [haʊs] , ” ['ləuis] [kən'faidid] [tuː; tə] ['elən] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] . ”

this	house	,	”	Lois	confided	to	Ellen	,	“	but	now	I	don't	mind	at	all	.	”
这	房子	,	”	路易丝	坦白	到	艾伦	,	“	但	现在	我	不	头脑	在	全部	.	”

“这房子，”洛伊斯向艾伦吐露心声，“不过现在我一点也不介意了。”

“ [haʊ] [prɑːmpt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	How	prompt	you	are	!	”	said	Mrs	.	Draper	,	coming	forward	to	meet	them	.
“	如何	迅速的	你	是	!	”	说	太太	.	德雷珀	,	未来	向前	到	见面	他们	.

“你们真准时！”德雷珀太太说着，走上前去迎接他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

“	It	is	so	warm	to	-	day	that	I	think	it	will	be	pleasant	out	on	the	piazza	,
”	它	是	所以	温暖的	到	-	天	那	我	思考	它	将要	是	令人愉快的	出去	在	这	广场	,

“今天天气这么暖和，我觉得在广场上散步会很舒服。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['dreipəz] [ɪn]

”	and	she	led	the	way	through	the	large	hall	hung	with	portraits	of	Drapers	in	
”	和	她	引领	这	方式	通过	这	大的	大厅	悬挂	和	肖像	的	德雷珀斯	在	

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['sentʃəri] .

the	clothes	of	a	past	century	.
这	衣服	的	一个	过去的	世纪	.

她领着我们穿过挂满德雷珀画像的大厅，这些画像中的人物都穿着上个世纪的服装。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glæst] [ɪn]['leɪtər][ɪn]

The	piazza	was	at	the	back	of	the	house	,	and	was	glassed	in	later	in	
这	广场	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	和	曾是	玻璃	在	之后	在	

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

广场位于房子后面，后来在赛季后期被玻璃封闭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] ,

It	was	large	and	square	like	a	room	,
它	曾是	大的	和	正方形	喜欢	一个	房间	,

它又大又方，像个房间。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	contained	a	sofa	and	a	table	and	a	variety	of	comfortable		
和	包含	一个	沙发	和	一个	桌子	和	一个	种类	的	舒服的		

[tʃerz] , [ɔːl][ʌv; əv] [griːn] ['wɪkər] - [wɜːrk] .

chairs	,	all	of	green	wicker	-	work	.
椅子	,	全部	的	绿色的	柳条	-	工作	.

里面有一张沙发、一张桌子和各种舒适的椅子，全部都是绿色藤条编织的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][piˈɑːzə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dreipəz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn]

From	the	piazza	they	could	look	into	the	Drapers	'	beautiful	old	-	fashioned	garden		
从	这	广场	他们	可以	看	进入	这	德雷珀斯	-	美丽的	老的	-	造型	花园		

.

:

.

从广场上，他们可以看到德雷珀家美丽的老式花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['flaʊərz] ,

It	was	a	little	too	late	for	many	flowers	,
它	曾是	一个	小的	也	晚的	为了	许多	花朵	,

对许多花朵来说，已经太迟了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kriˈsænθəməmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [stɪl] [ɪn] ['blɑːsəm] ,

but	there	were	chrysanthemums	of	all	kinds	and	colors	still	in	blossom	,
但	那里	是	菊花	的	全部	种类	和	颜色	仍然	在	开花	,

[bɪˈsaɪdz] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd]['kɑːzmoʊs] .

besides	dahlias	and	cosmos	.
除了	大丽花	和	宇宙	.

除了大丽花和波斯菊之外，还有各种颜色和品种的菊花仍在盛开。

[ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd] [dʌl] [redz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] [ænd; ənd]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [pliːzd]

The	yellows	and	dull	reds	of	the	chrysanthemums	and	dahlias	pleased	
这	黄色	和	乏味的	红色	的	这	菊花	和	大丽花	高兴	

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌlər] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

the	children's	color	-	loving	eyes	.
这	孩子们的	颜色	-	爱	眼睛	.

菊花和大丽花的黄色和暗红色让喜爱色彩的孩子们赏心悦目。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] ,

They	all	stood	until	Mrs	.	Draper	had	seated	herself	in	one	of	the	armchairs	,
他们	全部	站立	直到	太太	.	德雷珀	有	坐着	她自己	在	一	的	这	扶手椅	,

他们都站着，直到德雷珀太太在其中一把扶手椅上坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [æn] [ænd; ənd] ['dʒesi] [slɪpt] ['ɪntuː] [siːts] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

and	then	Anne	and	Jessie	slipped	into	seats	near	her	,
和	然后	安妮	和	杰西	滑倒了	进入	座位	靠近	她	,

然后安妮和杰西悄悄地在她附近坐了下来。

[waɪl] ['elən] [ænd; ənd]['ləuis] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['wɪkər] ['soʊfə] ,

while	Ellen	and	Lois	took	their	places	on	the	green	wicker	sofa	,
尽管	艾伦	和	路易丝	采取	他们的	地方	在	这	绿色的	柳条	沙发	,

艾伦和洛伊斯在绿色藤沙发上坐了下来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	they	might	be	as	close	together	as	possible	.
那	他们	可能	是	作为	关闭	一起	作为	可能的	.

让他们尽可能地靠近彼此。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [bæg][ʌv; əv] [waɪt] [kri'tɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['hiːliətroʊp] [flɜːr] -

On	the	table	there	was	a	dainty	bag	of	white	cretonne	,	with	heliotrope	fleur	-
在	这	桌子	那里	曾是	一个	纤巧	包	的	白色的	克雷顿	,	和	鸡血石	花朵	-

[diː] - [liː; liːs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

de	-	lis	on	it	.
德	-	列表	在	它	.

桌上放着一袋精致的白色印花棉布，上面印着天芥菜花图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ænd; ənd] [-]

It	was	a	large	bag	and	[	87	]
它	曾是	一个	大的	包	和	[	-	]

这是一个大包，[87]

[held] ['mɪsɪz] . ['dreɪpərz] ['dɑːrnɪŋ] - [mə'tɪriəlz] .

held	Mrs	.	Draper's	darning	-	materials	.
握住	太太	.	德雷珀的	织补	-	材料	.

拿着德雷珀太太的补衣材料。

['elən] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [braʊn] [plæd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bæg] ,

Ellen	clutched	her	brown	plaid	Boston	bag	,
艾伦	紧握	她	棕色的	格子图案	波士顿	包	,

艾伦紧紧攥着她的棕色格子波士顿包，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

and	hastily	slipped	it	down	on	the	floor	on	the	other	side	of	the	sofa	.
和	草草	滑倒了	它	向下	在	这	地面	在	这	其他	边	的	这	沙发	.

然后匆匆地把它放到沙发另一侧的地板上。

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [tʊk] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ]

Mrs	.	Draper	took	four	wooden	eggs	out	of	her	bag	and	gave	one	to	each
太太	.	德雷珀	采取	四	木制的	鸡蛋	出去	的	她	包	和	给予	一	到	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

of	the	class	.
的	这	班级	.

德雷珀夫人从包里拿出四个木制彩蛋，分给班上每人一个。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

“	Now	if	you	will	give	me	your	stockings	,	I	will	show	you	how	to	go	to	work	,
“	现在	如果	你	将要	给	我	你的	长筒袜	,	我	将要	展示	你	如何	到	去	到	工作	,

“现在，如果你把袜子给我，我就教你怎么去上班。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

['elən] [stuːpt] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɜːr; hər] [bæg] ,
Ellen stooped to unfasten her bag ,
艾伦 弯腰 到 解开 她 包 ,

艾伦弯腰解开包带，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['ænz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs]
and in pulling out the stockings she sent her thimble and Anne's flying across
和 在 拉 出去 这 长筒袜 她 发送 她 顶针 和 安妮的 飞行 穿过
[ðə; ði] [pi'ɑːzə] [flɔːr] .
the piazza floor .
这 广场 地面 .

在她脱下长袜的时候，她的顶针和安妮的顶针都飞到了广场的地板上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [wɜːrk] ,
When they were all at work ,
什么时候 他们 是 全部 在 工作 ,

当他们都在工作的时候，

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [lʊkt] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [ɪn]
the four little girls looked very business - like as each one sat with an egg in
这 四 小的 女孩们 看起来 非常 商业 - 喜欢 作为 每个 一 卫星 和 一个 蛋 在
[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,
her stocking ,
她 袜 ,

四个小女孩神态严肃，每个人的袜子里都装着一个鸡蛋。

[wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['aʊtlaɪn] .
which disclosed the hole in all the roughness of its outline .
哪个 披露 这 洞 在 全部 这 粗糙度 的 它是 大纲 .

这使其轮廓粗糙之处显露出了孔洞。

['ænz] [hoʊl] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [ʃer] ,
Anne's hole , which fell to Jessie's share ,
安妮的 洞 , 哪个 跌倒 到 杰西的 分享 ,

安妮的洞，归杰西所有，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [laɪk] [wʌn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [hoʊl] [ɪn] ['ruːbənz]
was a delicate and lady - like one compared with the sturdy hole in Reuben's
曾是 一个 精美的 和 女士 - 喜欢 一 比较的 和 这 结实的 洞 在 鲁本的
[sɑːk] [wɪtʃ] [æn] [wʌz; wəz] ['plæsɪdli] ['mendɪŋ] ,
sock which Anne was placidly mending ,
短袜 哪个 安妮 曾是 平静地 修补 ,

与安妮正在平静地修补的鲁本袜子上的那个结实的大洞相比，这个洞显得精致而淑女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wʌn] [ɪn] ['ɛlənz] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] ['ləuis] [wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] .
and the enormous one in Ellen's stocking with which poor Lois was contending .
和 这 巨大的 一 在 艾伦的 袜 和 哪个 贫穷的 路易丝 曾是 争吵 .

还有艾伦长袜里那只巨大的袜子，可怜的洛伊斯正在和它搏斗。

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
Mrs . Draper showed them how to draw the hole up around the edge ,
太太 . 德雷珀 显示 他们 如何 到 画 这 洞 向上 大约 这 边缘 ,

德雷珀太太向他们演示了如何沿着边缘画出洞口。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θredz] [ɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and then to put the threads in up and down ,
和 然后 到 放 这 线程 在 向上 和 向下 ,

然后上下穿线，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θredz] ,

and	after	that	to	cross	them	with	other	threads	,
和	后	那	到	叉	他们	和	其他	线程	,

之后再将它们与其他线交叉，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['pætərn] ,

which	they	wove	in	and	out	like	a	basket	pattern	,
哪个	他们	编织	在	和	出去	喜欢	一个	篮子	图案	,

他们像编织篮子图案一样将它们交织在一起，

[riˈmaindɪŋ] ['dʒesi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['jɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

reminding	Jessie	of	the	weaving	she	had	learned	years	ago	at	kindergarten	.
提醒	杰西	的	这	编织	她	有	学习	年	前	在	幼儿园	.

这让杰西想起了多年前在幼儿园学到的编织技艺。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [-]

“	I	am	going	to	give	a	prize	to	the	one	who	does	[	88	]
“	我	是	去	到	给	一个	奖	到	这	一	WHO	做	[	-	]

“我要给做这件事的人颁奖[88]

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [ænd; ənd] ['elən] ,

the	best	work	,	”	said	Mrs	.	Draper	,	and	Ellen	,
这	最好的	工作	,	”	说	太太	.	德雷珀	,	和	艾伦	,

“最好的作品，”德雷珀夫人说，艾伦也这么认为。

[huː] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

who	had	felt	that	it	didn't	matter	very	much	whether	she	was	careful	or	not	,
WHO	有	毛毡	那	它	没有	事情	非常	很多	无论	她	曾是	小心	或者	不是	,

她曾觉得小心与否并不十分重要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æmjæs] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

so	long	as	it	was	Amyas's	sock	she	was	mending	,	began	to	pull	out	her	work	.
所以	长的	作为	它	曾是	阿米亚斯的	短袜	她	曾是	修补	,	开始	到	拉	出去	她	工作	.

只要她修补的是艾米亚的袜子，她就开始拆掉她的工作。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] ['ʌndər] [weɪ] ,

When	they	were	all	well	under	way	,
什么时候	他们	是	全部出色地		在下面	方式	,

当一切都进展顺利时，

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] .

Mrs	.	Draper	took	from	the	table	a	book	bound	in	black	and	gold	.
太太	.	德雷珀	采取	从	这	桌子	一个	书	边界	在	黑色的	和	金子	.

德雷珀太太从桌上拿起一本黑金封面的书。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , -

“	I	am	going	to	read	to	you	from	'	The	Lady	of	the	Lake	,	'
“	我	是	去	到	读	到	你	从	-	这	女士	的	这	湖	,	-

“我将为你们朗读《湖中仙女》的片段，”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] .

”	said	Mrs	.	Draper	.
”	说	太太	.	德雷珀	.

德雷珀太太说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs]
“ This is the very book from which I read when I had a similar darning - class
“ 这 是 这 非常 书 从 哪个 我 读 什么时候 我 有 一个 相似的 织补 - 班级
[fɔːr; fər][maɪ] [niːsiz] ,
for my nieces ,
为了 我的 侄女 ,

“我当年给侄女们上类似的缝补课时，用的就是这本书。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 .

四十年前。

” ['ləuis] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] [dʌn] ,
” Lois felt very proud when she had the preliminary part of her darning done ,
” 路易丝 毛毡 非常 自豪的 什么时候 她 有 这 初步的 部分 的 她 织补 完毕 ,

“洛伊斯完成初步的缝补工作后，感到非常自豪。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and had put in all the threads that went up and down .
和 有 放 在 全部 这 线程 那 去 向上 和 向下 .

并且已经安装了所有上下走向的线。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] , ” ['wɪspəd] ['elən] .
“ It looks like a harp with a thousand strings , ” whispered Ellen .
“ 它 看起来 喜欢 一个 竖琴 和 一个 千 字符串 , ” 低声说道 艾伦 .

“它看起来像一架有上千根弦的竖琴，”艾伦低声说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] .
“ I shall give only a small prize to - day , ” said Mrs . Draper .
“ 我 将 给 仅有的 一个 小的 奖 到 - 天 , ” 说 太太 . 德雷珀 .

“今天我只颁发一个小奖，”德雷珀太太说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['peɪpər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪʃuː] ['peɪpər]
“ I have some sheets of gold and silver paper and some tissue paper
“ 我 有 一些 纸张 的 金子 和 银 纸 和 一些 组织 纸
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər]['peɪpər] - [dɑːl] ['dresɪz] .
of different colors that I thought perhaps you could use for paper - doll dresses .
的 不同的 颜色 那 我 想法 也许 你 可以 使用 为了 纸 - 玩具娃娃 连衣裙 .

“我有一些金纸、银纸和一些不同颜色的薄纸，我想也许你可以用它们来做纸娃娃的衣服。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
” The children's eyes gleamed with pleasure .
” 这 孩子们的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

孩子们眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['lesnz; 'lesənz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd]
“ But after three lessons I am going to give the pupil who has improved
“ 但 后 三 课程 我 是 去 到 给 这 瞳孔 WHO 有 改进
[ðə; ði][moʊst] , [ðɪs] ,
the most , this ,
这 最多 , 这 ,

“但是三节课后，我会把这个奖励给进步最大的学生，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][æn; ən] ['eməri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
” and Mrs . Draper took out of her bag an emery made in the shape of
” 和 太太 . 德雷珀 采取 出去 的 她 包 一个 金刚砂 制成 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['strɔːberi] .
a strawberry .
一个 草莓 .

德雷珀太太从包里拿出一把草莓形状的砂磨石。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

The	children	all	thought	it	very	beautiful	,	for	besides	being	of	such	a	pretty
这	孩子们	全部	想法	它	非常	美丽的	,	为了	除了	存在	的	这样的	一个	漂亮的

[ʃeɪp] [-]

shape	[	89	]
形状	[	-	]

孩子们都觉得它非常漂亮，因为它的形状也很漂亮[89]

[ænd; ənd]

and
和

和

['kʌlər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər][tɑ:p] .

color	,	it	had	a	silver	top	.
颜色	,	它	有	一个	银	顶部	.

颜色方面，它的顶部是银色的。

“ [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sekənd] [praɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] ,

“	This	is	to	be	the	second	prize	at	the	end	of	three	weeks	,
“	这	是	到	是	这	第二	奖	在	这	结尾	的	三	周	,

“这将是三周后的第二名奖项，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [held] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] [ðæt]

”	and	Mrs	.	Draper	held	up	a	little	needle	-	book	covered	with	white	silk	that
”	和	太太	.	德雷珀	握住	向上	一个	小的	针	-	书	涵盖	和	白色的	丝绸	那

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

had	a	pattern	of	pink	rosebuds	and	green	leaves	on	it	.
有	一个	图案	的	粉色的	玫瑰花蕾	和	绿色的	树叶	在	它	.

德雷珀太太举起一本小小的针线包，包面是白色丝绸，上面绣着粉红色的玫瑰花蕾和绿色的叶子图案。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:dlz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri]

She	untied	the	pink	ribbons	and	showed	some	darning	-	needles	and	embroidery
她	解开	这	粉色的	丝带	和	显示	一些	织补	-	针	和	刺绣

['ni:dlz] [ˌɪn'saɪd] .

needles	inside	.
针	里面	.

她解开粉红色的丝带，露出里面的缝衣针和绣花针。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sekənd] [praɪz][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] , ” [sed] ['elən] .

“	I	think	the	second	prize	is	the	nicest	,	”	said	Ellen	.
“	我	思考	这	第二	奖	是	这	最友善的	,	”	说	艾伦	.

“我觉得二等奖最好，”艾伦说。

“ [wel] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pju:p(ə)l][kæn; kən] [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [best] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Well	,	the	most	promising	pupil	can	choose	which	she	likes	best	,	”	said	Mrs	.
“	出色地	,	这	最多	有前途	瞳孔	能	选择	哪个	她	点赞	最好的	,	”	说	太太	.

['dreɪpər] .

Draper	.
德雷珀	.

“嗯，最有前途的学生可以选择她最喜欢的，”德雷珀夫人说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:ses] ; [ðə; ði] [meɪd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ]

In	the	middle	of	the	lesson	they	had	a	recess	;	the	maid	brought	out	a	tray
在	这	中间	的	这	课	他们	有	一个	凹陷处	;	这	女佣	带来	出去	一个	托盘

,

,
,

课间休息时，女佣端来一个托盘。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][faɪv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [θɪn] , ['delɪkət]

and	on	it	were	five	glasses	of	lemonade	,	and	some	very	thin	,	delicate
和	在	它	是	五	眼镜	的	柠檬水	,	和	一些	非常	薄的	,	精美的

['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .

ginger	cookies	.
姜	曲奇饼	.

上面放着五杯柠檬水，还有一些非常薄、精致的姜饼。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [niːsiz] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	This	is	what	I	always	used	to	have	for	my	nieces	,	forty	years	ago	,
"	这	是	什么	我	总是	用过的	到	有	为了	我的	侄女	,	四十	年	前	,

“四十年前，我总是给我的侄女们准备这些。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	said	Mrs	.	Draper	,	with	a	gentle	little	sigh	.
"	说	太太	.	德雷珀	,	和	一个	温和的	小的	叹	.

“德雷珀太太轻轻叹了口气说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] ! " [sed] ['elən] .

"	I	am	so	glad	you	did	!	"	said	Ellen	.
"	我	是	所以	高兴的	你	做过	!	"	说	艾伦	.

“我真高兴你这么做了！”艾伦说。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃt] ,

As	the	end	of	the	hour	approached	,
作为	这	结尾	的	这	小时	接近	,

随着一个小时的临近尾声，

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

Mrs	.	Draper	brought	out	the	gold	and	silver	sheets	and	the	tissue	paper	.
太太	.	德雷珀	带来	出去	这	金子	和	银	纸张	和	这	组织	纸	.

德雷珀太太拿出了金箔、银箔和薄纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [griːn] , [bluː] , ['jeloʊ] ,

There	were	sheets	of	nearly	all	the	colors	of	the	rainbow	,	green	,	blue	,	yellow	,
那里	是	纸张	的	几乎	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	绿色的	,	蓝色的	,	黄色的	,

[red] ,

red	,
红色的	,

那里有几乎彩虹所有颜色的布料，绿色、蓝色、黄色、红色，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] .

and	also	pink	and	gray	.
和	还	粉色的	和	灰色的	.

还有粉色和灰色。

['ləuis] [lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər]

Lois	longed	more	and	more	to	have	those	beautiful	sheets	of	paper	for
路易丝	渴望	更多的	和	更多的	到	有	那些	美丽的	纸张	的	纸	为了

[hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

her	very	own	.
她	非常	自己的	.

洛伊斯越来越渴望拥有那些漂亮的纸张。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [lʊk] [niːt] ,

She	tried	hard	to	make	her	hole	look	neat	,
她	尝试	难的	到	制作	她	洞	看	整洁的	,

她努力让自己的洞看起来整洁，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [æn]

but	it	was	larger	than	any	of	the	others	,	even	than	the	one	Anne
但	它	曾是	更大的	比	任何	的	这	其他的	,	甚至	比	这	一	安妮

[wʌz; wəz] [-]

was	[	90	]
曾是	[	-	]

但它比其他任何一只都大，甚至比安妮的那只还要大[90]

['dɑ:rnɪŋ] ,

darning	,
织补	,

织补，

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [ðæt] ['ləuis]

and	Anne	was	so	much	older	and	quicker	with	her	fingers	that	Lois
和	安妮	曾是	所以	很多	老	和	更快	和	她	手指	那	路易丝

[disˈpɛəd] [ʌv; əv] ['i:kwəlɪŋ] [hɜ:r; hər] .

despaired	of	equaling	her	.
绝望的	的	等于	她	.

安妮年纪比她大得多，手指也比她灵活得多，路易斯觉得自己永远也赶不上她了。

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:r] ['stɑ:kɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Mrs	.	Draper	took	the	four	stockings	,	when	they	were	finished	,	and	looked	at
太太	.	德雷珀	采取	这	四	长筒袜	,	什么时候	他们	是	完成的	,	和	看起来	在

[ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

them	critically	.
他们	关键	.

德雷珀太太接过做好的四只长袜，仔细地看了看。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['ænz] ,

“	That	is	not	bad	for	a	first	attempt	,	”	she	said	,	holding	up	Anne's	,
“	那	是	不是	坏的	为了	一个	第一的	试图	,	”	她	说	,	保持	向上	安妮的	,

“第一次尝试就做得不错，”她说着，举起了安妮的作品。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][du:][sʌm; səm][taɪm] .

“	but	even	that	is	far	from	the	work	I	hope	you	will	all	do	some	time	.
“	但	甚至	那	是	远的	从	这	工作	我	希望	你	将要	全部	做	一些	时间	.

“但即便如此，也远不及我希望你们有时间去做的工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [goʊz][tu:; tə] [æn] .

There	is	no	doubt	but	that	the	first	prize	goes	to	Anne	.
那里	是	不	怀疑	但	那	这	第一的	奖	去	到	安妮	.

毫无疑问，一等奖应该颁给安妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [praɪz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dɑ:rnd] [ðə; ði]

I	am	going	to	have	a	second	prize	,	however	,	for	the	one	who	darned	the
我	是	去	到	有	一个	第二	奖	,	然而	,	为了	这	一	WHO	该死的	这

['lɑ:rdʒɪst][hoʊl] ,

largest	hole	,
最大	洞	,

不过，我还要设立一个二等奖，颁给修补最大洞的人。

[soʊ] , ['ləuis] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

so	,	Lois	,	you	will	have	some	of	this	paper	.
所以	,	路易丝	,	你	将要	有	一些	的	这	纸	.

所以，洛伊斯，你会拿到一些这些纸。

” [ʃi:; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃi:ts] ['ɪntu:] [tu:] ['pɔ:ʃənz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

”	She	divided	the	sheets	into	two	portions	,	as	she	spoke	,
”	她	分割	这	纸张	进入	二	部分	,	作为	她	辐	,

“她一边说话，一边把床单分成两部分。”

['gɪvɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [tu:; tə] [æn] [æz; əz][tu:; tə]['ləuis] .

giving	twice	as	many	to	Anne	as	to	Lois	.
给予	两次	作为	许多	到	安妮	作为	到	路易丝	.

给安妮的礼物数量是给洛伊斯的两倍。

“ [nəʊ] [nekst] ['sætərdeɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [maɪ'self] ,

“	Now	next	Saturday	,	”	she	said	,	“	I	am	going	to	give	out	the	stockings	myself	,
”	现在	下一个	周六	,	”	她	说	,	“	我	是	去	到	给	出去	这	长筒袜	我	,

“下周六，”她说，“我打算亲自把袜子分发出去。”

[ænd; ənd][let] ['elən] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hoʊl][tu:; tə] [mend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]

and	let	Ellen	have	the	largest	hole	to	mend	,	because	she	has	had
和	让	艾伦	有	这	最大	洞	到	修补	,	因为	她	有	有

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tu:; tə] - [deɪ] ,

the	smallest	to	-	day	,
这	最小	到	-	天	,

让艾伦去修补最大的洞吧，因为她今天遇到的洞是最小的。

[ænd; ənd]['ləuis] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .

and	Lois	will	have	the	smallest	.
和	路易丝	将要	有	这	最小	.

洛伊斯的孩子最小。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [fer] ? ”

Don't	you	think	this	is	only	fair	?	”
不	你	思考	这	是	仅有的	公平的	?	”

你不觉得这很公平吗?

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” ['elən] [əd'mɪtɪd] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] . [-]

“	Yes	,	I	do	,	”	Ellen	admitted	,	hanging	her	head	.	[	91	]
”	是的	,	我	做	,	”	艾伦	承认	,	绞刑	她	头	.	[	-	]

“是的，我承认，”艾伦低着头说道。[91]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ]

A	RED	LETTER	DAY
一个	红色的	信	天

值得纪念的日子

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] - [klæs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

After	this	,	the	darning	-	class	became	the	chief	feature	in	the	week	,
后	这	,	这	织补	-	班级	成为	这	首席	特征	在	这	星期	,

此后，补衣课成了每周的主要课程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] ['nevər][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

and	the	children	were	sure	never	to	miss	a	lesson	.
和	这	孩子们	是	当然	绝不	到	错过	一个	课	.

孩子们肯定不会错过任何一节课。

[ðə; ði] [bʊk] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] ,

The	book	grew	more	and	more	interesting	,	and	so	did	the	darning	,
这	书	生长	更多的	和	更多的	有趣的	,	和	所以	做过	这	织补	,

这本书越来越有趣，缝补的过程也越来越精彩。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['niːdlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][θɜːrd]

as	they	learned	to	be	less	clumsy	with	their	needles	;	and	when	the	third
作为	他们	学习	到	是	较少的	笨拙	和	他们的	针	;	和	什么时候	这	第三

['sætərdeɪ] [keɪm] ,

Saturday	came	,
周六	来了	,

当他们学会更熟练地使用针线时；当第三个星期六到来时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['praɪzɪz] .

the	little	girls	were	most	eager	to	know	who	were	to	have	the	prizes	.
这	小的	女孩们	是	最多	渴望的	到	知道	WHO	是	到	有	这	奖品	.

小女孩们最想知道谁会获得奖品。

[æn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['wɜːrkər] , [bʌt; bət] ['elən] [hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Anne	was	still	the	best	worker	,	but	Ellen	had	high	hopes	of	getting	the
安妮	曾是	仍然	这	最好的	工人	,	但	艾伦	有	高的	希望	的	获得	这

[fɜːrst] [praɪz] ,

first	prize	,
第一的	奖	,

安妮仍然是最优秀的工人，但艾伦却满怀希望地想要获得一等奖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

because	she	had	improved	so	much	.
因为	她	有	改进	所以	很多	.

因为她进步很大。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

“	She	said	,	you	know	,	the	one	who	had	improved	the	most	was	to	get	it
“	她	说	,	你	知道	,	这	一	WHO	有	改进	这	最多	曾是	到	得到	它

,

,

,

她说，你知道，进步最大的那个人得到了它，

” ['elən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['ləuis] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ʌp][ðə; ði] ['dreɪpəz] -

”	Ellen	remarked	to	Lois	,	as	they	were	walking	,	arm	in	arm	,	up	the	Drapers	'
”	艾伦	评论	到	路易丝	,	作为	他们	是	步行	,	手臂	在	手臂	,	向上	这	德雷珀斯	-

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

“艾伦和洛伊斯手挽着手，沿着德雷珀斯大街走着，艾伦这样对洛伊斯说道。

“ [nəʊ] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [nəʊ]

“	Now	my	work	was	perfectly	horrid	at	first	,	and	I	do	it	a	lot	better	now
”	现在	我的	工作	曾是	完美	可怕的	在	第一的	,	和	我	做	它	一个	很多	更好的	现在

. ”

: ”

. ”

“我一开始的工作做得非常糟糕，但现在我做得好多了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['ləuis] .

“	So	do	I	,	”	said	Lois	.
”	所以	做	我	,	”	说	路易丝	.

“我也是，”洛伊斯说。

['ləuis][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] ,

Lois	had	no	hope	of	getting	the	first	prize	,
路易丝	有	不	希望	的	获得	这	第一的	奖	,

洛伊斯根本没有希望获得一等奖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər] ['betər] ['wɜːrkərz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

as	she	could	see	that	Anne	and	Jessie	were	better	workers	than	she	,
作为	她	可以	看	那	安妮	和	杰西	是	更好的	工人	比	她	,

她看出安妮和杰西比她工作效率更高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][hɜːr; hər]

but	she	had	a	faint	hope	that	her	marked	improvement	would	entitle	her
但	她	有	一个	头晕的	希望	那	她	标记	改进	会	标题	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] . [-]

to	the	second	.	[	92	]
到	这	第二	.	[	-	]

但她隐隐希望，自己显著的进步能让她获得第二个奖项。[92]

“ [æn] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Anne	and	Jessie	are	so	much	older	than	we	are	that	I	don't	think	it	is
“	安妮	和	杰西	是	所以	很多	老	比	我们	是	那	我	不	思考	它	是

[fer] ,

fair	,
公平的	,

“安妮和杰西比我们年纪大得多，我觉得这不公平。”

” [sed] ['elən] .

”	said	Ellen	.
”	说	艾伦	.

“艾伦说道。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed]

“	Isn't	it	fun	that	we	are	really	to	have	the	prizes	given	to	-	day	?	”	said
“	不是	它	乐趣	那	我们	是	真的	到	有	这	奖品	给定	到	-	天	?	”	说

['ləuis] .

Lois	.
路易丝	.

“今天真的要颁奖了，是不是很有趣？”洛伊斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] .

“	I	think	this	is	a	red	letter	day	.
“	我	思考	这	是	一个	红色的	信	天	.

我认为今天是个值得纪念的日子。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔrgənz] [vɜːrs] ,

”	This	expression	,	which	she	had	met	for	the	first	time	in	Mr	.	Morgan's	verse	,
”	这	表达	,	哪个	她	有	遇见	为了	这	第一的	时间	在	先生	.	摩根的	诗	,

[hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

had	fascinated	her	.
有	着迷	她	.

“她在摩根先生的诗歌中第一次见到这种表达方式，便深深地被它吸引了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ən'les] [wiː; wi][get][ə; eɪ][praɪz] , ” [sed] ['elən] .

“	I	don't	think	it	will	be	unless	we	get	a	prize	,	”	said	Ellen	.
“	我	不	思考	它	将要	是	除非	我们	得到	一个	奖	,	”	说	艾伦	.

“除非我们获奖，否则我觉得不会这样，”艾伦说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [waɪl]

It	was	a	very	exciting	meeting	,	for	the	two	prizes	were	in	full	view	while
它	曾是	一个	非常	激动人心	会议	,	为了	这	二	奖品	是	在	满的	看法	尽管

[ðeɪ] [wɜːrkt] ,

they	worked	,
他们	工作	,

这是一次非常激动人心的会议，因为在颁奖过程中，两个奖项就完全暴露在众目睽睽之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberi] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

and	the	strawberry	had	never	looked	so	red	and	enticing	,
和	这	草莓	有	绝不	看起来	所以	红色的	和	诱人的	,

草莓从未看起来如此鲜红诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [siːmd] ['deɪntiːə] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	little	needle	-	book	seemed	daintier	than	ever	.
和	这	小的	针	-	书	似乎	更精致	比	曾经	.

那本小小的针线包看起来比以往任何时候都更加精致。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɑːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] ,

They	could	now	darn	more	than	one	hole	in	the	hour	,
他们	可以	现在	该死	更多的	比	一	洞	在	这	小时	,

他们现在一小时内可以修补不止一个洞了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['gɑːdsend][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][ænd; ənd]['mɪsɪz]

and	their	weekly	meeting	was	a	real	godsend	to	Mrs	.	Morgan	and	Mrs
和	他们的	每周	会议	曾是	一个	真实的	天赐之物	到	太太	.	摩根	和	太太

. [peɪdʒ] .

.	Page	.
.	页	.

她们每周的聚会对于摩根夫人和佩奇夫人来说真是雪中送炭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] ['feɪsɪz]

The	children	were	hard	at	work	,	bending	over	their	stockings	with	flushed	faces
这	孩子们	是	难的	在	工作	,	弯曲	超过	他们的	长筒袜	和	酡	面孔

,

,
,

孩子们正埋头苦干，弯着腰整理长袜，脸涨得通红。

[wen] [dʒʌdʒ] ['dreɪpər] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɔːrˈneɪdoʊ] , [ˈstʌmbliŋ] ['oʊvər]

when	Judge	Draper	rushed	out	on	the	piazza	like	a	large	tornado	,	stumbling	over
什么时候	法官	德雷珀	匆忙	出去	在	这	广场	喜欢	一个	大的	龙卷风	,	踉跄	超过

['ɛlənz] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bæg] ,

Ellen's	Boston	bag	,
艾伦的	波士顿	包	,

当德雷珀法官像一阵旋风般冲上广场，绊倒了艾伦的波士顿包时

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['soʊfə][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

and	catching	at	the	sofa	to	prevent	his	falling	.
和	捕捉	在	这	沙发	到	防止	他的	坠落	.

他扶着沙发，防止自己摔倒。

“ ['kɑːni] , ['lenərd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Connie	,	Leonard	says	it	is	going	to	rain	to	-	morrow	,
“	康妮	,	伦纳德	说道	它	是	去	到	雨	到	-	明天	,

“康妮，伦纳德说明天会下雨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [duːs] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['ɔːrtʃərd] .

and	that	the	wind	is	playing	the	deuce	in	the	hill	orchard	.
和	那	这	风	是	玩耍	这	二	在	这	爬坡道	果园	.

风在山坡果园里吹奏着二号乐曲。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	get	in	the	apples	to	-	day	.
我	必须	得到	在	这	苹果	到	-	天	.

我今天必须把苹果弄到手。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ” [-]

I've	come	to	ask	you	to	drive	up	there	with	me	this	afternoon	.	”	[	93	]
我已经	来	到	问	你	到	驾驶	向上	那里	和	我	这	下午	.	”	[	-	]

我今天下午想请你开车陪我一起去那里。”[93]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	told	you	I	had	an	engagement	,	”	said	Mrs	.	Draper	,	glancing	at	the
“	我	讲述	你	我	有	一个	订婚	,	”	说	太太	.	德雷珀	,	瞥了一眼	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我告诉过你们我有事要办，”德雷珀太太说着，瞥了一眼孩子们。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]

The	judge	looked	at	them	as	if	they	were	of	no	more	importance	than
这	法官	看起来	在	他们	作为	如果	他们	是	的	不	更多的	重要性	比

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

法官看着他们，仿佛他们和苍蝇一样无关紧要。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

and	could	be	as	easily	brushed	aside	.
和	可以	是	作为	容易地	刷过	旁边	.

而且很容易被忽略。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	But	I	want	you	,	do	you	understand	?
“	但	我	想	你	,	做	你	理解	?

但我想要你，你明白吗?

[ðə; ði] ['æplz] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

The	apples	must	be	picked	this	afternoon	.	”
这	苹果	必须	是	挑选	这	下午	.	”

这些苹果必须在今天下午采摘。

“ [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	And	unfortunately	I	have	an	engagement	.
“	和	很遗憾	我	有	一个	订婚	.

“很遗憾，我已经订婚了。”

” [ðə; ði] [mɔːr] ['viːəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['kwaɪətər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

”	The	more	vehement	he	was	,	the	quieter	she	became	.
”	这	更多的	慷慨	他	曾是	,	这	更安静	她	成为	.

“他越是激动，她就越是安静。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pɪk] ['æplz] . ”

“	You	don't	need	me	to	help	you	pick	apples	.	”
“	你	不	需要	我	到	帮助	你	挑选	苹果	.	”

“你不需要我帮你摘苹果。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

“	But	I	want	your	company	on	the	trip	.
“	但	我	想	你的	公司	在	这	旅行	.

但我希望你能陪我一起旅行。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [sæŋk] [waɪl] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

”	The	children's	hearts	sank	while	this	dialogue	was	going	on	.
”	这	孩子们的	心	沉没	尽管	这	对话	曾是	去	在	.

“对话进行时，孩子们的心都沉了下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməri] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] -

It	was	so	hard	to	be	in	sight	of	the	emery	bag	and	the	little	needle	-
它	曾是	所以	难的	到	是	在	视线	的	这	金刚砂	包	和	这	小的	针	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

看到砂纸袋和小针线包真是太难受了。

[soʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə]

so	aggravating	to	be	within	an	hour	of	solving	the	great	mystery	as	to
所以	加重	到	是	之内	一个	小时	的	解决	这	伟大的	神秘	作为	到

[huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] ,

whom	they	should	belong	,
谁	他们	应该	属于	,

距离解开他们究竟属于谁这个大谜团只差一个小时，却仍然无法解开，真是令人恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

and	then	to	have	the	decision	postponed	for	a	whole	week	.
和	然后	到	有	这	决定	推迟	为了	一个	所有的	星期	.

然后，该决定被推迟了一整周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

It	would	be	a	disappointment	that	would	be	almost	unbearable	.
它	会	是	一个	失望	那	会	是	几乎	难以忍受	.

那将是一件令人难以承受的失望事。

“ [kʌm] , ['kɑːni] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	Come	,	Connie	,	there	is	no	time	to	lose	.
“	来	,	康妮	,	那里	是	不	时间	到	失去	.

“康妮，快点，没有时间可以浪费了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . ”

We	must	start	in	a	quarter	of	an	hour	.	”
我们	必须	开始	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.	”

我们必须在一个刻钟后开始。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['tʃɪldrən] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['dreɪpər] ,

“	I	am	very	sorry	,	children	,	”	began	Mrs	.	Draper	,
“	我	是	非常	对不起	,	孩子们	,	”	开始	太太	.	德雷珀	,

“孩子们，我非常抱歉，”德雷珀太太开口说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

“	but	you	see	the	judge	wants	me	to	go	so	much	.
“	但	你	看	这	法官	想要	我	到	去	所以	很多	.

“但是你知道，法官非常希望我去。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .

”	Just	then	a	bright	idea	struck	her	.
”	只是	然后	一个	明亮的	主意	击	她	.

“就在这时，她灵光一闪。”

“ ['hæri] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] ?

“	Harry	,	why	shouldn't	we	all	go	?
“	哈里	,	为什么	不应该	我们	全部	去	?

“哈利，我们为什么不能一起去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help]

“	The	children	could	ride	in	the	wagon	with	the	barrels	,	and	they	could	help
“	这	孩子们	可以	骑	在	这	车皮	和	这	桶	,	和	他们	可以	帮助

[pɪk] [ðə; ði] ['æplz] . ” [-]

pick	the	apples	.	”	[	94	]
挑选	这	苹果	.	”	[	-	]

“孩子们可以坐在装满木桶的马车里，还可以帮忙摘苹果。”[94]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [flaɪz]

Suddenly	the	judge	seemed	to	become	aware	that	the	little	girls	were	not	flies
突然	这	法官	似乎	到	变得	意识到的	那	这	小的	女孩们	是	不是	苍蝇

[tu:; tə] [bi:; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ,

to	be	brushed	aside	,
到	是	刷过	旁边	,

法官似乎突然意识到，这些小女孩不是可以随意拂去的苍蝇。

[bʌt; bət] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪəz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] .

but	human	beings	with	desires	and	capacities	.
但	人类	生物	和	欲望	和	容量	.

但他们是拥有欲望和能力的人类。

[hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

He	saw	four	young	faces	,
他	锯	四	年轻的	面孔	,

他看到了四张年轻的面孔，

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [glɑ:nst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['i:gər] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

and	three	of	them	glanced	up	with	different	degrees	of	eager	anticipation
和	三	的	他们	瞥了一眼	向上	和	不同的	学位	的	渴望的	预期

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

shining	in	their	eyes	.
灼灼	在	他们的	眼睛	.

他们三人抬起头，眼中闪烁着不同程度的渴望和期待。

['elən] [ænd; ənd] ['dʒesi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [bæk] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Ellen	and	Jessie	looked	as	if	they	could	hardly	keep	back	an	exclamation	,
艾伦	和	杰西	看起来	作为	如果	他们	可以	几乎	保持	后退	一个	感叹	,

艾伦和杰西看起来好像快要忍不住要惊呼出声了。

[waɪl] [ɪf] ['ləuis] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [səb'du:d] ,

while	if	Lois	was	more	subdued	,
尽管	如果	路易丝	曾是	更多的	低沉的	,

而如果路易斯性格比较内敛的话，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [mɔ:r]

there	was	a	wistful	expression	on	her	countenance	that	was	almost	more
那里	曾是	一个	怅惘	表达	在	她	面容	那	曾是	几乎	更多的

[ə'pi:lɪŋ] .

appealing	.
上诉	.

她脸上带着一丝惆怅的神情，反而更添几分魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [ðɪs] - [ɪz] - [tu:] - [gʊd] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [tru:] , [ænd; ənd] - [soʊ] - [aɪ] - [mʌst; məst]

It	was	the	“	this	-	is	-	too	-	good	-	to	-	be	-	true	,	and	-	so	-	I	-	must
它	曾是	这	“	这	-	是	-	也	-	好的	-	到	-	是	-	真的	,	和	-	所以	-	我	-	必须

- [nɑ:t] - [θɪŋk] - [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] .

-	not	-	think	-	of	-	it	”	expression	.
-	不是	-	思考	-	的	-	它	”	表达	.

这是一种“好得难以置信，所以我不能去想它”的表情。

[æn] [ə'ləʊn] [sæt] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

Anne	alone	sat	serene	and	quiet	.
安妮	独自的	卫星	安详	和	安静的	.

安妮独自一人静静地坐着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn] , [haʊ'evər] , [hu:] ['setld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	Anne	,	however	,	who	settled	the	fate	of	the	others	.
它	曾是	安妮	,	然而	,	WHO	定居	这	命运	的	这	其他的	.

然而，最终决定其他人命运的却是安妮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['prɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [dɪ'mjʊrli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk]

She	was	so	very	pretty	,	as	she	sat	there	demurely	looking	down	at	her	work
她	曾是	所以	非常	漂亮的	,	作为	她	卫星	那里	端庄地	寻找	向下	在	她	工作

,

,

,

她非常漂亮，端庄地坐在那里，低头看着自己的工作。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	the	judge	wanted	to	take	her	along	with	him	,
那	这	法官	通缉	到	拿	她	沿着	和	他	,

法官想把她带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rʌf(ə)l] [ðæt]

and	he	was	also	curious	to	see	if	it	would	be	possible	to	ruffle	that
和	他	曾是	还	好奇的	到	看	如果	它	会	是	可能的	到	褶边	那

[kɑːm] [ɪk'stɪriər] .

calm	exterior	.
冷静的	外部的	.

他也很好奇是否有可能撼动他平静的外表。

“ ['tʃɪldrən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

“	Children	,	I	believe	I	will	take	you	.
“	孩子们	,	我	相信	我	将要	拿	你	.

孩子们，我想我会带你们走。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['fɑːloʊd] .

”	A	chorus	of	exclamations	followed	.
”	一个	合唱	的	感叹词	随后	.

随后是一阵惊叹声。

“ [oʊ] , [dʒʌdʒ] ['dreɪpər] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! ” [frʌm; frəm] ['dʒesi] .

“	Oh	,	Judge	Draper	,	how	perfectly	lovely	!	”	from	Jessie	.
“	哦	,	法官	德雷珀	,	如何	完美	迷人的	!	”	从	杰西	.

“哦，德雷珀法官，真是太可爱了！”——杰西说道。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [greɪt] ! ” [frʌm; frəm] ['elən] ,

“	How	perfectly	great	!	”	from	Ellen	,
“	如何	完美	伟大的	!	”	从	艾伦	,

“真是太棒了！”——艾伦

[ænd; ənd] “ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] ?

and	“	Didn't	I	say	it	was	going	to	be	a	red	letter	day	?
和	“	没有	我	说	它	曾是	去	到	是	一个	红色的	信	天	?

“我不是说过这将是值得纪念的一天吗？”

” [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [frʌm; frəm]['ləuis] .

”	in	low	tones	from	Lois	.
”	在	低的	音调	从	路易丝	.

“洛伊斯低声说道。

[æn] [ə'loʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['kwaɪətli][tuː; tə][foʊld][ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Anne	alone	said	nothing	,	but	she	began	quietly	to	fold	up	her	work	.
安妮	独自的	说	没有什么	,	但	她	开始	悄悄	到	折叠	向上	她	工作	.

只有安妮一言不发，她默默地开始折叠她的作品。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑːn] ,

“	I	will	take	some	of	you	,	anyway	,	”	the	judge	went	on	,
“	我	将要	拿	一些	的	你	,	反正	,	”	这	法官	去	在	,

“无论如何，我都会带走你们中的一些人，”法官继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
with **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **.** **[** **95** **]**
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 . [-]

他眼中闪着光芒。[95]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [sə'spens] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A **sudden** **terrible** **suspense** **came** **over** **the** **company** **.**
一个 突然 糟糕的 悬念 来了 超过 这 公司 .

公司里突然笼罩上一阵可怕的紧张气氛。

“ [mɪs] [æn] , [naʊ] , ['hæznt] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] ,
“ **Miss** **Anne** **,** **now** **,** **hasn't** **said** **she** **wants** **to** **go** **,**
“ 错过 安妮 , 现在 , 还没有 说 她 想要 到 去 ,

“安妮小姐现在还没有说她想去，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][trɪp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and **perhaps** **it** **is** **too** **undignified** **a** **trip** **for** **her** **.**
和 也许 它 是 也 有失尊严 一个 旅行 为了 她 .

或许对她来说，这是一次有失体面的旅行。

[mɪs] [æn] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ? ”
Miss **Anne** **,** **would** **you** **rather** **be** **left** **behind** **?** **”**
错过 安妮 , 会 你 相当 是 左边 在后面 ? ”

安妮小姐，你宁愿被留下吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [æn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] , [loʊ] [vɔɪs] .
“ **No** **,** **sir** **,** **”** **said** **Anne** **,** **in** **her** **sweet** **,** **low** **voice** **.**
“ 不 , 先生 , ” 说 安妮 , 在 她 甜的 , 低的 嗓音 .

“不，先生，”安妮用她甜美低沉的声音说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][du:][æt; ət]
“ **I'd** **like** **to** **go** **very** **much** **,** **but** **there** **are** **lots** **of** **things** **I** **can** **do** **at**
“ ID 喜欢 到 去 非常 很多 , 但 那里 是 很多 的 事物 我 能 做 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

“我很想去，但是我在家也有很多事情可以做。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”
if **you** **haven't** **room** **for** **me** **.** **”**
如果 你 还没有 房间 为了 我 . ”

如果你没地方让我待着的话。”

“ [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ru:m] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **I** **guess** **there'll** **be** **room** **all** **right** **.**
“ 我 猜测 将会 是 房间 全部 正确的 .

我想应该会有空位吧。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ræps] ;
” **They** **all** **went** **home** **in** **a** **great** **hurry** **to** **get** **wraps** **;**
” 他们 全部 去 家 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 卷饼 ;

“他们都急匆匆地回家去买卷饼;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emərɪ] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] , [wʌns][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] ,
and **the** **emery** **bag** **and** **the** **needle** **-** **book** **,** **once** **the** **envy** **of** **all** **eyes** **,**
和 这 金刚砂 包 和 这 针 - 书 , 一次 这 嫉妒 的 全部 眼睛 ,

还有那砂纸袋和针线包，曾经令所有人羡慕不已。

[wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] .
were **left** **on** **the** **table** **quite** **forgotten** **.**
是 左边 在 这 桌子 相当 被遗忘的 .

被遗忘在桌子上。

['mɪsɪz] . ['dreɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,

Mrs	**.**	**Draper**	**and**	**the**	**judge**	**started**	**on**	**ahead**	**in**	**the**	**buggy**	**,**
太太	.	德雷珀	和	这	法官	开始	在	前方	在	这	有缺陷的	,

德雷珀夫人和法官乘坐马车先行出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

leaving	**the**	**four**	**children**	**to**	**follow**	**them**	**.**
离开	这	四	孩子们	到	跟随	他们	.

留下四个孩子跟在他们身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

It	**was**	**great**	**fun**	**scrambling**	**into**	**the**	**wagon**	**,**
它	曾是	伟大的	乐趣	争抢	进入	这	车皮	,

爬进马车里真是太有趣了！

[ænd; ənd] ['elən] [ɪ'miːdiətli] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

and	**Ellen**	**immediately**	**perched**	**herself**	**on**	**top**	**of**	**a**	**barrel**	**.**
和	艾伦	立即地	栖息	她自己	在	顶部	的	一个	桶	.

艾伦立刻爬到了一个桶顶上。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['bærəlz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] .

“	**There**	**are**	**four**	**barrels**	**,**	**one**	**for**	**each**	**of**	**us**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gayly**	**.**
“	那里	是	四	桶	,	一	为了	每个	的	我们	,	”	她	说	同性恋地	.

“这里有四个桶，我们一人一个，”她兴高采烈地说。

['dʒesi] [klaɪmd] [ɪn][nekst][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] , [bʌt; bət]['ləuis]

Jessie	**climbed**	**in**	**next**	**and**	**took**	**her**	**place**	**on**	**a**	**barrel**	**,**	**but**	**Lois**
杰西	攀登	在	下一个	和	采取	她	地方	在	一个	桶	,	但	路易丝

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	**.**
犹豫了一下	.

杰西接着爬了进去，站在一个桶上，但洛伊斯却犹豫了。

[ðə; ði] ['bærəl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [siːmd] ['veri]

The	**barrel**	**looked**	**like**	**a**	**dizzy**	**height**	**to**	**her**	**,**	**and**	**the**	**seat**	**seemed**	**very**
这	桶	看起来	喜欢	一个	晕眩的	高度	到	她	,	和	这	座位	似乎	非常

[ˌɪnsɪ'kjʊr] .

insecure	**.**
不安全	.

在她看来，那木桶高得令人眩晕，而且座位似乎很不稳固。

“ [kʌm] , ['ləuis] , [dʒʌmp][ɪn] !

“	**Come**	**,**	**Lois**	**,**	**jump**	**in**	**!**
“	来	,	路易丝	,	跳	在	!

“来吧，洛伊斯，跳进来！”

” ['elən] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**Ellen**	**cried**	**impatiently**	**.**
”	艾伦	哭	不耐烦地	.

“艾伦不耐烦地喊道。”

['ləuis] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

Lois	**stood**	**first**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**.**	**[**	**96**	**]**
路易丝	站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	.	[	-	]

洛伊斯先是单脚站立，然后换另一只脚站立。[96]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] ,

She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**barrel**	**,**
她	做过	不是	敢	到	坐	在	这	桶	,

她不敢坐在桶上。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

and	neither	did	she	dare	to	say	that	she	was	afraid	.
和	两者都不	做过	她	敢	到	说	那	她	曾是	害怕的	.

她也不敢说自己害怕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] , ” [sed] [æn] .

“	I	am	going	to	sit	in	front	with	Leonard	,	”	said	Anne	.
”	我	是	去	到	坐	在	正面	和	伦纳德	,	”	说	安妮	.

“我要和伦纳德一起坐在前面，”安妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	It	will	be	ever	so	much	more	comfortable	.
”	它	将要	是	曾经	所以	很多	更多的	舒服的	.

“它会变得舒适得多。”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ləuis] ?

Won't	you	sit	there	with	me	,	Lois	?
惯于	你	坐	那里	和	我	,	路易丝	?

洛伊斯，你愿意陪我坐一会儿吗?

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

”	And	this	was	how	it	happened	that	as	they	drove	through	the	village	street
”	和	这	曾是	如何	它	发生	那	作为	他们	驾驶	通过	这	村庄	街道

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veɪkənt] [siːts] [ɪn] [wʌt] ['elən] [neɪmd] “ [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['sɜːrk(ə)l] . ”

there	were	two	vacant	seats	in	what	Ellen	named	“	the	orchestra	circle	.	”
那里	是	二	空缺	座位	在	什么	艾伦	命名	”	这	乐队	圆圈	.	”

“事情就是这样，当他们开车穿过村庄街道时，艾伦称之为‘管弦乐队席位’的地方有两个空位。”

“ [hə'loʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Hullo	!	where	are	you	going	?
”	你好	!	在哪里	是	你	去	?

“你好！你要去哪里？”

” [ˈruːbin] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmiˌæs] [pæst] [ðə; ði]['wægən] .

”	Reuben	demanded	,	as	he	and	Amyas	passed	the	wagon	.
”	鲁本	要求	,	作为	他	和	阿米亚斯	通过了	这	车皮	.

“鲁本和艾米亚斯经过马车时，鲁本问道。”

“ [tuː; tə] [pɪk] ['æplz] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['dreɪpərz] ['ɔːrtʃərd] .

“	To	pick	apples	in	Judge	Draper's	orchard	.
”	到	挑选	苹果	在	法官	德雷珀的	果园	.

“去德雷珀法官的果园摘苹果。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?

Don't	you	want	to	come	?
不	你	想	到	来	?

你不想来吗?

” ['elən] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] ['swiːtnəs] .

”	Ellen	asked	,	with	suspicious	sweetness	.
”	艾伦	问	,	和	可疑的	甜味	.

“艾伦问道，语气中带着一丝可疑的甜腻。”

“ [juː; jʊ][bet] ! ”

“	You	bet	!	”
”	你	赌注	!	”

“当然！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːətər] ['pɑːrti] . ”

“	Well	,	you	can't	,	you	know	,	for	you	weren't	invited	to	this	theatre	party	.	”
”	出色地	,	你	不能	,	你	知道	,	为了	你	不是	受邀	到	这	剧院	派对	.	”

“嗯，你不能去，因为你没有被邀请参加这个剧院派对。”

“	[aɪ]	[ges]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ədˈmɪʃ(ə)n]	[ˈtɪkɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	”	[hiː; hi]	[riˈtɔːtid]	,
“	**I**	**guess**	**we**	**can**	**get**	**admission**	**tickets**	**at**	**the**	**door**	**,**	**”**	**he**	**retorted**	**,**
”	我	猜测	我们	能	得到	入学	门票	在	这	门	,	”	他	反驳	,

“我想我们可以在门口买入票，”他反驳道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ˈeɪmiˌæs]	[swʌŋ]	[ðəmˈselvz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwægən]	[wɪˈðaʊt]	[ˈfɜːrðər]	[ˈserəmoʊni]
and	**he**	**and**	**Amyas**	**swung**	**themselves**	**into**	**the**	**wagon**	**without**	**further**	**ceremony**
和	他	和	阿米亚斯	摇摆	他们自己	进入	这	车皮	没有	更远	仪式

.

:

.

他和阿米亚斯二话不说就跳上了马车。

[ˈləuis]	[lʊkt]	[streɪt]	[əˈhed]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[wʌns]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Lois	**looked**	**straight**	**ahead**	**,**	**and**	**did**	**not**	**once**	**turn**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**.**
路易丝	看起来	直的	前方	,	和	做过	不是	一次	转动	到	说话	到	他们	.

洛伊斯目不转睛地看着前方，一次也没有转过头来和他们说话。

[ˈevər]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θæŋkt]	[ˈruːbin]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈprez(ə)nt]	,
Ever	**since**	**she**	**had**	**thanked**	**Reuben**	**for**	**his**	**present**	**,**
曾经	自从	她	有	谢谢	鲁本	为了	他的	展示	,

自从她感谢鲁本送的礼物后，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[striːt]	[wenˈevər]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[əˈproʊtʃɪŋ]	.
she	**had**	**crossed**	**the**	**street**	**whenever**	**she**	**saw**	**him**	**approaching**	**.**
她	有	交叉	这	街道	每当	她	锯	他	接近	.

每当她看到他走过来，她都会走到马路对面去。

[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[gɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trɪp]	[fɔːr; fər]	[ˈləuis]	.
The	**pleasure**	**had**	**all**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**trip**	**for**	**Lois**	**.**
这	乐趣	有	全部	已消失	出去	的	这	旅行	为了	路易丝	.

洛伊斯觉得这次旅行一点乐趣都没有了。

[waɪ]	[hæd; həd]	[ðoʊz]	[bɔɪz]	[ɪnˈsɪstɪd]	[əˈpɑːn]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	?
Why	**had**	**those**	**boys**	**insisted**	**upon**	**coming**	**to**	**spoil**	**the**	**afternoon**	**?**
为什么	有	那些	男孩们	坚持	之上	未来	到	剧透	这	下午	?

为什么那些男孩非要来破坏下午的气氛?

[ænd; ənd]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ˈdʒesi]	[ˈevɪdəntli]	[ˈfaɪndɪŋ]	[æn; ən]	[ˈædɪd]	[	-	]
And	**here**	**was**	**Jessie**	**evidently**	**finding**	**an**	**added**	**[**	**97**	**]**
和	这里	曾是	杰西	显然	寻找	一个	额外	[	-	]

显然，杰西在这里发现了一个额外的[97]

[zest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[ˈgriːtɪd]	[ðem; ðəm]	[moʊst]	[ˈkɔːrdʒəli]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ]
zest	**in**	**the**	**occasion**	**,**	**for**	**she**	**greeted**	**them**	**most**	**cordially**	**and**	**talked**	**with**
热情	在	这	场合	,	为了	她	问候	他们	最多	诚挚地	和	谈话	和

[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[iːz]	.
the	**greatest**	**ease**	**.**
这	最	舒适	.

她兴致勃勃地参加了这次活动，热情地与他们打招呼，并轻松地与他们交谈。

[æn]	[tɜːrnd]	[ˈevri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,
Anne	**turned**	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**put**	**in**	**a**	**word**	**,**
安妮	转向	每一个	现在	和	然后	到	放	在	一个	单词	,

安妮时不时转过身来插句话，

[ænd; ənd]	[ˈləuis]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈsaɪlənt]	[ˈembər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	.
and	**Lois**	**was**	**the**	**only**	**silent**	**member**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	路易丝	曾是	这	仅有的	沉默的	成员	的	这	派对	.

而洛伊斯是聚会中唯一一个沉默寡言的成员。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	wish	I	had	stayed	at	home	,	”	she	thought	.
”	我	希望	我	有	入住	在	家	,	”	她	想法	.

“我真希望我当时待在家里，”她想。

“ ['noʊbɑ:di] ['wɒnts] [ˌem 'i:] .

“	Nobody	wants	me	.
”	无人	想要	我	.

“没有人想要我。”

['noʊbɑ:di] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Nobody	speaks	to	me	.
无人	说话	到	我	.

没人跟我说话。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd]

”	They	were	all	laughing	and	joking	together	,	and	she	felt	very	dull	and
”	他们	是	全部	笑	和	开玩笑	一起	,	和	她	毛毡	非常	乏味的	和

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

“他们都在一起说说笑笑，而她却觉得自己很迟钝很笨。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	a	beautiful	October	afternoon	.
它	曾是	一个	美丽的	十月	下午	.

那是一个美丽的十月午后。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['klaʊdləs] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['braɪərˌfi:ld]

The	sky	was	even	more	cloudless	than	when	they	had	gone	to	Brierfield
这	天空	曾是	甚至	更多的	无云	比	什么时候	他们	有	已消失	到	布里尔菲尔德

[tu:; tə] ['gæðər] ['meɪˌflaʊər] ,

to	gather	mayflowers	,
到	收集	五月花	,

天空比他们去布里尔菲尔德采摘五月花时还要晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

and	the	world	was	quite	as	beautiful	,	in	a	different	way	.
和	这	世界	曾是	相当	作为	美丽的	,	在	一个	不同的	方式	.

世界以另一种方式同样美丽。

['kʌlər] [flæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Color	flashed	at	them	all	along	the	road	.
颜色	闪光灯	在	他们	全部	沿着	这	路	.

沿途的色彩闪烁不定。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] ['skɑ:rlət] ['sumæks] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['meɪpəlz][ænd; ənd] [red] [wʌnz] ,

There	were	flaming	scarlet	sumachs	,	and	yellow	maples	and	red	ones	,
那里	是	炽盛	猩红	漆树	,	和	黄色的	枫树	和	红色的	一个	,

那里有火红的漆树，还有黄色的枫树和红色的枫树。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [oʊk] [sɪ'deɪt] [ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] .

and	every	now	and	then	a	solitary	oak	sedate	in	russet	brown	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	孤	橡木	稳重	在	赤褐色	棕色的	.

偶尔还能看到一棵孤零零的、呈赤褐色的橡树。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [blu:] ['dʒenʃn] ['ʃaɪli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Suddenly	they	came	upon	some	blue	gentians	shyly	looking	up	at	them	from
突然	他们	来了	之上	一些	蓝色的	龙胆	害羞地	寻找	向上	在	他们	从

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

突然，他们发现路边有一些蓝色的龙胆花，正害羞地抬头看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frɪndʒd] [petlz] [ðæt] ['ləuis][fər'gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd] [sed]
They were so exquisite with their fringed petals that Lois forgot herself and said
他们 是 所以 精美的 和 他们的 流苏 花瓣 那 路易丝 忘了 她自己 和 说
,
,
,

它们的花瓣边缘呈流苏状，如此精致，以至于露易丝忘记了自己，说道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒenʃn] .
" Look at those beautiful gentians .
" 看 在 那些 美丽的 龙胆 .

"看看这些美丽的龙胆花。"

" [ðen] , [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Then , abashed by the sound of her voice , she was silent .
" 然后 , 羞愧 经过 这 声音 的 她 嗓音 , 她 曾是 沉默的 .

"然后，她被自己的声音吓了一跳，沉默不语。"

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] , " [sed] ['elən] .
" Let's get out and pick some , " said Ellen .
" 我们来吧 得到 出去 和 挑选 一些 , " 说 艾伦 .

"咱们出去摘一些吧，"艾伦说。

" [ðeɪl] [feɪd] , " [sed] [æn] ; " [wiːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
" They'll fade , " said Anne ; " we'd better wait until we are coming home .
" 他们会 褪色 , " 说 安妮 ; " 我们会 更好的 等待 直到 我们 是 未来 家 .

"它们会褪色的，"安妮说；"我们最好等到回家的时候再看。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dreɪpər][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]
" The judge and Mrs . Draper were waiting in the orchard to receive their
" 这 法官 和 太太 . 德雷珀 是 等待 在 这 果园 到 收到 他们的
[gests] . [-]
guests . [98]
客人 . [-]

"法官和德雷珀夫人正在果园里等候客人。[98]

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

"我的天哪！

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?
Who invited you to come ?
WHO 受邀 你 到 来 ?

谁邀请你来的?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" the judge asked , when he saw the boys .
" 这 法官 问 , 什么时候 他 锯 这 男孩们 .

"法官看到男孩们时问道。"

" [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd] [ɑːr'selvz] , [sɜːr] , " [sed] ['eɪmiˌæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" We invited ourselves , sir , " said Amyas , with a pleasant smile .
" 我们 受邀 我们自己 , 先生 , " 说 阿米亚斯 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

"我们是自愿来的，先生，"阿米亚斯面带微笑地说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] - ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] . - "
" We thought that ' Many hands make light work . ' "
" 我们 想法 那 - 许多 双手 制作 光 工作 . - "

"我们当时的想法是'人多力量大'。"

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] ,

“	**Well**	,	**as**	**you**	**are**	**here**	,	**you**	**may**	**as**	**well**	**stay**	,
”	出色地	,	作为	你	是	这里	,	你	可能	作为	出色地	停留	,

“既然来了，不如就留下来吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['meni] [maʊðz] [wəʊnt] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] .

but	**I**	**trust**	**many**	**mouths**	**won't**	**make**	**light**	**work**	**.**
但	我	相信	许多	嘴	惯于	制作	光	工作	.

但我相信人多嘴杂不会造成太大问题。

” [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] ['æplz] ,

”	**They**	**all**	**began**	**picking**	**apples**	**,**
”	他们	全部	开始	挑选	苹果	,

他们都开始摘苹果，

[bʌt; bət]['ləuis] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn]

but	**Lois**	**stopped**	**every**	**now**	**and**	**then**	**out**	**of**	**pure**	**joy**	**in**	**the**	**October**	**sunshine**
但	路易丝	停止	每一个	现在	和	然后	出去	的	纯的	喜悦	在	这	十月	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kʌlərɪŋ] .

and	**the**	**splendor**	**of**	**the**	**autumn**	**coloring**	**.**
和	这	辉煌	的	这	秋天	染色	.

但洛伊斯时不时会停下来，享受十月的阳光和绚丽的秋色，这让她感到无比喜悦。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd] [redz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['blendɪd] [tə'geðər]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**the**	**yellows**	**and**	**reds**	**of**	**the**	**trees**	**blended**	**together**
在	这	脚	的	这	爬坡道	这	黄色	和	红色	的	这	树木	混合	一起

['sɔːftli] ,

softly	**,**
轻轻	,

山脚下，树木的黄色和红色柔和地交融在一起。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ðə; ði] [braɪt] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [meɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv]

while	**in**	**the**	**apple**	**orchard**	**the**	**bright**	**red**	**of**	**the**	**apples**	**made**	**many**	**little**	**spots**	**of**
尽管	在	这	苹果	果园	这	明亮的	红色的	的	这	苹果	制成	许多	小的	地点	的

['vɪvɪd] ['kʌlər] .

vivid	**color**	**.**
生动	颜色	.

在苹果园里，鲜红的苹果在地上投下了许多鲜艳的小斑点。

[æn] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['swetər] [lʊkt] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd]

Anne	**in**	**her**	**blue**	**gown**	**and**	**white**	**sweater**	**looked**	**very**	**graceful**	**as**	**she**	**raised**
安妮	在	她	蓝色的	袍	和	白色的	毛衣	看起来	非常	优美	作为	她	提高

[hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['æplz] ,

her	**arm**	**to**	**pick**	**the**	**apples**	**,**
她	手臂	到	挑选	这	苹果	,

安妮身穿蓝色长裙和白色毛衣，举手摘苹果时显得非常优雅。

[ænd; ənd] ['elən] [ɪn][hɜːr; hər] [red] ['swetər] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ['sæmplɪŋ] [iːtʃ] [triː] ,

and	**Ellen**	**in**	**her**	**red**	**sweater**	**darted**	**about**	**the**	**field**	**sampling**	**each**	**tree**	**,**
和	艾伦	在	她	红色的	毛衣	飞镖	关于	这	场地	采样	每个	树	,

艾伦穿着红色毛衣，在田野里四处走动，挨个观察每一棵树。

[bʌt; bət] ['nevər] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] ['eniwer] .

but	**never**	**staying**	**long**	**anywhere**	**.**
但	绝不	入住	长的	任何地方	.

但他从不在任何地方久留。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['tænədʒər] , ['elən] , ” [sed] ['ləuis] .

“	**You**	**look**	**like**	**a**	**scarlet**	**tanager**	**,**	**Ellen**	**,**	**”**	**said**	**Lois**	**.**
”	你	看	喜欢	一个	猩红	唐纳雀	,	艾伦	,	”	说	路易丝	.

“艾伦，你看起来像一只猩红唐纳雀，”洛伊斯说。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] , [laɪk] [æn] .
I would rather look like that than like a blue jay , like Anne .
我 会 相当 看 喜欢 那 比 喜欢 一个 蓝色的 杰伊 , 喜欢 安妮 .

我宁愿长成那样，也不愿像安妮那样长成蓝鸟。

” ['sʌd(ə)nli] ['ləuis] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .
” Suddenly Lois gave a loud scream .
” 突然 路易丝 给予 一个 大声 尖叫 .

“突然，洛伊斯发出了一声尖叫。”

[ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [hæd; həd] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [dʒʌst][æt; ət]
A black snake had wriggled along the grass and placed himself just at
一个 黑色的 蛇 有 扭动 沿着 这 草 和 放置 他自己 只是 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

一条黑蛇沿着草丛蠕动，来到了她的脚边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .
” the others cried .
” 这 其他的 哭 .

其他人哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] !
“ It is a snake !
” 它 是 一个 蛇 !

“这是一条蛇！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [-]
I am so afraid of them ! ” [99]
我 是 所以 害怕的 的 他们 ! ” [-]

我好害怕他们！[99]

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'greɪst] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
She felt disgraced in having given way to her fears , and yet she could not
她 毛毡 蒙羞的 在 拥有 给定 方式 到 她 恐惧 , 和 然而 她 可以 不是
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

她为自己屈服于恐惧而感到羞愧，但她又无能为力。

[æn] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [nɪr] ['ləuis] , [ræn] [bæk] [ɪn] [fraɪt] ,
Anne , who was picking apples near Lois , ran back in fright ,
安妮 , WHO 曾是 挑选 苹果 靠近 路易丝 , 跑 后退 在 惊吓 ,

安妮当时正在洛伊斯附近摘苹果，吓得跑了回去。

[waɪl] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['elən] ['boʊldli] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .
while Jessie and Ellen boldly came over with the boys to look at the snake .
尽管 杰西 和 艾伦 大胆地 来了 超过 和 这 男孩们 到 看 在 这 蛇 .

而杰西和艾伦则大胆地带着男孩们过来看看那条蛇。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	I	think	he's	the	poisonous	kind	,	”	Jessie	said	.
”	我	思考	他是	这	有毒	种类	,	”	杰西	说	.

“我觉得他是那种有毒的人，”杰西说。

“ [wiːv] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət]['braɪərˌfiːld] .

“	We've	had	them	at	Brierfield	.
”	我们已经	有	他们	在	布里尔菲尔德	.

“我们在布里尔菲尔德见过他们。”

” ['lenərd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] ,

”	Leonard	,	who	was	on	the	other	side	of	the	orchard	,	picked	up	a	big	stick	,
”	伦纳德	,	WHO	曾是	在	这	其他	边	的	这	果园	,	挑选	向上	一个	大的	戳	,

“当时在果园另一边的伦纳德捡起了一根大棍子，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] ['ruːbin] ,

and	started	to	come	over	;	but	Reuben	,
和	开始	到	来	超过	;	但	鲁本	,

于是开始过来；但是鲁本，

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

who	always	liked	to	be	the	leading	spirit	whenever	there	was	anything	to
WHO	总是	喜欢	到	是	这	领导	精神	每当	那里	曾是	任何事物	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他总是喜欢在任何事情上都扮演领导者的角色。

[dæʃt] [ɪn] [ə'hed] .

dashed	in	ahead	.
虚线	在	前方	.

冲在最前面。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	guess	he's	done	for	now	,	”	he	said	,
”	我	猜测	他是	完毕	为了	现在	,	”	他	说	,

“我想他暂时算是结束了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sneɪk] [sʌm; səm] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

as	he	gave	the	snake	some	blows	with	a	stick	.
作为	他	给予	这	蛇	一些	打击	和	一个	戳	.

他用棍子打了蛇几下。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['ləuis] .

“	You	needn't	be	afraid	of	him	any	more	,	”	he	added	to	Lois	.
”	你	不必	是	害怕的	的	他	任何	更多的	,	”	他	额外	到	路易丝	.

“你不用再害怕他了，”他对洛伊斯说。

['ləuis] [stɪl] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [skriːmd] .

Lois	still	felt	ashamed	of	having	screamed	.
路易丝	仍然	毛毡	羞愧	的	拥有	尖叫	.

洛伊斯仍然为自己尖叫而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [breɪv] , [laɪk] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['elən] .

She	wished	she	were	brave	,	like	Jessie	and	Ellen	.
她	希望	她	是	勇敢的	,	喜欢	杰西	和	艾伦	.

她希望自己能像杰西和艾伦一样勇敢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['ruːbin] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] [ʃiː; ʃi]

It	seemed	strange	that	Reuben	should	be	so	much	nicer	to	her	after	she
它	似乎	奇怪的	那	鲁本	应该	是	所以	很多	更漂亮	到	她	后	她

[hæd; həd] [skriːmd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] .

had	screamed	and	he	had	killed	the	snake	.
有	尖叫	和	他	有	被杀	这	蛇	.

奇怪的是，在她尖叫、鲁本杀死蛇之后，鲁本对她的态度反而变得好了很多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɜːr; hər] ['sɪli] ['terər] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

She	had	supposed	her	silly	terror	would	put	the	finishing	touch	to	his
她	有	据称	她	愚蠢的	恐怖	会	放	这	精加工	触碰	到	他的

[kənˈtempt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

contempt	for	her	.
鄙视	为了	她	.

她原以为自己那愚蠢的恐惧会让他更加鄙视她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] ,

When	they	had	picked	all	the	apples	on	the	low	branches	,
什么时候	他们	有	挑选	全部	这	苹果	在	这	低的	分支	,

当他们摘完低矮树枝上所有的苹果后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

it	was	proved	a	fortunate	thing	that	the	judge	had	brought	so	many	children
它	曾是	已证实	一个	幸运	事物	那	这	法官	有	带来	所以	许多	孩子们

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

事实证明，法官带了这么多孩子来是一件非常幸运的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [gruː]

for	they	climbed	up	into	the	higher	branches	and	gathered	the	fruit	that	grew
为了	他们	攀登	向上	进入	这	更高	分支	和	聚集	这	水果	那	生长

[ðer; ðər] . [-]

there	.	[	100	]
那里	.	[	-	]

因为他们爬到更高的树枝上，摘取了那里生长的果实。[100]

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ləuis] ; [its] [lɑːts] [mɔːr] [fʌn] , ” ['elən] [kɔːld] [aʊt] .

“	Come	up	here	where	I	am	,	Lois	;	it's	lots	more	fun	,	”	Ellen	called	out	.
“	来	向上	这里	在哪里	我	是	,	路易丝	;	它是	很多	更多的	乐趣	,	”	艾伦	称为	出去	.

“洛伊斯，到我这儿来，这里更有趣，”艾伦喊道。

['ləuis] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

Lois	climbed	a	little	higher	,	but	it	made	her	feel	dizzy	to	look	down	,
路易丝	攀登	一个	小的	更高	,	但	它	制成	她	感觉	晕眩的	到	看	向下	,

洛伊斯又爬高了一点，但往下看让她感到头晕目眩。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

so	she	clung	to	a	branch	,	and	said	she	would	rather	stay	where	she	was	.
所以	她	紧紧抓住	到	一个	分支	,	和	说	她	会	相当	停留	在哪里	她	曾是	.

于是她抓住一根树枝，说她宁愿待在原地。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['elən] .

“	You	are	afraid	of	everything	,	”	said	Ellen	.
“	你	是	害怕的	的	一切	,	”	说	艾伦	.

“你什么都害怕，”艾伦说。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['bærəl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv]
“ First you were afraid to sit on a barrel , and then you were afraid of
“ 第一的 你 是 害怕的 到 坐 在 一个 桶 , 和 然后 你 是 害怕的 的
[ðə; ði] [sneɪk] ,
the snake ,
这 蛇 ,

“起初你害怕坐在木桶上，后来你又害怕蛇。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] . ”
and now you are afraid of an apple - tree . ”
和 现在 你 是 害怕的 的 一个 苹果 - 树 . ”

现在你居然害怕一棵苹果树了。

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['elən] ['mɔːrgən] , ” [sed] ['ruːbin] .
“ You shut up , Ellen Morgan , ” said Reuben .
“ 你 关闭 向上 , 艾伦 摩根 , ” 说 鲁本 .

“你闭嘴，艾伦·摩根，”鲁本说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] ,
“ If you were afraid of a few more things ,
“ 如果 你 是 害怕的 的 一个 很少 更多的 事物 ,

“如果你还害怕其他一些事情，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['plezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] . ”
you would be a lot pleasanter to live in the house with . ”
你 会 是 一个 很多 更令人愉悦 到 居住 在 这 房子 和 . ”

和你一起住会更愉快。”

“ [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ” ['elən] [rɪˈtɜːrnd] .
“ So would you , ” Ellen returned .
“ 所以 会 你 , ” 艾伦 返回 .

“你也会这么做的，”艾伦回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ]
“ I wish you were a little afraid of me , and then you wouldn't say such
“ 我 希望 你 是 一个 小的 害怕的 的 我 , 和 然后 你 不会 说 这样的
[ruːd] [θɪŋz] .
rude things .
粗鲁的 事物 .

“我希望你有点怕我，那样你就不会说这么粗鲁的话了。”

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʊʃ(ə)n] ,
” Most of the time Mrs . Draper had been sitting on the carriage cushion ,
” 最多 的 这 时间 太太 . 德雷珀 有 到过 坐着 在 这 运输 软垫 ,

“德雷珀太太大部分时间都坐在马车垫子上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
which the judge had taken out and put on the top of the stone wall .
哪个 这 法官 有 已采取 出去 和 放 在 这 顶部 的 这 石头 墙 .

法官把它取出来，放在石墙顶上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
Now she went over to the carriage and took out a basket of provisions .
现在 她 去 超过 到 这 运输 和 采取 出去 一个 篮子 的 条款 .

她走到马车旁，拿出一篮食物。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [fiːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
“ I was going to have an extra feast to - day on account of giving the
“ 我 曾是 去 到 有 一个 额外的 盛宴 到 - 天 在 帐户 的 给予 这
['praɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

“我原本打算今天因为颁奖而举办一场额外的宴会，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

[ðə; ði]['praɪzɪz] !
The prizes !
这 奖品 !

奖品!

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
Only a few hours before ,
仅有的 一个 很少 小时 前 ,

就在几个小时前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː]
the children had felt as if they could not live in peace without knowing who
这 孩子们 有 毛毡 作为 如果 他们 可以 不是 居住 在 和平 没有 会心 WHO
[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
were to receive them ,
是 到 收到 他们 ,

孩子们觉得，如果不知道谁会接收他们，他们就无法安心生活。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [-]
and not one of them had thought of the prizes since she left the [101]
和 不是 一 的 他们 有 想法 的 这 奖品 自从 她 左边 这 [-]

自从她离开后，他们中没有一个人想到过这些奖项[101]

['dreɪpəz] - [haʊs] ; [fɔːr; fər][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,
Drapers ' house ; for life is full of variety ,
德雷珀斯 - 房子 ; 为了 生活 是 满的 的 种类 ,

德雷珀家；因为生活充满了各种各样的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] [meɪk] [ɪts] [tʃɑːrm] .
and the unexpected things that happen in each day make its charm .
和 这 意外 事物 那 发生 在 每个 天 制作 它是 魅力 .

每天发生的意想不到的事情正是它的魅力所在。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ,
They gathered around Mrs . Draper , and she took out ,
他们 聚集 大约 太太 . 德雷珀 , 和 她 采取 出去 ,

他们围在德雷珀太太身边，她拿出了.....

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['weɪfər]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,
not only the customary wafer ginger cookies and a bottle of lemonade ,
不是 仅有的 这 习惯 晶圆 姜 曲奇饼 和 一个 瓶子 的 柠檬水 ,

不仅仅是常见的姜饼和一瓶柠檬水，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌt] [keɪk] .
but also some sandwiches and some nut cake .
但 还 一些 三明治 和 一些 坚果 蛋糕 .

但也有些三明治和一些坚果蛋糕。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ]
" I did not know we were going to have quite such a large company when I
" 我 做过 不是 知道 我们 是 去 到 有 相当 这样的 一个 大的 公司 什么时候 我
[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
put up the lunch ,
放 向上 这 午餐 ,

“我筹办午餐会的时候，并不知道会有这么多人来参加。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['eɪmiˌæs] ,
" Never mind , " said Amyas ,
" 绝不 头脑 , " 说 阿米亚斯 ,

"没关系，"艾米亚斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['elən] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ʃer] .
" I am sure Ellen will be perfectly delighted to give me her share .
" 我 是 当然 艾伦 将要 是 完美 高兴极了 到 给 我 她 分享 .

"我相信艾伦会非常乐意把她的那份给我。"

" ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" After the feast was over ,
" 后 这 盛宴 曾是 超过 ,

宴席结束后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [pɪkt] ['æplz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
they went back to the apple - trees and picked apples until the sun went down
他们 去 后退 到 这 苹果 - 树木 和 挑选 苹果 直到 这 太阳 去 向下
['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['goʊldən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
into a bank of clouds almost as golden as he was himself .
进入 一个 银行 的 云 几乎 作为 金的 作为 他 曾是 他自己 .

他们回到苹果树下摘苹果，直到太阳落入一片几乎和他一样金灿灿的云层中。

[ðə; ði] [red] ['letər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
The red letter day was coming to an end ;
这 红色的 信 天 曾是 未来 到 一个 结尾 ;

这意义非凡的一天即将结束；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [red] ['letər] [deɪz] ,
but there is this peculiar charm about red letter days ,
但 那里 是 这 奇特 魅力 关于 红色的 信 天 ,

但重要的日子总有一种独特的魅力。

[ðæt] [waɪl] ['ʌðər] [deɪz] [feɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [ðə; ði] [red] ['letər] [deɪz] [ɑːr; ər]
that while other days fade into a blur of forgetfulness , the red letter days are
那 尽管 其他 天 褪色 进入 一个 模糊 的 健忘 , 这 红色的 信 天 是
['aʊərz] [fər'evər] ;
ours forever ;
我们的 永远 ;

其他日子都会渐渐被遗忘，而那些值得纪念的日子却会永远留在我们心中；

[ænd; ənd]['ləuis] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnset] , ['dʒesi] ,
and Lois would always remember the autumn foliage , the golden sunset , Jessie ,
和 路易丝 会 总是 记住 这 秋天 叶子 , 这 金的 日落 , 杰西 ,
[æn] , [ænd; ənd] ['elən] ,
Anne , and Ellen ,
安妮 , 和 艾伦 ,

而洛伊斯将永远记得秋天的落叶、金色的日落、杰西、安妮和艾伦。

[æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] , ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] ,
as they flitted about the field , Mrs . Draper ,
作为 他们 飞掠 关于 这 场地 , 太太 . 德雷珀 ,

当它们在田野里飞来飞去时，德雷珀夫人

[ðə; ði] ['restfl] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	restful	spot	in	the	picture	as	she	sat	and	watched	them	,	and	the
这	宁静	点	在	这	图片	作为	她	卫星	和	观看	他们	,	和	这

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

照片中她坐在那里静静地看着他们，还有那位英俊的男士，

['greɪsf(ə)l]['eɪmi,æs] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] ['ru:bənz] ['kaɪndnəs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

graceful	Amyas	;	even	the	snake	and	Reuben's	kindness	would	not	be	forgotten	.
优美	阿米亚斯	;	甚至	这	蛇	和	鲁本的	仁慈	会	不是	是	被遗忘的	.

优雅的艾米亚斯；就连蛇和鲁本的善良也不会被遗忘。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenʃn] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [-]

When	they	came	to	the	gentians	once	more	,	as	[	102	]
什么时候	他们	来了	到	这	龙胆	一次	更多的	,	作为	[	-	]

当他们再次来到龙胆花丛中时，正如[102]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , ['ru:bin] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

they	were	driving	downhill	,	Reuben	jumped	out	of	the	wagon	and	began	to
他们	是	驾驶	下坡	,	鲁本	跳了起来	出去	的	这	车皮	和	开始	到

[pɪk] [sʌm; səm] .

pick	some	.
挑选	一些	.

他们驾车下山，鲁本跳下马车，开始采摘一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['eɪmi,æs] .

He	was	quickly	followed	by	Amyas	.
他	曾是	迅速地	随后	经过	阿米亚斯	.

阿米亚斯紧随其后。

“ [get] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tu:] , ['ru:bin] , ” ['elən] [kɔ:ld] [aʊt] .

“	Get	enough	for	me	too	,	Reuben	,	”	Ellen	called	out	.
“	得到	足够的	为了	我	也	,	鲁本	,	”	艾伦	称为	出去	.

“鲁本，也给我盛一点儿，”艾伦喊道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['eni] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

“	You	can	get	some	for	yourself	,	if	you	want	any	,	”	he	returned
“	你	能	得到	一些	为了	你自己	,	如果	你	想	任何	,	”	他	返回

[ʌn'greɪʃəsli] .

ungraciously	.
不礼貌地	.

“如果你想要的话，可以自己去拿一些，”他不客气地回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

“	I	guess	I	will	,	”	and	she	sprang	out	of	the	wagon	and	joined	them	.
“	我	猜测	我	将要	,	”	和	她	弹簧	出去	的	这	车皮	和	加入	他们	.

“我想我会的，”说着，她跳下马车，加入了他们。

['ru:bin] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒenʃn] [tə'geðər] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɔ:kwərdli] [tu:; tə]

Reuben	bunched	his	gentians	together	clumsily	and	held	them	out	awkwardly	to
鲁本	成束的	他的	龙胆	一起	笨拙地	和	握住	他们	出去	尴尬地	到

['ləuis] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Lois	without	a	word	.
路易丝	没有	一个	单词	.

鲁本笨拙地将几束龙胆揉成一团，一言不发地尴尬地递给洛伊斯。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	must	be	sure	to	thank	him	,	”	she	thought	.
“	我	必须	是	当然	到	感谢	他	,	”	她	想法	.

“我一定要好好感谢他，”她心想。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
” 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
I am sorry you had so much trouble , ” she said shyly .
我 是 对不起 你 有 所以 很多 麻烦 , ” 她 说 害羞地 .

“很抱歉你遇到了这么多麻烦，”她害羞地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

借来的妹妹(A borrowed sister)
第5/6页

“ [ðæts] [noʊ] ['mætər] .
“ That's no matter .
“ 那就是 不 事情 .

“那没关系。”

” ['eɪmi,æs] [brɔːt] [ə; eɪ] [buː'keɪ] [ʌv; əv] ['dʒenʃn] , [moʊst] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] , [tuː; tə] ['dʒesi] ,
” Amyas brought a bouquet of gentians , most daintily arranged , to Jessie ,
” 阿米亚斯 带来 一个 花束 的 龙胆 , 最多 轻柔地 安排 , 到 杰西 ,

“艾米亚斯给杰西带来了一束插得非常精致的龙胆花，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [greɪs] .
which he handed her with his accustomed grace .
哪个 他 递交 她 和 他的 习惯 优雅 .

他以一贯的优雅姿态将东西递给了她。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
He then presented his sister Anne with another .
他 然后 呈现 他的 姐姐 安妮 和 其他 .

然后他又送给妹妹安妮另一件礼物。

['ləuis] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
Lois looked down at the flowers in her lap .
路易丝 看起来 向下 在 这 花朵 在 她 膝 .

洛伊斯低头看着放在膝上的鲜花。

['ænz] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vælju:] [wɪtʃ] [hɜːrz] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] .
Anne's and Jessie's had a value which hers did not possess .
安妮的 和 杰西的 有 一个 价值 哪个 她的 做过 不是 具有 .

安妮和杰西的东西有一种她的东西所不具备的价值。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['eɪmi,æs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [,em 'i:] [sʌm; səm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]
“ I wish Amyas had given me some , ” she thought . [103]
“ 我 希望 阿米亚斯 有 给定 我 一些 , ” 她 想法 . [-]

“我希望艾米亚斯能给我一些，”她想。[103]

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['grænmʌðər] ['ləuis]
GRANDMOTHER LOIS
祖母 路易斯

洛伊斯奶奶

[lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Lois's grandmother , for whom she was named , was coming to make the
洛伊斯的 祖母 , 为了 谁 她 曾是 命名 , 曾是 未来 到 制作 这
['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
Pages a visit ,
页 一个 访问 ,

路易丝的祖母（她的名字就是为了纪念祖母而取的）要来佩吉家拜访。

[ænd; ənd][bəuθ]['ləuis][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ]

and	both	Lois	and	her	mother	were	looking	forward	to	this	event	with
和	两个都	路易丝	和	她	母亲	是	寻找	向前	到	这	事件	和

['siːkrət] [.mis'giviŋz] .

secret	misgivings	.
秘密	疑虑	.

洛伊斯和她的母亲都既期待着这件事，又暗自有些不安。

['ləuis] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

Lois	tried	to	think	that	she	was	very	fond	of	her	grandmother	,
路易丝	尝试	到	思考	那	她	曾是	非常	喜爱	的	她	祖母	,

洛伊斯努力让自己相信她非常喜欢她的祖母。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]['nevər] [felt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] ,

but	for	some	reason	she	never	felt	comfortable	in	her	presence	,
但	为了	一些	原因	她	绝不	毛毡	舒服的	在	她	在场	,

但不知为何，她始终觉得和她在一起很不自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	more	she	admired	her	stately	figure	and	rapid	flow	of	language	,
和	这	更多的	她	钦佩	她	庄严	数字	和	迅速的	流动	的	语言	,

她越是欣赏她端庄的身姿和流畅的语言表达能力，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

the	more	awkward	and	tongue	-	tied	she	felt	herself	to	be	.
这	更多的	尴尬的	和	舌头	-	系	她	毛毡	她自己	到	是	.

她越发感到尴尬和语无伦次。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər]

her	grandmother	had	made	it	very	evident	that	she	would	have	liked	her
她	祖母	有	制成	它	非常	明显	那	她	会	有	喜欢	她

[mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

much	better	if	she	had	been	a	boy	.
很多	更好的	如果	她	有	到过	一个	男生	.

她的祖母曾非常明确地表示，如果她是个男孩，祖母会更喜欢她。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ləuis][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [feɪt]

As	for	Lois	herself	,	she	was	only	too	thankful	that	she	had	escaped	this	fate
作为	为了	路易丝	她自己	,	她	曾是	仅有的	也	感恩	那	她	有	逃脱	这	命运

,

,

,

至于露易丝本人，她无比庆幸自己逃脱了这种命运。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [blɔts] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

for	boys	and	dogs	were	to	her	mind	the	dark	blots	in	an	otherwise
为了	男孩们	和	狗	是	到	她	头脑	这	黑暗的	印迹	在	一个	否则

[fer] [wɜːrld] .

fair	world	.
公平的	世界	.

在她看来，男孩和狗是这美好世界中的污点。

" ['ləuis] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]

"	Lois	,	I	think	you	had	better	come	to	the	train	with	me	to	meet	your
"	路易丝	,	我	思考	你	有	更好的	来	到	这	火车	和	我	到	见面	你的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

"洛伊斯，我觉得你最好跟我一起去火车站接你奶奶。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	said	Mrs	.	Page	,	on	the	afternoon	when	their	guest	was	to	arrive	.
"	说	太太	.	页	,	在	这	下午	什么时候	他们的	客人	曾是	到	到达	.

"佩奇太太说，就在客人即将抵达的那天下午。"

" ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgən] - [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] . " [-]

"	Jessie	and	I	were	going	to	the	Morgans	'	to	play	croquet	.	"	[	104	]
"	杰西	和	我	是	去	到	这	摩根	-	到	玩	槌球	.	"	[	-	]

"杰西和我正要去摩根家玩槌球。"[104]

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] ['æftərwərdz] . "

"	You	can	go	there	afterwards	.	"
"	你	能	去	那里	然后	.	"

"之后你可以去那里。"

" ['dʒesi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ['æftərwərdz] . "

"	Jessie	has	a	music	lesson	afterwards	.	"
"	杰西	有	一个	音乐	课	然后	.	"

"杰西之后还有一节音乐课。"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

"	Well	,	I	am	sorry	for	your	disappointment	,	but	I	would	like	to	have	you
"	出色地	,	我	是	对不起	为了	你的	失望	,	但	我	会	喜欢	到	有	你

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

come	with	me	.
来	和	我	.

"很抱歉让你失望了，但我希望你能跟我一起去。"

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , [ænd; ənd] [lɔɪzɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

"	The	train	was	nearly	an	hour	late	,	and	Lois's	patience	was	almost
"	这	火车	曾是	几乎	一个	小时	晚的	,	和	洛伊斯的	耐心	曾是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

"火车晚点将近一个小时，洛伊斯的耐心几乎耗尽了。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

"	If	we	had	only	known	it	was	going	to	be	late	,
"	如果	我们	有	仅有的	已知	它	曾是	去	到	是	晚的	,

"如果我们早知道会迟到就好了，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgən] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

I	could	have	gone	to	the	Morgans	'	,	"	she	said	,	over	and	over	,
我	可以	有	已消失	到	这	摩根	-	,	"	她	说	,	超过	和	超过	,

"我本来可以去摩根家的，"她一遍又一遍地说。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] .

until	her	mother	felt	like	saying	,	"	I	am	sure	I	wish	that	you	had	.
直到	她	母亲	毛毡	喜欢	说	,	"	我	是	当然	我	希望	那	你	有	.

直到她母亲想说："我真希望你当时那样做。"

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	At	last	the	train	steamed	into	the	station	,
"	在	最后的	这	火车	蒸	进入	这	车站	,

"火车终于驶入了车站。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	Mrs	.	Page	went	forward	as	the	passengers	began	to	get	out	.
和	太太	.	页	去	向前	作为	这	乘客	开始	到	得到	出去	.

当乘客们开始下车时，佩奇夫人走上了前面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɜːrt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['fɪfti] ,

Among	the	first	was	an	alert	-	looking	lady	,	a	little	past	fifty	,
之中	这	第一的	曾是	一个	警报	-	寻找	女士	,	一个	小的	过去的	五十	,

最先上前来的是一位看起来很精神的女士，五十岁出头。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [blæk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] .

wearing	a	well	-	made	black	suit	and	a	black	hat	with	ostrich	plumes	.
穿着	一个	出色地	-	制成	黑色的	套装	和	一个	黑色的	帽子	和	鸵鸟	羽流	.

他身穿一套做工精良的黑色西装，头戴一顶饰有鸵鸟羽毛的黑色帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jʊr; jər] [treɪn] [ɪz][soʊ] [leɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

“	I	am	sorry	your	train	is	so	late	,	”	said	Mrs	.	Page	,
“	我	是	对不起	你的	火车	是	所以	晚的	,	”	说	太太	.	页	,

“很抱歉您的火车晚点了，”佩奇太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

as	she	shook	hands	with	her	mother	-	in	-	law	.
作为	她	摇晃	双手	和	她	母亲	-	在	-	法律	.

她和婆婆握手时。

“ [kʌm] , ['ləuis] , [teɪk] [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] [bæg] .

“	Come	,	Lois	,	take	your	grandmother's	bag	.
“	来	,	路易丝	,	拿	你的	祖母的	包	.

“来，洛伊斯，拿你奶奶的包。”

” ['ləuis] , [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] ,

”	Lois	,	who	had	hold	of	her	mother's	hand	,
”	路易丝	,	WHO	有	抓住	的	她	母亲的	手	,

洛伊斯紧紧握着母亲的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [naʊ] [hæd; həd]

and	was	hanging	back	in	the	vain	hope	of	escaping	observation	,	now	had
和	曾是	绞刑	后退	在	这	徒劳	希望	的	逃脱	观察	,	现在	有

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

to	come	forward	.
到	来	向前	.

之前一直躲在后面，妄图逃避观察，现在不得不站出来了。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
“	保佑	我	!

“保佑我！”

[haʊ] ['ləuis][hæz; həz] [groʊn] !

How	Lois	has	grown	!
如何	路易丝	有	生长	!

洛伊斯长大了好多啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz]

She	is	large	for	her	age	,	and	how	she	looks	like	her	father	around	the	eyes
她	是	大的	为了	她	年龄	,	和	如何	她	看起来	喜欢	她	父亲	大约	这	眼睛

!

!
!

她个子比同龄人高，而且她的眼睛长得真像她爸爸！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][peɪdʒ] .

She	is	an	out	-	and	-	out	Page	.
她	是	一个	出去	-	和	-	出去	页	.

她是个彻头彻尾的侍童。

" ['ləuis][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . [-]

"	Lois	was	not	sure	whether	this	was	meant	as	a	compliment	.	[	105	]
"	路易丝	曾是	不是	当然	无论	这	曾是	意思是	作为	一个	赞扬	.	[	-	]

"洛伊斯不确定这是否是一种恭维。[105]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hæk] ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

"	There	is	a	hack	over	here	,	"	said	Mrs	.	Page	.
"	那里	是	一个	黑客	超过	这里	,	"	说	太太	.	页	.

"这边有黑客，"佩奇夫人说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃek] ? "

"	Will	you	give	me	your	check	?	"
"	将要	你	给	我	你的	查看	?	"

"请把支票给我好吗？"

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

"这里是。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] . "

I	would	rather	walk	.	"
我	会	相当	走	.	"

我宁愿走路。

" [ðeɪ] [dəunt] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['pæsndʒəˏ] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪd] . "

"	They	don't	charge	anything	extra	for	passengers	,	so	you	might	as	well	ride	.	"
"	他们	不	收费	任何事物	额外的	为了	乘客	,	所以	你	可能	作为	出色地	骑	.	"

"他们不向乘客收取任何额外费用，所以你不妨搭乘。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [nuː] ['hæmpʃə] [ɔːl]['oʊvər] !

"	If	that	is	not	New	Hampshire	all	over	!
"	如果	那	是	不是	新的	汉普郡	全部	超过	!

"如果这还不是新罕布什尔州的真实写照的话！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

It	is	just	as	cheap	for	me	to	do	something	I	don't	want	to	do	,
它	是	只是	作为	便宜的	为了	我	到	做	某物	我	不	想	到	做	,

对我来说，做我不想做的事成本也一样低。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] [hæk] ,

and	so	you	propose	that	I	should	ride	in	that	stuffy	hack	,
和	所以	你	提出	那	我	应该	骑	在	那	闷	黑客	,

所以你建议我坐那辆闷热的马车去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "

so	as	to	get	the	full	value	of	twenty	-	five	cents	.	"
所以	作为	到	得到	这	满的	价值	的	二十	-	五	分	.	"

这样才能获得二十五美分的全部价值。"

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] , [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	Oh	,	if	you	would	rather	walk	,	we	will	,	"	said	Mrs	.	Page	,	a	little	disconcerted	.
"	哦	,	如果	你	会	相当	走	,	我们	将要	,	"	说	太太	.	页	,	一个	小的	不安	.

"哦，如果您更愿意步行，我们就步行，"佩吉太太有些不安地说。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] . "

"	Only	it	seems	so	inhospitable	.	"
"	仅有的	它	似乎	所以	不宜居住的	.	"

"只是这里看起来太不适宜居住了。"

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

“	What	a	quaint	little	town	it	is	,	”	said	the	elder	Mrs	.	Page	,
”	什么	一个	古雅	小的	镇	它	是	,	”	说	这	长老	太太	.	页	,

“这真是个古色古香的小镇啊！”老佩奇太太说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

as	they	walked	up	the	village	street	.
作为	他们	步行	向上	这	村庄	街道	.

他们沿着村里的街道走去。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] ['twenti] ['jɪrz] ,

“	I	used	to	tell	my	husband	I	could	stay	away	twenty	years	,
”	我	用过的	到	告诉	我的	丈夫	我	可以	停留	离开	二十	年	,

“我以前常跟丈夫说，我可以离开他二十年，

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [her] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [hed] .

and	not	one	hair	would	have	changed	on	anybody's	head	.
和	不是	一	头发	会	有	已更改	在	任何人的	头	.

每个人头上的头发都不会有任何变化。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ['boʊni] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ,

I	am	sure	those	are	the	same	bony	horses	of	my	youth	,
我	是	当然	那些	是	这	相同的	骨质	马匹	的	我的	青年	,

我确信那些就是我小时候见过的那些瘦骨嶙峋的马。

[ðæt] [ɑːr; ər] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

that	are	tied	around	the	paling	of	the	common	.
那	是	系	大约	这	苍白	的	这	常见的	.

它们被绑在公共围栏的栅栏周围。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] ['ɑːrktɪks] !

Look	at	that	eccentric	old	fellow	in	arctics	!
看	在	那	偏心	老的	同伴	在	北极	!

瞧瞧那个在北极的古怪老头！

[ɪz] [hiː; hi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ? ”

Is	he	preparing	for	a	snowstorm	?	”
是	他	准备	为了	一个	暴风雪	?	”

他是在为暴风雪做准备吗?

“ [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] [tæft;taːft] , ['səufi] ['braʊnz] ['fɑːðər] .

“	That	is	Captain	Taft	,	Sophie	Brown's	father	.
”	那	是	队长	塔夫脱	,	苏菲	布朗的	父亲	.

“那是塔夫特上尉，索菲·布朗的父亲。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] . ”

He	can't	find	anything	else	that	is	comfortable	for	his	feet	.	”
他	不能	寻找	任何事物	别的	那	是	舒服的	为了	他的	脚	.	”

他找不到其他任何让他的脚感觉舒服的鞋子了。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

“	Well	,	I	like	his	independence	.
”	出色地	,	我	喜欢	他的	独立	.

“嗯，我喜欢他的独立性。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [læst] ['wɪntər] , [hiː; hi] [

I	suppose	if	he	had	taken	the	trip	up	the	Nile	with	us	last	winter	,	he	[
我	认为	如果	他	有	已采取	这	旅行	向上	这	尼罗河	和	我们	最后的	冬天	,	他	[

-	]
106	]
-	]

我想如果他去年冬天和我们一起沿尼罗河旅行，他[106]

[wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɑ:mli] [θru:] ['i:dʒɪpt][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] .

would	have	pursued	his	way	calmly	through	Egypt	in	those	things	.
会	有	追击	他的	方式	平静地	通过	埃及	在	那些	事物	.

如果他拥有这些东西，他就能平静地穿越埃及。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [blɑ:k] [fɔ:r; fər] ['tʃɔ:nsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] -

They	were	planning	to	have	a	new	block	for	Chauncey	and	the	drug	-
他们	是	规划	到	有	一个	新的	堵塞	为了	昌西	和	这	药品	-

[stɔ:r] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

store	when	I	was	here	three	years	ago	,
店铺	什么时候	我	曾是	这里	三	年	前	,

三年前我来这里的时候，他们正计划为 Chauncey 和药店建一个新的街区。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

but	I	see	they	haven't	got	around	to	it	yet	.
但	我	看	他们	还没有	得到	大约	到	它	然而	.

但我发现他们还没着手处理这件事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['dɑ:tɪd] ['veɪlɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑ:nsiz] .

I	wonder	if	they	have	any	dotted	veiling	at	Chauncey's	.
我	想知道	如果	他们	有	任何	虚线	面纱	在	昌西的	.

我想知道昌西百货有没有带圆点的面纱。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,

When	I	was	here	last	,
什么时候	我	曾是	这里	最后的	,

我上次来这里的时候，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

they	told	me	they	had	such	a	run	on	it	that	it	was	too	much	trouble	to
他们	讲述	我	他们	有	这样的	一个	跑步	在	它	那	它	曾是	也	很多	麻烦	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [stɑ:k] .

keep	it	in	stock	.
保持	它	在	库存	.

他们告诉我，这款产品非常畅销，以至于库存不足。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [peɪnt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

I	should	think	they	might	at	least	paint	the	building	.	”
我	应该	思考	他们	可能	在	至少	画	这	建筑	.	”

我想他们至少应该会把楼粉刷一下吧。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [blɑ:k] , ” [sed] [lɔɪzɪz] ['mʌðər] .

“	It	is	a	shabby	-	looking	block	,	”	said	Lois's	mother	.
“	它	是	一个	破旧	-	寻找	堵塞	,	”	说	洛伊斯的	母亲	.

“这是一栋看起来很破旧的楼房，”洛伊斯的母亲说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] .

“	You	need	not	apologize	for	it	,	my	dear	.
“	你	需要	不是	道歉	为了	它	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你不必为此道歉。”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [oʊnd] [ðæt] [blɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [skrʌbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

We	all	know	that	if	you	owned	that	block	it	would	be	scrubbed	to	a	point
我们	全部	知道	那	如果	你	拥有	那	堵塞	它	会	是	擦洗过	到	一个	观点

[ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ni:tnəs] .

of	painful	neatness	.
的	痛苦	整洁	.

我们都知道，如果你拥有那条街区，它会被打扫得一尘不染，甚至整洁得令人难以忍受。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz]['evər] ,

I	suppose	your	house	is	as	immaculate	as	ever	,
我	认为	你的	房子	是	作为	完美无瑕	作为	曾经	,

我想你家一定和以前一样一尘不染吧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	that	every	piece	of	furniture	is	in	the	same	place	.
和	那	每一个	片	的	家具	是	在	这	相同的	地方	.

而且每件家具都摆放在原来的位置。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ,

I	always	think	of	your	house	as	the	house	where	nothing	happens	,	and	,	my	dear	,
我	总是	思考	的	你的	房子	作为	这	房子	在哪里	没有什么	发生	,	和	,	我的	亲爱的	,

我一直觉得你的家是个什么事都不会发生的地方，亲爱的，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] .

that	is	a	great	compliment	.
那	是	一个	伟大的	赞扬	.

这是莫大的赞美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stændərdz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

It	is	the	house	of	rest	,	the	house	of	standards	and	simple	living	.
它	是	这	房子	的	休息	,	这	房子	的	标准	和	简单的	活的	.

这是休憩之所，是高标准、简朴生活的家园。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

When	I	am	tired	with	the	strain	of	life	,	or	of	rushing	around	the	world	,
什么时候	我	是	疲劳的	和	这	拉紧	的	生活	,	或者	的	匆忙	大约	这	世界	,

当我因生活的压力或奔波于世界各地而感到疲惫时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] ,

I	think	of	your	house	as	of	a	haven	of	peace	,
我	思考	的	你的	房子	作为	的	一个	避风港	的	和平	,

我觉得你的家就像一片宁静的绿洲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

and	when	I	get	to	be	an	old	lady	,
和	什么时候	我	得到	到	是	一个	老的	女士	,

等我老了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

I	am	coming	to	spend	a	whole	summer	with	you	.	”
我	是	未来	到	花费	一个	所有的	夏天	和	你	.	”

我要来和你一起度过整个夏天。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

“	That	will	be	very	nice	,	”	said	Mrs	.	Page	.
“	那	将要	是	非常	好的	,	”	说	太太	.	页	.

“那真是太好了，”佩奇太太说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'laɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [oʊld]['leɪdi] [su:n] . ” [-]

“	I	don't	know	whether	it	would	be	polite	of	me	to	hope	you	will	be	an	old	lady	soon	.	”	[	107	]
“	我	不	知道	无论	它	会	是	有礼貌的	的	我	到	希望	你	将要	是	一个	老的	女士	很快	.	”	[	-	]

“我不知道如果我祝您早日成为一位老太太是否礼貌。”[107]

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .

“	Elizabeth	,	it	is	never	required	of	you	to	tell	anything	but	the	truth	.
“	伊丽莎白	,	它	是	绝不	必需的	的	你	到	告诉	任何事物	但	这	真相	.

“伊丽莎白，你永远不需要说任何不实的话。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [pə'laɪt] [fɪbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

You	can't	tell	polite	fibs	with	a	good	grace	.
你	不能	告诉	有礼貌的	纤维	和	一个	好的	优雅	.

你无法优雅地说谎。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [oʊld] ,

I	know	you	are	wondering	when	I	shall	consider	myself	old	,
我	知道	你	是	好奇	什么时候	我	将	考虑	我	老的	,

我知道你们一定在想我什么时候才算老，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .

and	what	on	earth	you	would	do	with	me	for	a	whole	summer	.
和	什么	在	地球	你	会	做	和	我	为了	一个	所有的	夏天	.

你到底想跟我一起度过整个夏天吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['səufi] [braʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

Why	,	that	is	Sophie	Brown	,	isn't	it	,	and	her	little	girl	?
为什么	,	那	是	苏菲	棕色的	,	不是	它	,	和	她	小的	女孩	?

那不是苏菲·布朗吗？还有她的小女儿?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['səufi] ?

How	do	you	do	,	Sophie	?
如何	做	你	做	,	苏菲	?

你好，苏菲?

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

I	was	glad	to	see	your	father	looking	so	well	.
我	曾是	高兴的	到	看	你的	父亲	寻找	所以	出色地	.

看到你父亲气色这么好，我很高兴。

[ɪz] [ðɪs] ['gɜːrtruːd] ?

Is	this	Gertrude	?
是	这	格特鲁德	?

这是格特鲁德吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [groʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] ! ”

How	she	has	grown	,	and	how	much	she	looks	like	you	!	”
如何	她	有	生长	,	和	如何	很多	她	看起来	喜欢	你	!	”

她长大了好多，而且长得越来越像你了!

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪn] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

“	What	a	plain	child	!	”	said	the	elder	Mrs	.	Page	,	as	they	passed	out	of	hearing
”	什么	一个	清楚的	孩子	!	”	说	这	长老	太太	.	页	,	作为	他们	通过了	出去	的	听力

.

:
.

“真是个相貌平平的孩子！”老佩奇太太说着，他们便走开了，没人能听见他们说话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['freklz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !

“	And	what	a	quantity	of	freckles	she	has	!
”	和	什么	一个	数量	的	雀斑	她	有	!

“她脸上的雀斑真多啊！”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['freklz] .

I	know	a	wash	which	is	good	for	freckles	.
我	知道	一个	洗	哪个	是	好的	为了	雀斑	.

我知道一种洗液对祛除雀斑很有效。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] - [geɪt] ,

”	When	they	reached	the	Pages	'	gate	,
”	什么时候	他们	达到	这	页	-	门	,

“当他们到达侍从的大门时，

[lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lois's	**grandmother**	**gave**	**a**	**comprehensive**	**glance**	**at**	**the**	**white**	**house**	**with**	**the**
洛伊斯的	祖母	给予	一个	综合的	瞥一眼	在	这	白色的	房子	和	这

[griːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [griːn] [frʌnt] [dɔːr] ,

green	**blinds**	**and**	**green**	**front**	**door**	**,**
绿色的	百叶窗	和	绿色的	正面	门	,

洛伊斯的祖母仔细地打量了一遍那栋有着绿色百叶窗和绿色前门的白色房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtləs] [bræs] ['nɑːkər] .

and	**the**	**spotless**	**brass**	**knocker**	**.**
和	这	一尘不染	黄铜	敲击器	.

还有那洁白无瑕的黄铜门环。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][waɪld]

“	**Elizabeth**	**,**	**it**	**would**	**do**	**me**	**good**	**to**	**see**	**everything**	**belonging**	**to**	**you**	**in**	**wild**
”	伊丽莎白	,	它	会	做	我	好的	到	看	一切	属于	到	你	在	荒野

['keɪɑːs][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

chaos	**and**	**confusion**	**,**
混乱	和	困惑	,

“伊丽莎白，如果能看到你的一切都乱成一团，我会感觉好多了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

“	**I**	**am**	**doing**	**the**	**best**	**I**	**can**	**for**	**you**	**in**	**that**	**line**	**.**
”	我	是	正在做	这	最好的	我	能	为了	你	在	那	线	.

“我在这方面已经尽我所能了。”

['dʒesi] ['mæθjuːz] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ,

Jessie	**Matthews**	**is**	**having**	**her**	**music**	**lesson**	**,**
杰西	马修斯	是	拥有	她	音乐	课	,

杰西·马修斯正在上音乐课。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

so	**I**	**shall**	**have**	**to**	**take**	**you**	**straight**	**up**	**to**	**your**	**room**	**.**
所以	我	将	有	到	拿	你	直的	向上	到	你的	房间	.

所以，我得直接带你回房间了。

” [wen] ['mɪsɪz] . ['luːθər] [peɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

”	**When**	**Mrs**	**.**	**Luther**	**Page**	**came**	**down**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**,**
”	什么时候	太太	.	路德	页	来了	向下	在	茶	-	时间	,

“当卢瑟·佩奇太太下午茶时间下来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

she	**was**	**much**	**struck**	**with**	**the**	**change**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
她	曾是	很多	击	和	这	改变	在	这	客厅	.

客厅的变化让她印象深刻。

“ [haʊ] ['koʊzi][ðə; ði] [ruːm] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

“	**How**	**cosy**	**the**	**room**	**looks**	**with**	**a**	**piano**	**in**	**it**	**!**	**”**	**[**	**108**	**]**
”	如何	舒适	这	房间	看起来	和	一个	钢琴	在	它	!	”	[	-	]

“房间里有了钢琴，看起来真温馨！”[108]

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

“ [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['gɪvz] [ə; eɪ]

“	**The**	**very**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**such**	**a**	**large**	**piano**	**and**	**such**	**a**	**small**	**room**	**gives**	**a**
”	这	非常	事实	那	它	是	这样的	一个	大的	钢琴	和	这样的	一个	小的	房间	给予	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['reɪkɪʃ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

sort	**of**	**rakish**	**charm**	**to**	**the**	**place**	**;**
种类	的	浪荡子	魅力	到	这	地方	;

“正是因为钢琴如此巨大，房间却如此狭小，才给这个地方增添了一种不羁的魅力；

[bʌt; bət] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ? ”

but	**,**	**Elizabeth**	**,**	**how**	**could**	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**the**	**innovation**	**?**	**”**
但	,	伊丽莎白	,	如何	可以	你	制作	向上	你的	头脑	到	这	创新	?	”

但是，伊丽莎白，你是如何下定决心进行这项创新的呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mæθjuːsɪz] - [pi'ænoʊ] ; ['dʒɛsiz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

“	**It**	**is**	**the**	**Matthewses**	**'**	**piano**	**;**	**Jessie's**	**mother**	**wanted**	**her**	**to**	**go**	**on**	**with**
”	它	是	这	马修斯	-	钢琴	;	杰西的	母亲	通缉	她	到	去	在	和

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] . ”

her	**music**	**lessons**	**.**	**”**
她	音乐	课程	.	”

“这是马修斯家的钢琴；杰西的母亲希望她继续上音乐课。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['dʒesi] !

“	**And**	**so**	**this**	**is**	**Jessie**	**!**
”	和	所以	这	是	杰西	!

“这就是杰西！”

[maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

My	**dear**	**,**	**how**	**very**	**large**	**you**	**are**	**of**	**your**	**age**	**.**
我的	亲爱的	,	如何	非常	大的	你	是	的	你的	年龄	.

亲爱的，你年纪这么大了，身材却这么高大。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	**is**	**the**	**image**	**of**	**her**	**father**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
她	是	这	图像	的	她	父亲	,	不是	她	?

她长得真像她父亲，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ? ”

I	**suppose**	**your**	**mother**	**is**	**as**	**beautiful**	**as**	**ever**	**?**	**”**
我	认为	你的	母亲	是	作为	美丽的	作为	曾经	?	”

我想你母亲一定和以前一样美丽动人吧?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	**Yes**	**,**	**she**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**.**
”	是的	,	她	是	,	”	说	杰西	.

“是的，她是，”杰西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**is**	**a**	**pity**	**I**	**don't**	**look**	**like**	**her**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
”	它	是	一个	遗憾	我	不	看	喜欢	她	,	不是	它	?

“可惜我长得不像她，不是吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] ,

”	**and**	**she**	**flashed**	**a**	**glance**	**at**	**Lois's**	**grandmother**	**,**
”	和	她	闪光灯	一个	瞥一眼	在	洛伊斯的	祖母	,

她瞥了一眼洛伊斯的祖母，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['eldər]['mɪsɪz] . [peɪdʒ]

so	**full**	**of**	**a**	**certain**	**quiet**	**amusement**	**in**	**the**	**situation**	**that**	**the**	**elder**	**Mrs**	**.**	**Page**
所以	满的	的	一个	肯定	安静的	娱乐	在	这	情况	那	这	长老	太太	.	页

['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

suddenly	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**look**	**after**	**her**	**manners**	**,**
突然	毛毡	作为	如果	她	必须	看	后	她	礼仪	,

老佩吉太太对眼前的情景感到一阵莫名的愉悦，以至于她突然觉得应该注意自己的举止。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .

in	the	presence	of	this	young	critic	.
在	这	在场	的	这	年轻的	评论家	.

在这位年轻评论家的面前。

[lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [dʌn] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpər][taɪd]

Lois's	grandmother	had	brought	down	a	large	box	done	up	in	white	paper	tied
洛伊斯的	祖母	有	带来	向下	一个	大的	盒子	完毕	向上	在	白色的	纸	系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] .

with	a	pink	ribbon	.
和	一个	粉色的	丝带	.

洛伊斯的祖母带来了一个用白纸包裹、系着粉红色丝带的大盒子。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ləuis] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	have	a	belated	birthday	present	here	for	you	,	Lois	,	”	she	said	.
“	我	有	一个	迟到的	生日	展示	这里	为了	你	,	路易丝	,	”	她	说	.

“洛伊斯，我这里有一份迟到的生日礼物要送给你。”她说。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

“	I	brought	it	all	the	way	from	Paris	.
“	我	带来	它	全部	这	方式	从	巴黎	.

“我一路从巴黎带回来的。”

” ['ləuis] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['fɪŋgərz] .

”	Lois	undid	the	parcel	with	eager	fingers	.
”	路易丝	撤销	这	包裹	和	渴望的	手指	.

洛伊斯迫不及待地用手指拆开了包裹。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪlɪneri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər]['dɑ:lz] .

Inside	the	box	was	a	complete	millinery	establishment	for	dolls	.
里面	这	盒子	曾是	一个	完全的	女帽	建立	为了	娃娃	.

盒子里装着一整套娃娃帽店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌn'trɪmd] [hæts] ,

There	were	several	untrimmed	hats	,
那里	是	一些	未修剪的	帽子	,

有好几顶没有修剪过的帽子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni] ['fɛðɜ-z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [gɔ:z] ['skɑ:rfs][tu:; tə] [trɪm]

and	there	were	tiny	feathers	and	flowers	and	gauze	scarfs	to	trim
和	那里	是	微小的	羽毛	和	花朵	和	纱布	围巾	到	修剪

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

them	with	,
他们	和	,

还有用来装饰它们的细小羽毛、鲜花和薄纱围巾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['stændərdz] [tu:; tə] [-]

and	there	were	the	standards	to	[	109	]
和	那里	是	这	标准	到	[	-	]

并且有相应的标准[109]

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ʃɑ:ps] .

put	them	on	,	such	as	there	are	in	shops	.
放	他们	在	,	这样的	作为	那里	是	在	商店	.

穿上它们，就像商店里卖的那种。

['ləuis][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [spi:k] .

Lois	was	so	delighted	that	she	could	hardly	speak	.
路易丝	曾是	所以	高兴极了	那	她	可以	几乎	说话	.

洛伊斯高兴得几乎说不出话来。

['dʒesi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

Jessie	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**loud**	**in**	**her**	**exclamations**	**.**
杰西	,	在	这	其他	手	,	曾是	大声	在	她	感叹词	.

而杰西则大声地发出惊叹声。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ləuis] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	**I**	**hope**	**you**	**like**	**it**	**,**	**Lois**	**,**	**"**	**said**	**her**	**grandmother**	**.**
"	我	希望	你	喜欢	它	,	路易丝	,	"	说	她	祖母	.

"希望你喜欢，洛伊斯，"她的祖母说。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Did	**she**	**like**	**it**	**!**
做过	她	喜欢	它	!

她喜欢吗?

['ləuis] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['eləkwənt] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [feɪs] .

Lois	**raised**	**her**	**eloquent**	**eyes**	**to**	**her**	**grandmother's**	**face**	**.**
路易丝	提高	她	雄辩	眼睛	到	她	祖母的	脸	.

洛伊斯抬起她那双炯炯有神的眼睛，望着祖母的脸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

She	**felt**	**that**	**she**	**had**	**never**	**liked**	**anything**	**so**	**much**	**in**	**her**	**whole**	**life**	**.**
她	毛毡	那	她	有	绝不	喜欢	任何事物	所以	很多	在	她	所有的	生活	.

她觉得她这辈子从来没有这么喜欢过什么东西。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?

"	**And**	**who**	**is**	**this**	**person**	**?**
"	和	WHO	是	这	人	?

"这个人是谁？"

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['luːθər] [peɪdʒ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][kæt] ,

"	**and**	**Mrs**	**.**	**Luther**	**Page**	**went**	**forward**	**to**	**stroke**	**the**	**cat**	**,**
"	和	太太	.	路德	页	去	向前	到	中风	这	猫	,

于是，卢瑟·佩奇夫人走上前去抚摸那只猫。

[huː] [hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['mɔːrɪs] [tʃer] .

who	**had**	**settled**	**herself**	**for**	**a**	**nap**	**in**	**the**	**deep**	**Morris**	**chair**	**.**
WHO	有	定居	她自己	为了	一个	午睡	在	这	深的	莫里斯	椅子	.

她舒舒服服地躺在莫里斯深椅上，准备小憩一会儿。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [peɪdʒ] !

"	**Elizabeth**	**Page**	**!**
"	伊丽莎白	页	!

"伊丽莎白·佩奇!

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]

That	**I**	**should**	**have**	**lived**	**to**	**see**	**the**	**day**	**that**	**you**	**would**	**allow**	**a**	**cat**	**in**	**the**
那	我	应该	有	居住地	到	看	这	天	那	你	会	允许	一个	猫	在	这

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrlər] !

precincts	**of**	**your**	**parlor**	**!**
辖区	的	你的	客厅	!

我多么希望有生之年能看到你允许猫进入你的客厅!

[aɪ] [ə'dɔːr] [kæts] .

I	**adore**	**cats**	**.**
我	崇拜	猫	.

我非常喜欢猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

They	**are**	**as**	**sacred**	**to**	**me**	**as**	**they**	**are**	**to**	**the**	**Egyptians**	**.**
他们	是	作为	神圣	到	我	作为	他们	是	到	这	埃及人	.

它们对我来说和对埃及人一样神圣。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
What is her name ?
什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ləuis] .
" and she turned to Lois .
" 和 她 转向 到 路易丝 .

她转向洛伊斯。

" ['mɪni] .
" Minnie .
" 米妮 .

"米妮。"

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ləuis] ['ʃaɪli] .
I wrote to you about her coming to us , " said Lois shyly .
我 写道 到 你 关于 她 未来 到 我们 , " 说 路易丝 害羞地 .

"我写信告诉你她要来我们这里,"洛伊斯害羞地说。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ,
" Yes , I remember now ,
" 是的 , 我 记住 现在 ,

"是的，我想起来了。"

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəli] [get] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
but I never really get a person into my mind until I have been introduced to
但 我 绝不 真的 得到 一个 人 进入 我的 头脑 直到 我 有 到过 介绍 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但除非有人介绍给我，否则我永远不会真正了解一个人。

['mɪni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] .
Minnie , I am Lois's grandmother , and so we must be good friends .
米妮 , 我 是 洛伊斯的 祖母 , 和 所以 我们 必须 是 好的 朋友们 .

米妮，我是洛伊斯的祖母，所以我们一定是好朋友。

" [lɔɪzɪz] ['mʌðər] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft] ['mɪni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [tʃer] .
" Lois's mother stooped to lift Minnie out of the Morris chair .
" 洛伊斯的 母亲 弯腰 到 举起 米妮 出去 的 这 莫里斯 椅子 .

"洛伊斯的母亲弯下腰，把米妮从莫里斯椅上抱了起来。"

" [dəunt][duː] [ðæt] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Don't do that , Elizabeth .
" 不 做 那 , 伊丽莎白 .

"别那样做，伊丽莎白。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
She will hate me if you do .
她 将要 恨 我 如果 你 做 .

如果你那样做，她会恨我的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] [hɪr] .
There are plenty of chairs here .
那里 是 很多 的 椅子 这里 .

这里有很多椅子。

['gʊdnəs] ! [-]
Goodness ! [110]
善良 ! [-]

天哪！[110]

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ?
who is this walking in ?
WHO 是 这 步行 在 ?

这位是谁进来的?

[ə; eɪ] ['sekənd] [kæt] ?
A second cat ?
一个 第二 猫 ?

第二只猫?

[oʊ] , [aɪ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”
Oh , I see , it is only a kitten . ”
哦 , 我 看 , 它 是 仅有的 一个 小猫 . ”

哦，我明白了，它只是一只小猫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] , ” [sed] ['dʒesi] ,
“ It is very large of its age , ” said Jessie ,
“ 它 是 非常 大的 的 它是 年龄 , ” 说 杰西 ,

“就它的年代而言，它非常庞大，”杰西说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ɪts] ['mʌðər] . ”
“ and it is not beautiful like its mother . ”
“ 和 它 是 不是 美丽的 喜欢 它是 母亲 . ”

“而且它不像它的母亲那样美丽。”

“ [juː; jʊ] ['sɔːsi] [tʃaɪld] ! ” [sed] [lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
“ You saucy child ! ” said Lois's grandmother , and from that moment she and
“ 你 风骚的 孩子 ! ” 说 洛伊斯的 祖母 , 和 从 那 片刻 她 和
['dʒesi] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] .
Jessie were firm friends .
杰西 是 公司 朋友们 .

“你这个淘气的孩子！”洛伊斯的祖母说道，从那一刻起，她和杰西就成了好朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['ləuis] ,
“ It is a witch kitten , ” said Lois ,
“ 它 是 一个 巫婆 小猫 , ” 说 路易丝 ,

“这是一只女巫小猫，”洛伊斯说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
who could not bear to be left out of the conversation .
WHO 可以 不是 熊 到 是 左边 出去 的 这 对话 .

他无法忍受被排除在谈话之外。

“ [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ['grænmʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [pɔːz] ?
“ Do you notice , grandmother , that it has double paws ?
“ 做 你 注意 , 祖母 , 那 它 有 双倍的 爪子 ?

“奶奶，您注意到它有两只爪子吗？”

[wɪtʃ] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . ”
Witch kittens are very lucky ; we have had a lot of luck since it came . ”
巫婆 小猫 是 非常 幸运的 ; 我们 有 有 一个 很多 的 运气 自从 它 来了 . ”

女巫小猫非常幸运；自从它来了之后，我们就一直很幸运。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] - [toʊd] ['kɪtnz] .
“ I have always wanted one of those six - toed kittens .
“ 我 有 总是 通缉 一 的 那些 六 - 脚趾 小猫 .

“我一直想要一只六趾小猫。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you mean to keep it ?
做 你 意思是 到 保持 它 ?

你打算保留它吗?

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ? ”
Or may I have it when I go home ? ”
或者 可能 我 有 它 什么时候 我 去 家 ? ”

或者我可以回家后再拿吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [mʌnθs]
“ I have been trying to get some one to take it for the last two months
” 我 有 到过 尝试 到 得到 一些 一 到 拿 它 为了 这 最后的 二 几个月
,
,
,

“过去两个月我一直在努力找人接手这个项目，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ] .
” said Mrs . Page .
” 说 太太 . 页 .

佩奇夫人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [
“ It will be another proof of our extraordinary luck if you will take it . ” [
” 它 将要 是 其他 证明 的 我们的 非凡的 运气 如果 你 将要 拿 它 . ” [
-]
111]
-]

“如果你接受它，这将是我们非凡运气的又一个证明。”[111]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd]
THE HOUSE WHERE NOTHING HAPPENED
这 房子 在哪里 没有什么 发生

什么都没发生过的房子

[lɔɪzɪz] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [soʊ]
Lois's grandmother had never enjoyed a visit at her daughter - in - law's so
洛伊斯的 祖母 有 绝不 享受 一个 访问 在 她 女儿 - 在 - 法律的 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
much as this one .
很多 作为 这 一 .

洛伊斯的祖母从来没有像这次一样喜欢去儿媳家探望她。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ˈkɪt(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [sɪˈment] [ðə; ðɪ][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself]
To begin with , the witch kitten helped to cement the bond between herself
到 开始 和 , 这 巫婆 小猫 帮助 到 水泥 这 纽带 之间 她自己
[ænd; ənd]['ləuis] ;
and Lois ;
和 路易丝 ;

首先，这只女巫小猫帮助巩固了她和洛伊斯之间的感情；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒesi] , [huː] [stʊd] [æz; əz][æn; ən]
and then in the second place , there was Jessie , who stood as an
和 然后 在 这 第二 地方 , 那里 曾是 杰西 , WHO 站立 作为 一个
[ɪnˈtɜːrprətər] ,
interpreter ,
翻译 ,

其次是杰西，她担任翻译。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] ['ləuis][aʊt] ,

and	was	always	ready	to	draw	Lois	out	,
和	曾是	总是	准备好	到	画	路易丝	出去	,

他总是随时准备把洛伊斯引出来，

[ænd; ənd]['ləuis] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld][frʌm; frəm]['ləuis]['saɪlənt] , [æz; əz][hɜːr; hər]

and	Lois	talking	was	quite	a	different	child	from	Lois	silent	,	as	her
和	路易丝	说	曾是	相当	一个	不同的	孩子	从	路易丝	沉默的	,	作为	她

['grænmʌðər] [faʊnd] .

grandmother	found	.
祖母	成立	.

正如她祖母所发现的那样，会说话的洛伊斯和沉默的洛伊斯判若两人。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [brɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	,	too	,	the	craze	for	Bridge	had	reached	the	town	,
然后	,	也	,	这	狂热	为了	桥	有	达到	这	镇	,

当时，桥牌热潮也蔓延到了镇上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːθər] [peɪdʒ][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] .

and	Mrs	.	Luther	Page	was	never	happier	than	when	playing	this	game	.
和	太太	.	路德	页	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	玩耍	这	游戏	.

而卢瑟·佩奇夫人玩这个游戏时，总是无比快乐。

['sevrəl] [brɪdʒ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

Several	Bridge	parties	were	given	in	her	honor	,	and	she	was	asked	to
一些	桥	各方	是	给定	在	她	荣誉	,	和	她	曾是	问	到

['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpəz] - ,

dinner	at	the	Drapers	'	,
晚餐	在	这	德雷珀斯	-	,

为了向她致敬，人们举办了好几场桥牌聚会，她还被邀请到德雷珀家共进晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət] ['veriəs] ['haʊzɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['səufi] ['braʊnz] ,

and	to	supper	at	various	houses	,	including	Sophie	Brown's	,
和	到	晚餐	在	各种各样的	房屋	,	包括	苏菲	布朗的	,

并到多户人家共进晚餐，包括索菲·布朗家。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['kæptɪn] [tæft;taːft] , [huː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd]

where	she	had	the	pleasure	of	seeing	Captain	Taft	,	who	had	exchanged
在哪里	她	有	这	乐趣	的	看到	队长	塔夫脱	,	WHO	有	交换

[hɪz; ɪz]['ɑːrktɪks][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['slɪpərz] ,

his	arctics	for	some	slippers	,
他的	北极	为了	一些	拖鞋	,

在那里，她有幸见到了塔夫特上尉，他已经把他的北极外套换成了拖鞋。

[im'brɔidəd] [ɪn] [dʌl] ['jeloʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['bækgraʊnd] , [baɪ][ə; eɪ] [niːs] [ɪn][də'koʊtə] .

embroidered	in	dull	yellow	on	a	green	background	,	by	a	niece	in	Dakota	.
绣花	在	乏味的	黄色的	在	一个	绿色的	背景	,	经过	一个	侄女	在	达科他州	.

由达科他州的侄女用暗黄色线在绿色底布上绣制而成。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvz] [ðæt] [ðə; ði]['braɪərˌfiːld] ['hɔːrsɪz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]

Best	of	all	,	however	,	were	the	long	drives	that	the	Brierfield	horses	made	possible
最好的	的	全部	,	然而	,	是	这	长的	驱动	那	这	布里尔菲尔德	马匹	制成	可能的

,

,

,

然而，最棒的还是布里尔菲尔德马匹带来的长途骑行机会。

[wen] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪks'plɔːd] [ðə; ðɪ]

when	Mrs	.	Page	and	her	daughter	-	in	-	law	and	the	children	explored	the
什么时候	太太	.	页	和	她	女儿	-	在	-	法律	和	这	孩子们	探索	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntrɪ] , [-]

neighboring	country	,	[	112	]
邻接	国家	,	[	-	]

当佩吉夫人和她的儿媳以及孩子们探索邻国时，[112]

['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] .

driving	through	the	woods	,	or	to	the	summits	of	distant	hills	.
驾驶	通过	这	树林	,	或者	到	这	峰会	的	遥远	丘陵	.

驾车穿过树林，或者前往远处的山顶。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['ɔːtəm] ['kʌlərɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] [noʊ'vembər]

The	bright	autumn	coloring	had	gone	,	and	the	dull	shades	of	early	November
这	明亮的	秋天	染色	有	已消失	,	和	这	乏味的	色调	的	早期的	十一月

[hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ,

had	taken	its	place	,
有	已采取	它是	地方	,

绚丽的秋色已经褪去，取而代之的是十一月初的暗淡色调。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [heɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən] ['sʌmər]

but	there	was	a	peculiar	charm	in	the	soft	haze	of	these	Indian	summer
但	那里	曾是	一个	奇特	魅力	在	这	柔软的	阴霾	的	这些	印度	夏天

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

但印度夏季午后柔和的薄雾中却有一种独特的魅力。

[soʊ][ðə; ðɪ] [taɪm] [sped] [baɪ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['ləuis] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ,

So	the	time	sped	by	,	and	Grandmother	Lois	,	who	had	come	for	one	week	,
所以	这	时间	加速	经过	,	和	祖母	路易丝	,	WHO	有	来	为了	一	星期	,

时间飞逝，来访一周的洛伊斯奶奶

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

decided	to	stay	until	the	middle	of	November	.
决定	到	停留	直到	这	中间	的	十一月	.

决定待到11月中旬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] [left] ,

There	were	only	three	days	of	her	visit	left	,
那里	是	仅有的	三	天	的	她	访问	左边	,

她的访问只剩下三天了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

when	she	was	sitting	one	evening	in	the	parlor	,	with	her	daughter	-	in	-	law
什么时候	她	曾是	坐着	一	晚上	在	这	客厅	,	和	她	女儿	-	在	-	法律

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

一天晚上，她和儿媳以及孩子们坐在客厅里。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] [haʊs] [wer] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	is	my	last	quiet	evening	in	the	dear	house	where	nothing	happens	,	”	she	said	,
“	这	是	我的	最后的	安静的	晚上	在	这	亲爱的	房子	在哪里	没有什么	发生	,	”	她	说	,

“这是我在这栋亲爱的房子里最后一个安静的夜晚，这里什么事都不会发生，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .

as	she	took	out	her	embroidery	.
作为	她	采取	出去	她	刺绣	.

她拿出了她的刺绣作品。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθs] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	wish	I	hadn't	promised	to	play	Bridge	at	the	Smiths	'	to	-	morrow	.
”	我	希望	我	之前没有	承诺	到	玩	桥	在	这	史密斯	-	到	-	明天	.

“我真后悔答应明天去史密斯家打桥牌。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːrt] ['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑːrt] .

I	dislike	Mrs	.	Smith	;	she	is	a	pert	little	upstart	.
我	不喜欢	太太	.	史密斯	;	她	是	一个	活泼	小的	暴发户	.

我讨厌史密斯太太；她是个傲慢自大的小丫头。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] [huː] [flɑːk] [tə'geðər] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɪrli]

The	Bridge	birds	of	a	feather	who	flock	together	are	sometimes	a	very	queerly
这	桥	鸟类	的	一个	羽毛	WHO	群	一起	是	有时	一个	非常	奇怪地

[ə'sɔːrtɪd] [set] .

assorted	set	.
各种各样的	放	.

桥上的鸟儿们，物以类聚，聚在一起，有时却会组成一个非常奇特的组合。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['niːd(ə)l] !

I	have	lost	my	needle	!
我	有	丢失的	我的	针	!

我的针丢了!

[haʊ] ['taɪərsəm] ! ”

How	tiresome	!	”
如何	令人厌烦	!	”

真麻烦!

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] , ” [sed] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [taɪd] [wɪð; wɪθ]

“	I	have	some	,	”	said	Jessie	,	and	she	took	out	a	needle	-	book	tied	with
”	我	有	一些	,	”	说	杰西	,	和	她	采取	出去	一个	针	-	书	系	和

[pɪŋk] ['rɪbən] .

pink	ribbon	.
粉色的	丝带	.

“我有一些,”杰西说着，拿出一个用粉红色丝带系着的针线包。

“ ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .

“	Mrs	.	Draper	gave	her	that	.
”	太太	.	德雷珀	给予	她	那	.

“德雷珀太太把那东西送给了她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - [klæs] , ” ['ləuis] [ɪk'spleɪnd] .

It	was	the	second	prize	in	the	darning	-	class	,	”	Lois	explained	.
它	曾是	这	第二	奖	在	这	织补	-	班级	,	”	路易丝	解释	.

“这是缝纫课的二等奖,”洛伊斯解释说。

“ [æn] ['mɔːrgən] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [θɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Anne	Morgan	got	the	first	,	and	I	got	the	third	because	I	improved	so	much	.
”	安妮	摩根	得到	这	第一的	,	和	我	得到	这	第三	因为	我	改进	所以	很多	.

“安妮·摩根获得了第一名，我获得了第三名，因为我的进步非常大。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] [lʊks] [-]

It	is	a	pincushion	that	looks	[	113	]
它	是	一个	针垫	那	看起来	[	-	]

这是一个看起来像[113]的针垫

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] .

just	like	an	apple	.
只是	喜欢	一个	苹果	.

就像苹果一样。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðər] ? ”

Wouldn't	you	like	to	see	it	,	grandmother	?	”
不会	你	喜欢	到	看	它	,	祖母	?	”

奶奶，您不想看看吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	Of	course	I	should	.
“	的	课程	我	应该	.

“我当然应该。”

” ['ləuis] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

”	Lois	brought	out	her	pincushion	and	showed	it	with	pride	.
”	路易丝	带来	出去	她	针垫	和	显示	它	和	自豪	.

洛伊斯拿出她的针垫，自豪地展示出来。

“ ['elən] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Ellen	had	the	fourth	prize	,	”	she	continued	.
“	艾伦	有	这	第四	奖	,	”	她	持续	.

“艾伦获得了第四名，”她继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [kroʊ'ʃeɪd] ['pɪnkʊʃn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] .

“	It	was	a	red	crocheted	pincushion	made	to	look	like	a	tomato	.
“	它	曾是	一个	红色的	钩针编织	针垫	制成	到	看	喜欢	一个	番茄	.

“那是一个红色的钩针编织的针垫，形状像一个番茄。”

['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elən] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Mrs	.	Draper	gave	it	to	her	because	Ellen	is	so	fond	of	vegetables	.
太太	.	德雷珀	给予	它	到	她	因为	艾伦	是	所以	喜爱	的	蔬菜	.

德雷珀太太把蔬菜送给了她，因为艾伦非常喜欢吃蔬菜。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['praɪzɪz] ,

We	didn't	know	there	were	to	be	more	than	two	prizes	,
我们	没有	知道	那里	是	到	是	更多的	比	二	奖品	,

我们并不知道会有超过两个奖项，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] !

and	it	was	such	a	lovely	surprise	!
和	它	曾是	这样的	一个	迷人的	惊喜	!

真是个令人惊喜的礼物!

” ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

”	Every	one	went	to	sleep	as	peacefully	as	usual	that	night	,
”	每一个	一	去	到	睡觉	作为	和平地	作为	通常	那	夜晚	,

“那天晚上，每个人都像往常一样安然入睡。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [bɪ'gæn] .

and	it	was	a	little	past	one	o'clock	before	the	disturbance	began	.
和	它	曾是	一个	小的	过去的	一	点钟	前	这	干扰	开始	.

骚乱发生时刚过一点钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] ['sliːpɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ræŋ] ['nɔɪzɪli] [fɔːr; fər]

They	were	all	good	sleepers	,	and	the	bell	of	the	town	hall	rang	noisily	for
他们	是	全部	好的	卧铺	,	和	这	钟	的	这	镇	大厅	响铃	喧闹地	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

他们睡得很好，市政厅的钟响了好一会儿。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [weɪkt] .

and	yet	none	of	them	waked	.
和	然而	没有任何	的	他们	醒来	.

然而，他们中没有一个人醒来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] ,

Then	it	stopped	for	a	while	and	rang	again	,
然后	它	停止	为了	一个	尽管	和	响铃	再次	,

然后它停了一会儿，又响了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['laʊdər] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɑːn] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ]

and	it	was	followed	by	the	louder	peal	of	the	bell	on	the	Methodist	Church
和	它	曾是	随后	经过	这	更大声	皮尔	的	这	钟	在	这	卫理公会	教会

,

,

,

随后，卫理公会教堂的钟声更加响亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

which	was	very	near	.
哪个	曾是	非常	靠近	.

非常近。

['grænmʌðər] ['ləuis] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [weɪk] .

Grandmother	Lois	was	the	first	to	wake	.
祖母	路易丝	曾是	这	第一的	到	唤醒	.

洛伊斯奶奶是第一个醒来的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

She	had	a	confused	impression	that	it	was	the	Fourth	of	July	,
她	有	一个	使困惑	印象	那	它	曾是	这	第四	的	七月	,

她误以为那天是七月四日。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

then	she	remembered	the	season	of	the	year	,	and	listened	with	growing
然后	她	记得	这	季节	的	这	年	,	和	听着	和	生长

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

然后她想起了季节，听得越来越不安。

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ,

On	the	sidewalk	below	her	windows	,
在	这	人行道	以下	她	视窗	,

在她窗户下面的人行道上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɜːrid] [træmp] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

there	was	the	hurried	tramp	of	many	feet	all	going	in	the	same	direction	,
那里	曾是	这	慌忙	流浪汉	的	许多	脚	全部	去	在	这	相同的	方向	,

那里传来许多急促的脚步声，都朝着同一个方向走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	the	sound	of	voices	.
和	这	声音	的	声音	.

以及人声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [-]

She	could	see	no	signs	of	a	fire	on	her	[	114	]
她	可以	看	不	标志	的	一个	火	在	她	[	-	]

她身上没有发现任何着火的迹象[114]

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ræpər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

side	of	the	house	,	so	she	hastily	put	on	her	wrapper	,	and	went	into	her
边	的	这	房子	,	所以	她	草草	放	在	她	包装纸	,	和	去	进入	她

['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] [ruːm] .

daughter	-	in	-	law's	room	.
女儿	-	在	-	法律的	房间	.

她匆匆披上裹裙，进了儿媳的房间。

“ [weɪk] [ʌp] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] !

“	Wake	up	,	Elizabeth	,	there	is	a	fire	!
“	唤醒	向上	,	伊丽莎白	,	那里	是	一个	火	!

“伊丽莎白，快醒醒，着火了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [raʊzd] [hɜːr'self] ['sloʊli] ,

The	younger	Mrs	.	Page	roused	herself	slowly	,
这	年轻	太太	.	页	唤醒	她自己	缓慢地	,

年轻的佩吉夫人缓缓起身，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	then	went	to	the	window	and	pushed	up	the	curtain	,
和	然后	去	到	这	窗户	和	推动	向上	这	窗帘	,

然后走到窗边，拉起窗帘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	she	and	her	mother	-	in	-	law	peered	out	into	the	night	.
和	她	和	她	母亲	-	在	-	法律	窥视	出去	进入	这	夜晚	.

她和婆婆向夜色中凝望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gloʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

There	was	a	dull	red	glow	all	over	the	southern	side	of	the	sky	,
那里	曾是	一个	乏味的	红色的	辉光	全部	超过	这	南部	边	的	这	天空	,

南面的天空笼罩着一层暗红色的光芒。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn]

and	below	it	a	building	was	burning	and	the	flames	were	leaping	up	in
和	以下	它	一个	建筑	曾是	燃烧	和	这	火焰	是	跳跃	向上	在

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

fantastic	shapes	.
极好的	形状	.

下方一栋建筑物正在燃烧，火焰以奇特的形状向上跳跃。

“ [its] ['tʃɑːnsiz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

“	It's	Chauncey's	,	I	am	sure	,	”	said	Mrs	.	Page	,
“	它是	昌西的	,	我	是	当然	,	”	说	太太	.	页	,

“我敢肯定这是昌西的，”佩奇太太说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrks] ['oʊvər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	and	the	wind	is	bringing	the	sparks	over	in	our	direction	.
“	和	这	风	是	带来	这	火花	超过	在	我们的	方向	.

“风正把火花吹向我们这边。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

I	am	sorry	to	frighten	you	,	mother	,
我	是	对不起	到	吓唬	你	,	母亲	,

妈妈，对不起，吓到您了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] .

but	I	think	it	would	be	wise	for	you	to	pack	your	trunk	.
但	我	思考	它	会	是	明智的	为了	你	到	盒	你的	树干	.

但我认为你最好把后备箱装满东西。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl] ['mægi] .

I	must	call	Maggie	.
我	必须	称呼	玛吉	.

我得给玛吉打电话。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [weɪk] .

I	hope	the	children	won't	wake	.
我	希望	这	孩子们	惯于	唤醒	.

我希望孩子们不要醒。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['dʒesi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

"	At	this	moment	,	however	,	Jessie	was	roused	by	voices	directly	under	her
"	在	这	片刻	,	然而	,	杰西	曾是	唤醒	经过	声音	直接地	在下面	她

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然而就在这时，杰西被窗下传来的声音惊醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	she	was	pushing	up	the	curtain	.
和	她	曾是	推动	向上	这	窗帘	.

她正往上推窗帘。

" ['ləuis] , ['ləuis] !

"	Lois	,	Lois	!
"	路易丝	,	路易丝	!

“洛伊斯，洛伊斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她喊道。

" [duː] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪər] .

"	Do	wake	up	and	come	and	look	at	this	beautiful	fire	.
"	做	唤醒	向上	和	来	和	看	在	这	美丽的	火	.

“快醒醒，来看看这美丽的火焰吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

It	is	the	most	glorious	thing	I	ever	saw	.
它	是	这	最多	辉煌	事物	我	曾经	锯	.

这是我见过的最壮丽的景象。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði][spɑːrks][flai] !

Just	see	how	the	sparks	fly	!
只是	看	如何	这	火花	飞	!

看看火花四溅的样子！

" ['ləuis][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Lois	joined	her	,	and	the	two	children	stood	spellbound	at	the	window	.
"	路易丝	加入	她	,	和	这	二	孩子们	站立	着迷	在	这	窗户	.

洛伊斯走到她身边，两个孩子目不转睛地盯着窗外。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði]

They	**watched**	**the**	**flames**	**leap**	**up**	**as**	**if**	**they**	**were**	**live**	**things**	**,**	**and**	**cover**	**the**
他们	观看	这	火焰	飞跃	向上	作为	如果	他们	是	居住	事物	,	和	覆盖	这

[hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

whole	**building**	**,**
所有的	建筑	,

他们眼睁睁地看着火焰像活物一样窜起，迅速吞噬了整栋建筑物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	**they**	**could**	**hear**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
和	他们	可以	听到	这	喊叫	的	这	人群	.

他们能听到人群的喊叫声。

['faɪnəli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [-]

Finally	**one**	**side**	**of**	**the**	**store**	**fell**	**in**	**,**	**and**	**then**	**there**	**[**	**115**	**]**
最后	一	边	的	这	店铺	跌倒	在	,	和	然后	那里	[	-	]

最后，商店的一侧塌了下来，然后[115]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] ,

was	**a**	**magnificent**	**display**	**of**	**fireworks**	**,**
曾是	一个	壮丽	展示	的	烟花	,

那是一场精彩绝伦的烟火表演，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [spɑːrks] [ænd; ənd] [hɔːrs] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

with	**the**	**accompaniment**	**of**	**flying**	**sparks**	**and**	**hoarse**	**cries**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
和	这	伴奏	的	飞行	火花	和	嘶哑	哭泣	从	这	人群	.

伴随着飞溅的火花和人群中沙哑的喊叫声。

“ ['ɪznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ? ” [sed] ['dʒesi] .

“	**Isn't**	**that**	**wonderful**	**?**	**”**	**said**	**Jessie**	**.**
“	不是	那	精彩的	?	”	说	杰西	.

“那不是很棒吗？”杰西说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	**Yes**	**,**	**but**	**did**	**you**	**see**	**that**	**?**
“	是的	,	但	做过	你	看	那	?

“是的，但是你看到了吗？”

['aʊər; ɑːr] [fens] [hæz; həz] [kɔːt] .

Our	**fence**	**has**	**caught**	**.**
我们的	栅栏	有	捕捉	.

我们的栅栏卡住了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ,

”	**They**	**had**	**felt**	**no**	**sense**	**of**	**personal**	**danger**	**before**	**,**
”	他们	有	毛毡	不	感觉	的	个人的	危险	前	,

他们之前从未感到过人身安全受到威胁，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kaɪnd] [ʌv; əv]

but	**had**	**watched**	**the**	**spectacle**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**superior**	**kind**	**of**
但	有	观看	这	奇观	作为	如果	它	是	一个	优越的	种类	的

['faɪərwɜːrks] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

fireworks	**arranged**	**for**	**their**	**especial**	**benefit**	**.**
烟花	安排	为了	他们的	特别的	益处	.

但他们却像观看一场专为他们安排的高级烟火表演一样观看这场盛况。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] !

“	**Mother**	**,**	**mother**	**!**
“	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！”

" ['ləuis] [kɔ:ld] , " ['aʊər; ɑ:r] [fens] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] !
" Lois called , " our fence is on fire !
" 路易丝 称为 , " 我们的 栅栏 是 在 火 !

洛伊斯喊道："我们的栅栏着火了！"

" ['dʒesi] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['kwɪkli] .
" Jessie , meanwhile , was dressing quickly .
" 杰西 , 同时 , 曾是 敷料 迅速地 .

与此同时，杰西正在迅速穿衣服。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪər]
" Somebody ought to go down there with buckets of water to put the fire
" 某人 应该 到 去 向下 那里 和 水桶 的 水 到 放 这 火
[aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,
out as soon as it catches ,
出去 作为 很快 作为 它 捕获物 ,

"应该有人提着水桶下去，一着火就赶紧把火扑灭。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

['ləuis][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [tu:] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:r] .
Lois began to dress too , and Mrs . Page came to their door .
路易丝 开始 到 裙子 也 , 和 太太 . 页 来了 到 他们的 门 .

洛伊斯也开始穿衣服，佩吉太太来到了她们家门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [weɪkt] , ['tʃɪldrən] .
" I am sorry you waked , children .
" 我 是 对不起 你 醒来 , 孩子们 .

"孩子们，很抱歉吵醒了你们。"

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] [ə'gen] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
You had better go to bed again ; there isn't anything you can do .
你 有 更好的 去 到 床 再次 ; 那里 不是 任何事物 你 能 做 .

你最好还是回床上睡觉吧，你什么也做不了。

[aɪ] [wɪl] [weɪk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ri:əl]['deɪndʒər] . "
I will wake you if there is any real danger . "
我 将要 唤醒 你 如果 那里 是 任何 真实的 危险 . "

如果真的有危险，我会叫醒你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , " [sed] ['ləuis] .
" But the fence is on fire , " said Lois .
" 但 这 栅栏 是 在 火 , " 说 路易丝 .

"但是围栏着火了，"洛伊斯说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['hɜ:rid]
Just then there was a loud ringing at the door , and Mrs . Page hurried
只是 然后 那里 曾是 一个 大声 铃声 在 这 门 , 和 太太 . 页 慌忙
[daʊn] .
down .
向下 .

这时门铃大作，佩吉太太急忙跑了下去。

" [jʊr; jər] [fens] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , " [sed] ['eɪmiˌæs]['mɔ:rgən] ,
" Your fence is on fire , " said Amyas Morgan ,
" 你的 栅栏 是 在 火 , " 说 阿米亚斯 摩根 ,

"你的栅栏着火了，"艾米亚斯·摩根说道。

“ [ænd; ənd] ['ruːbin] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
“ and Reuben and I want some buckets of water ,
” 和 鲁本 和 我 想 一些 水桶 的 水 ,

“鲁本和我想要几桶水，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [gɑːrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
so we can keep guard and put it out .
所以 我们 能 保持 警卫 和 放 它 出去 .

这样我们就可以严加防范，将其扑灭。

[ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['bɪzi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] . ” [-]
The whole fire department is busy down at the square . ” [116]
这 所有的 火 部门 是 忙碌的 向下 在 这 正方形 . ” [-]

整个消防部门都在广场上忙着。”[116]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːnsiz] [ðæt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ?
“ Is it Chauncey's that is burning ?
” 是 它 昌西的 那 是 燃烧 ?

“是昌西的椅子着火了吗？”

” ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [æskt] .
” Mrs . Page asked .
” 太太 . 页 问 .

“佩奇夫人问道。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [dʒoʊ] [mɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . ”
“ I thought Joe Mills would be sure to come to protect us . ”
” 我 想法 乔 米尔斯 会 是 当然 到 来 到 保护 我们 . ”

“我以为乔·米尔斯一定会来保护我们。”

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] ['bɪzi] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ I guess he's busy saving the kids at his house .
” 我 猜测 他是 忙碌的 保存 这 孩子们 在 他的 房子 .

“我猜他正忙着救他家里的孩子们呢。”

[ðə; ði] [blɑːk] [nekst] ['tʃɑːnsiz] [kɔːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnəliz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tenəmənt]
The block next Chauncey's caught first , and the Donnellys have a tenement
这 堵塞 下一个 昌西的 捕捉 第一的 , 和 这 唐纳利 有 一个 廉租公寓
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

昌西家隔壁街区最先被占领，唐纳利一家在那里有一栋廉租公寓。

[dʒoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]
Joe discovered the fire , but it was well under way before he could give
乔 发现 这 火 , 但 它 曾是 出色地 在下面 方式 前 他 可以 给
[ðə; ði][ə'lɑːrm] .
the alarm .
这 警报 .

乔发现了火情，但等他来得及发出警报时，火势已经蔓延开来。

” ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['mægi] [went] [tuː; tə][get][sʌm; səm][oʊld]['faɪər] ['bʌkits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
” Mrs . Page and Maggie went to get some old fire buckets , and the boys
” 太太 . 页 和 玛吉 去 到 得到 一些 老的 火 水桶 , 和 这 男孩们
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

“佩吉太太和玛吉去拿了一些旧消防桶，男孩们就离开了。”

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ]['juːsf(ə)l] .

full	of	importance	in	being	so	useful	.
满的	的	重要性	在	存在	所以	有用	.

非常实用，意义重大。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['luːθər] [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	Mrs	.	Luther	Page	was	putting	the	clothes	into	her	trunk	with
同时	太太	.	路德	页	曾是	推杆	这	衣服	进入	她	树干	和

['nɜːrvəs] [heɪst] .

nervous	haste	.
紧张的	匆忙	.

与此同时，卢瑟·佩奇太太正紧张地把衣服装进箱子里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [peɪdʒ] , [huː]

The	wind	was	blowing	strongly	from	the	south	,	and	Elizabeth	Page	,	who
这	风	曾是	吹	强烈	从	这	南	,	和	伊丽莎白	页	,	WHO

['nevər] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,

never	lost	her	head	,
绝不	丢失的	她	头	,

南风呼啸，伊丽莎白·佩奇从不慌乱，

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fairz]

went	about	the	house	as	calmly	as	if	she	had	been	accustomed	to	fires
去	关于	这	房子	作为	平静地	作为	如果	她	有	到过	习惯	到	火灾

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	her	childhood	,
从	她	童年	,

她镇定自若地在屋里走动，仿佛从小就习惯了火灾。

['kwaɪətli] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['væljuəblz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

quietly	collecting	her	valuables	and	packing	them	in	the	trunks	that	she	and
悄悄	收集	她	贵重物品	和	包装	他们	在	这	树干	那	她	和

['mægi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

Maggie	brought	in	from	the	store	-	room	.
玛吉	带来	在	从	这	店铺	-	房间	.

她悄悄地收拾好自己的贵重物品，并把它们装进她和玛吉从储藏室搬进来的箱子里。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] , ['ləuis] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

Seeing	her	mother	so	occupied	,	Lois	went	into	the	play	-	room	to	gather	up
看到	她	母亲	所以	占领	,	路易丝	去	进入	这	玩	-	房间	到	收集	向上

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərz] .

some	of	her	treasures	.
一些	的	她	宝藏	.

看到妈妈忙着，洛伊斯就走进游戏室，去收拾她的一些宝贝玩具。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] ,

She	had	so	many	that	it	was	hard	to	choose	,
她	有	所以	许多	那	它	曾是	难的	到	选择	,

她有很多东西，很难选择。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [dɑːl] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ]

but	chief	of	all	were	her	doll	Betty	and	her	little	mahogany	bureau
但	首席	的	全部	是	她	玩具娃娃	贝蒂	和	她	小的	桃花心木	局

[ænd; ənd] ['bedsted] ,

and	bedstead	,
和	床架	,

但最重要的还是她的玩偶贝蒂和她的小红木梳妆台和床架。

[ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [-]

a	candlestick	in	the	form	of	[	117	]
一个	烛台	在	这	形式	的	[	-	]

烛台形状为[117]

[ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ðə; ði] ['dɑːlz] [hæt]['eɪmi,æs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

a	griffin	,	the	doll's	hat	Amyas	had	given	her	,
一个	格里芬	,	这	娃娃的	帽子	阿米亚斯	有	给定	她	,

一只狮鹫，还有艾米亚斯送给她的玩偶帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪlɪneri] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

and	the	beautiful	millinery	outfit	that	her	grandmother	had	brought	her	.
和	这	美丽的	女帽	全套服装	那	她	祖母	有	带来	她	.

还有她祖母给她带来的那套漂亮的女帽套装。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] ,

Some	of	these	things	were	a	little	hard	to	carry	,
一些	的	这些	事物	是	一个	小的	难的	到	携带	,

有些东西携带起来有点困难。

[bʌt; bət]['ləuis] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

but	Lois	managed	to	transport	them	all	to	her	mother's	room	,
但	路易丝	管理	到	运输	他们	全部	到	她	母亲的	房间	,

但露易丝设法把他们都送到了她母亲的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

where	she	deposited	them	in	a	heap	on	the	floor	.
在哪里	她	已存	他们	在	一个	堆	在	这	地面	.

她把它们堆放在地板上。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['ləuis][peɪdʒ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	For	heaven's	sake	,	Lois	Page	,	what	are	you	doing	?	”	asked	her	mother	,
“	为了	天	清酒	,	路易丝	页	,	什么	是	你	正在做	?	”	问	她	母亲	,

“看在上帝的份上，洛伊斯·佩吉，你在干什么？”她母亲问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][læst] [loʊd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

turning	around	as	the	last	load	was	brought	in	.
转弯	大约	作为	这	最后的	加载	曾是	带来	在	.

最后一批货物运进来时，我们转身就走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ker] [moʊst] [ə'baʊt] , ” [sed] ['ləuis] .

“	It	is	just	a	few	of	the	things	I	care	most	about	,	”	said	Lois	.
“	它	是	只是	一个	很少	的	这	事物	我	关心	最多	关于	,	”	说	路易丝	.

“这只是我最关心的几件事之一，”洛伊斯说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	I	thought	I	would	bring	them	in	here	to	save	you	trouble	.
“	我	想法	我	会	带来	他们	在	这里	到	节省	你	麻烦	.

“我想把它们带进来，免得给你添麻烦。”

” ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] , [ðə; ði] [dɑːl] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]

”	Mrs	.	Page	looked	at	Betty	,	the	doll	,	sitting	among	the	ruins	of	her	home
”	太太	.	页	看起来	在	贝蒂	,	这	玩具娃娃	,	坐着	之中	这	废墟	的	她	家

,

,

,

佩吉太太看着贝蒂娃娃，她正坐在她家废墟之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] ['beti] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	she	could	not	help	laughing	,	for	Betty	,	even	in	this	hour	of	affliction	,
和	她	可以	不是	帮助	笑	,	为了	贝蒂	,	甚至	在	这	小时	的	痛苦	,

她忍不住笑了起来，因为即使在贝蒂遭受苦难的时刻，她依然如此。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] .

had	the	same	cheerful	,	self	-	satisfied	expression	that	she	always	wore	.
有	这	相同的	快乐	,	自己	-	使满意	表达	那	她	总是	穿着	.

她脸上依旧带着一贯的那种开朗、自鸣得意的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt]['eɪmi,æs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	was	leaning	back	against	the	bureau	,	with	the	hat	Amyas	had	given
她	曾是	倾斜	后退	反对	这	局	,	和	这	帽子	阿米亚斯	有	给定

[hɜːr; hər][pʊt][ɑːn] [ə'raɪ] ,

her	put	on	awry	,
她	放	在	错误	,

她靠在书桌上，歪戴着艾米亚斯送给她的帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	she	seemed	to	say	,	“	Look	at	me	.
和	她	似乎	到	说	,	“	看	在	我	.

她似乎在说：“看着我。”

[siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [ber] [əd'vɜːrsəti] !

See	how	well	I	can	bear	adversity	!
看	如何	出色地	我	能	熊	逆境	!

看看我多么能承受逆境！

” ['dʒesi] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd]['kwaɪətli] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

”	Jessie	,	meanwhile	,	had	quietly	packed	her	trunk	,
”	杰西	,	同时	,	有	悄悄	包装	她	树干	,

与此同时，杰西悄悄地收拾好了行李箱。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	then	came	in	to	see	if	she	could	help	her	Aunt	Elizabeth	.
和	然后	来了	在	到	看	如果	她	可以	帮助	她	阿姨	伊丽莎白	.

然后她进来看看能不能帮帮她的伊丽莎白阿姨。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] , ” [sed] [lɔɪzɪz] ['mʌðər] ,

“	I	am	sure	there	is	no	real	danger	,	”	said	Lois's	mother	,
“	我	是	当然	那里	是	不	真实的	危险	,	”	说	洛伊斯的	母亲	,

“我确信没有真正的危险，”洛伊斯的母亲说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . ” [-]

“	but	it	is	well	to	be	prepared	for	everything	.	”	[	118	]
“	但	它	是	出色地	到	是	准备	为了	一切	.	”	[	-	]

“但做好万全准备总是好的。”[118]

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['eldər]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .

“	Elizabeth	,	”	called	the	elder	Mrs	.	Page	,	“	you	must	come	and	help	me	.
“	伊丽莎白	,	”	称为	这	长老	太太	.	页	,	“	你	必须	来	和	帮助	我	.

“伊丽莎白，”老佩奇太太喊道，“你一定要来帮帮我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['nɜːrvəs] .

I	am	so	nervous	.
我	是	所以	紧张的	.

我好紧张。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dresɪz] [aɪ][kɑːnt][get]['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] .

There	are	two	dresses	I	can't	get	into	my	trunk	.
那里	是	二	连衣裙	我	不能	得到	进入	我的	树干	.

有两件裙子我放不进后备箱。

['nɔːrə] [pækt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] .

Nora	packed	for	me	when	I	came	.
诺拉	包装	为了	我	什么时候	我	来了	.

我来的时候，诺拉帮我收拾了行李。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['klevərli] .

I	don't	see	how	she	managed	so	cleverly	.
我	不	看	如何	她	管理	所以	巧妙地	.

我不明白她是怎么做到这么巧妙的。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [blæk] ['sætn][ænd; ənd][maɪ] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] .

The	dresses	are	my	black	satin	and	my	crêpe	de	chine	.
这	连衣裙	是	我的	黑色的	缎	和	我的	绉	德	中国	.

这几件裙子分别是我的黑色缎子裙和绉绸裙。

[aɪ][gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋk] [lɔkt] ,

I	got	everything	in	,	as	I	thought	,	and	I	had	the	trunk	locked	,
我	得到	一切	在	,	作为	我	想法	,	和	我	有	这	树干	已锁定	,

我把所有东西都放进去了，正如我预想的那样，而且我也锁好了后备箱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

and	then	I	remembered	them	;	they	were	in	the	back	of	the	closet	.
和	然后	我	记得	他们	;	他们	是	在	这	后退	的	这	壁橱	.

然后我想起来了；它们在衣橱的后面。

" ['miːnwaɪl] ['dʒesi] [ænd; ənd]['ləuis] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪni]

"	Meanwhile	Jessie	and	Lois	slipped	out	to	the	cat	-	house	to	see	how	Minnie
"	同时	杰西	和	路易丝	滑倒了	出去	到	这	猫	-	房子	到	看	如何	米妮

[ænd; ənd] ['mɪtnz] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Mittens	were	bearing	the	excitement	.
和	手套	是	轴承	这	激动	.

“与此同时，杰西和洛伊斯偷偷溜到猫舍，看看米妮和米滕斯是如何应对这番兴奋的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

They	found	them	walking	back	and	forth	on	the	window	-	sill	.
他们	成立	他们	步行	后退	和	前进	在	这	窗户	-	窗台	.

他们发现它们在窗台上来回走动。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feivərits] ,

Finding	that	there	was	nothing	to	do	for	their	favorites	,
寻找	那	那里	曾是	没有什么	到	做	为了	他们的	收藏夹	,

发现自己无计可施，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

it	was	not	in	human	nature	for	the	children	to	go	back	to	the	house
它	曾是	不是	在	人类	自然	为了	这	孩子们	到	去	后退	到	这	房子

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .

without	first	joining	the	group	at	the	fence	.
没有	第一的	加入	这	团体	在	这	栅栏	.

孩子们没有先加入围在栅栏边的人群，就独自回到房子里，这不符合人性。

['eɪmiˌæs][ænd; ənd] ['ruːbin] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['mænfəli] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ]

Amyas	and	Reuben	were	keeping	guard	manfully	;	the	wind	was	already	going
阿米亚斯	和	鲁本	是	保持	警卫	勇敢地	;	这	风	曾是	已经	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

阿米亚斯和鲁本英勇地守卫着；风已经开始减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][wɜːr; wər] [fjuːər] .

and	the	sparks	that	came	over	were	fewer	.
和	这	火花	那	来了	超过	是	更少	.

火花四溅的现象也越来越少。

“ [hə'loʊ] , ['ləuis] , ” [sed] ['eɪmiˌæs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪzl] [aʊt] . ”

“	Hullo	,	Lois	,	”	said	Amyas	,	“	I	am	afraid	the	fire	is	going	to	fizzle	out	.	”
“	你好	,	路易丝	,	”	说	阿米亚斯	,	“	我	是	害怕的	这	火	是	去	到	嘶嘶声	出去	.	”

“你好，洛伊斯，”艾米亚斯说，“恐怕火要熄灭了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ！ ” [sed] ['ləuis] .

“	What	a	pity	!	”	said	Lois	.
“	什么	一个	遗憾	！	”	说	路易丝	.

“真可惜！”洛伊斯说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ˈfaɪər] ?

“	Would	you	like	it	better	if	your	house	were	to	get	on	fire	?
”	会	你	喜欢	它	更好的	如果	你的	房子	是	到	得到	在	火	?

“你觉得如果房子着火了会更好吗？”

” [ˈruːbin] [æskt] .

”	Reuben	asked	.
”	鲁本	问	.

鲁本问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] ,

But	it	is	such	a	beautiful	thing	to	look	at	,	that	,
但	它	是	这样的	一个	美丽的	事物	到	看	在	,	那	,

但它看起来确实很美，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈtʃɑːnsiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɜːrn] , [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

as	long	as	Chauncey's	had	to	burn	,	I'd	like	it	[	119	]
作为	长的	作为	昌西的	有	到	烧伤	,	ID	喜欢	它	[	-	]

只要 Chauncey's 必须被烧毁，我就喜欢它[119]

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

to	keep	on	a	little	longer	.
到	保持	在	一个	小的	更长	.

再坚持一会儿。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenibɑːdi] [hɜːrt] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? ”

There	wasn't	anybody	hurt	,	was	there	?	”
那里	不是	任何人	伤害	,	曾是	那里	?	”

没有人受伤，对吗?

“ [ə; eɪ] [ˈfaɪərmən] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .

“	A	fireman	fell	and	broke	his	leg	.
”	一个	消防队员	跌倒	和	打破	他的	腿	.

一名消防员摔倒并摔断了腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

It	was	very	exciting	.
它	曾是	非常	激动人心	.

真是太刺激了。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər] [fens] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfaɪər] , [soʊ] [wiː; wi]

We	wanted	to	stay	,	but	we	noticed	that	your	fence	was	on	fire	,	so	we
我们	通缉	到	停留	,	但	我们	注意到	那	你的	栅栏	曾是	在	火	,	所以	我们

[keɪm] [ˈoʊvər] ,

came	over	,
来了	超过	,

我们本来想留下来，但我们发现你的栅栏着火了，所以就过来了。

” [sed] [ˈeɪmiˌæs] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [diːdz] .

”	said	Amyas	,	who	always	liked	the	credit	for	his	kind	deeds	.
”	说	阿米亚斯	,	WHO	总是	喜欢	这	信用	为了	他的	种类	契约	.

“阿米亚斯说道，他总是喜欢自己的善行得到赞扬。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈləuis] .

“	That	was	very	good	of	you	,	”	said	Lois	.
”	那	曾是	非常	好的	的	你	,	”	说	路易丝	.

“你真是太好了，”洛伊斯说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

She	was	so	taken	out	of	herself	by	the	fire	,
她	曾是	所以	已采取	出去	的	她自己	经过	这	火	,

她完全被火光带走了，忘却了自我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['eɪmiˌæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

that	she	forgot	to	be	afraid	of	Amyas	and	his	brother	.
那	她	忘了	到	是	害怕的	的	阿米亚斯	和	他的	兄弟	.

她竟然忘记了害怕阿米亚斯和他的兄弟。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ” [sed] ['dʒesi] .

“	I	wonder	if	there	isn't	anything	we	can	do	?	”	said	Jessie	.
“	我	想知道	如果	那里	不是	任何事物	我们	能	做	?	”	说	杰西	.

“我不知道我们是不是真的无能为力了？”杰西说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['faiəmən] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ? ”

“	Do	you	suppose	the	firemen	would	like	some	hot	coffee	?	”
“	做	你	认为	这	消防员	会	喜欢	一些	热的	咖啡	?	”

“你觉得消防员们会想喝点热咖啡吗？”

“ [juː; jʊ][bet] ！ ” [sed] ['eɪmiˌæs] .

“	You	bet	!	”	said	Amyas	.
“	你	赌注	！	”	说	阿米亚斯	.

“当然！”艾米亚斯说道。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] .

“	Here	is	one	of	them	who	would	.
“	这里	是	一	的	他们	WHO	会	.

“这里就有一位愿意这么做的人。”

” ['dʒesi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

”	Jessie	went	back	to	the	house	to	tell	Mrs	.	Page	that	the	wind	was	going
”	杰西	去	后退	到	这	房子	到	告诉	太太	.	页	那	这	风	曾是	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

杰西回到屋里告诉佩奇太太，风正在减弱。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ɪf] ['mægi] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

and	to	ask	if	Maggie	might	not	make	some	coffee	.
和	到	问	如果	玛吉	可能	不是	制作	一些	咖啡	.

并询问玛吉是否可以煮些咖啡。

['ləuis] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Lois	meant	to	follow	her	,	but	she	stood	rooted	to	the	spot	,
路易丝	意思是	到	跟随	她	,	但	她	站立	根	到	这	点	,

洛伊斯本想跟着她，却愣在了原地。

['biːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

being	fascinated	by	the	spectacle	of	the	fire	.
存在	着迷	经过	这	奇观	的	这	火	.

被熊熊烈火的景象深深吸引。

“ ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mother	didn't	want	us	to	wake	up	,	”	she	said	,
“	母亲	没有	想	我们	到	唤醒	向上	,	”	她	说	,

“妈妈不想让我们起床，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	but	I	wouldn't	have	missed	this	beautiful	sight	for	anything	in	the	world	.
“	但	我	不会	有	错过	这	美丽的	视线	为了	任何事物	在	这	世界	.

“但我绝不会错过这美丽的景色，哪怕付出世界上任何代价。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrst]['riːəl]['faɪər] .

It	is	my	first	real	fire	.
它	是	我的	第一的	真实的	火	.

这是我第一次真正生火。

[wen] [ðə; ði] [stiːm] - [mɪl] [bəːnd] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

When	the	steam	-	mill	burned	,	it	just	happened	we	were	away	on	a	picnic	.
什么时候	这	蒸汽	-	磨	烧伤	,	它	只是	发生	我们	是	离开	在	一个	野餐	.

蒸汽磨坊着火的时候，我们正好外出野餐。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] .

I	always	have	the	worst	luck	.
我	总是	有	这	最差	运气	.

我的运气总是很差。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['elən] ? ” [-]

Where's	Ellen	?	”	[	120	]
在哪里?	艾伦	?	”	[	-	]

艾伦在哪里? [120]

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] ['nevər] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [weɪk] [ðem; ðəm] .

“	She	and	Anne	never	waked	up	,	and	mother	wouldn't	let	me	wake	them	.
“	她	和	安妮	绝不	醒来	向上	,	和	母亲	不会	让	我	唤醒	他们	.

“她和安妮再也没有醒来，妈妈也不让我叫醒她们。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['elən] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	said	Ellen	would	insist	on	going	to	the	fire	,	and	she	didn't	want	her	to
她	说	艾伦	会	坚持	在	去	到	这	火	,	和	她	没有	想	她	到

. ”

:	”

. ”

她说艾伦会坚持要去救火，而她不想让她去。

“ [pʊr] ['elən] ! ” [sed] ['ləuis] .

“	Poor	Ellen	!	”	said	Lois	.
“	贫穷的	艾伦	!	”	说	路易丝	.

“可怜的艾伦！”洛伊斯说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [fairz] .

It	was	hard	to	understand	the	grown	-	up	point	of	view	concerning	fires	.
它	曾是	难的	到	理解	这	生长	-	向上	观点	的	看法	有关	火灾	.

很难理解成年人对火灾的看法。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

“	I	should	think	your	mother	would	have	wanted	her	to	come	.
“	我	应该	思考	你的	母亲	会	有	通缉	她	到	来	.

“我想你母亲会希望她来的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] . ”

It	is	something	she	would	remember	to	her	dying	day	.	”
它	是	某物	她	会	记住	到	她	垂死	天	.	”

这是她会铭记终生的事。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] , ” [sed] ['eɪmiˌæs] [rɪ'gretfəli] .

“	They've	got	the	fire	under	control	now	,	”	said	Amyas	regretfully	.
“	他们有	得到	这	火	在下面	控制	现在	,	”	说	阿米亚斯	遗憾的是	.

“他们现在已经控制住火势了，”艾米亚斯遗憾地说。

['ləuis][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Lois	had	a	distinct	sense	of	disappointment	.
路易丝	有	一个	清楚的	感觉	的	失望	.

洛伊斯感到一阵明显的失望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][həʊt] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['kɪtʃɪn] ,

A	little	later	hot	coffee	was	served	in	the	Pages	'	kitchen	,
一个	小的	之后	热的	咖啡	曾是	服务	在	这	页	-	厨房	,

过了一会儿，佩吉家的厨房里端来了热咖啡。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]['faiəmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['grænmʌðər] ['ləuis]

and	groups	of	firemen	came	to	the	door	to	get	it	,	while	Grandmother	Lois
和	团体	的	消防员	来了	到	这	门	到	得到	它	,	尽管	祖母	路易丝

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

and	Mrs	.	Page	,
和	太太	.	页	,

一群消防员来到门口取回它，而洛伊斯奶奶和佩奇太太，

['dʒesi] , ['ləuis] , ['eɪmiˌæs] , [ænd; ənd] ['ruːbin] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Jessie	,	Lois	,	Amyas	,	and	Reuben	had	a	picnic	lunch	in	the	dining	-	room	.
杰西	,	路易丝	,	阿米亚斯	,	和	鲁本	有	一个	野餐	午餐	在	这	用餐	-	房间	.

杰西、洛伊斯、艾米亚斯和鲁本在餐厅里享用了野餐午餐。

“ [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['tʃɑːnsiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt]

“	I	did	say	that	I	thought	Chauncey's	was	a	disgrace	to	the	village	and	that
“	我	做过	说	那	我	想法	昌西的	曾是	一个	耻辱	到	这	村庄	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] ,

it	ought	to	burn	down	,
它	应该	到	烧伤	向下	,

“我的确说过，我认为昌西餐厅是村里的耻辱，应该被烧毁。”

” [sed] [lɔɪzɪz] ['grænmʌðər] , “ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs]

”	said	Lois's	grandmother	,	“	and	I	did	say	that	nothing	ever	happened	in	your	house
”	说	洛伊斯的	祖母	,	“	和	我	做过	说	那	没有什么	曾经	发生	在	你的	房子

,

,

,

“洛伊斯的祖母说，‘我的确说过，你家什么事都没发生过。’”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [pə'zest] [ɪn][waɪld]['keɪɑːs] , [bʌt; bət] , [maɪ]

and	that	I	should	like	to	see	everything	you	possessed	in	wild	chaos	,	but	,	my
和	那	我	应该	喜欢	到	看	一切	你	拥有	在	荒野	混乱	,	但	,	我的

[dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

dear	Elizabeth	,
亲爱的	伊丽莎白	,

我倒很想看到你的一切都陷入一片混乱，但是，我亲爱的伊丽莎白，

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [feɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['sɪriəsli] . ” [-]

I	never	expected	Fate	to	take	me	so	seriously	.	”	[	121	]
我	绝不	预期的	命运	到	拿	我	所以	严重地	.	”	[	-	]

我从未想过命运会如此认真地对待我。”[121]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb]

THE	TRIO	CLUB
这	三人组	俱乐部

三重奏俱乐部

['wɪntər] [keɪm] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] ,

Winter	came	early	that	year	,
冬天	来了	早期的	那	年	,

那年的冬天来得早。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊstɔːrm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['grænmʌðər] ['ləuis][ænd; ənd]

and	there	was	a	heavy	snowstorm	on	the	day	when	Grandmother	Lois	and
和	那里	曾是	一个	重的	暴风雪	在	这	天	什么时候	祖母	路易丝	和

['mɪtnz] [left] [taʊn] .

Mittens	left	town	.
手套	左边	镇	.

洛伊斯奶奶和米滕斯离开小镇的那天，正好赶上了一场暴风雪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['fæməli] ,

In	spite	of	this	,	however	,	several	people	,	besides	the	family	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	一些	人们	,	除了	这	家庭	,

尽管如此，除了家人之外，还有几个人

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['səufi] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

went	to	the	station	to	see	her	off	,	including	Sophie	Brown	and	her	father
去	到	这	车站	到	看	她	离开	,	包括	苏菲	棕色的	和	她	父亲

.

:
.

包括索菲·布朗和她的父亲在内，他们都去车站送她。

“ ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] , ” [sed] ['grænmʌðər] ['ləuis] ,

“	Everything	comes	to	him	who	waits	,	”	said	Grandmother	Lois	,
“	一切	来	到	他	WHO	等待	,	”	说	祖母	路易丝	,

“耐心等待的人终会得到一切，”路易丝奶奶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

as	she	saw	the	captain	coming	down	the	street	.
作为	她	锯	这	队长	未来	向下	这	街道	.

她看到船长沿着街道走过来。

“ ['kæptɪn] ['tæfts] ['ɑːrktɪks][hæv; həv][ðer; ðər]['prɑːpər] ['bækgraʊnd] [æt; ət] [læst] .

“	Captain	Taft's	arctics	have	their	proper	background	at	last	.
“	队长	塔夫脱的	北极	有	他们的	恰当的	背景	在	最后的	.

“塔夫特船长的北极之旅终于有了恰当的背景介绍。”

” ['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] ['veri] ['loʊnli] ['æftər] ['grænmʌðər] ['ləuis][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

”	Lois	and	Jessie	felt	very	lonely	after	Grandmother	Lois	had	departed	with	the
”	路易丝	和	杰西	毛毡	非常	孤独	后	祖母	路易丝	有	已离开	和	这

[wɪtʃ] ['kɪt(ə)n] ,

witch	kitten	,
巫婆	小猫	,

“奶奶路易丝带着那只小女巫离开后，路易丝和杰西感到非常孤独。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ][moʊst] .

and	it	was	hard	to	tell	which	of	them	they	missed	the	most	.
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	的	他们	他们	错过	这	最多	.

很难说他们最想念的是谁。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ðɪ]

As	for	Minnie	,	she	was	quite	unhappy	for	a	day	,	and	searched	the
作为	为了	米妮	,	她	曾是	相当	不开心	为了	一个	天	,	和	搜索	这

[haʊs] [fɔːr; fər] ['mɪtnz] ['restləsli] ,

house	for	Mittens	restlessly	,
房子	为了	手套	躁动不安	,

至于米妮，她整整一天都不开心，在房子里焦躁不安地寻找着米滕斯。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] , [ʃi:; ʃi] [ə'dæptɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]

and	then	,	with	the	philosophy	of	her	race	,	she	adapted	herself	to	the
和	然后	,	和	这	哲学	的	她	种族	,	她	改编	她自己	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

然后，她秉持着自己种族的哲学，适应了不可避免的命运。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

It	was	not	long	before	she	was	consoled	for	her	loss	by	the	arrival	of
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	安慰	为了	她	损失	经过	这	到达	的

[θri:] ['kɪtnz] ,

three	kittens	,
三	小猫	,

不久之后，三只小猫的到来安慰了她，让她从失去爱犬的悲痛中走了出来。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [brests] [ænd; ənd] [pɔ:z] . [-]

all	of	them	black	with	white	breasts	and	paws	.	[	122	]
全部	的	他们	黑色的	和	白色的	乳房	和	爪子	.	[	-	]

它们全身黑色，胸部和爪子是白色的。[122]

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][dʒʌst][ə'laɪk] , ” [sed] ['ləuis] ,

“	It	is	too	bad	they	are	all	just	alike	,	”	said	Lois	,
“	它	是	也	坏的	他们	是	全部	只是	同样	,	”	说	路易丝	,

“真可惜，他们都长得一样，”洛伊斯说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] [held] ['mɪni:z]

as	she	and	her	mother	and	Jessie	inspected	the	basket	that	held	Minnie's
作为	她	和	她	母亲	和	杰西	检查	这	篮子	那	握住	米妮的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她和她的母亲以及杰西一起检查了装着米妮孩子的篮子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

“	I	think	it	is	very	fortunate	,	”	said	Mrs	.	Page	,
“	我	思考	它	是	非常	幸运	,	”	说	太太	.	页	,

“我认为这非常幸运，”佩奇夫人说。

“ [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] ['oʊnli][wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,

“	for	it	will	be	just	as	well	to	keep	only	one	this	time	,
“	为了	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	保持	仅有的	一	这	时间	,

“因为这次只保留一个也足够了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] . ”

and	there	will	be	no	trouble	in	deciding	which	it	is	to	be	.	”
和	那里	将要	是	不	麻烦	在	决定	哪个	它	是	到	是	.	”

这样一来，决定选择哪一个就不成问题了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [wʌn] !

“	You	are	only	going	to	keep	one	!
“	你	是	仅有的	去	到	保持	一	!

你只能保留一个！

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

” [lɔɪzɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	Lois's	face	had	a	horror	-	stricken	expression	.
”	洛伊斯的	脸	有	一个	恐怖	-	受打击的	表达	.

“洛伊斯脸上露出惊恐的表情。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ！ ”

“	We	must	keep	them	all	!	”
”	我们	必须	保持	他们	全部	！	”

“我们必须全部保留下来！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	It	is	too	hard	work	to	find	good	homes	for	them	.
”	它	是	也	难的	工作	到	寻找	好的	房屋	为了	他们	.

“为它们找到合适的家太难了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkɪndər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

It	will	be	much	kinder	not	to	try	to	bring	them	up	,
它	将要	是	很多	幼儿园	不是	到	尝试	到	带来	他们	向上	,

最好不要试图提起他们。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [pʊr] [ˈhoʊmz] [ˈleɪtər] . ”

than	to	have	to	give	them	poor	homes	later	.	”
比	到	有	到	给	他们	贫穷的	房屋	之后	.	”

总比以后不得不给他们安排条件差的住所要好。”

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , ” [sed] [ˈləuis] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,

“	When	I	grow	up	,	”	said	Lois	energetically	,
”	什么时候	我	生长	向上	,	”	说	路易丝	精力充沛地	,

“等我长大后，”洛伊斯精力充沛地说，

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ˈmeni] [kæts][ænd; ənd] [ˈkɪtnz] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

“	I	am	going	to	keep	as	many	cats	and	kittens	as	I	like	.
”	我	是	去	到	保持	作为	许多	猫	和	小猫	作为	我	喜欢	.

“我打算养我喜欢的猫和小猫。”

[noʊ] [ˈkɪt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] . ”

No	kitten	will	have	to	be	sent	away	.	”
不	小猫	将要	有	到	是	发送	离开	.	”

不会有任何小猫需要被送走。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , ” [sed] [hɜːr; hər]

“	I	am	glad	it	will	be	some	years	before	you	are	grown	up	,	”	said	her
”	我	是	高兴的	它	将要	是	一些	年	前	你	是	生长	向上	,	”	说	她

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

“我很高兴你离长大成人还有好几年，”她母亲说。

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈkɪtnz] [ɑːr; ər][æz; əz][əˈlaɪk][æz; əz] [θriː] [ˈpiːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ,

“	Now	,	children	,	to	me	these	kittens	are	as	alike	as	three	peas	in	a	pod	,
”	现在	,	孩子们	,	到	我	这些	小猫	是	作为	同样	作为	三	豌豆	在	一个	荚	,

“孩子们，在我看来，这些小猫咪就像豆荚里的三颗豌豆一样相似。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [kiːp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprefrəns]

but	you	may	choose	the	one	you	would	rather	keep	,	if	you	have	a	preference
但	你	可能	选择	这	一	你	会	相当	保持	,	如果	你	有	一个	偏爱

.

:
.

但如果您有偏好，您可以选择保留您更喜欢的那一个。

” [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɑːrm] .

”	A	closer	inspection	showed	that	each	one	had	an	individual	charm	.
”	一个	更近	检查	显示	那	每个	一	有	一个	个人	魅力	.

仔细观察就会发现，每一件都独具魅力。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ This one is a little beauty , ” said Jessie .
“ 这 一 是 一个 小的 美丽 , ” 说 杰西 .

“这真是个小美人儿，”杰西说。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pɪŋk] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] . ” [-
“ See , it has a pink nose , and a white line that runs up the face . ” [123
“ 看 , 它 有 一个 粉色的 鼻子 , 和 一个 白色的 线 那 跑步 向上 这 脸 . ” [-
]
]

“你看，它的鼻子是粉红色的，脸上有一条白线。”[123]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['prɪti] [fiːt] [æz; əz] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋ] , ” [sed] ['ləuis] ,
“ But it has not half as pretty feet as this darling thing , ” said Lois ,
“ 但 它 有 不是 一半 作为 漂亮的 脚 作为 这 亲爱的 事物 , ” 说 路易丝 ,

“但是它的脚远没有这只可爱的小家伙漂亮一半，”洛伊斯说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
picking up a scrap of a kitten .
挑选 向上 一个 废料 的 一个 小猫 .

捡起小猫的一小块碎屑。

“ [naʊ] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dʒesi] , [hæz; həz] [waɪt] [ʃuːz] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [waɪt]
“ Now that kitten you have , Jessie , has white shoes on in front and white
“ 现在 那 小猫 你 有 , 杰西 , 有 白色的 鞋 在 在 正面 和 白色的
['stɑːkɪŋz] [bɪ'haɪnd] ,
stockings behind ,
长筒袜 在后面 ,

“你养的那只小猫咪杰西，前面穿着白鞋子，后面穿着白袜子。”

[waɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [fɔːr] [waɪt] [ʃuːz] . ”
while this has four white shoes . ”
尽管 这 有 四 白色的 鞋 . ”

而这只鞋有四只白鞋。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [seɪv] [ðæt] [wʌn] . ”
“ All right , we'll save that one . ”
“ 全部 正确的 , 出色地 节省 那 一 . ”

“好的，我们就保留那个。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [sed] ['ləuis] ,
“ It would be a wicked shame not to keep this little fellow , ” said Lois ,
“ 它 会 是 一个 邪恶 耻辱 不是 到 保持 这 小的 同伴 , ” 说 路易丝 ,

“如果不留下这个小家伙，那真是太可惜了，”洛伊斯说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kɪt(ə)n] .
taking up the third kitten .
采取 向上 这 第三 小猫 .

收养了第三只小猫。

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] ,
“ He is bigger than any of the rest , and his coat is such a glossy black ,
“ 他 是 大 比 任何 的 这 休息 , 和 他的 外套 是 这样的 一个 光滑 黑色的 ,

“他比其他任何动物都大，而且他的毛皮是亮黑色的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɪti] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] [ɪn] [frʌnt] ;
and he has such pretty white stockings behind and white shoes in front ;
和 他 有 这样的 漂亮的 白色的 长筒袜 在后面 和 白色的 鞋 在 正面 ;

他身后穿着漂亮的白色长袜，前面穿着白色鞋子；

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] - [noʊzd][wʌn] [wʊd] [meɪk][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [per] .

he	and	the	pink	-	nosed	one	would	make	a	fascinating	pair	.
他	和	这	粉色的	-	鼻子	一	会	制作	一个	迷人	一对	.

他和那个粉鼻子的家伙会是一对很有趣的组合。

[oʊ] , ['mʌðər] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

Oh	,	mother	,	why	can't	we	keep	them	all	?
哦	,	母亲	,	为什么	不能	我们	保持	他们	全部	?

哦，妈妈，为什么我们不能把它们都留下来呢?

[θriː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] .

Three	is	such	a	small	number	.
三	是	这样的	一个	小的	数字	.

三真是个很小的数字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['kɪtnz] [æt; ət] - . ”

There	were	five	kittens	at	Hollisford	.	”
那里	是	五	小猫	在	-	.	”

霍利斯福德有五只小猫。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] . ”

“	But	we	have	not	as	much	room	for	them	here	.	”
“	但	我们	有	不是	作为	很多	房间	为了	他们	这里	.	”

但我们这里没有足够的空间容纳他们。

“ ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

“	Mother	,	it	seems	as	if	there	were	enough	sad	things	in	life	that	had	to
“	母亲	,	它	似乎	作为	如果	那里	是	足够的	伤心	事物	在	生活	那	有	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“母亲，生活中似乎已经有太多悲伤的事情必须发生了……”

” [sed] ['ləuis] , “ [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər] ['mɪni] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

”	said	Lois	,	“	without	making	such	unhappiness	for	Minnie	and	Jessie	and	me	.
”	说	路易丝	,	“	没有	制作	这样的	不快乐	为了	米妮	和	杰西	和	我	.

“洛伊斯说，‘这样就不会给米妮、杰西和我带来这么多不开心了。’”

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] ['hoʊmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ðem; ðəm]

I	will	promise	to	find	good	homes	for	them	all	,	if	you	will	only	let	them
我	将要	承诺	到	寻找	好的	房屋	为了	他们	全部	,	如果	你	将要	仅有的	让	他们

[lɪv; laɪv] . ”

live	.	”
居住	.	”

“只要你肯放它们一条生路，我保证会为它们都找到好人家。”

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

“	Well	,	dear	,	I	tell	you	what	I	will	do	.
“	出色地	,	亲爱的	,	我	告诉	你	什么	我	将要	做	.

“好吧，亲爱的，我告诉你我会怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

I	will	give	you	until	the	end	of	the	week	,
我	将要	给	你	直到	这	结尾	的	这	星期	,

我会给你到本周末的时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['suːtəb(ə)l]['hoʊmz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

and	if	you	can	have	suitable	homes	engaged	for	them	by	that	time	,
和	如果	你	能	有	合适的	房屋	已订婚的	为了	他们	经过	那	时间	,

如果届时你能为它们找到合适的家庭，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	will	let	you	keep	them	all	.
我	将要	让	你	保持	他们	全部	.

我会把它们都让你留下。

" ['ləuis] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [-]

"	Lois	and	Jessie	were	delighted	with	this	decision	,	[	124	]
"	路易丝	和	杰西	是	高兴极了	和	这	决定	,	[	-	]

“Lois 和 Jessie 对这个决定感到非常高兴，[124]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] ,

and	they	immediately	began	to	rack	their	brains	,
和	他们	立即地	开始	到	架子	他们的	大脑	,

他们立刻开始绞尽脑汁。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] ['mɪniːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

to	consider	where	they	could	place	Minnie's	children	to	the	best	advantage	.
到	考虑	在哪里	他们	可以	地方	米妮的	孩子们	到	这	最好的	优势	.

考虑如何才能最好地安置米妮的孩子们。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [wʊd] [teɪk] [wʌn] , " [sed] ['ləuis] .

“	I	wonder	if	Mrs	.	Draper	would	take	one	,	”	said	Lois	.
"	我	想知道	如果	太太	.	德雷珀	会	拿	一	,	”	说	路易丝	.

“我想知道德雷珀太太会不会要一个，”洛伊斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæz; həz] [dʒem] .

“	She	is	very	kind	-	hearted	,	and	she	only	has	Gem	.
"	她	是	非常	种类	-	心地	,	和	她	仅有的	有	宝石	.

“她心地善良，而且她只有杰姆一个孩子。”

[lets] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] .

Let's	go	round	and	ask	her	.
我们来吧	去	圆形的	和	问	她	.

我们去问问她吧。

" [bʌt; bət] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [wʌz; wəz] ,

"	But	,	tender	-	hearted	as	Mrs	.	Draper	was	,
"	但	,	投标	-	心地	作为	太太	.	德雷珀	曾是	,

“但是，尽管德雷珀太太心地善良，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [kæts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

she	had	the	same	extraordinary	point	of	view	concerning	cats	that	seemed	to
她	有	这	相同的	非凡的	观点	的	看法	有关	猫	那	似乎	到

[biː; bi] [ʃerd] [baɪ] [moʊst] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

be	shared	by	most	grown	people	,
是	共享	经过	最多	生长	人们	,

她对猫有着与大多数成年人相同的独特见解。

['neɪmli] , [ðæt] [wʌn] [kæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['haʊshoʊld] .

namely	,	that	one	cat	is	enough	for	one	household	.
即	,	那	一	猫	是	足够的	为了	一	家庭	.

也就是说，一只猫就足够一个家庭使用了。

“ [pər'hæps] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , " ['mɪsɪz] . ['dreɪpər] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	Mrs	.	Donnelly	will	take	one	,	”	Mrs	.	Draper	suggested	.
"	也许	太太	.	唐纳利	将要	拿	一	,	”	太太	.	德雷珀	建议	.

“或许唐纳利太太会拿一个，”德雷珀太太建议道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [pʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

“	Although	they	are	so	poor	,	they	are	very	kind	to	animals	,
"	虽然	他们	是	所以	贫穷的	,	他们	是	非常	种类	到	动物	,

“虽然他们很穷，但他们对动物非常友善。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [kæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	they	lost	their	cat	at	the	time	of	the	fire	.
和	他们	丢失的	他们的	猫	在	这	时间	的	这	火	.

他们在火灾中失去了他们的猫。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ,

"	And	so	the	children	went	around	to	the	forlorn	,
"	和	所以	这	孩子们	去	大约	到	这	绝望	,

于是孩子们就围着那孤苦伶仃的人转来转去，

[ber] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tempəreri] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

bare	rooms	that	were	the	temporary	home	of	Mrs	.	Donnelly	and	her
裸	房间	那	是	这	暂时的	家	的	太太	.	唐纳利	和	她

[sʌn] [dʒoʊ] [mɪlz] ,

son	Joe	Mills	,
儿子	乔	米尔斯	,

简陋的房间，那是唐纳利太太和她儿子乔·米尔斯的临时住所。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪks] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] ['tʃɪldrən] .

and	her	six	Donnelly	children	.
和	她	六	唐纳利	孩子们	.

以及她的六个唐纳利孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [went] [ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] ['næroʊ] , [dɑːrk] [sterz] ,

The	little	girls	went	up	three	flights	of	narrow	,	dark	stairs	,
这	小的	女孩们	去	向上	三	航班	的	狭窄的	,	黑暗的	楼梯	,

小女孩们爬上了三层狭窄昏暗的楼梯。

['nɪrli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] ['mɪsɪz] .

nearly	running	into	the	refrigerator	in	the	entry	,	and	knocked	on	Mrs	.
几乎	跑步	进入	这	冰箱	在	这	入口	,	和	敲门	在	太太	.

['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] [dɔːr] .

Donnelly's	door	.
唐纳利	门	.

差点撞到玄关处的冰箱，然后敲响了唐纳利太太的门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

She	opened	it	a	crack	and	peered	out	to	see	who	was	there	,
她	打开	它	一个	裂缝	和	窥视	出去	到	看	WHO	曾是	那里	,

她把门打开一条缝，向外窥视，想看看是谁在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ləuis] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

and	when	she	found	it	was	only	Jessie	and	Lois	,	she	flung	the	door	open
和	什么时候	她	成立	它	曾是	仅有的	杰西	和	路易丝	,	她	扔	这	门	打开

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

hospitably	.
热情好客	.

当她发现只有杰西和洛伊斯时，她热情地打开了门。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['tʃɪldrən] .

"	Come	right	in	,	children	.
"	来	正确的	在	,	孩子们	.

孩子们，请进。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	thought	you	was	the	insurance	man	,	and	I	did	not	have	anything	for
我	想法	你	曾是	这	保险	男人	,	和	我	做过	不是	有	任何事物	为了

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [wiːk] . [-]

him	this	week	.	[	125	]
他	这	星期	.	[	-	]

我以为你是保险员，但我这周没有东西要给他。[125]

[ˌevi'liːnə] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Evelina	**,**	**"**	**to**	**a**	**small**	**child**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**,**
伊芙琳娜	,	"	到	一个	小的	孩子	WHO	曾是	坐着	在	这	地面	,

伊芙琳娜对坐在地板上的小女孩说：

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

"	**get**	**up**	**and**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**these**	**little**	**girls**	**,**	**and**	**you**	**stop**	**making**	**such**
"	得到	向上	和	来	到	说话	到	这些	小的	女孩们	,	和	你	停止	制作	这样的

[ə; eɪ] ['rækɪt] ,

a	**racket**	**,**
一个	球拍	,

"起来，到这些小女孩们身边来，别再吵闹了。"

[dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] .

George	**Thomas**	**.**
乔治	托马斯	.

乔治·托马斯。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Excuse	**the**	**wash**	**-**	**tub**	**being**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**;**
原谅	这	洗	-	浴缸	存在	在	这	中间	的	这	房间	;

请原谅洗衣盆放在房间中央；

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɑːʃɪŋ] .

it	**rained**	**so**	**hard**	**the**	**first**	**of**	**the**	**week**	**,**	**I**	**didn't**	**get**	**round**	**to**	**my**	**washing**	**.**
它	下雨了	所以	难的	这	第一的	的	这	星期	,	我	没有	得到	圆形的	到	我的	洗涤	.

这周初雨下得很大，我都没来得及洗衣服。

" ['miːnwaɪl] , ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	**Meanwhile**	**,**	**Jessie**	**was**	**taking**	**in**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**room**	**,**
"	同时	,	杰西	曾是	采取	在	每一个	细节	的	这	贫穷的	小的	房间	,

与此同时，杰西正在仔细观察这间简陋小屋的每一个细节。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] ,

and	**with**	**her**	**usual**	**desire**	**to**	**help**	**,**
和	和	她	通常	欲望	到	帮助	,

她一如既往地想要帮助别人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

she	**was**	**wondering**	**what**	**she**	**could**	**do**	**to**	**make**	**them**	**a**	**little**	**more**
她	曾是	好奇	什么	她	可以	做	到	制作	他们	一个	小的	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

她想知道自己能做些什么让他们感觉更舒服一些。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

She	**quickly**	**decided**	**that**	**this**	**would**	**not**	**be**	**a**	**happy**	**home**	**for**	**one**	**of**	**the**	**black**
她	迅速地	决定	那	这	会	不是	是	一个	快乐的	家	为了	一	的	这	黑色的

['pʊsiːz] ,

pussies	**,**
小猫咪	,

她很快决定，这里对其中一只黑猫来说不会是一个幸福的家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] .

and	**was**	**wondering**	**what**	**excuse**	**she**	**could**	**give**	**for**	**the**	**call**	**.**
和	曾是	好奇	什么	原谅	她	可以	给	为了	这	称呼	.

我当时在想，她该如何解释这次通话的原因呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , " [sed] ['ləuis] ,

"	**We**	**have**	**come**	**to**	**see**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**engage**	**a**	**kitten**	**,**	**"**	**said**	**Lois**	**,**
"	我们	有	来	到	看	如果	你	会	喜欢	到	从事	一个	小猫	,	"	说	路易丝	,

"我们是来问问您是否愿意领养一只小猫，"洛伊斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

who	**had**	**waited**	**for**	**Jessie**	**to**	**speak**	**first**	**.**
WHO	有	等待	为了	杰西	到	说话	第一的	.

他一直等着杰西先开口。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [lɔːst] [jɔːrz] . ”

“	**We**	**heard**	**you**	**lost**	**yours**	**.**	**”**
”	我们	听到	你	丢失的	你的	.	”

“我们听说你把东西弄丢了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [kæts] .

“	**I**	**don't**	**want**	**the**	**bother**	**of**	**any**	**more**	**cats**	**.**
”	我	不	想	这	打扰	的	任何	更多的	猫	.

“我不想再给猫添麻烦了。”

[ðeəz; ðəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪr] [naʊ] .

There's	**altogether**	**too**	**many**	**of**	**them**	**round**	**here**	**now**	**.**
有	共	也	许多	的	他们	圆形的	这里	现在	.

现在这附近这种人实在太多了。

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[ðə; ði][kæt] - ['kɑːnsərts] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] !

the	**cat**	**-**	**concerts**	**that**	**go**	**on**	**in**	**the**	**alley**	**back**	**of**	**us**	**!**
这	猫	-	音乐会	那	去	在	在	这	胡同	后退	的	我们	!

我们家后面的小巷里经常上演猫咪音乐会!

[dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

George	**Thomas**	**,**	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**molasses**	**.**
乔治	托马斯	,	我	讲述	你	不是	到	触碰	这	糖蜜	.

乔治·托马斯，我告诉过你不要碰糖蜜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

You	**are**	**a**	**bad**	**boy**	**.**
你	是	一个	坏的	男生	.

你是个坏男孩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] .

I	**shall**	**have**	**to**	**whip**	**you**	**.**
我	将	有	到	鞭	你	.

我得鞭打你。

['bjuːlə] !

Beulah	**!**
比尤拉	!

比尤拉!

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'loʊn] .

you	**just**	**let**	**the**	**table**	**alone**	**.**
你	只是	让	这	桌子	独自的	.

你只需让桌子保持原样。

” ['dʒesi] [ænd; ənd]['ləuis] ['sædli] [left] [ðə; ði]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli]['mænʃ(ə)n] ,

”	**Jessie**	**and**	**Lois**	**sadly**	**left**	**the**	**Donnelly**	**mansion**	**,**
”	杰西	和	路易丝	令人遗憾的是	左边	这	唐纳利	大厦	,

杰西和洛伊斯依依不舍地离开了唐纳利宅邸。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [driːm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

feeling	**that**	**one**	**more**	**dream**	**had**	**failed**	**to**	**come**	**true**	**.**
感觉	那	一	更多的	梦	有	失败的	到	来	真的	.

感觉又一个梦想破灭了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [-]
On the way home they stopped at the grocery store [126]
在 这 方式 家 他们 停止 在 这 杂货店 店铺 [-]

回家途中，他们在杂货店停了下来[126]

[tuː; tə][æsk][ðə; ði]['groʊsər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
to ask the grocer to let them know if he heard of any one , on his
到 问 这 杂货商 到 让 他们 知道 如果 他 听到 的 任何 一 , 在 他的
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,

请杂货店老板在他巡店途中，如果听说有这样的人，就通知他们。

[huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
who wanted a kitten , but he was very discouraging .
WHO 通缉 一个 小猫 , 但 他 曾是 非常 令人沮丧 .

他想要一只小猫，但他却非常劝退他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['kɪtnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['hoʊmz][fɔːr; fər] , ” [hiː; hi]
“ We have two kittens here in the store we want to find homes for , ” he
“ 我们 有 二 小猫 这里 在 这 店铺 我们 想 到 寻找 房屋 为了 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我们店里有两只小猫，想为它们找到新家，”他说。

[ɪn] ['riːses] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
In recess at school , the next day ,
在 凹陷处 在 学校 , 这 下一个 天 ,

第二天学校课间休息时，

['ləuis] [æskt] [fɜːrst][wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
Lois asked first one child and then another if she wanted a kitten .
路易丝 问 第一的 一 孩子 和 然后 其他 如果 她 通缉 一个 小猫 .

洛伊斯先问了一个孩子，然后又问了另一个孩子是否想要一只小猫。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['ləuis][peɪdʒ] , ” [sed] ['eθəl]
“ You can never think of but one thing at a time , Lois Page , ” said Ethel
“ 你 能 绝不 思考 的 但 一 事物 在 一个 时间 , 路易丝 页 , ” 说 埃塞尔
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

“你总是一次只能想一件事，洛伊斯·佩奇，”埃塞尔·史密斯说。

“ [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] . ”
“ I'm sick to death of hearing about your cat and her kittens . ”
“ 我是 生病的 到 死亡 的 听力 关于 你的 猫 和 她 小猫 . ”

“我真是听腻了你家猫和它的小猫们的事了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ?
“ Did you say you had a kitten to dispose of ?
“ 做过 你 说 你 有 一个 小猫 到 处置 的 ?

“你说你要处理掉一只小猫？”

” [mɪs] ['bentən] [æskt] .
” Miss Benton asked .
” 错过 本顿 问 .

“本顿小姐问道。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
“ We want one very much ; I have been trying to find a black one ,
“ 我们 想 一 非常 很多 ; 我 有 到过 尝试 到 寻找 一个 黑色的 一 ,

“我们非常想要一个；我一直在努力找一个黑色的，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get] , [æz; əz][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . ”

but	**I**	**will**	**take**	**anything**	**I**	**can**	**get**	**,**	**as**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**wait**	**much**	**longer**	**.**	**”**
但	我	将要	拿	任何事物	我	能	得到	,	作为	我	不	想	到	等待	很多	更长	.	”

但我会接受任何能得到的，因为我不想再等了。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [blæk] , ” [sed] ['ləuis] ['i:gərli] , “ ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

“	**These**	**are**	**black**	**,**	**”**	**said**	**Lois**	**eagerly**	**,**	**“**	**only**	**they**	**have**	**some**	**white**	**on**	**them**	**;**
”	这些	是	黑色的	,	”	说	路易丝	急切地	,	“	仅有的	他们	有	一些	白色的	在	他们	;

“这些是黑色的，”洛伊斯急切地说，“只是上面有一些白色；

[waɪt] [brests] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [waɪt] [spɑ:ts][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

white	**breasts**	**and**	**paws**	**,**	**and**	**white**	**spots**	**on**	**their**	**faces**	**.**
白色的	乳房	和	爪子	,	和	白色的	地点	在	他们的	面孔	.

它们的胸部和爪子是白色的，脸上也有白色的斑点。

[wɪl] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? ”

Will	**that**	**make**	**any**	**difference**	**?**	**”**
将要	那	制作	任何	不同之处	?	”

那样会有什么不同吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [maɪs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	**No**	**;**	**I**	**suppose**	**they**	**will**	**catch**	**mice**	**just**	**as**	**well**	**.**
”	不	;	我	认为	他们	将要	抓住	小鼠	只是	作为	出色地	.

“不，我想它们抓老鼠的效果应该也一样好。”

” ['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm]

”	**Lois**	**and**	**Jessie**	**were**	**in**	**a**	**very**	**happy**	**frame**	**of**	**mind**	**,**	**as**	**they**	**went**	**home**
”	路易丝	和	杰西	是	在	一个	非常	快乐的	框架	的	头脑	,	作为	他们	去	家

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	**school**	**.**
从	学校	.

“洛伊斯和杰西放学回家时心情非常愉快。”

[tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [sək'sesfəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌproʊtə'ʒeɪz] [geɪv]

To	**have**	**so**	**successfully**	**found**	**a**	**home**	**for**	**one**	**of**	**their**	**protégées**	**gave**
到	有	所以	成功地	成立	一个	家	为了	一	的	他们的	受庇护者	给予

[ðem; ðəm] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] .

them	**new**	**courage**	**.**
他们	新的	勇气	.

成功地为他们的一位受其指导的学生找到了归宿，这给了他们新的勇气。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [mɪs] ['gri:nˌli:f] , ['dʒɛsiz] ['mju:zɪk] - ['ti:tʃər] , [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

In	**the**	**afternoon**	**,**	**Miss**	**Greenleaf**	**,**	**Jessie's**	**music**	**-**	**teacher**	**,**	**came**	**to**	**give**	**her**	**a**
在	这	下午	,	错过	绿叶	,	杰西的	音乐	-	老师	,	来了	到	给	她	一个

['les(ə)n] ,

lesson	**,**
课	,

下午，杰西的音乐老师格林利夫小姐来给她上课。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

and	**was**	**taken**	**out**	**to**	**inspect**	**the**	**kittens**	**.**
和	曾是	已采取	出去	到	检查	这	小猫	.

然后被带出去检查小猫。

[mɪs] ['gri:nˌli:f] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [-]

Miss	**Greenleaf**	**was**	**young**	**,**	**[**	**127**	**]**
错过	绿叶	曾是	年轻的	,	[	-	]

格林利夫小姐很年轻，[127]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðoʊz]

with	a	round	face	and	figure	,	and	large	eyes	that	looked	almost	like	those
和	一个	圆形的	脸	和	数字	,	和	大的	眼睛	那	看起来	几乎	喜欢	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

她有着圆圆的脸庞和身材，还有一双像孩子一样的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtnz] .

She	was	very	much	fascinated	by	the	kittens	.
她	曾是	非常	很多	着迷	经过	这	小猫	.

她对小猫们非常着迷。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	must	have	one	,	”	she	said	.
“	我	必须	有	一	,	”	她	说	.

“我一定要有一个，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

借来的妹妹(A borrowed sister)
第6/6页

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ Why , they are exactly alike , aren't they ?
“ 为什么 , 他们 是 确切地 同样 , 不是 他们 ?

“哎呀，它们不就是一模一样吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['mjuːzɪk(ə)l] [neɪmz] .
You will have to call them the Trio Club , and I will give them musical names .
你 将要 有 到 称呼 他们 这 三重奏 俱乐部 , 和 我 将要 给 他们 音乐 姓名 .

你们得把他们叫做三重奏俱乐部，我会给他们起一些音乐上的名字。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [noʊz] [siːmz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər]['prestoʊ] ,
This little thing with the pink nose seems very full of life ; we'll call her Presto ,
这 小的 事物 和 这 粉色的 鼻子 似乎 非常 满的 的 生活 ; 出色地 称呼 她 普雷斯托 ,

这个长着粉红色鼻子的小家伙看起来活力十足；我们就叫她普雷斯托吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ˌændænˈtiːnoʊ; ˌɑːndɑːnˈtiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌn] [əˈlegroʊ] .
and the big one can be Andantino , and the middle - sized one Allegro .
和 这 大的 一 能 是 安提诺 , 和 这 中间 - 尺寸 一 快板 .

其中最大的乐章可以是行板（Andantino），中等的乐章可以是快板（Allegro）。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] !
The darling things !
这 亲爱的 事物 !

这些可爱的小东西！

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] ['prestoʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] .
I will engage Presto ; she is the prettiest .
我 将要 从事 普雷斯托 ; 她 是 这 最漂亮的 .

我会选择普雷斯托；她是最漂亮的。

” ['æftər] [ðæt] , ['ləuis] [felt] ['hæpiːɚ] .
” After that , Lois felt happier .
” 后 那 , 路易丝 毛毡 更快乐 .

“在那之后，洛伊斯感觉更快乐了。”

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] ,
To break into a little company dignified by such a name as the Trio Club ,
到 休息 进入 一个 小的 公司 凝重 经过 这样的 一个 姓名 作为 这 三重奏 俱乐部 ,

要想打入像“三重奏俱乐部”这样声名显赫的小公司，

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kɔːld] [ˌændænˈtiːnoʊ; ˌɑːndɑːnˈtiːnoʊ][ɔːr][əˈlegroʊ] ,
and ruthlessly to destroy a creature called Andantino or Allegro ,
和 无情地 到 破坏 一个 生物 称为 安提诺 或者 快板 ,

并无情地摧毁一种名为行板（Andantino）或快板（Allegro）的生物，

[siːmd] [tuː] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][duː] .
seemed too hard - hearted a thing for her mother to do .
似乎 也 难的 - 心地 一个 事物 为了 她 母亲 到 做 .

这似乎太冷酷无情了，不像是她母亲会做的事。

[ænd; ənd] [jet] ['ləuis] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['fiːlɪŋ] ,

And	yet	Lois	still	had	a	somewhat	insecure	feeling	,
和	然而	路易丝	仍然	有	一个	有些	不安全	感觉	,

然而，洛伊斯仍然感到有些缺乏安全感。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɔːr] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][met][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	so	she	continued	to	bore	every	one	she	met	by	saying	,
和	所以	她	持续	到	钻孔	每一个	一	她	遇见	经过	说	,

于是，她继续用这句话让遇到的每个人都感到厌烦：

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ?

“	I	don't	suppose	you	happen	to	want	a	young	kitten	,	do	you	?
”	我	不	认为	你	发生	到	想	一个	年轻的	小猫	,	做	你	?

“我想你大概不想要一只小猫吧？”

[ə; eɪ] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [waɪt] [pɔːz] ?

A	black	one	with	the	dearest	white	paws	?
一个	黑色的	一	和	这	亲爱的	白色的	爪子	?

一只黑色的猫，却有着最可爱的白色爪子?

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] .

We	have	three	of	them	,	and	we	call	them	the	Trio	Club	.
我们	有	三	的	他们	,	和	我们	称呼	他们	这	三重奏	俱乐部	.

我们有三支这样的队伍，我们称他们为三人俱乐部。

” ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

”	Finally	,	at	the	end	of	the	week	,
”	最后	,	在	这	结尾	的	这	星期	,

“最后，在一周结束时，

['ləuis][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [fɪld] .

Lois	had	to	go	to	the	dentist	to	have	a	tooth	filled	.
路易丝	有	到	去	到	这	牙医	到	有	一个	齿	已填	.

洛伊斯需要去看牙医补牙。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	dreaded	it	very	much	,
她	令人恐惧的	它	非常	很多	,

她非常害怕这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	the	fact	that	both	her	mother	and	Jessie	went	with	her	gave	her
和	这	事实	那	两个都	她	母亲	和	杰西	去	和	她	给予	她

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

but	little	comfort	.
但	小的	舒适	.

尽管她的母亲和杰西都陪她一起去了，但这并没有给她带来多少安慰。

[æz; əz]['ləuis][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [-]

As	Lois	sat	waiting	in	the	outer	room	until	the	last	[	128	]
作为	路易丝	卫星	等待	在	这	外	房间	直到	这	最后的	[	-	]

洛伊斯坐在外面的房间里等到最后[128]

['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

patient	should	leave	,	she	thought	how	much	she	was	going	to	be	hurt	,
病人	应该	离开	,	她	想法	如何	很多	她	曾是	去	到	是	伤害	,

病人应该离开，她心想自己会有多伤心。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊlz] [keɪm] [ɪn] [tiːθ] .

and	how	hard	it	was	that	holes	came	in	teeth	.
和	如何	难的	它	曾是	那	孔	来了	在	牙齿	.

牙齿上出现洞是多么令人难受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['ləuis][kʊd; kəd][nɑːt]

There	were	many	things	about	the	arrangement	of	the	world	that	Lois	could	not
那里	是	许多	事物	关于	这	安排	的	这	世界	那	路易丝	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

世界上的种种安排，有很多事情是露易丝无法理解的。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] .

She	picked	up	a	magazine	that	lay	on	the	table	and	began	to	turn	the	leaves	.
她	挑选	向上	一个	杂志	那	躺	在	这	桌子	和	开始	到	转动	这	树叶	.

她拿起桌上的一本杂志，开始翻页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

It	was	a	magazine	with	pictures	in	it	,	and	some	of	them	were
它	曾是	一个	杂志	和	图片	在	它	,	和	一些	的	他们	是

['veri] ['prɪti] ,

very	pretty	,
非常	漂亮的	,

那是一本带图片的杂志，其中一些图片非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	they	failed	to	distract	her	mind	.
但	他们	失败的	到	转移	她	头脑	.

但他们没能分散她的注意力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

Then	she	looked	out	of	the	window	at	the	men	and	women	who	were
然后	她	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	男人	和	女性	WHO	是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

然后她看向窗外，看着来来往往的男男女女。

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['fɪlɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] ?

Did	they	all	have	fillings	in	their	teeth	?
做过	他们	全部	有	填充物	在	他们的	牙齿	?

他们的牙齿里都有补牙吗?

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [keɪm] [wen] ['ləuis] ['maʊntɪd]

Finally	,	the	other	patient	went	out	and	the	awful	moment	came	when	Lois	mounted
最后	,	这	其他	病人	去	出去	和	这	可怕	片刻	来了	什么时候	路易丝	安装

[ðə; ði] ['dentists] [tʃer] .

the	dentist's	chair	.
这	牙医	椅子	.

最后，另一位病人离开了，可怕的时刻到来了，洛伊斯坐上了牙医椅。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [hɜːrt][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuːθ] [fɪld] .

After	all	,	it	did	not	really	hurt	her	much	to	have	the	tooth	filled	.
后	全部	,	它	做过	不是	真的	伤害	她	很多	到	有	这	齿	已填	.

毕竟，补牙并没有让她感到很疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	was	expecting	all	the	time	that	she	was	going	to	be	hurt	that	was
它	曾是	期待	全部	这	时间	那	她	曾是	去	到	是	伤害	那	曾是

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt] .

the	worst	part	.
这	最差	部分	.

最难熬的是，她总是担心自己会受伤。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [tiːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .

“	You	have	very	good	teeth	,	”	said	the	dentist	,	as	he	polished	off	the	filling	.
“	你	有	非常	好的	牙齿	,	”	说	这	牙医	,	作为	他	抛光	离开	这	填充	.

“你的牙齿很好，”牙医一边打磨补牙材料一边说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [siːzd] ['ləuis] .

He	had	such	a	kind	expression	that	a	sudden	idea	seized	Lois	.
他	有	这样的	一个	种类	表达	那	一个	突然	主意	查获	路易丝	.

他脸上带着和蔼的表情，这让洛伊斯突然灵光一闪。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [blæk] ['kɪtnz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

“	We	have	three	black	kittens	at	home	,	”	she	said	;	“	they	are	almost	exactly	alike	,
“	我们	有	三	黑色的	小猫	在	家	,	”	她	说	;	“	他们	是	几乎	确切地	同样	,

“我们家有三只黑色小猫，”她说；“它们几乎一模一样。”

[soʊ][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ju: 'es][tuː; tə] [kiːp] ['eni] ,

so	we	call	them	the	Trio	Club	,	but	mother	does	not	want	us	to	keep	any	,
所以	我们	称呼	他们	这	三重奏	俱乐部	,	但	母亲	做	不是	想	我们	到	保持	任何	,

所以我们称它们为“三人俱乐部”，但妈妈不希望我们保留任何一只。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['hoʊmz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

unless	we	have	homes	engaged	for	them	all	.
除非	我们	有	房屋	已订婚的	为了	他们	全部	.

除非我们已经为他们所有人找到了合适的住所。

[juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	happen	to	want	a	young	kitten	,	do	you	?	”
你	不	发生	到	想	一个	年轻的	小猫	,	做	你	?	”

你不会想要一只小猫吧?

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] .

“	That	is	exactly	what	I	do	want	,	”	said	the	dentist	.
“	那	是	确切地	什么	我	做	想	,	”	说	这	牙医	.

“这正是我想要的，”牙医说。

[ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] [-]

THE	TRIO	CLUB	[	129	]
这	三人组	俱乐部	[	-	]

三重奏俱乐部[129]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪknɪk]

A	WINTER	PICNIC
一个	冬天	野餐

冬日野餐

['ləuis][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['sʌmər] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

Lois	had	always	liked	summer	better	than	winter	,	but	this	year	she	changed	her	mind	,
路易丝	有	总是	喜欢	夏天	更好的	比	冬天	,	但	这	年	她	已更改	她	头脑	,

洛伊斯一直都更喜欢夏天而不是冬天，但今年她改变了主意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðiːz] [dɪ'sembər] [deɪz] ,

and	thought	that	nothing	could	be	quite	so	good	as	these	December	days	,
和	想法	那	没有什么	可以	是	相当	所以	好的	作为	这些	十二月	天	,

心想没有什么比十二月的这些日子更美好了，

[wen] [ðə; ði] [krɪsp] [er] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

when	the	crisp	air	sent	the	blood	tingling	through	her	veins	.
什么时候	这	脆	空气	发送	这	血	刺痛感	通过	她	静脉	.

清爽的空气让她感到血液在血管里沸腾。

[ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [triːz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	white	world	,	with	the	dark	trees	powdered	with	snow	,
这	白色的	世界	,	和	这	黑暗的	树木	粉末状	和	雪	,

白色的世界，深色的树木被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnsets] [wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ə'genst]

and	in	the	late	afternoons	the	blood	-	red	sunsets	warm	and	glowing	against
和	在	这	晚的	下午	这	血	-	红色的	日落	温暖的	和	发光	反对

[ðə; ði][koʊld] [waɪt] ,

the	cold	white	,
这	寒冷的	白色的	,

傍晚时分，血红色的夕阳在冰冷的白色映衬下，显得温暖而耀眼。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrm] .

had	an	especial	charm	.
有	一个	特别的	魅力	.

有一种特别的魅力。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['feri] - [lænd] , ['ləuis] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd]

And	into	this	world	,	as	beautiful	as	fairy	-	land	,	Lois	walked	hand	in	hand
和	进入	这	世界	,	作为	美丽的	作为	仙女	-	土地	,	路易丝	步行	手	在	手

[wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['elən] ;

with	Jessie	and	Ellen	;
和	杰西	和	艾伦	;

洛伊斯牵着杰西和艾伦的手，走进了这个如仙境般美丽的世界；

[waɪl] ['koʊstɪŋ] , [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

while	coasting	,	sleigh	-	riding	,	and	skating	made	a	sort	of	carnival	of	each	day
尽管	滑行	,	雪橇	-	骑术	,	和	溜冰	制成	一个	种类	的	狂欢	的	每个	天

.

:
.

滑索、雪橇和滑冰让每一天都像一场嘉年华。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrgən] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] ,

Now	that	her	fear	of	the	Morgan	boys	had	been	cured	,
现在	那	她	害怕	的	这	摩根	男孩们	有	到过	治愈	,

既然她对摩根家男孩的恐惧已经消除，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

there	was	an	added	interest	in	having	them	of	the	party	.
那里	曾是	一个	额外	兴趣	在	拥有	他们	的	这	派对	.

人们对邀请他们参加聚会产生了额外的兴趣。

['ləuis][kʊd; kəd] [skeɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Lois	could	skate	well	enough	to	join	the	others	,
路易丝	可以	滑冰	出色地	足够的	到	加入	这	其他的	,

洛伊斯滑冰滑得足够好，可以加入其他人的行列。

[ænd; ənd]['eɪmi,æs][ænd; ənd] ['ru:bin] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] ,

and	Amyas	and	Reuben	often	took	her	and	Jessie	,	with	their	sisters	,
和	阿米亚斯	和	鲁本	经常	采取	她	和	杰西	,	和	他们的	姐妹	,

[ɑ:n] ['koʊstɪŋ] - ['pɑ:rtiz] .

on	coasting	-	parties	.
在	滑行	-	各方	.

艾米亚斯和鲁本经常带着她和杰西以及他们的姐妹们去海边度假。

['ləuis][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] ,

Lois	had	never	known	before	the	joys	of	the	"	double	-	runner	,
路易丝	有	绝不	已知	前	这	喜悦	的	这	"	双倍的	-	跑步者	,

洛伊斯以前从未体验过"双跑"的乐趣，

" [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn]

"	and	although	she	felt	she	took	her	life	in	her	hands	every	time	she	went	down
"	和	虽然	她	毛毡	她	采取	她	生活	在	她	双手	每一个	时间	她	去	向下

[ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,

a	steep	hill	,
一个	陡	爬坡道	,

"尽管她觉得每次下陡坡都像是在拿自己的生命冒险，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd]

there	was	a	fearful	pleasure	in	the	descent	,	and
那里	曾是	一个	可怕	乐趣	在	这	下降	,	和

下降的过程中有一种令人恐惧的快感，

[ə; eɪ] [-]

a	[	130	]
一个	[	-	]

a[130]

['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['seɪfli] ,

thankfulness	and	surprise	each	time	she	reached	the	bottom	safely	,
感恩	和	惊喜	每个	时间	她	达到	这	底部	安全	,

每次安全到达水底，她都既感激又惊讶。

[ðæt] [meɪd] ['koʊstɪŋ] [ə; eɪ]['pæstaɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevər]['taɪərd] .

that	made	coasting	a	pastime	of	which	she	never	tired	.
那	制成	滑行	一个	消遣	的	哪个	她	绝不	疲劳的	.

这使得滑行成为她永不厌倦的消遣。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒesi] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	think	,	"	said	Jessie	,	one	morning	,
"	我	思考	,	"	说	杰西	,	一	早晨	,

"我想，"一天早上，杰西说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['dɑ:nəliz] [æt; ət] ['krɪsməs] .

"	that	we	ought	to	do	something	for	those	poor	Donnellys	at	Christmas	.
"	那	我们	应该	到	做	某物	为了	那些	贫穷的	唐纳利	在	圣诞节	.

"我们应该在圣诞节为那些可怜的唐纳利一家做点什么。"

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	wish	we	could	have	a	Christmas	tree	for	them	.
我	希望	我们	可以	有	一个	圣诞节	树	为了	他们	.

我希望我们能为他们准备一棵圣诞树。

['kudnt] [wi:; wi] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

Couldn't	we	,	Aunt	Elizabeth	?	"
不能	我们	,	阿姨	伊丽莎白	?	"

难道我们不能吗，伊丽莎白阿姨?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ，

“	It	would	be	a	great	amount	of	work	，	”	said	Mrs	.	Page	，
”	它	会	是	一个	伟大的	数量	的	工作	，	”	说	太太	.	页	，

“那将是一项非常繁重的工作，”佩奇夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnəliz] [ɔːl'redi] .

“	and	I	know	that	a	good	deal	has	been	done	for	the	Donnellys	already	.
”	和	我	知道	那	一个	好的	交易	有	到过	完毕	为了	这	唐纳利	已经	.

“而且我知道唐纳利家族已经得到了很多好处。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] . ”

We	have	been	making	some	clothes	for	them	in	the	sewing	-	circle	.	”
我们	有	到过	制作	一些	衣服	为了	他们	在	这	缝纫	-	圆圈	.	”

我们在缝纫小组里为他们做了一些衣服。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [kloʊðz] ， ” [sed] ['dʒesi] ；

“	I	didn't	mean	clothes	，	”	said	Jessie	；
”	我	没有	意思是	衣服	，	”	说	杰西	；

“我指的不是衣服，”杰西说；

“ [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [triː] .

“	and	we'll	do	all	the	work	if	you	will	only	let	us	have	the	tree	.
”	和	出色地	做	全部	这	工作	如果	你	将要	仅有的	让	我们	有	这	树	.

“只要你们把树给我们，我们就愿意做所有的工作。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [æt; ət]['braɪərˌfiːld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['gærət] [wʊd] [kʌt] [wʌn]

There	are	plenty	of	hemlocks	at	Brierfield	;	I	am	sure	Garrett	would	cut	one
那里	是	很多	的	铁杉	在	布里尔菲尔德	；	我	是	当然	加勒特	会	切	一

[daʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

down	for	us	.
向下	为了	我们	.

布里尔菲尔德有很多铁杉；我相信加勒特会帮我们砍一棵的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .

I	can	see	just	the	way	it	would	look	，	”	she	went	on	eagerly	.
我	能	看	只是	这	方式	它	会	看	，	”	她	去	在	急切地	.

“我完全能想象出它的样子，”她急切地继续说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kændlz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lʌvli] [dekə'reiʃəns] [aʊt] [ʌv; əv][goʊld]

“	We	can	get	a	lot	of	candles	，	and	make	lovely	decorations	out	of	gold
”	我们	能	得到	一个	很多	的	蜡烛	，	和	制作	迷人的	装饰	出去	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['peɪpər] ，

and	silver	paper	，
和	银	纸	，

“我们可以买到很多蜡烛，还可以用金箔和银箔制作漂亮的装饰品，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] [tɔɪz] ，

and	for	very	little	money	we	can	buy	some	toys	，
和	为了	非常	小的	钱	我们	能	买	一些	玩具	，

我们只需花很少的钱就能买到一些玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn] ['kʌlərd] ['kændi] - [hɔːrnz] ， [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

and	the	candy	can	be	put	in	colored	candy	-	horns	，	which	we	can	make
和	这	糖果	能	是	放	在	有色	糖果	-	角	，	哪个	我们	能	制作

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

糖果可以装进彩色的糖果角里，这些糖果角我们可以自己制作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['dɑːnəliz] , [fɔːr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]
There **are** **six** **Donnellys** **,** **four** **girls** **and** **two** **boys** **,** **and** **their** **rooms** **are**
那里 是 六 唐纳利 , 四 女孩们 和 二 男孩们 , 和 他们的 房间 是
[soʊ][fər'lɔːrn] !
so **forlorn** **!**
所以 绝望 !

唐纳利家有六个孩子，四个女孩和两个男孩，他们的房间真是太破败了！

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]
and **we** **could** **have** **the** **tree** **in** **the** **play** **-** **room** **,** **where** **it** **would** **not** **trouble**
和 我们 可以 有 这 树 在 这 玩 - 房间 , 在哪里 它 会 不是 麻烦
['eni] [wʌn] ,
any **one** **,**
任何 一 ,

我们可以把圣诞树放在游戏室里，这样就不会打扰到任何人了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [fɔːr; fər] [wʌns] .
except **the** **Trio** **Club** **,** **and** **they** **could** **be** **put** **into** **the** **laundry** **for** **once** **.**
除了 这 三重奏 俱乐部 , 和 他们 可以 是 放 进入 这 洗衣店 为了 一次 .

除了 Trio Club 之外，他们或许可以破例一次，把他们放进洗衣机里洗一洗。

[oʊ] , [-]
Oh **,** **[** **131** **]**
哦 , [-]

哦，[131]

[pliːz] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [meint] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]
please **,** **Aunt** **Elizabeth** **,** **mayn't** **we** **have** **it** **,** **if** **we'll** **promise** **to** **do** **all** **the** **work**
请 , 阿姨 伊丽莎白 , 可能不会 我们 有 它 , 如果 出色地 承诺 到 做 全部 这 工作
,
,
,

伊丽莎白阿姨，求求您了，如果我们保证包揽所有工作，可以把东西给我们吗?

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ? ”
and **pay** **for** **it** **ourselves** **?** **”**
和 支付 为了 它 我们自己 ? ”

我们自己掏钱吗?

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] ! ” [sed] ['ləuis] .
“ **Oh** **,** **mother** **,** **dear** **,** **it** **would** **be** **so** **lovely** **!** **”** **said** **Lois** **.**
“ 哦 , 母亲 , 亲爱的 , 它 会 是 所以 迷人的 ! ” 说 路易丝 .

“哦，亲爱的妈妈，那该多好啊！”洛伊斯说。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] . ”
“ **I** **never** **had** **a** **Christmas** **tree** **.** **”**
“ 我 绝不 有 一个 圣诞节 树 . ”

“我从来没有过圣诞树。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] !
“ **You** **never** **had** **a** **Christmas** **tree** **!**
“ 你 绝不 有 一个 圣诞节 树 !

你从来没有过圣诞树!

” ['dʒesi] [ɪk'skleɪmd] .
” **Jessie** **exclaimed** **.**
” 杰西 惊呼 .

“杰西惊呼道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [siːmz] ['terəb(ə)l] !
“ **Why** **,** **you** **poor** **darling** **,** **that** **seems** **terrible** **!**
“ 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 , 那 似乎 糟糕的 !

“哎呀，你这可怜的宝贝，这看起来太可怕了！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	have	to	put	something	on	the	tree	for	you	.
患病的	有	到	放	某物	在	这	树	为了	你	.

我得替你往树上挂点东西。

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['dʒɛsiz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l][wʌnz] ,

"	Mrs	.	Page	had	learned	by	experience	that	Jessie's	ideas	were	practical	ones	,
"	太太	.	页	有	学习	经过	经验	那	杰西的	想法	是	实际的	一个	,

佩吉太太从经验中得知，杰西的想法都很实际。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs]

and	after	a	little	more	debating	she	said	that	they	could	have	the	Christmas
和	后	一个	小的	更多的	辩论	她	说	那	他们	可以	有	这	圣诞节

[triː] .

tree	.
树	.

经过一番讨论，她说他们可以拥有那棵圣诞树。

[æn] [ænd; ənd] ['elən] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [skiːm] ,

Anne	and	Ellen	were	asked	to	join	in	the	scheme	,
安妮	和	艾伦	是	问	到	加入	在	这	方案	,

安妮和艾伦被邀请参与这项计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [wʌn] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æt; ət]

and	the	children	had	a	secret	session	one	stormy	afternoon	in	the	attic	at
和	这	孩子们	有	一个	秘密	会议	一	暴风雨	下午	在	这	阁楼	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgən] - [haʊs] .

the	top	of	the	Morgans	'	house	.
这	顶部	的	这	摩根	-	房子	.

在一个暴风雨的下午，孩子们在摩根家楼上的阁楼里进行了一次秘密聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] ,

It	was	a	delightful	place	,	with	a	large	table	and	a	tool	-	chest	,
它	曾是	一个	愉快	地方	,	和	一个	大的	桌子	和	一个	工具	-	胸部	,

那是个令人愉悦的地方，有一张大桌子和一个工具箱。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .

and	plenty	of	room	to	work	or	play	.
和	很多	的	房间	到	工作	或者	玩	.

还有充足的工作或娱乐空间。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['eɪmiˌæs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm] [tuːlz] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔːr] [ʌp][tuː; tə]

“	Hullo	,	”	said	Amyas	,	coming	in	to	get	some	tools	,	“	what	are	you	four	up	to
“	你好	,	”	说	阿米亚斯	,	未来	在	到	得到	一些	工具	,	“	什么	是	你	四	向上	到

? ”

?	”
?	”

“喂，”艾米亚斯进来拿工具时说道，“你们四个在干什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [sed] ['elən] ['sɑːləmli] , “ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

“	It	is	a	secret	,	”	said	Ellen	solemnly	,	“	and	no	one	is	to	know	anything	about
“	它	是	一个	秘密	,	”	说	艾伦	庄严地	,	“	和	不	一	是	到	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“这是个秘密，”艾伦严肃地说，“谁也不能知道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [juːv] [gɑːt] !

“	What	a	lot	of	money	you've	got	!
“	什么	一个	很多	的	钱	你已经	得到	!

“你居然有这么多钱！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɛlənz] [læp] ,
" he said , looking into Ellen's lap ,
" 他 说 , 寻找 进入 艾伦的 膝 ,

“他看着艾伦的腿说道，”

[wer] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæŋk] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
where the contents of her bank were gathered together in a heap .
在哪里 这 内容 的 她 银行 是 聚集 一起 在 一个 堆 .

她银行账户里的钱都堆在了一起。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
" It isn't so much as it looks .
" 它 不是 所以 很多 作为 它 看起来 .

“事情并不像看起来那么简单。”

[its] ['moʊstli] ['kɔpəz] , " [sed] ['elən] [ɪn] [dɪ'dʒektɪd] [toʊnz] .
It's mostly coppers , " said Ellen in dejected tones .
它是 大多 铜 , " 说 艾伦 在 垂头丧气 音调 .

“大部分都是警察，”艾伦沮丧地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] .
" I thought there would be a lot more .
" 我 想法 那里 会 是 一个 很多 更多的 .

“我以为会有更多。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nts] [-]
I haven't got all the presents [132]
我 还没有 得到 全部 这 礼物 [-]

我还没有收到所有的礼物[132]

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [jet] , [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [sper] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,
for the family yet , so I am afraid I can only spare fifteen cents ,
为了 这 家庭 然而 , 所以 我 是 害怕的 我 能 仅有的 空闲的 十五 分 ,

因为家里还有开销，恐怕我只能拿出十五美分。

[bʌt; bət] ['ləuis] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [æn] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [ə; eɪ]
but Lois is going to give twenty - five and Anne twenty - five , and Jessie a
['dɑːlər] ;
dollar ;
美元 ;

但 Lois 会给 25 美元，Anne 会给 25 美元，Jessie 会给 1 美元；

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [sents] .
that makes a dollar and sixty - five cents .
那 制作 一个 美元 和 六十 - 五 分 .

这样就能赚到一块六十五美分。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['eɪmiˌæs] ?
Don't you want to give us some money , Amyas ?
不 你 想 到 给 我们 一些 钱 , 阿米亚斯 ?

艾米亚斯，你不想给我们一些钱吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [toʊnz] .
" she added in her sweetest tones .
" 她 额外 在 她 最甜美的 音调 .

她用最甜美的声音补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [kɔːz] . "
" It is for a perfectly fine cause . "
" 它 是 为了 一个 完美 美好的 原因 . "

“这是为了一个完全正当的理由。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , I thank you .
“ 不 , 我 感谢 你 .

“不，应该是我谢谢你。”

[aɪ][dəunt][goʊ][ˌaɪ ˈtiː][blaɪnd] .
I don't go it blind .
我 不 去 它 瞎的 .

我不会盲目行事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] . ”
If you want any money , you've got to tell me what it's for . ”
如果 你 想 任何 钱 , 你已经 得到 到 告诉 我 什么 它是 为了 . ”

如果你想要钱，就得告诉我用途。

“ [waɪ] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [æn] .
“ Why not tell him ? ” said Anne .
“ 为什么 不是 告诉 他 ? ” 说 安妮 .

“为什么不告诉他呢？”安妮说。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['dʒesi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] .
“ You tell him , Jessie ; it is your idea .
“ 你 告诉 他 , 杰西 ; 它 是 你的 主意 .

“杰西，你告诉他，这是你的主意。”

” ['eɪmiˌæs][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .
” Amyas was far more interested in the plan than they had dared to hope .
” 阿米亚斯 曾是 远的 更多的 感兴趣的 在 这 计划 比 他们 有 敢于 到 希望 .

“艾米亚斯对这个计划的兴趣远超他们的预期。”

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [sents] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] ,
He not only promised them fifty cents , but , what was far better ,
他 不是 仅有的 承诺 他们 五十 分 , 但 , 什么 曾是 远的 更好的 ,

他不仅答应给他们五毛钱，而且，更好的是，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ruːbin] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['braɪərˌfiːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
he proposed that he and Reuben should go over to Brierfield with them
他 建议的 那 他 和 鲁本 应该 去 超过 到 布里尔菲尔德 和 他们
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [triː] .
to get the tree .
到 得到 这 树 .

他提议他和鲁本应该和他们一起去布里尔菲尔德把树弄回来。

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ We'll go on the Saturday before Christmas , ” he decided , “ and we'll have a
“ 出色地 去 在 这 周六 前 圣诞节 , ” 他 决定 , “ 和 出色地 有 一个
['regjələr] [spriː] .
regular spree .
常规的 狂欢 .

“我们就在圣诞节前的那个星期六去，”他决定，“然后好好狂欢一番。”

[wiːl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] ,
We'll start in the morning , and we'll take the double - runner ,
出色地 开始 在 这 早晨 , 和 出色地 拿 这 双倍的 - 跑步者 ,

我们早上出发，乘坐双轨列车。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːrsɪz] [hɪl] [wiːl] [koʊst] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and when we come to Morse's hill we'll coast down it ,
和 什么时候 我们 来 到 莫尔斯电码 爬坡道 出色地 海岸 向下 它 ,

到了莫尔斯山，我们就滑下去。

[ænd; ənd] [wiːl] [stiːl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [raɪdz][bɪˈhaɪnd][kɑːrts] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

and	we'll	steal	one	or	two	rides	behind	carts	,	so	it	won't	be	too	long	a	walk	.
和	出色地	偷	一	或者	二	骑行	在后面	购物车	，	所以	它	惯于	是	也	长的	一个	走	.

我们还可以搭一两趟马车，这样走的路就不会太长。

[wiːl] [hæv; həv] [ˈlʌntʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

We'll	have	luncheon	out	of	doors	,
出色地	有	午餐	出去	的	门	,

我们将在户外享用午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [sled] .

and	then	cut	the	tree	down	and	bring	it	home	on	the	sled	.
和	然后	切	这	树	向下	和	带来	它	家	在	这	雪橇	.

然后把树砍倒，用雪橇把它运回家。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [θrɪld] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈproʊgræm] .

"	The	four	girls	were	greatly	thrilled	by	this	exciting	programme	.
"	这	四	女孩们	是	非常	激动不已	经过	这	激动人心	程序	.

“这四个女孩对这个精彩的节目感到非常兴奋。”

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ! " [sed] [ˈləuis] . [-]

“	Oh	dear	,	I'm	so	afraid	mother	won't	let	me	go	!	"	said	Lois	.	[	133	]
"	哦	亲爱的	，	我是	所以	害怕的	母亲	惯于	让	我	去	！	"	说	路易丝	.	[	-	]

“哦，天哪，我好害怕妈妈不让我去！”洛伊斯说。[133]

“ [oʊ] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] !

“	Oh	,	she'll	have	to	!
"	哦	,	壳	有	到	!

“哦，她不得不这么做！”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [let] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈeɪmiˌæs] .

I'll	make	her	let	you	,	"	said	Amyas	.
患病的	制作	她	让	你	，	"	说	阿米亚斯	.

“我会让她放你走的，”艾米亚斯说。

[ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

Mrs	.	Page	did	not	altogether	approve	of	the	scheme	.
太太	.	页	做过	不是	共	批准	的	这	方案	.

佩奇夫人并不完全赞同这个方案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈləuis] ,

She	was	afraid	it	would	be	too	much	for	Lois	,
她	曾是	害怕的	它	会	是	也	很多	为了	路易丝	,

她担心这对洛伊斯来说负担太重了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [koʊld] [ˈiːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

and	she	was	sure	that	some	of	them	would	take	cold	eating	out	of	doors
和	她	曾是	当然	那	一些	的	他们	会	拿	寒冷的	吃	出去	的	门

.

:

.

她确信他们中的一些人会选择在户外吃冷食。

[ʃiː; ʃi] [ˈwiːkənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

She	weakened	after	a	time	,	for	they	were	so	bitterly	disappointed	,	and	finally
她	减弱	后	一个	时间	，	为了	他们	是	所以	苦涩地	失望的	，	和	最后

[sed] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ,

said	they	might	go	,
说	他们	可能	去	,

过了一会儿，她情绪也软了下来，因为他们都非常失望，最后她说他们可能要走了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['braɪəˌfiːld] ,

if	they	would	have	their	luncheon	in	the	house	at	Brierfield	,
如果	他们	会	有	他们的	午餐	在	这	房子	在	布里尔菲尔德	,

如果他们愿意在布里尔菲尔德的房子里享用午餐的话，

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	take	some	older	person	with	them	.
和	拿	一些	老	人	和	他们	.

他们还要带上一些老年人。

['suːzn] ['mɔːrgən] ['tʃɪrfəli] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] .

Susan	Morgan	cheerfully	consented	to	be	the	older	person	.
苏珊	摩根	愉快地	同意	到	是	这	老	人	.

苏珊·摩根欣然同意扮演年长者的角色。

['ləuis][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

Lois	was	sure	it	was	going	to	storm	on	the	Saturday	before	Christmas	.
路易丝	曾是	当然	它	曾是	去	到	风暴	在	这	周六	前	圣诞节	.

洛伊斯确信圣诞节前的那个星期六会有暴风雨。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

She	worked	herself	up	into	a	fever	of	anxiety	.
她	工作	她自己	向上	进入	一个	发烧	的	焦虑	.

她焦虑得发狂。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] !

“	I	know	it	will	snow	!
”	我	知道	它	将要	雪	!

我知道会下雪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] . ”

It	is	just	my	luck	.	”
它	是	只是	我的	运气	.	”

真是倒霉透了。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	And	I	am	sure	it	will	be	pleasant	;	it	is	just	my	luck	,	”	said	Jessie	.
”	和	我	是	当然	它	将要	是	令人愉快的	;	它	是	只是	我的	运气	,	”	说	杰西	.

“我相信这会很愉快；真是我的运气好，”杰西说。

“ [waɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

“	Why	not	think	it	is	going	to	be	pleasant	,
”	为什么	不是	思考	它	是	去	到	是	令人愉快的	,

为什么不认为这会是一件愉快的事呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	you	will	be	sure	to	have	that	much	fun	out	of	it	?
和	然后	你	将要	是	当然	到	有	那	很多	乐趣	出去	的	它	?

那么你肯定能从中获得很多乐趣吧?

” ['ləuis] [weɪkt] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

”	Lois	waked	early	the	Saturday	before	Christmas	,
”	路易丝	醒来	早期的	这	周六	前	圣诞节	,

圣诞节前的那个星期六，洛伊斯早早地醒了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	she	went	to	the	window	and	pushed	up	the	curtain	.
和	她	去	到	这	窗户	和	推动	向上	这	窗帘	.

她走到窗边，拉起了窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [striːk] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

It	was	not	light	yet	,	but	there	was	a	dull	streak	of	red	in	the	east	.
它	曾是	不是	光	然而	,	但	那里	曾是	一个	乏味的	条纹	的	红色的	在	这	东方	.

天还没亮，但东方已经泛起了一抹暗红色。

“ [weɪk] [ʌp] , ['dʒesi] , [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up , Jessie , wake up !
“ 唤醒 向上 , 杰西 , 唤醒 向上 !

“杰西，醒醒，醒醒！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] . ”
” she cried , “ it is going to be a pleasant day . ”
” 她 哭 , “ 它 是 去 到 是 一个 令人愉快的 天 . ”

她喊道：“今天会是美好的一天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [koʊld][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [-]
“ It seems almost too cold to go , ” said Mrs . Page , [134]
“ 它 似乎 几乎 也 寒冷的 到 去 , ” 说 太太 . 页 , [-]

“天气好像太冷了，不适合去，”佩奇太太说。[134]

['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][naɪn] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] ,
after breakfast , as she looked at the thermometer ; “ it is only nine above zero ,
后 早餐 , 作为 她 看起来 在 这 温度计 ; “ 它 是 仅有的 九 多于 零 ,

早餐后，她看了看温度计；“现在才零上九度。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɪnd] . ”
and there is a wind . ”
和 那里 是 一个 风 . ”

而且还有风。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] , ” ['bɛgd] ['ləuis] .
“ But , mother , you will let us go , ” begged Lois .
“ 但 , 母亲 , 你 将要 让 我们 去 , ” 乞求 路易丝 .

“可是，妈妈，你会放我们走的，”洛伊斯恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] ,
“ Of course , dear , if the others go ,
“ 的 课程 , 亲爱的 , 如果 这 其他的 去 ,

“当然，亲爱的，如果其他人都去的话，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I am afraid you will not get very much pleasure out of it .
但 我 是 害怕的 你 将要 不是 得到 非常 很多 乐趣 出去 的 它 .

但我恐怕你不会从中获得太多乐趣。

” [nɑːt] [get] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
” Not get very much pleasure out of it !
” 不是 得到 非常 很多 乐趣 出去 的 它 !

“从中并没有获得多少乐趣！”

['dʒesi] [ænd; ənd]['ləuis] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd]
Jessie and Lois expected to enjoy the day as they had never enjoyed
杰西 和 路易丝 预期的 到 享受 这 天 作为 他们 有 绝不 享受
['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] !
anything in their whole lives !
任何事物 在 他们的 所有的 生活 !

杰西和洛伊斯原本期待着享受这一天，因为她们一生中从未真正享受过任何快乐！

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrgən] [ə'pɪrd] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , ['laɪvli] ['kʌmpəni] [ɪn][ðer; ðər]
At ten o'clock the Morgans appeared , — such a merry , lively company in their
在 十 点钟 这 摩根 出现 , — 这样的 一个 欢乐 , 热闹 公司 在 他们的
[geɪ] [tæm] - [oʊ] - - [ʃæntɜ-z] [ænd; ənd] ['swetərz] ,
gay tam - o ' - shanters and sweaters ,
同性恋 塔姆 - o - - 沙特斯 和 毛衣 ,

十点钟的时候，摩根一家出现了——他们穿着色彩鲜艳的苏格兰圆帽和毛衣，真是一群快乐活泼的人。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

that	Mrs	.	Page	changed	her	mind	,
那	太太	.	页	已更改	她	头脑	,

佩吉太太改变主意了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	decided	that	they	were	going	to	have	a	good	time	in	spite	of	the
和	决定	那	他们	是	去	到	有	一个	好的	时间	在	尽管如此	的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

尽管天气不好，他们还是决定好好玩一场。

“ [pʊr] ['mʌðər] , ” [sed] ['ləuis] , “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] .

“	Poor	mother	,	”	said	Lois	,	“	I	hope	you	won't	be	lonely	.
“	贫穷的	母亲	,	”	说	路易丝	,	“	我	希望	你	惯于	是	孤独	.

“可怜的母亲，”洛伊斯说，“我希望您不会感到孤独。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] . ”

I	wish	you	were	coming	too	.	”
我	希望	你	是	未来	也	.	”

我希望你也能来。

“ [duː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , ” ['eɪmiˌæs] [sed] ;

“	Do	come	along	,	Mrs	.	Page	,	”	Amyas	said	;
“	做	来	沿着	,	太太	.	页	,	”	阿米亚斯	说	;

“请您一起来吧，佩奇夫人，”艾米亚斯说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

“	you	can	get	on	the	double	-	runner	whenever	you	are	tired	.
“	你	能	得到	在	这	双倍的	-	跑步者	每当	你	是	疲劳的	.

“你累了的时候可以随时乘坐双人跑道。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

”	But	Mrs	.	Page	was	very	busy	over	some	Christmas	presents	,
”	但	太太	.	页	曾是	非常	忙碌的	超过	一些	圣诞节	礼物	,

“但是佩吉太太当时正忙着准备圣诞礼物呢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	she	was	glad	to	have	a	quiet	day	to	herself	.
和	她	曾是	高兴的	到	有	一个	安静的	天	到	她自己	.

她很高兴能独自享受安静的一天。

['evri] [wʌn] [ðeɪ] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

Every	one	they	passed	,	as	they	went	along	the	village	street	,	glanced	at	the
每一个	一	他们	通过了	,	作为	他们	去	沿着	这	村庄	街道	,	瞥了一眼	在	这

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

children	with	interest	.
孩子们	和	兴趣	.

他们沿着村庄街道走，遇到的每个人都饶有兴趣地瞥了一眼孩子们。

“ [wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['koʊstɪŋ] , ” [sed] [-]

“	We	look	as	if	we	were	going	coasting	,	”	said	[	135	]
“	我们	看	作为	如果	我们	是	去	滑行	,	”	说	[	-	]

“我们看起来好像在轻松滑行，”[135]

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
“ No one will imagine what else we are going to do .
” 不 一 将要 想象 什么 别的 我们 是 去 到 做 .

“没有人会想到我们接下来还会做什么。”

” [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [tæft;taːft] .
” The first person to speak to them was Captain Taft .
” 这 第一的 人 到 说话 到 他们 曾是 队长 塔夫脱 .

“第一个和他们交谈的人是塔夫脱上尉。”

“ ['goʊɪŋ] ['koʊstɪŋ] ?
“ Going coasting ?
” 去 滑行 ?

“顺风而行？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][ə; eɪ] [wɪnd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [foʊks][dəunt][maɪnd] .
“ Well , I should say there was too cold a wind , but young folks don't mind .
” 出色地 , 我 应该 说 那里 曾是 也 寒冷的 一个 风 , 但 年轻的 各位 不 头脑 .

“嗯，应该说风有点冷，不过年轻人不在乎。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][maɪ'self] , [wʌns] .
I suppose I wouldn't have minded myself , once .
我 认为 我 不会 有 有思想 我 , 一次 .

我想，如果是我，我可能也不会介意。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] .
” And the next was Mrs . Robertson .
” 和 这 下一个 曾是 太太 . 罗伯逊 .

“接下来是罗伯逊夫人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['koʊstɪŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [toʊnz] .
“ Are you going coasting ? ” she inquired in disapproving tones .
” 是 你 去 滑行 ? ” 她 询问 在 不赞同 音调 .

“你打算就这么混日子吗？”她用不赞同的语气问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld] .
“ It is much too cold .
” 它 是 很多 也 寒冷的 .

太冷了。

[aɪ] ['wʊdnt] [let]['dɔːrə][goʊ] .
I wouldn't let Dora go .
我 不会 让 多拉 去 .

我不会放朵拉走的。

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['dʒoʊəl]['kɑːrpəntər] .
” And the third was Joel Carpenter .
” 和 这 第三 曾是 乔尔 木匠 .

“第三位是乔尔·卡彭特。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['koʊstɪŋ] ?
“ Are you going coasting ?
” 是 你 去 滑行 ?

“你打算就这么混日子吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
" he said joyfully .
" 他 说 欣喜地 .

他高兴地说。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] .
" I'll come along too .
" 患病的 来 沿着 也 .

“我也去。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃer] [ðer; ðər]['siːkrət] ,
" They were not particularly anxious to have him share their secret ,
" 他们 是 不是 特别 焦虑的 到 有 他 分享 他们的 秘密 ,

他们并不特别渴望他泄露他们的秘密，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
but they did not know how to get rid of him , and so he joined them .
但 他们 做过 不是 知道 如何 到 得到 摆脱 的 他 , 和 所以 他 加入 他们 .

但他们不知道如何摆脱他，于是他就加入了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [koʊst] [daʊn] ['mɔːrsɪz] [hɪl] .
They had a glorious coast down Morse's hill .
他们 有 一个 辉煌 海岸 向下 莫尔斯电码 爬坡道 .

他们沿着莫尔斯山的海岸线一路欣赏着壮丽的景色。

['ləuis][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [sled] ,
Lois was on the forward sled ,
路易丝 曾是 在 这 向前 雪橇 ,

洛伊斯坐在前面的雪橇上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][flai][pæst][ðə; ðɪ] ['vænɪʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [swiːp]
and it was very exciting to fly past the vanishing trees and then sweep
和 它 曾是 非常 激动人心 到 飞 过去的 这 消失 树木 和 然后 扫
[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .
around the curve near the bottom .
大约 这 曲线 靠近 这 底部 .

飞过逐渐消失的树木，然后绕过底部附近的弯道，感觉非常刺激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [tɪp]['oʊvər] [ðæt] [taɪm] .
She had certainly thought they would tip over that time .
她 有 当然 想法 他们 会 提示 超过 那 时间 .

她当时确实以为它们会翻倒。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['empti] [kɑːrt] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
Presently there came along an empty cart bound for the woods .
目前 那里 来了 沿着 一个 空的 大车 边界 为了 这 树林 .

这时，来了一辆空车，开往树林里。

" [lets] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd] , " ['wɪspəd] ['eɪmiˌæs] .
" Let's steal a ride , " whispered Amyas .
" 我们来吧 偷 一个 骑 , " 低声说道 阿米亚斯 .

“咱们搭个便车吧，”艾米亚斯低声说道。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ðə; ðɪ] [sled][ɑːn][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn] [-]
He hitched the sled on behind , and they all got on [136]
他 搭便车 这 雪橇 在 在后面 , 和 他们 全部 得到 在 [-]

他把雪橇挂在后面，他们都上了雪橇[136]

['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] [laɪk] [kən'spɪərətəz] .
silently with stealthy tread like conspirators .
默默 和 隐秘的 踏 喜欢 阴谋者 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走着，像阴谋家一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	little	later	the	driver	turned	his	head	.
一个	小的	之后	这	司机	转向	他的	头	.

过了一会儿，司机转过头来。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] .

“	Good	-	morning	,	”	he	said	genially	.
”	好的	-	早晨	,	”	他	说	和蔼地	.

“早上好，”他亲切地说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [kɑːrt] ?

“	Won't	you	all	get	into	my	cart	?
	惯于	你	全部	得到	进入	我的	大车	?

“你们都上我的购物车来吧？”

” [hɪz; ɪz][ˌkɔːrdʒi'æləti][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [zest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	His	cordiality	was	something	of	a	shock	,	and	took	the	zest	out	of	the
”	他的	亲切	曾是	某物	的	一个	震惊	,	和	采取	这	热情	出去	的	这

['stoʊlən] [raɪd] .

stolen	ride	.
被盗	骑	.

“他的热情友好让人有些意外，也让这次偷来的兜风之旅失去了乐趣。”

[ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] ['braɪərˌfiːld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	lunch	at	Brierfield	was	one	of	the	pleasantest	parts	of	the	day	,
这	午餐	在	布里尔菲尔德	曾是	一	的	这	最令人愉悦的	部分	的	这	天	,

在布里尔菲尔德享用的午餐是当天最愉快的时光之一。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hjuːdʒ][lɔːgz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['faɪərpleɪs] ,

for	some	huge	logs	were	burning	in	the	hall	fireplace	,
为了	一些	巨大的	日志	是	燃烧	在	这	大厅	壁炉	,

因为大厅壁炉里正燃烧着一些巨大的木柴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

and	they	all	sat	in	a	semi	-	circle	around	the	cheerful	blaze	.
和	他们	全部	卫星	在	一个	半	-	圆圈	大约	这	快乐	火焰	.

他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，围成半圆形。

['suːzn] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [miːl] .

Susan	and	Jessie	unpacked	the	lunch	,	and	they	had	a	merry	meal	.
苏珊	和	杰西	拆开包装	这	午餐	,	和	他们	有	一个	欢乐	一顿饭	.

苏珊和杰西打开午餐盒，愉快地享用了一顿午餐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][roʊ'mæntɪk] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [bɪ'fɔːr]

If	it	was	not	quite	so	romantic	eating	their	sandwiches	and	cake	before
如果	它	曾是	不是	相当	所以	浪漫的	吃	他们的	三明治	和	蛋糕	前

[ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,

the	fire	as	it	would	have	been	under	the	pine	-	trees	,
这	火	作为	它	会	有	到过	在下面	这	松树	-	树木	,

如果说在火堆前吃三明治和蛋糕不如在松树下那么浪漫的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

it	was	certainly	more	comfortable	.
它	曾是	当然	更多的	舒服的	.

当然，它更舒适。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hemlɑːk] - [triː]

Best	of	all	was	the	walk	in	the	afternoon	and	the	choosing	a	hemlock	-	tree
最好的	的	全部	曾是	这	走	在	这	下午	和	这	选择	一个	铁杉	-	树

.

:

.

最棒的是下午的散步和挑选铁杉树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	very	cold	and	still	in	the	woods	,
它	曾是	非常	寒冷的	和	仍然	在	这	树林	,

树林里非常冷，也很寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and	the	snow	was	as	white	as	if	it	had	fallen	that	very	day	.
和	这	雪	曾是	作为	白色的	作为	如果	它	有	倒下	那	非常	天	.

雪白得仿佛是当天刚下的一样。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd]['meɪpəlz] ['lɪftɪd] [ber]

The	mayflowers	were	hidden	now	,	and	the	birches	and	maples	lifted	bare
这	五月花	是	隐	现在	,	和	这	白桦树	和	枫树	抬起	裸

['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

branches	to	the	sky	.
分支	到	这	天空	.

五月花已经消失不见，白桦树和枫树光秃秃的枝条伸向天空。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprəl] [deɪ] [wen] ['ləuis]

Everything	was	different	from	what	it	had	been	on	the	April	day	when	Lois
一切	曾是	不同的	从	什么	它	有	到过	在	这	四月	天	什么时候	路易丝

[wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] ['aɪsi] ['wɪntər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

was	so	glad	that	icy	winter	was	far	away	,
曾是	所以	高兴的	那	冰冷的	冬天	曾是	远的	离开	,

一切都和四月的那一天截然不同了，那天洛伊斯非常庆幸冰冷的冬天已经远去。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,

except	the	pines	and	hemlocks	,
除了	这	松树	和	铁杉	,

除了松树和铁杉之外，

[ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sprɪŋ] .

that	were	as	green	as	if	they	had	forgotten	it	was	not	spring	.
那	是	作为	绿色的	作为	如果	他们	有	被遗忘的	它	曾是	不是	春天	.

它们绿意盎然，仿佛忘记了现在还不是春天。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] , [ðæt] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [-]

A	red	-	headed	woodpecker	,	that	had	perched	on	a	neighboring	[	137	]
一个	红色的	-	标题	啄木鸟	,	那	有	栖息	在	一个	邻接	[	-	]

一只红头啄木鸟栖息在邻近的[137]

[brænt͡ʃ] , [fluː] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊt͡ʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

branch	,	flew	away	at	their	approach	into	the	heart	of	the	woods	.
分支	,	飞翔	离开	在	他们的	方法	进入	这	心	的	这	树林	.

当他们接近森林深处时，树枝飞走了。

“ [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['ləuis] .

“	Oh	,	how	beautiful	it	is	!	”	said	Lois	.
“	哦	,	如何	美丽的	它	是	!	”	说	路易丝	.

“哦，真漂亮！”洛伊斯说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! ”

“	What	a	pity	that	everybody	can't	have	such	a	good	time	!	”
“	什么	一个	遗憾	那	大家	不能	有	这样的	一个	好的	时间	!	”

“真可惜，不是每个人都能玩得这么开心！”

“ ['evri] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Every	one	can	have	out	of	doors	if	they	want	it	,	”	said	Jessie	.
“	每一个	一	能	有	出去	的	门	如果	他们	想	它	,	”	说	杰西	.

“只要愿意，每个人都可以享受户外活动，”杰西说。

“ ['eɪmi,æs] , [duː] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [triː] [ðɪs] [ɪz] !
“ Amyas , do see what a nice tree this is !
“ 阿米亚斯 , 做 看 什么 一个 好的 树 这 是 !

“艾米亚斯，快看，这是一棵多么漂亮的树啊！”

[lets] [kʌt] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] , ” [sed] ['elən] .
Let's cut this one down , ” said Ellen .
我们来吧 切 这 一 向下 , ” 说 艾伦 .

“我们把这个砍掉吧，”艾伦说。

“ [wʌt] , [ðæt] ['skrʌbi] [θɪŋ] ?
“ What , that scrubby thing ?
“ 什么 , 那 灌木丛 事物 ?

“什么？那个脏兮兮的东西吗？”

” ['ruːbin] [æskt] .
” Reuben asked .
” 鲁本 问 .

鲁本问道。

“ [ðæts] [tuː] [lɑːp] - ['saɪdɪd] . ”
“ That's too lop - sided . ”
“ 那就是 也 垂落 - 侧面 . ”

“这太不平衡了。”

“ [lets] [iːtʃ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [triː] , ” [sed] [æn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv]
“ Let's each choose a tree , ” said Anne , and they scattered like a covey of
“ 我们来吧 每个 选择 一个 树 , ” 说 安妮 , 和 他们 疏散 喜欢 一个 蜂群 的
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

“我们每个人选一棵树吧，”安妮说，然后他们像一群鸟一样散开了。

['ləuis] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kept] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] , ['ɔːlməʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts]
Lois and Jessie kept together , and they found a tree , almost perfect in its
路易丝 和 杰西 保留 一起 , 和 他们 成立 一个 树 , 几乎 完美的 在 它是
['sɪmətri] ,
symmetry ,
对称 ,

洛伊斯和杰西一直待在一起，她们找到了一棵树，这棵树几乎完美对称。

[tɔːl] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] [tɔːl] .
tall and yet not too tall .
高的 和 然而 不是 也 高的 .

高挑但又不会太高。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [triː] .
The moment they saw it they felt it must be the tree .
这 片刻 他们 锯 它 他们 毛毡 它 必须 是 这 树 .

他们一眼就觉得那一定是那棵树。

['iːv(ə)n] ['elən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
Even Ellen was forced to acknowledge the wisdom of their choice ,
甚至 艾伦 曾是 强制 到 承认 这 智慧 的 他们的 选择 ,

就连艾伦也不得不承认他们选择的明智之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [feld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] .
and the boys soon felled it and strapped it to the double - runner .
和 这 男孩们 很快 倒下 它 和 绑带 它 到 这 双倍的 - 跑步者 .

男孩们很快把它砍倒，然后把它绑在双轮滑行器上。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [trɪp] .

The	journey	back	in	the	afternoon	was	not	so	delightful	as	the	morning	trip	.
这	旅行	后退	在	这	下午	曾是	不是	所以	愉快	作为	这	早晨	旅行	.

下午的返程之旅不如上午的旅程那么愉快。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtər] , ” [sed] ['elən] ,

“	I	wish	that	hills	could	be	tipped	the	other	way	,	like	a	teeter	,	”	said	Ellen	,
”	我	希望	那	丘陵	可以	是	倾斜	这	其他	方式	,	喜欢	一个	跷跷板	,	”	说	艾伦	,

“我希望山丘可以像跷跷板一样朝另一个方向倾斜，”艾伦说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɔːrsɪz] [hɪl] .

when	they	came	to	Morse's	hill	.
什么时候	他们	来了	到	莫尔斯电码	爬坡道	.

当他们来到莫尔斯山时。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [lɔːŋ] , [stiːp] [klaɪm] . ” [-]

“	It	is	perfectly	horrid	to	have	that	long	,	steep	climb	.	”	[	138	]
”	它	是	完美	可怕的	到	有	那	长的	,	陡	爬	.	”	[	-	]

“要爬那么长那么陡的坡，真是太可怕了。”[138]

['ləuis][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] ,

Lois	was	beginning	to	feel	very	tired	,
路易丝	曾是	开始	到	感觉	非常	疲劳的	,

洛伊斯开始感到非常疲惫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] [hɪlz] .

but	she	tried	to	look	as	if	she	liked	to	climb	hills	.
但	她	尝试	到	看	作为	如果	她	喜欢	到	爬	丘陵	.

但她努力让自己看起来像是喜欢爬山一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [aʊt] , ['ləuis] , ” [sed] ['suːzn] ['mɔːrgən] ['kaɪndli] .

“	You	are	tired	out	,	Lois	,	”	said	Susan	Morgan	kindly	.
”	你	是	疲劳的	出去	,	路易丝	,	”	说	苏珊	摩根	亲切地	.

“你累坏了，洛伊斯，”苏珊·摩根和蔼地说。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] ['taɪərd] .

“	I'm	not	much	tired	.
”	我是	不是	很多	疲劳的	.

“我不太累。”

” ['ruːbin] [bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

”	Reuben	began	untying	the	tree	.
”	鲁本	开始	解开	这	树	.

鲁本开始解开树上的绳子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
”	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

” ['eɪmiˌæs] [æskt] .

”	Amyas	asked	.
”	阿米亚斯	问	.

“阿米亚斯问道。”

“ [ðə; ði] [triː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	The	tree	is	all	right	.	”
”	这	树	是	全部	正确的	.	”

“这棵树没事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , ” [sed] ['ruːbin] ,

“	I	am	going	to	carry	it	awhile	,	”	said	Reuben	,
”	我	是	去	到	携带	它	一会儿	,	”	说	鲁本	,

“我打算先拿着它一会儿，”鲁本说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ləuis][ænd; ənd] ['dʒesi] [kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][sled] ,
“ and then Lois and Jessie can get on the sled ,
” 和 然后 路易丝 和 杰西 能 得到 在 这 雪橇 ,

然后洛伊斯和杰西就可以坐上雪橇了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊəl][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] . ”
and you and Joel can pull them up the hill . ”
和 你 和 乔尔 能 拉 他们 向上 这 爬坡道 . ”

你和乔尔可以把它们拉上山。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , ” [sed] ['dʒesi] ,
“ I am not a bit tired , ” said Jessie ,
” 我 是 不是 一个 少量 疲劳的 , ” 说 杰西 ,

“我一点也不累，”杰西说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ðæt] ['ləuis] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
and she looked so fresh that Lois felt ashamed to have given out .
和 她 看起来 所以 新鲜的 那 路易丝 毛毡 羞愧 到 有 给定 出去 .

她看起来容光焕发，让露易丝都为自己之前疲惫不堪而感到羞愧。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] , ” [sed] ['elən] .
“ I'd like to ride , ” said Ellen .
” ID 喜欢 到 骑 , ” 说 艾伦 .

“我想骑车，”艾伦说。

['ruːbin] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .
Reuben gave a scornful laugh .
鲁本 给予 一个 轻蔑的 笑 .

鲁本轻蔑地笑了笑。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
” 你 ?

“你?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] ['eɪmiˌæs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] .
You are as well able to pull Amyas up the hill as he is to pull you .
你 是 作为 出色地有能力的 到 拉 阿米亚斯 向上 这 爬坡道 作为 他 是 到 拉 你 .

你和艾米亚斯一样，都能把他拉上山。

[jʊə(r)] [dʒʌst]['leɪzi] . ”
You're just lazy . ”
你是 只是 懒惰的 . ”

你就是懒。

“ [waɪ] ['iznt] ['ləuis]['leɪzi] ? ”
“ Why isn't Lois lazy ? ”
” 为什么 不是 路易丝 懒惰的 ? ”

“为什么洛伊斯不懒惰？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] . ”
“ She is tired . ”
” 她 是 疲劳的 . ”

她累了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['ləuis] ,
“ I am sorry to give you so much trouble , ” said Lois ,
” 我 是 对不起 到 给 你 所以 很多 麻烦 , ” 说 路易丝 ,

“真抱歉给你添了这么多麻烦，”洛伊斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][sled] .
as she got on the sled .
作为 她 得到 在 这 雪橇 .

她坐上了雪橇。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	wondered	why	the	boys	were	so	good	to	her	,
她	想知道	为什么	这	男孩们	是	所以	好的	到	她	,

她想知道为什么男孩们对她这么好。

[wen] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][get]

when	in	their	heart	of	hearts	they	must	think	her	so	poor	-	spirited	to	get
什么时候	在	他们的	心	的	心	他们	必须	思考	她	所以	贫穷的	-	精神抖擞	到	得到

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

他们内心深处一定认为她太没精神了，才会感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['elən] . [-]

She	wished	she	were	as	strong	as	Jessie	and	Ellen	.	[	139	]
她	希望	她	是	作为	强的	作为	杰西	和	艾伦	.	[	-	]

她希望自己能像杰西和艾伦一样坚强。[139]

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ləuis] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

“	We	had	a	splendid	time	,	mother	,	”	said	Lois	,	when	they	reached	home	.
“	我们	有	一个	灿烂	时间	,	母亲	,	”	说	路易丝	,	什么时候	他们	达到	家	.

“妈妈，我们玩得很开心。”洛伊斯到家后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	It	was	great	,	”	said	Jessie	.
“	它	曾是	伟大的	,	”	说	杰西	.

“太棒了，”杰西说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] , [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

“	I	had	a	successful	day	,	too	,	”	said	Mrs	.	Page	.
“	我	有	一个	成功的	天	,	也	,	”	说	太太	.	页	.

“我今天也过得很顺利，”佩奇夫人说。

“ [aɪ][gɑːt] ['grænmʌðər] [lɔɪzɪz] ['krɪsməs] [bɑːks] [pækt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]

“	I	got	Grandmother	Lois's	Christmas	box	packed	,	and	I	finished	your	present
“	我	得到	祖母	洛伊斯的	圣诞节	盒子	包装	,	和	我	完成的	你的	展示

[ænd; ənd] ['dʒɛsiz] . ”

and	Jessie's	.	”
和	杰西的	.	”

“我已经把洛伊斯奶奶的圣诞礼物盒打包好了，你的礼物和杰西的礼物我也都准备好了。”

“ [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [saʊndz] , ['mʌðər] !

“	How	exciting	that	sounds	,	mother	!
“	如何	激动人心	那	声音	,	母亲	!

“妈妈，听起来真令人兴奋！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ” [-]

I	wish	we	knew	what	they	were	.	”	[	140	]
我	希望	我们	知道	什么	他们	是	.	”	[	-	]

我希望我们知道它们是什么。”[140]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE CHRISTMAS TREE

这 圣诞节 树

圣诞树

“ [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [jet] , ” ['ləuis] [sed] ;
“ Oh , mother dear , you can't come in just yet , ” Lois said ;
“ 哦 , 母亲 亲爱的 , 你 不能 来 在 只是 然而 , ” 路易丝 说 ;

“哦，亲爱的妈妈，您还不能进来，”洛伊斯说；

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['redi] .
“ we don't want you to see the tree until it is entirely ready .
“ 我们 不 想 你 到 看 这 树 直到 它 是 完全 准备好 .

“我们不想让你们看到这棵树，直到它完全成熟为止。”

” ['dʒesi] , ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ,
” Jessie , having promised that they would do all the work themselves ,
” 杰西 , 拥有 承诺 那 他们 会 做 全部 这 工作 他们自己 ,

杰西承诺过他们会自己完成所有工作，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [huː]
was carrying out her agreement to the letter , and Mrs . Page , who
曾是 携带 出去 她 协议 到 这 信 , 和 太太 . 页 , WHO
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
wanted to help them ,
通缉 到 帮助 他们 ,

她严格按照协议履行职责，而佩奇夫人则想帮助他们。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] .
had to be contented merely to give advice .
有 到 是 满足 仅仅 到 给 建议 .

我只能满足于提供建议。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['siːkrət] ['seʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrgən] -
There had been many secret sessions in the play - room and in the Morgans '
那里 有 到过 许多 秘密 会议 在 这 玩 - 房间 和 在 这 摩根 -
['ætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

他们曾在游戏室和摩根家的阁楼里进行过多次秘密聚会。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ləuis] [hæd; həd] ['teɪkən] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .
and Jessie and Lois had taken several trips to the village store .
和 杰西 和 路易丝 有 已采取 一些 旅行 到 这 村庄 店铺 .

杰西和洛伊斯曾多次前往村里的商店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wʌn] [naʊ] .
They had just come in from a final one now .
他们 有 只是 来 在 从 一个 最终的 一 现在 .

他们刚刚结束最后一场比赛。

“ [jʊr; jər] ['mʌni] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Your money seems to have held out like the widow's cruse of oil , ” said Mrs .
“ 你的 钱 似乎 到 有 握住 出去 喜欢 这 寡妇的 游轮 的 油 , ” 说 太太 .
[peɪdʒ] .
Page .
页 .

“你的钱似乎像寡妇的油罐一样，一直保存至今，”佩奇太太说。

“ [waɪ] , [jes] , ['mʌðər] .
“ Why , yes , mother .
“ 为什么 , 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr]

We	thought	we	had	spent	it	all	,	and	we	wanted	to	get	some	more
我们	想法	我们	有	花费	它	全部	,	和	我们	通缉	到	得到	一些	更多的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们以为已经把钱都花光了，但我们还想再养一些动物。

[ænd; ənd] [ˈruːbin] [geɪv] [ˌjuː ˈes] ['twenti] [sents] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊəl] ['kɑːrpəntər] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]

and	Reuben	gave	us	twenty	cents	,	and	then	Joel	Carpenter	gave	us	a
和	鲁本	给予	我们	二十	分	,	和	然后	乔尔	木匠	给予	我们	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

鲁本给了我们20美分，然后乔尔·卡彭特又给了我们25美分。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈruːbin] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['dʒoʊəl] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

and	then	Reuben	did	not	like	to	have	Joel	give	more	than	he	did	,
和	然后	鲁本	做过	不是	喜欢	到	有	乔尔	给	更多的	比	他	做过	,

然后，鲁本不喜欢约珥给的比他多。

[wen] ['dʒoʊəl] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [ˈruːbin] [geɪv] [ten] [sents] [mɔːr] ,

when	Joel	wasn't	in	the	secret	to	begin	with	,	so	Reuben	gave	ten	cents	more	,
什么时候	乔尔	不是	在	这	秘密	到	开始	和	,	所以	鲁本	给予	十	分	更多的	,

乔尔一开始就不知道秘密，所以鲁本又给了他十美分。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊəl] [geɪv] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	Joel	gave	ten	,	and	then	[	141	]
和	然后	乔尔	给予	十	,	和	然后	[	-	]

然后乔尔给了十个，然后[141]

[ˈruːbin] [geɪv] [ə'nʌðər] [ten] .

Reuben	gave	another	ten	.
鲁本	给予	其他	十	.

鲁本又给了十个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːkʃn] .

It	was	as	exciting	as	an	auction	.
它	曾是	作为	激动人心	作为	一个	拍卖	.

这简直就像一场拍卖会一样激动人心。

[ˈruːbin] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv]['eɪmiˌæs] , [ænd; ənd]['eɪmiˌæs] ['wʊdnt] [lend] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Reuben	had	to	borrow	of	Amyas	,	and	Amyas	wouldn't	lend	him	more
鲁本	有	到	借	的	阿米亚斯	,	和	阿米亚斯	不会	借	他	更多的

[ðæn; ðən][ten] [sents] ,

than	ten	cents	,
比	十	分	,

鲁本不得不向艾米亚斯借钱，而艾米亚斯最多只肯借给他十美分。

[soʊ] [ˈruːbin] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ded] [broʊk] , - [hiː; hi] [sed] ,

so	Reuben	had	to	drop	out	because	he	was	'	dead	broke	,	'	he	said	,
所以	鲁本	有	到	降低	出去	因为	他	曾是	-	死的	打破	,	-	他	说	,

所以鲁本不得不退出，因为他“身无分文”，他说。

[ænd; ənd]['dʒoʊəl] [keɪm] [aʊt] [faɪv] [sents] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Joel	came	out	five	cents	ahead	of	him	.
和	乔尔	来了	出去	五	分	前方	的	他	.

乔尔比他多付了五分钱。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ,

I	think	it	was	too	bad	,
我	思考	它	曾是	也	坏的	,

我觉得太可惜了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['ruːbin] [wʌz; wəz] . ”

for	he	wasn't	half	so	interested	in	the	tree	as	Reuben	was	.	”
为了	他	不是	一半	所以	感兴趣的	在	这	树	作为	鲁本	曾是	.	”

因为他对那棵树的兴趣远不如鲁本那么浓厚。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][get][ðə; ði]['ekstrə][faɪv] [sents] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	But	it	was	nice	to	get	the	extra	five	cents	,	”	said	Jessie	.
”	但	它	曾是	好的	到	得到	这	额外的	五	分	,	”	说	杰西	.

“不过能多得到五分钱也挺好的，”杰西说。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [keɪm] , ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ˌʌn'siːn] [baɪ]['ləuis]

Just	before	the	guests	came	,	Mrs	.	Page	slipped	into	the	play	-	room	,	unseen	by	Lois
只是	前	这	客人	来了	,	太太	.	页	滑倒了	进入	这	玩	-	房间	,	看不见	经过	路易丝

[ænd; ənd] ['dʒesi] ,

and	Jessie	,
和	杰西	,

就在客人到来之前，佩吉太太悄悄溜进了游戏室，洛伊斯和杰西都没注意到。

[ænd; ənd][taɪd][sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [θriː] [red] [tæm] - [oʊ] - - [ʃæntɚz] [ænd; ənd] [θriː]

and	tied	six	pairs	of	mittens	,	and	three	red	tam	-	o	'	-	shanters	and	three
和	系	六	对	的	连指手套	,	和	三	红色的	塔姆	-	o	-	-	沙特斯	和	三

[bluː] [wʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

blue	ones	,	to	the	tree	.
蓝色的	一个	,	到	这	树	.

然后把六副手套、三顶红色苏格兰圆顶帽和三顶蓝色苏格兰圆顶帽系在树上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pɪŋk][ænd; ənd] [tuː] ['skɑːrlət] ['flænl] ['petɪkəʊts] ,

She	also	decorated	the	branches	with	two	pink	and	two	scarlet	flannel	petticoats	,
她	还	装饰	这	分支	和	二	粉色的	和	二	猩红	绒布	衬裙	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑːks] .

and	some	socks	.
和	一些	袜子	.

她还用两条粉色和两条猩红色的法兰绒衬裙以及一些袜子装饰了树枝。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːstuːm] ['krækərz] .

After	this	she	tied	on	thirteen	costume	crackers	.
后	这	她	系	在	十三	戏服	饼干	.

之后，她系上了十三根戏服爆竹。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	quietly	slipped	out	of	the	room	.
然后	她	悄悄	滑倒了	出去	的	这	房间	.

然后她悄悄地溜出了房间。

[ðə; ði] ['dɑːnəliz] [wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [tuː]

The	Donnellys	were	so	afraid	of	being	late	that	they	arrived	half	an	hour	too
这	唐纳利	是	所以	害怕的	的	存在	晚的	那	他们	到达的	一半	一个	小时	也

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

唐纳利一家非常害怕迟到，结果提前半小时就到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniənt] , [fɔːr; fər] ['dʒesi] [ænd; ənd]['ləuis][wɜːr; wər] ['dresɪŋ] .

This	was	a	little	inconvenient	,	for	Jessie	and	Lois	were	dressing	.
这	曾是	一个	小的	不方便	,	为了	杰西	和	路易丝	是	敷料	.

这有点不方便，因为杰西和洛伊斯正在穿衣服。

['mægi] [nɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kʌm] .

Maggie	knocked	on	their	door	and	said	,	“	Your	company	has	come	.
玛吉	敲门	在	他们的	门	和	说	,	“	你的	公司	有	来	.

玛吉敲了敲他们的门，说道：“你们的客人来了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] . ”
They are waiting in the entry . ”
他们 是 等待 在 这 入口 . ”

他们正在入口处等候。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ! ” [sed] ['ləuis] .
“ Dear me , what shall we do ! ” said Lois .
“ 亲爱的 我 , 什么 将 我们 做 ! ” 说 路易丝 .

“天哪，我们该怎么办！”洛伊斯说道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mægi] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ? ”
“ Do you mind if they stay in the kitchen , Maggie , until we come down ? ”
“ 做 你 头脑 如果 他们 停留 在 这 厨房 , 玛吉 , 直到 我们 来 向下 ? ”

“玛吉，你介意他们待在厨房里，等我们下来吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [-]
“ It would hurt their feelings and make them [142]
“ 它 会 伤害 他们的 情怀 和 制作 他们 [-]

“这会伤害他们的感情，让他们[142]

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] , ” [sed] ['dʒesi] .
think they had come too early , ” said Jessie .
思考 他们 有 来 也 早期的 , ” 说 杰西 .

“我觉得他们来得太早了，”杰西说。

“ [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnəliz] [ʌn'tɪl]
“ Aunt Elizabeth , ” she called out , “ would you mind talking to the Donnellys until
“ 阿姨 伊丽莎白 , ” 她 称为 出去 , “ 会 你 头脑 说 到 这 唐纳利 直到
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ?
we are ready ?
我们 是 准备好 ?

“伊丽莎白阿姨，”她喊道，“在我们准备好之前，您能和唐纳利一家谈谈吗？”

[pliːz] [seɪ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] .
Please say how ashamed we are to be so late .
请 说 如何 羞愧 我们 是 到 是 所以 晚的 .

请代我们表达我们对迟到的羞愧之情。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [siː] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps they would like to go down to the laundry and see Minnie and the
也许 他们 会 喜欢 到 去 向下 到 这 洗衣店 和 看 米妮 和 这
['triːoʊ] [klʌb] .
Trio Club .
三重奏 俱乐部 .

或许他们会想去洗衣房看看米妮和三重奏俱乐部。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['hedɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] ['dɑːnəliz] ,
” And so it happened that Mrs . Page headed a procession of six Donnellys ,
” 和 所以 它 发生 那 太太 . 页 标题 一个 游行 的 六 唐纳利 ,

于是，佩吉夫人带领着六位唐纳利家族成员列队前往。

[ɔːl] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] ,
all painfully shy and all dressed in their best clothes ,
全部 痛苦地 害羞的 和 全部 穿着 在 他们的 最好的 衣服 ,

他们都羞涩得厉害，但都穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [klʌb] .
and took them down to the temporary dwelling - place of the Trio Club .
和 采取 他们 向下 到 这 暂时的 住宅 - 地方 的 这 三重奏 俱乐部 .

然后把他们带到了三重奏俱乐部的临时住所。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən] ,

The	ice	was	soon	broken	,
这	冰	曾是	很快	破碎的	,

冰面很快就被打破了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [fiːl] ['eni] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ænɪmlz]

for	no	one	could	long	feel	any	stiffness	in	the	presence	of	these	engaging	animals
为了	不	一	可以	长的	感觉	任何	刚性	在	这	在场	的	这些	引人入胜	动物

.

:

.

因为在这些迷人的动物面前，没有人能长时间感到拘束。

[iːtʃ] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

Each	Donnelly	made	a	dive	for	a	kitten	.
每个	唐纳利	制成	一个	潜水	为了	一个	小猫	.

每个唐纳利都扑向一只小猫。

[dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] , ['bjuːlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

George	Thomas	secured	one	,	Beulah	was	the	happy	possessor	of	a	second	,
乔治	托马斯	安全	一	,	比尤拉	曾是	这	快乐的	拥有者	的	一个	第二	,

乔治·托马斯得到了一辆，比尤拉则幸运地拥有了第二辆。

[waɪl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌevi'liːnə] [tʃeɪst] ['prestoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['faɪnəli] [gɑːt]

while	Michael	and	Evelina	chased	Presto	around	the	room	,	and	Michael	finally	got
尽管	迈克尔	和	伊芙琳娜	追逐	普雷斯托	大约	这	房间	,	和	迈克尔	最后	得到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当迈克尔和伊芙琳娜在房间里追着普雷斯托跑时，迈克尔最终抓住了她。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

much	to	Evelina's	disappointment	.
很多	到	-	失望	.

令伊芙琳娜大失所望。

['mɪriəm] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][hæd; həd]['teɪkən] ['mɪni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [waɪl] [meɪ] ['lɪliən] [wɔːkt] [ə'raʊnd]

Miriam	Donnelly	had	taken	Minnie	in	her	arms	,	while	May	Lilian	walked	around
米里亚姆	唐纳利	有	已采取	米妮	在	她	武器	,	尽管	可能	莉莲	步行	大约

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

米里亚姆·唐纳利把米妮抱在怀里，而梅·莉莲则在房间里走来走去。

['stroʊkɪŋ] [iːtʃ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [tɜːrn] .

stroking	each	kitten	in	turn	.
抚摸	每个	小猫	在	转动	.

依次抚摸每一只小猫。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wʌnz] [neɪm] ?

“	What	is	this	one's	name	?
”	什么	是	这	一个人的	姓名	?

“这个叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃaɪli] .

”	she	asked	shyly	.
”	她	问	害羞地	.

她羞涩地问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['mɪni] .

“	That	is	Minnie	.
”	那	是	米妮	.

“那是米妮。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] . ”
That is the mother cat . ”
那 是 这 母亲 猫 . ”

那是母猫。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [hɜ:r'self] !
but she looks like a kitten herself !
但 她 看起来 喜欢 一个 小猫 她自己 !

但她自己看起来就像一只小猫!

” [sed] [meɪ] ['lɪliən] .
” said May Lilian .
” 说 可能 莉莲 .

“梅·莉莲说道。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæt] . ” [-]
“ Yes , she is a small cat . ” [143]
” 是的 , 她 是 一个 小的 猫 . ” [-]

“是的，她是一只小猫。”[143]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wʌnz] [neɪm] ? ”
“ And what is this one's name ? ”
” 和 什么 是 这 一个人的 姓名 ? ”

“那么，这个叫什么名字？”

“ [ə'legroʊ] . ”
“ Allegro . ”
” 快板 . ”

“快板。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! ”
“ What a funny name ! ”
” 什么 一个 有趣的 姓名 ! ”

“真是个滑稽的名字！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [neɪm] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .
“ I didn't name her , ” said Mrs . Page .
” 我 没有 姓名 她 , ” 说 太太 . 页 .

“我没有给她取名字，”佩奇夫人说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] [neɪm] . ”
“ If I had , I should have given her a good sensible name . ”
” 如果 我 有 , 我 应该 有 给定 她 一个 好的 明智的 姓名 . ”

“如果我有孩子，我一定会给她取个好听又贴切的名字。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [kɔ:ld] ? ” [æskt] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] .
“ And what is mine called ? ” asked George Thomas .
” 和 什么 是 矿 称为 ? ” 问 乔治 托马斯 .

“那我的作品叫什么名字呢？”乔治·托马斯问道。

“ [ˌ ændæn'ti:noʊ; ˌɑ:ndɑ:n'ti:noʊ] . ”
“ Andantino . ”
” 安提诺 . ”

“行板。”

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [neɪm] [ðæt] [wʌn] ['i:ðər] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ I guess you didn't name that one either , ” said Michael , with a grin .
” 我 猜测 你 没有 姓名 那 一 任何一个 , ” 说 迈克尔 , 和 一个 咧嘴笑 .

“看来你也没给它命名啊，”迈克尔笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] , ” ['dʒesi] [kɔːld] [daʊn] .

“	We	are	ready	now	,	”	Jessie	called	down	.
”	我们	是	准备好	现在	,	”	杰西	称为	向下	.

“我们准备好了，”杰西朝楼下喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ˌʌp'sterz] ,

The	other	guests	had	come	,	and	they	were	all	taken	upstairs	,
这	其他	客人	有	来	,	和	他们	是	全部	已采取	楼上	,

其他客人也都到了，他们都被带上了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .

and	the	door	of	the	play	-	room	was	flung	open	.
和	这	门	的	这	玩	-	房间	曾是	扔	打开	.

游戏室的门被猛地推开了。

[ðə; ði] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd]['dʒoʊəl] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] ['krɪsməs] [triːz]

The	Morgans	and	Jessie	and	Joel	Carpenter	had	seen	other	Christmas	trees
这	摩根	和	杰西	和	乔尔	木匠	有	已见	其他	圣诞节	树木

[ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ,

that	were	more	elaborate	,
那	是	更多的	精心制作的	,

摩根一家以及杰西和乔尔·卡彭特都见过其他更精致的圣诞树。

[waɪl] [tuː; tə]['ləuis][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnəliz] , [huː] ['oʊnli] [nuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [skuːl]

while	to	Lois	and	the	Donnellys	,	who	only	knew	Sunday	-	school	and	school
尽管	到	路易丝	和	这	唐纳利	,	WHO	仅有的	知道	星期日	-	学校	和	学校

['krɪsməs] [triːz] ,

Christmas	trees	,
圣诞节	树木	,

而对于路易斯和唐纳利一家来说，他们只知道主日学校和学校的圣诞树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] [oʊn]

there	was	an	especial	charm	about	this	one	because	it	was	their	very	own
那里	曾是	一个	特别的	魅力	关于	这	一	因为	它	曾是	他们的	非常	自己的

.

:
.

这件东西有一种特别的魅力，因为它完全是他们自己的作品。

[ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli]['gɜːlz][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

The	four	Donnelly	girls	sat	in	a	row	on	the	sofa	,
这	四	唐纳利	女孩们	卫星	在	一个	排	在	这	沙发	,

唐纳利家的四个女儿并排坐在沙发上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [stʌk] [aʊt] ['prɪmli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	their	feet	stuck	out	primly	in	front	of	them	.
和	他们的	脚	卡住	出去	纯粹	在	正面	的	他们	.

她们双脚笔直地伸在身前。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [smaɪl] .

They	looked	very	grave	,	as	if	it	would	be	quite	improper	to	smile	.
他们	看起来	非常	严重	,	作为	如果	它	会	是	相当	不当	到	微笑	.

他们神情十分严肃，仿佛微笑是件非常不合时宜的事。

['mɪriəm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] .

Miriam	,	who	was	the	oldest	,	kept	them	in	excellent	order	.
米里亚姆	,	WHO	曾是	这	最老	,	保留	他们	在	出色的	命令	.

姐姐米里亚姆年纪最大，她把这些东西整理得井井有条。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] [pə'laɪtli] [stʊd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
Michael **and** **George** **Thomas** **politely** **stood** **until** **Mrs** **.** **Page** **asked** **them** **to** **be**
迈克尔 和 乔治 托马斯 礼貌地 站立 直到 太太 . 页 问 他们 到 是
['siːtɪd] . [-]
seated **.** **[** **144** **]**
坐着 . [-]

迈克尔·托马斯和乔治·托马斯礼貌地站着，直到佩奇夫人请他们坐下。[144]

['dʒesi] [ænd; ənd]['ləuis] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][tæm]
Jessie **and** **Lois** **gave** **a** **cry** **of** **pleasure** **when** **they** **saw** **the** **petticoats** **and** **tam**
杰西 和 路易丝 给予 一个 哭 的 乐趣 什么时候 他们 锯 这 衬裙 和 塔姆
- [oʊ] - - [ʃæntɝz] .
- **o** **'** **-** **shanters** **.**
- o - - 沙特斯 .

杰西和洛伊斯看到衬裙和苏格兰圆帽时，高兴地叫了起来。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ **How** **perfectly** **splendid** **,** **Aunt** **Elizabeth** **!**
“ 如何 完美 灿烂 , 阿姨 伊丽莎白 !

“真是太棒了，伊丽莎白阿姨！”

” ['dʒesi] [sed] .
” **Jessie** **said** **.**
” 杰西 说 .

杰西说道。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] ['kændlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The **tree** **was** **a** **pretty** **sight** **,** **for** **it** **had** **many** **candles** **on** **it** **,**
这 树 曾是 一个 漂亮的 视线 , 为了 它 有 许多 蜡烛 在 它 ,

那棵树很漂亮，因为树上挂着许多蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['veri] ['brɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
and **the** **little** **points** **of** **light** **were** **very** **brilliant** **against** **the** **background** **of**
和 这 小的 积分 的 光 是 非常 杰出的 反对 这 背景 的
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

在绿色的背景下，那些小光点显得格外耀眼。

['evriθɪŋ] [ment] [sʌm; səm] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]['ləuis] :
Everything **meant** **some** **happy** **recollection** **to** **Lois** **:**
一切 意思是 一些 快乐的 回忆 到 路易丝 :

对洛伊斯来说，每件事都意味着一段美好的回忆：

[ðə; ði] [triː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the **tree** **reminded** **her** **of** **that** **beautiful** **walk** **in** **the** **woods** **,**
这 树 提醒 她 的 那 美丽的 走 在 这 树林 ,

那棵树让她想起了那次美好的林间漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] - [hɔːrnz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['snoʊi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **candy** **-** **horns** **made** **her** **think** **of** **a** **delightful** **snowy** **afternoon** **in** **the**
和 这 糖果 - 角 制成 她 思考 的 一个 愉快 下雪的 下午 在 这
['mɔːrgən] - ['ætɪk] ,
Morgans **'** **attic** **,**
摩根 - 阁楼 ,

糖果喇叭让她想起了在摩根家阁楼里度过的美好雪天午后。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrgən] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [peɪst] [ænd; ənd]

when	she	and	Jessie	and	the	Morgans	sat	around	the	table	with	paste	and
什么时候	她	和	杰西	和	这	摩根	卫星	大约	这	桌子	和	粘贴	和

['sɪzərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['peɪpər] .

scissors	and	colored	paper	.
剪刀	和	有色	纸	.

她和杰西以及摩根一家围坐在桌旁，桌上放着浆糊、剪刀和彩纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['eɪmiˌæs][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	so	awkward	,	and	Anne	and	Amyas	were	so	kind	in	helping	her
她	曾是	所以	尴尬的	,	和	安妮	和	阿米亚斯	是	所以	种类	在	帮助	她

!

!
!

她当时很笨拙，安妮和艾米亚斯非常友善地帮助了她!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] !

And	the	candles	and	the	animals	!
和	这	蜡烛	和	这	动物	!

还有蜡烛和动物!

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər] [fər'get] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] ,

Would	she	ever	forget	that	trip	to	the	village	store	,
会	她	曾经	忘记	那	旅行	到	这	村庄	店铺	,

她会忘记那次去村里商店的旅行吗?

[wen] ['eɪmiˌæs] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][klɜːrk] [teɪk] [ten] [sents] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl]

when	Amyas	came	in	unexpectedly	and	made	the	clerk	take	ten	cents	off	the	whole
什么时候	阿米亚斯	来了	在	不料	和	制成	这	职员	拿	十	分	离开	这	所有的

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

艾米亚斯突然出现，让店员从总金额中减去了10美分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ?

because	they	had	bought	so	many	things	?
因为	他们	有	买	所以	许多	事物	?

因为他们买了太多东西?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

There	was	a	second	trip	and	a	third	,	and	still	another	,
那里	曾是	一个	第二	旅行	和	一个	第三	,	和	仍然	其他	,

还有第二次、第三次，以及另一次。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['meməri] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

each	with	some	pleasant	memory	quite	distinct	from	all	the	rest	.
每个	和	一些	令人愉快的	记忆	相当	清楚的	从	全部	这	休息	.

每一段记忆都与其他记忆截然不同，都充满了美好的回忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] ['dʒesi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

And	it	was	dear	Jessie	who	had	made	it	possible	.
和	它	曾是	亲爱的	杰西	WHO	有	制成	它	可能的	.

而这一切都是亲爱的杰西促成的。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Without	her	they	would	not	have	had	a	Christmas	tree	.
没有	她	他们	会	不是	有	有	一个	圣诞节	树	.

如果没有她，他们就不会有圣诞树了。

[ðə; ði] ['dɑːnəliz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nts] ;

The	Donnellys	were	delighted	with	their	presents	;
这	唐纳利	是	高兴极了	和	他们的	礼物	;

唐纳利一家对他们收到的礼物非常高兴;

['i:v(ə)n] ['mɪriəmz] [feɪs] [rɪ'lækst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [blu:] [her] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti]

even	Miriam's	face	relaxed	when	she	was	given	a	blue	hair	ribbon	and	a	pretty
甚至	米里亚姆的	脸	轻松	什么时候	她	曾是	给定	一个	蓝色的	头发	丝带	和	一个	漂亮的

['hæŋkərtʃɪf] [-]

handkerchief	[	145	]
手帕	[	-	]

甚至当米里亚姆得到一条蓝色发带和一条漂亮的手帕时，她的表情也放松了下来[145]

[wɪð; wɪθ][æn; ən][em][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

with	an	M	in	one	corner	.
和	一个	M	在	一	角落	.

角落里有个M。

[dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪn] [ɑ:n]

George	Thomas	was	much	pleased	with	a	teeter	with	a	yellow	chicken	on
乔治	托马斯	曾是	很多	高兴	和	一个	跷跷板	和	一个	黄色的	鸡	在

['i:ðər] [end] .

either	end	.
任何一个	结尾	.

乔治·托马斯非常喜欢一个两端各有一个黄色小鸡的跷跷板。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [glu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔɪ] .

His	eyes	were	glued	to	this	toy	.
他的	眼睛	是	胶合	到	这	玩具	.

他的目光紧紧地盯着这个玩具。

“ [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['tʃɪkɪn] [ɪz][ʌp] ,

“	First	it	goes	down	,	and	then	it	goes	up	,	and	when	one	chicken	is	up	,
“	第一的	它	去	向下	,	和	然后	它	去	向上	,	和	什么时候	一	鸡	是	向上	,

“它先下降，然后上升，当一只鸡上升起来时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [daʊn] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] .

the	other	is	down	,	”	said	George	Thomas	.
这	其他	是	向下	,	”	说	乔治	托马斯	.

“另一辆倒了，”乔治·托马斯说。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ['krækərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] ,

The	costume	crackers	were	a	delightful	surprise	,
这	戏服	饼干	是	一个	愉快	惊喜	,

这些节日彩炮真是个令人惊喜的礼物。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [dres] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	Mrs	.	Page	told	the	children	they	might	dress	up	in	the	contents	before	they
和	太太	.	页	讲述	这	孩子们	他们	可能	裙子	向上	在	这	内容	前	他们

[hæd; həd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənts] .

had	their	simple	refreshments	.
有	他们的	简单的	茶点	.

佩奇太太告诉孩子们，他们可以在享用简单的茶点之前，穿上茶点里的东西。

[dʒɔ:rdʒ] ['tɑ:məsɪz] ['kɑ:stu:m] ['krækər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

George	Thomas's	costume	cracker	contained	a	pink	sun	-	bonnet	,	in	which	he
乔治	托马斯的	戏服	饼干	包含	一个	粉色的	太阳	-	引擎盖	,	在	哪个	他

[kə'reɪdʒəsli] [ə'reɪd] [hɪm'self] ,

courageously	arrayed	himself	,
勇敢地	排列	他自己	,

乔治·托马斯的服装礼包里装着一顶粉红色的遮阳帽，他勇敢地戴上了它。

[waɪl] ['bju:lə] [wɔ:r] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [kæp] , [ænd; ənd]['ləuis][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

while	Beulah	wore	a	soldier's	cap	,	and	Lois	put	on	a	helmet	,
尽管	比尤拉	穿着	一个	士兵的	帽	,	和	路易丝	放	在	一个	头盔	,

比尤拉戴着一顶军帽，洛伊斯戴上了一顶头盔。

[ænd; ənd] ['elən] [dɔnd] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] .

and	Ellen	donned	a	fool's	cap	.
和	艾伦	穿戴	一个	傻瓜	帽	.

艾伦戴上了一顶小丑帽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

“	I	am	sorry	we	can	only	have	lemonade	and	Uneeda	biscuit	and
”	我	是	对不起	我们	能	仅有的	有	柠檬水	和	尤尼达	饼干	和

['dʒɪndʒər] - [snæps] , ” [sed] ['ləuis] ,

ginger	-	snaps	,	”	said	Lois	,
姜	-	快照	,	”	说	路易丝	,

“很抱歉，我们只能提供柠檬水、尤尼达饼干和姜饼，”洛伊斯说。

[æz; əz] ['mægi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ; “ ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [dɪd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

as	Maggie	came	in	with	a	tray	;	“	our	money	did	not	hold	out	for	everything
作为	玛吉	来了	在	和	一个	托盘	;	“	我们的	钱	做过	不是	抓住	出去	为了	一切

. ”

:	”

. ”

玛吉端着托盘进来时说：“我们的钱不够买所有东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪt] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ,

“	It	is	a	pretty	good	kind	of	Uneeda	biscuit	,	”	said	Michael	,
”	它	是	一个	漂亮的	好的	种类	的	尤尼达	饼干	,	”	说	迈克尔	,

“这是一种相当不错的尤尼达饼干，”迈克尔说。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

who	had	at	last	found	courage	to	speak	.
WHO	有	在	最后的	成立	勇气	到	说话	.

他终于鼓起勇气开口说话了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [toʊk] ,

He	had	just	put	on	a	blue	and	yellow	toque	,
他	有	只是	放	在	一个	蓝色的	和	黄色的	帽子	,

他刚戴上一顶蓝黄相间的毛线帽，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [soʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	every	one	seemed	so	amused	by	the	effect	that	he	felt	that	,	in	spite	of
和	每一个	一	似乎	所以	觉得好笑	经过	这	影响	那	他	毛毡	那	,	在	尽管如此	的

['mɪriəm] ,

Miriam	,
米里亚姆	,

每个人似乎都对这种效果感到十分有趣，以至于他觉得，尽管米利暗反对，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

it	was	the	proper	thing	to	smile	.
它	曾是	这	恰当的	事物	到	微笑	.

微笑才是正确的做法。

[sʌm; səm] ['feri] [wɑːnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪt] ['ɪntuː] ['mæˌgiːz]

Some	fairy	wand	seemed	to	have	changed	the	Uneeda	biscuit	into	Maggie's
一些	仙女	魔杖	似乎	到	有	已更改	这	尤尼达	饼干	进入	玛吉的

['delɪkət] ['ɔrɪndʒ] [keɪk] [-]

delicate	orange	cake	[	146	]
精美的	橙子	蛋糕	[	-	]

仿佛有仙女的魔杖把尤尼达饼干变成了玛吉的精致橙子蛋糕[146]

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [keɪk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,

and	chocolate	cake	,	and	presently	,	in	addition	to	the	lemonade	,
和	巧克力	蛋糕	,	和	目前	,	在	添加	到	这	柠檬水	,

还有巧克力蛋糕，目前除了柠檬水之外，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['ræzberi] ['ʃɜːrbət] [ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] [aɪs] - [kriːm] .

there	came	in	some	raspberry	sherbet	and	macaroon	ice	-	cream	.
那里	来了	在	一些	覆盆子	雪葩	和	马卡龙	冰	-	奶油	.

还有覆盆子雪葩和马卡龙冰淇淋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] ['faɪnəli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tiːtər] .

The	children's	eyes	shone	,	and	George	Thomas	finally	put	down	his	teeter	.
这	孩子们的	眼睛	闪耀	,	和	乔治	托马斯	最后	放	向下	他的	跷跷板	.

孩子们眼中闪烁着光芒，乔治·托马斯终于放下了他的跷跷板。

“ [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] ,

“	First	it	goes	up	,	and	then	it	goes	down	,	”	he	said	dreamily	,
“	第一的	它	去	向上	,	和	然后	它	去	向下	,	”	他	说	梦幻般地	,

“先上升，然后下降，”他梦呓般地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['tʃɪkɪn] [ɪz] — [maɪ] !

“	and	when	one	chicken	is	—	my	!
“	和	什么时候	一	鸡	是	—	我的	!

“当一只鸡是——我的!

[wʌt] ['lʌvli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪs] - [kriːm] ! ”

what	lovely	pink	and	white	ice	-	cream	!	”
什么	迷人的	粉色的	和	白色的	冰	-	奶油	!	”

多么可爱的粉白相间的冰淇淋啊!

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jʊr; jər]['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnəliz] ,

“	You	may	put	your	presents	on	the	table	,	”	said	Mrs	.	Page	to	the	Donnellys	,
“	你	可能	放	你的	礼物	在	这	桌子	,	”	说	太太	.	页	到	这	唐纳利	,

“你们可以把礼物放在桌子上了，”佩奇太太对唐纳利一家说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪts] .

“	and	then	you	will	have	room	for	your	plates	.
“	和	然后	你	将要	有	房间	为了	你的	盘子	.

“这样你就有地方放你的盘子了。”

” [ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli]['gɝːlz][roʊz][ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	The	four	Donnelly	girls	rose	and	carried	their	treasures	across	the	room	,
”	这	四	唐纳利	女孩们	玫瑰	和	携带	他们的	宝藏	穿过	这	房间	,

“唐纳利家的四个女儿站起身，抱着她们的宝贝穿过房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	boys	followed	their	example	.
和	这	男孩们	随后	他们的	例子	.

男孩们也纷纷效仿。

“ ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [tʌtʃ] [maɪ] ['tiːtər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] .

“	Nobody	must	touch	my	teeter	,	”	said	George	Thomas	.
“	无人	必须	触碰	我的	跷跷板	,	”	说	乔治	托马斯	.

“谁都不许碰我的跷跷板，”乔治·托马斯说。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][kɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	presents	cost	very	little	,	but	there	were	a	good	many	of	them	,
这	礼物	成本	非常	小的	,	但	那里	是	一个	好的	许多	的	他们	,

这些礼物价格很便宜，但数量很多。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

for	each	Donnelly	had	a	pencil	and	a	block	of	paper	,
为了	每个	唐纳利	有	一个	铅笔	和	一个	堵塞	的	纸	,

每个唐纳利都有一支铅笔和一叠纸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [biːdz] ,

and	the	girls	had	sheets	of	colored	tissue	paper	,	and	bags	of	beads	,
和	这	女孩们	有	纸张	的	有色	组织	纸	,	和	包	的	珠子	,

女孩们手里拿着彩色薄纸和珠子，

[waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] ,

while	each	of	the	smaller	children	had	a	toy	animal	,
尽管	每个	的	这	较小的	孩子们	有	一个	玩具	动物	,

而每个年纪较小的孩子都拿着一个玩具动物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd]

and	the	older	ones	were	given	games	and	books	that	had	once	belonged
和	这	老	一个	是	给定	游戏	和	图书	那	有	一次	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgən] .

to	the	Morgans	.
到	这	摩根	.

年长的孩子们则得到了摩根一家曾经拥有的游戏和书籍。

['æftər][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz]

After	the	cake	and	ice	-	cream	had	been	eaten	,	there	came	the	great	surprise
后	这	蛋糕	和	冰	-	奶油	有	到过	吃	,	那里	来了	这	伟大的	惊喜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

蛋糕和冰淇淋吃完后，当晚最大的惊喜出现了。

[fɔːr; fər] ['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] ['redi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

for	Jessie	had	a	small	present	ready	for	each	of	the	[	147	]
为了	杰西	有	一个	小的	展示	准备好	为了	每个	的	这	[	-	]

杰西为每个人准备了一份小礼物[147]

['mɔːrgən] [ænd; ənd]['dʒoʊəl] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]['ləuis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['traɪf(ə)l][fɔːr; fər]

Morgans	and	Joel	Carpenter	and	Lois	,	as	well	as	another	trifle	for
摩根	和	乔尔	木匠	和	路易丝	,	作为	出色地	作为	其他	琐事	为了

[iːtʃ] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .

each	Donnelly	.
每个	唐纳利	.

Morgans 和 Joel Carpenter 以及 Lois，还有 Donnelly 家的每位成员都得到了一份小点心。

[lɔɪzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] ['pɑːrs(ə)l] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] .

Lois's	was	a	small	,	flat	parcel	tied	with	a	pink	ribbon	.
洛伊斯的	曾是	一个	小的	,	平坦的	包裹	系	和	一个	粉色的	丝带	.

洛伊斯的包裹很小很扁平，用粉红色的丝带系着。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

“	How	perfectly	lovely	!
“	如何	完美	迷人的	!

“真是太可爱了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

”	she	said	,	as	she	gazed	at	the	contents	of	the	package	.
”	她	说	,	作为	她	凝视	在	这	内容	的	这	包裹	.

“她一边说着，一边凝视着包裹里的东西。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! ”

“	What	a	beautiful	expression	she	has	!	”
“	什么	一个	美丽的	表达	她	有	!	”

“她表情真美！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['eɪmiˌæs] .

“	Is	it	a	photograph	of	your	mother	?	”	asked	Amyas	.
“	是	它	一个	照片	的	你的	母亲	?	”	问	阿米亚斯	.

“这是你母亲的照片吗？”艾米亚斯问道。

“ [noʊ] , [its] [maɪ][kæt] .

“	No	,	it's	my	cat	.
“	不	,	它是	我的	猫	.

“不，这是我的猫。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪni] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] !

Such	**a**	**dear**	**picture**	**of**	**Minnie**	**in**	**her**	**basket**	**!**
这样的	一个	亲爱的	图片	的	米妮	在	她	篮子	!

米妮在篮子里的照片真可爱!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] [klʌb] , [tuː] .

I	**wish**	**I**	**had**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**Trio**	**Club**	**,**	**too**	**.**
我	希望	我	有	一个	图片	的	这	三重奏	俱乐部	,	也	.

我也希望我能有一张三重奏俱乐部的照片。

" [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['maʊntɪd] ['fəutəgræfs] ,

"	**Then**	**to**	**her**	**joy**	**she**	**discovered**	**that**	**there**	**were**	**two**	**mounted**	**photographs**	**,**
"	然后	到	她	喜悦	她	发现	那	那里	是	二	安装	照片	,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wʌn] ,

and	**lifting**	**the**	**upper**	**one**	**,**
和	举重	这	上	一	,

“然后她欣喜地发现有两张装裱好的照片，她拿起上面的那张，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] [θriː] [blæk] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] [klʌb] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf]

she	**saw**	**underneath**	**the**	**three**	**black**	**faces**	**of**	**the**	**Trio**	**Club**	**standing**	**out**	**in**	**bold**	**relief**
她	锯	下	这	三	黑色的	面孔	的	这	三重奏	俱乐部	常设	出去	在	大胆的	宽慰

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['bæskɪt] .

against	**the**	**light**	**basket**	**.**
反对	这	光	篮子	.

她看到三人组的三个黑色面孔在浅色的篮筐下格外醒目。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] !

“	**Oh**	**,**	**the**	**darling**	**things**	**!**
"	哦	,	这	亲爱的	事物	!

“哦，这些可爱的小东西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌ ændæn'tiːnoʊ; ˌɑːndɑːn'tiːnoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] ['prestoʊ][ænd; ənd][ə'legroʊ]

“	**That**	**is**	**Andantino**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**tell**	**Presto**	**and**	**Allegro**
"	那	是	安提诺	,	我	是	当然	,	但	我	不能	告诉	普雷斯托	和	快板

[ə'pɑːrt] .

apart	**.**
除	.

“我确定那是行板，但我分不清急板和快板。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt]

I	**wish**	**I**	**could**	**have**	**had**	**a**	**picture**	**of**	**their**	**legs**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**expect**
我	希望	我	可以	有	有	一个	图片	的	他们的	腿	,	但	你	不能	预计

['evriθɪŋ] . ”

everything	**.**	**”**
一切	.	”

我真希望我能拍到他们腿的照片，但你不可能事事都如你所愿。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	**My**	**goodness**	**!**
"	我的	善良	!

我的天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] ['eɪmiˌæs] .

I	**should**	**say**	**you**	**couldn't**	**,**	**”**	**said**	**Amyas**	**.**
我	应该	说	你	不能	,	”	说	阿米亚斯	.

“应该说你做不到，”艾米亚斯说道。

“ ['dʒesi] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]

“	Jessie	got	me	to	take	their	pictures	,	and	the	way	they	skipped	around	was
”	杰西	得到	我	到	拿	他们的	图片	,	和	这	方式	他们	跳过	大约	曾是

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

a	caution	.
一个	警告	.

“杰西让我给他们拍照，他们蹦蹦跳跳的样子很危险。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [fɪkst] ,

Just	as	I	thought	I	had	them	fixed	,
只是	作为	我	想法	我	有	他们	固定的	,

正当我以为我已经把它们修好的时候，

[wʌn] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [skuːt] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] .

one	would	scramble	out	of	the	basket	and	scoot	off	to	its	mother	.
一	会	争夺	出去	的	这	篮子	和	溜走	离开	到	它是	母亲	.

其中一只会从篮子里爬出来，飞快地跑到妈妈身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	148	]
和	这	[	-	]

以及[148]

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] .

mother	was	a	terror	.
母亲	曾是	一个	恐怖	.

母亲是个可怕的女人。

[twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [jeld] .

Twice	I	thought	I	had	got	her	,	when	she	opened	her	mouth	and	yelled	.
两次	我	想法	我	有	得到	她	,	什么时候	她	打开	她	嘴	和	大喊	.

我两次以为我抓住了她，结果她张开嘴大喊。

[ʃiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] ['pɪktʃər] .

She's	enough	to	spoil	any	picture	.
她是	足够的	到	剧透	任何	图片	.

她足以毁掉任何一幅画。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['dʒesi] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

The	next	time	Jessie	asks	me	to	take	the	photograph	of	a	cat	,
这	下一个	时间	杰西	问	我	到	拿	这	照片	的	一个	猫	,

下次杰西再让我给猫拍照的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][leg] , [ɔːr][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

I	am	going	to	break	my	leg	,	or	go	out	of	town	.
我	是	去	到	休息	我的	腿	,	或者	去	出去	的	镇	.

我要么会摔断腿，要么会出城。

” [ðə; ði] ['mɔːrgən] [ænd; ənd]['dʒoʊəl] ['kɑːrpəntər] [went] ['ɜːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]

”	The	Morgans	and	Joel	Carpenter	went	early	,	as	they	were	going	home	to
”	这	摩根	和	乔尔	木匠	去	早期的	,	作为	他们	是	去	家	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['krɪsməs] [triːz] ,

their	own	Christmas	trees	,
他们的	自己的	圣诞节	树木	,

“摩根一家和乔尔·卡彭特很早就走了，因为他们要回家过自己的圣诞树。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnəliz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪ'rezəluːtli] .

and	the	Donnellys	looked	at	one	another	irresolutely	.
和	这	唐纳利	看起来	在	一	其他	犹豫不决	.

唐纳利夫妇面面相觑，犹豫不决。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:] [su:n] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [tu:] [leɪt] .

Miriam	**was**	**equally**	**afraid**	**of**	**leaving**	**too**	**soon**	**and**	**staying**	**too**	**late**	**.**
米里亚姆	曾是	同样地	害怕的	的	离开	也	很快	和	入住	也	晚的	.

米里亚姆既害怕离开得太早，也害怕待得太晚。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [jet] , " [sed] ['dʒesi] .

"	**You**	**haven't**	**got**	**to**	**go**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Jessie**	**.**
"	你	还没有	得到	到	去	然而	,	"	说	杰西	.

"你还不用走，"杰西说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɜ:rli] . "

"	**It**	**is**	**so**	**early**	**.**	**"**
"	它	是	所以	早期的	.	"

"现在还太早了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [greɪt] ['hɜ:ri] , " [sed] ['mɪriəm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**as**	**there**	**is**	**any**	**great**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**Miriam**	**.**
"	我	不	知道	作为	那里	是	任何	伟大的	匆忙	,	"	说	米里亚姆	.

"我不知道，因为并不着急，"米里亚姆说。

" ['mʌðər] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju: 'es]

"	**Mother**	**said**	**we**	**might**	**stay**	**until**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**if**	**you**	**seemed**	**to**	**expect**	**us**
"	母亲	说	我们	可能	停留	直到	一半	-	过去的	七	如果	你	似乎	到	预计	我们

[tu:; tə] ,

to	**,**
到	,

"妈妈说，如果你希望我们待到七点半，我们可能会待到七点半。"

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] .

"	**said**	**George**	**Thomas**	**.**
"	说	乔治	托马斯	.

乔治·托马斯说道。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , " ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [sed] [tu:; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**children**	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**success**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Page**	**said**	**to**	**Jessie**	**and**
"	出色地	,	孩子们	,	它	曾是	一个	伟大的	成功	,	"	太太	.	页	说	到	杰西	和

['ləuis] ,

Lois	**,**
路易丝	,

"孩子们，这次活动非常成功，"佩奇太太对杰西和洛伊斯说。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli][kloʊzd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

as	**the**	**last**	**Donnelly**	**closed**	**the**	**front**	**door**	**behind**	**him**	**,**
作为	这	最后的	唐纳利	关闭	这	正面	门	在后面	他	,

最后一位唐纳利家的成员关上了身后的前门。

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dɑ:nəliz] .

"	**and**	**certainly**	**no**	**children**	**could**	**have**	**better**	**manners**	**than**	**those**	**Donnellys**	**.**
"	和	当然	不	孩子们	可以	有	更好的	礼仪	比	那些	唐纳利	.

"当然，没有哪个孩子能比唐纳利家的孩子更有礼貌。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] ['veri] ['taɪərd] , ['dʒesi] [dɪr] .

You	**must**	**feel**	**very**	**tired**	**,**	**Jessie**	**dear**	**.**
你	必须	感觉	非常	疲劳的	,	杰西	亲爱的	.

亲爱的杰西，你一定很累了吧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [meɪl] .

Here	**is**	**a**	**foreign**	**letter**	**for**	**you**	**;**	**it**	**came**	**in**	**the**	**five**	**o'clock**	**mail**	**.**
这里	是	一个	外国的	信	为了	你	;	它	来了	在	这	五	点钟	邮件	.

这是一封寄给你的外国信件，是五点钟邮递员送来的。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] !
" A Christmas letter from her mother !
" 一个 圣诞节 信 从 她 母亲 !

"她妈妈寄来的圣诞信！"

['dʒesi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jessie gave a little cry of delight as she opened it .
杰西 给予 一个 小的 哭 的 喜 作为 她 打开 它 .

杰西打开盒子时，高兴地轻叫了一声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]
There were [149]
那里 是 [-]

共有[149]

[tuː] ['fɔːrən] ['poʊst(ə)l] - [kɑːrdz][ˌɪn'saɪd] ; [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][æŋ'gɔrər]
two foreign postal - cards inside ; one was the charming picture of an Angora
二 外国的 邮政 - 牌 里面 ; 一 曾是 这 迷人 图片 的 一个 安哥拉
[kæt] , [fɔːr; fər]['ləuis] ,
cat , for Lois ,
猫 , 为了 路易丝 ,

里面有两张外国明信片；其中一张是送给洛伊斯的，画的是一只可爱的安哥拉猫。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dʒesi] ,
the other , which was for Jessie ,
这 其他 , 哪个 曾是 为了 杰西 ,

另一封是给杰西的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
was a group of three children standing with their arms around one another .
曾是 一个 团体 的 三 孩子们 常设 和 他们的 武器 大约 一 其他 .

三个孩子肩并肩站着，互相搂着肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['ləuis] .
" It is like you and Ellen and me , " said Lois .
" 它 是 喜欢 你 和 艾伦 和 我 , " 说 路易丝 .

"就像你、艾伦和我一样，"洛伊斯说。

['dʒesi] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [θruː] ['iːgərli] .
Jessie read her letter through eagerly .
杰西 读 她 信 通过 急切地 .

杰西急切地读完了她的信。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .
She glanced up with an expression of rapturous delight .
她 瞥了一眼 向上 和 一个 表达 的 欣喜若狂 喜 .

她抬起头，脸上带着欣喜若狂的表情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They are coming earlier than I expected them , " she said .
" 他们 是 未来 早些时候 比 我 预期的 他们 , " 她 说 .

"他们比我预想的来得早，"她说。

" ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][set][ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] ,
" Father is so much better , and has his heart so set on getting home ,
" 父亲 是 所以 很多 更好的 , 和 有 他的 心 所以 放 在 获得 家 ,

"父亲的病情好多了，他一心只想回家。"

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [seɪl][ɪn]['dʒænjueri] .
that the doctor says they may sail in January .
那 这 医生 说道 他们 可能 帆 在 一月 .

医生说他们可能一月份会出海。

[oʊ] , [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] !
Oh , Aunt Elizabeth !
哦 , 阿姨 伊丽莎白 !

哦，伊丽莎白阿姨！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It seems too good to be true !
它 似乎 也 好的 到 是 真的 !

这简直好得令人难以置信！

〃 [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [lɔɪzɪz] [aɪz] .
〃 The tears came into Lois's eyes .
〃 这 眼泪 来了 进入 洛伊斯的 眼睛 .

洛伊斯的眼里涌出了泪水。

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
The months had been long as they passed , but as she looked back ,
这 几个月 有 到过 长的 作为 他们 通过了 , 但 作为 她 看起来 后退 ,

几个月的时间过得很漫长，但当她回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['bɔːroʊd]
it seemed only a short time since that April afternoon when her dear borrowed
它 似乎 仅有的 一个 短的 时间 自从 那 四月 下午 什么时候 她 亲爱的 借来的
['sɪstər] [hæd; həd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
sister had alighted at the gate ,
姐姐 有 下车 在 这 门 ,

仿佛就在不久前的那个四月午后，她亲爱的借来的妹妹在门口下了车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
and she had gone so eagerly to meet her , and had found the
和 她 有 已消失 所以 急切地 到 见面 她 , 和 有 成立 这
[terz] [ɪn] ['dʒɛsiz] [aɪz] .
tears in Jessie's eyes .
眼泪 在 杰西的 眼睛 .

她满怀热情地去见她，却发现杰西眼里噙着泪水。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒesi] [huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][sæd] .
Now it was Jessie who was happy and she who was sad .
现在 它 曾是 杰西 WHO 曾是 快乐的 和 她 WHO 曾是 伤心 .

现在，杰西既高兴又难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['tɑːməsɪz] ['tiːtər] .
It was just like George Thomas's teeter .
它 曾是 只是 喜欢 乔治 托马斯的 跷跷板 .

这就像乔治·托马斯的跷跷板一样。

['dʒesi] [sɔː] [ðæt] ['ləuis][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Jessie saw that Lois was crying .
杰西 锯 那 路易丝 曾是 哭泣 .

杰西看到洛伊斯在哭。

“ [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?
“ You darling child , what is the matter ?
“ 你 亲爱的 孩子 , 什么 是 这 事情 ?

“你这宝贝孩子，怎么了？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I	am	thinking	of	the	time	when	you	will	be	going	away	.
”	我	是	思维	的	这	时间	什么时候	你	将要	是	去	离开	.

“我在想你离开的那一天。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] , ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] .

It	has	all	been	so	lovely	,	everything	from	the	very	first	minute	.
它	有	全部	到过	所以	迷人的	,	一切	从	这	非常	第一的	分钟	.

一切都那么美好，从第一分钟开始就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][maɪ]['sɪstər] ['eni] [mɔːr] . ” [

And	it	will	be	over	so	soon	,	and	you	won't	be	my	sister	any	more	.	”	[
和	它	将要	是	超过	所以	很快	,	和	你	惯于	是	我的	姐姐	任何	更多的	.	”	[

-]

150	]
-	]

这一切很快就会结束，你也将不再是我的妹妹了。”[150]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɑːr] .

“	It	isn't	as	if	I	were	going	far	.
”	它	不是	作为	如果	我	是	去	远的	.

“我又不是要去很远的地方。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] ;

We	shall	see	each	other	every	day	;
我们	将	看	每个	其他	每一个	天	;

我们将每天都能见面；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] ,

and	you	will	be	coming	to	spend	a	night	with	me	every	week	,
和	你	将要	是	未来	到	花费	一个	夜晚	和	我	每一个	星期	,

你每周都要来我家过夜，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	shall	spend	a	night	with	you	.
和	我	将	花费	一个	夜晚	和	你	.

我将与你共度一夜。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] ['sɪstər] .

We	shall	always	be	like	sisters	.
我们	将	总是	是	喜欢	姐妹	.

我们永远都会像姐妹一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['dʒesi] .

If	you	once	have	a	sister	,	you	can't	lose	her	,	”	said	Jessie	.
如果	你	一次	有	一个	姐姐	,	你	不能	失去	她	,	”	说	杰西	.

“如果你曾经有过一个姐妹，你就不会失去她，”杰西说。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	corrected	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已更正发现的印刷错误。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ɔːr]	[ˈveriənt]	[ˈspelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[riˈteind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神